叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(in Paths Of Peril A Boy's Adventures In) 000001

2. 《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(in Paths Of Peril A Boy's Adventures In) 000002

3. 《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(in Paths Of Peril A Boy's Adventures In) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(In Paths of Peril A Boy's Adventures in)
第1/3页

" [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [rɑ:'u:l] .
" THE HEAVY ANIMAL TURNED TO FACE RAOUL .
" 这 重的 动物 转向 到 脸 拉乌尔 .

“那头沉重的动物转过身来面对拉乌尔。”

" [pi:] . - .
" p . 22 .
" p . - .

第 22 页。

[ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['perəl]
IN PATHS OF PERIL
在 路径 的 危险

在险途中

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə]
A Boy's Adventures in Nova Scotia
一个 男孩们 冒险 在 新星 斯科舍省

一个男孩在新斯科舍省的冒险经历

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [mək'dɑ:n(ə)ld] ['ɑ:ksli]
J . MACDONALD OXLEY
J . 麦克唐纳 奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- - [ʌv; əv] ['dɑ:ri,en] , - - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋks] , -
' DONALBLANE OF DARIEN , ' ' A BOY OF THE BANKS , '
- - 的 达里恩 , - - 一个 男生 的 这 银行 , -

《达里恩的唐纳布兰》《河岸男孩》

- ['nɔrmənz] ['nʌgɪt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' NORMAN'S NUGGET , ' ETC .
- 诺曼的 金块 , - ETC .

“诺曼的金块”等等。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns]
WITH SIX ILLUSTRATIONS
和 六 插图

附六幅插图

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] LIMITED1903
THE **MUSSON** **BOOK** **COMPANY** **LIMITED1903**
这 穆森 书 公司 LIMITED1903

穆森图书有限公司 1903

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['perəl]
IN **PATHS** **OF** **PERIL**
在 路径 的 危险

在险途中

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
I **.** **FROM** **THE** **OLD** **WORLD** **TO** **THE** **NEW**
我 . 从 这 老的 世界 到 这 新的

一、从旧世界到新世界

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [hʌnt]
THE **GREAT** **BEAR** **HUNT**
这 伟大的 熊 打猎

伟大的猎熊之旅

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]
III **.** **SETTING** **A** **BAD** **EXAMPLE**
三、 . 环境 一个 坏的 例子

三、树立坏榜样

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz]
OFF **TO** **THE** **WOODS**
离开 到 这 树林

进树林去

[vi:] . [ðə; ði] [mu:s] [hʌnt]
V **.** **THE** **MOOSE** **HUNT**
V . 这 驼鹿 打猎

五、麋鹿狩猎

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
IN **THE** **NICK** **OF** **TIME**
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz]

AT	CLOSE	QUARTERS
在	关闭	四分之一

近距离

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['perələs] ['entərpraɪz]

A	PERILOUS	ENTERPRISE
一个	危险的	企业

一项危险的事业

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp]

THE	STOPPING	OF	THE	SUPPLY	SHIP
这	停止	的	这	供应	船

补给船停航

[eks] . [əd'ventʃər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

X	.	ADVENTURE	IN	BOSTON
X	.	冒险	在	波士顿

X. 波士顿奇遇记

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['treɪtəz] [ɪn] [ðə; ði][kæmp]

XI	.	TRAITORS	IN	THE	CAMP
十一	.	叛徒	在	这	营

十一、营地里的叛徒

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]

A	GLORIOUS	VICTORY
一个	辉煌	胜利

一场辉煌的胜利

[bɪ'frendid] [baɪ] ['bruːɪn]

BEFRIENDED	BY	BRUIN
结交朋友	经过	棕熊

被 BRUIN 结交

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [rɑːˈuːl] . " . . . . . .

"	THE	HEAVY	ANIMAL	TURNED	TO	FACE	RAOUL	.	"	.	.	.	.	.	.
"	这	重的	动物	转向	到	脸	拉乌尔	.	"	.	.	.	.	.	.

“那头庞然大物转过身来面对拉乌尔。”.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [fɔːrθ] . "
" THE PARTY SET FORTH . "
" 这 派对 放 前进 . "

“党派出发。”

" ['sʌd(ə)nli] , [rɑː'uːl] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] . "
" SUDDENLY , RAOUL RAISED HIMSELF UPON HIS KNEES . "
" 突然 , 拉乌尔 提高 他自己 之上 他的 膝盖 . "

“突然，拉乌尔跪了起来。”

" [dʒoʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] . "
" JOE LED THE WAY . "
" 乔 引领 这 方式 . "

“乔开了先河。”

" ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [dʒoʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" RISING TO HIS FULL HEIGHT , JOE SWUNG THE PADDLE ABOVE HIS HEAD . "
" 上升 到 他的 满的 高度 , 乔 摇摆 这 桨 多于 他的 头 . "

“乔站起身来，将桨高高举过头顶。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
" SHE POINTED THE FIRST CANNON WITH HER OWN HANDS .
" 她 尖 这 第一的 大炮 和 她 自己的 双手 .

“她亲手架起了第一门大炮。”

" [ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['perəl]
" IN PATHS OF PERIL
" 在 路径 的 危险

“在险途中

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]
FROM THE OLD WORLD TO THE NEW
从 这 老的 世界 到 这 新的

从旧世界到新世界

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑː] [rəu'ʃel] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,
The defence of the city of La Rochelle by the Huguenots ,
这 防御 的 这 城市 的 拉 罗谢尔 经过 这 胡格诺派教徒 ,

胡格诺派教徒对拉罗谢尔城的保卫战

[wen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər] [ðə; ði]
when for more than a year they defied the whole power of France under the
什么时候 为了 更多的 比 一个 年 他们 违抗 这 所有的 力量 的 法国 在下面 这
['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] ,
leadership of Cardinal Richelieu ,
领导 的 红衣主教 黎塞留 ,

在长达一年多的时间里，他们公然对抗以黎塞留红衣主教为首的整个法国势力。

[mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][ænd; ənd][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn]

must	ever	remain	one	of	the	most	heroic	and	soul	-	stirring	chapters	in
必须	曾经	保持	一	的	这	最多	英勇	和	灵魂	-	搅拌	章节	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这必将成为历史上最英勇、最激动人心的篇章之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ði:z] ['noʊb(ə)l]['pi:p(ə)l] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

For	the	sake	of	their	faith	these	noble	people	endured	the	pangs	of	hunger	,
为了	这	清酒	的	他们的	信仰	这些	高贵	人们	忍受	这	疼痛	的	饥饿	,

为了信仰，这些高尚的人们忍受了饥饿的煎熬。

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

the	perils	of	battle	,	and	the	blight	of	pestilence	,	until	at	last	,
这	危险	的	战斗	,	和	这	枯萎病	的	瘟疫	,	直到	在	最后的	,

经历了战争的危险和瘟疫的肆虐，直到最后，

[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [men] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['hɑ:rts] [ðeɪ]

their	fighting	men	being	reduced	to	a	mere	handful	,	with	broken	hearts	they
他们的	斗争	男人	存在	减少	到	一个	仅仅	少数	,	和	破碎的	心	他们

[wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendər] .

were	compelled	to	surrender	.
是	被迫	到	投降	.

他们的战士只剩下寥寥几人，他们心灰意冷，被迫投降。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

It	was	a	terrible	time	for	the	weak	and	the	young	.
它	曾是	一个	糟糕的	时间	为了	这	虚弱的	和	这	年轻的	.

对于弱者和年轻人来说，那是一段可怕的时期。

['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] ,

Nearly	one	-	half	of	the	population	of	the	city	died	during	the	siege	,
几乎	一	-	一半	的	这	人口	的	这	城市	死亡	期间	这	围城	,

围城期间，该市近一半的人口丧生。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sə'vaɪvd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gɔ:nt] , ['hægərd] , ['mɪzrəb(ə)l] [bænd] , [mɔ:r] [laɪk]

and	those	who	survived	formed	a	gaunt	,	haggard	,	miserable	band	,	more	like
和	那些	WHO	幸存下来	形成	一个	瘦削	,	枯槁	,	悲惨的	乐队	,	更多的	喜欢

['skeəˌkrəʊz] [ðæn; ðən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

scarecrows	than	human	beings	.
稻草人	比	人类	生物	.

而那些幸存者则组成了一群面容憔悴、痛苦不堪的人，与其说是人，不如说是稻草人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz]

Among	them	were	a	maiden	of	twenty	and	a	boy	of	twelve	years
之中	他们	是	一个	少女	的	二十	和	一个	男生	的	十二	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

其中有一名二十岁的少女和一名十二岁的男孩。

[hu:z] ['fɔ:tʃənz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

whose	fortunes	we	shall	follow	in	these	pages	.
谁	财富	我们	将	跟随	在	这些	页面	.

我们将在接下来的篇章中追踪他们的命运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] [diː][bɝːnən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

She	was	Constance	de	Bernon	,	the	only	daughter	of	one	of	the	most
她	曾是	康斯坦斯	德	伯农	,	这	仅有的	女儿	的	一	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæməliz] ,

important	families	,
重要的	家庭	,

她是康斯坦丝·德·贝尔农，一个显赫家族的独生女。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [rɑː'uːl][diː] [bɝːnən] , [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [naʊ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

and	he	,	Raoul	de	Bernon	,	her	nephew	,	now	an	orphan	,
和	他	,	拉乌尔	德	伯农	,	她	侄子	,	现在	一个	孤儿	,

还有他，拉乌尔·德·贝尔农，她的侄子，现在成了孤儿。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

both	his	parents	having	perished	in	the	dreadful	days	of	the	siege	.
两个都	他的	父母	拥有	遇难	在	这	可怕	天	的	这	围城	.

他的父母都在那场可怕的围城战中丧生。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] , [nɔːr][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] ,

Not	all	the	horrors	she	had	witnessed	,	nor	the	sufferings	she	had	borne	,
不是	全部	这	恐怖	她	有	目击者	,	也不	这	苦难	她	有	出生	,

并非她亲眼目睹的所有恐怖，也并非她所承受的所有苦难，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʃʊk] ['kɑːnstənsɪz] [fɪ'deləti][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] .

in	the	least	degree	shook	Constance's	fidelity	to	her	faith	.
在	这	至少	程度	摇晃	康斯坦斯的	忠诚	到	她	信仰	.

这件事丝毫没有动摇康斯坦丝对信仰的忠诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [meɪks] ['mɑːtəz] ,

She	was	of	the	stuff	which	makes	martyrs	,
她	曾是	的	这	东西	哪个	制作	殉道者	,

她具备那种会成为殉道者的品质，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ['ræðər][ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər][rɪ'lɪdʒən] .

and	would	have	died	at	the	stake	rather	than	renounce	her	religion	.
和	会	有	死亡	在	这	赌注	相当	比	放弃	她	宗教	.

她宁愿被绑在火刑柱上殉葬，也不愿放弃自己的宗教信仰。

[raɪt] [glæd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [hɜːr; hər]['perənts][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

Right	glad	,	therefore	,	was	she	when	her	parents	succeeded	in	effecting
正确的	高兴的	,	所以	,	曾是	她	什么时候	她	父母	成功了	在	产生影响

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][oʊld] [fræns] ,

their	escape	from	old	France	,
他们的	逃脱	从	老的	法国	,

因此，当她的父母成功逃离旧法国时，她非常高兴。

[wer] ['oʊnli] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'weitid] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

where	only	persecution	awaited	Protestants	,	and	making	their	way	across	the
在哪里	仅有的	迫害	等待中	新教徒	,	和	制作	他们的	方式	穿过	这

[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fræns] ,

Atlantic	Ocean	to	the	new	France	,
大西洋	海洋	到	这	新的	法国	,

在那里，等待新教徒的只有迫害，他们不得不横渡大西洋前往新的法兰西。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər]

where	it	was	possible	to	be	true	to	one's	belief	without	having	to	suffer
在哪里	它	曾是	可能的	到	是	真的	到	一个人的	信仰	没有	拥有	到	遭受

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

在那里，人们可以忠于自己的信仰，而无需为此遭受痛苦。

[ðə; ði][diː] - ['setld] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ə'keɪdiə] , [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns]

The	de	Bernons	settled	in	what	was	then	known	as	Acadia	,	now	the	Province
这	德	-	定居	在	什么	曾是	然后	已知	作为	阿卡迪亚	,	现在	这	省

[ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

of	Nova	Scotia	,
的	新星	斯科舍省	,

德伯农家族定居在当时被称为阿卡迪亚的地方，也就是现在的加拿大新斯科舍省。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][laɪf] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪkmæk][ænd; ənd]

and	began	life	again	amid	the	wildness	of	the	land	which	the	Micmac	and
和	开始	生活	再次	之中	这	野性	的	这	土地	哪个	这	米克马克	和

- ['indiəns][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

Melecite	Indians	had	hitherto	held	as	their	hunting	-	ground	.
-	印度人	有	迄今为止	握住	作为	他们的	打猎	-	地面	.

他们在米克马克人和梅莱西特人曾经视为狩猎场的荒野中重新开始了生活。

[rɑː'uːl] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Raoul	accompanied	them	.
拉乌尔	伴随	他们	.

拉乌尔陪同他们一起前往。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['kɑːnstəns] .

Since	the	loss	of	his	parents	his	whole	heart	had	gone	out	to	Constance	.
自从	这	损失	的	他的	父母	他的	所有的	心	有	已消失	出去	到	康斯坦斯	.

自从父母去世后，他就一直非常同情康斯坦丝。

['nevər] [wʌz; wəz] [ænt] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['nefjuː] .

Never	was	aunt	more	beloved	by	nephew	.
绝不	曾是	阿姨	更多的	心爱	经过	侄子	.

侄子从未如此疼爱过姑姑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ,

It	might	indeed	with	truth	be	said	that	he	fairly	worshipped	her	,
它	可能	的确	和	真相	是	说	那	他	相当	崇拜	她	,

的确可以说，他非常崇拜她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪ'riːvmənt] .

and	found	in	her	companionship	the	chief	solace	for	his	great	bereavement	.
和	成立	在	她	友谊	这	首席	慰藉	为了	他的	伟大的	丧亲之痛	.

她的陪伴给了他极大的慰藉，缓解了他的丧亲之痛。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

While	to	the	older	people	the	change	from	the	comfort	and	security	of
尽管	到	这	老	人们	这	改变	从	这	舒适	和	安全	的

[ðer; ðər]['fɔːrmər][laɪf][æt; ət][lɑː] [rəu'ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	former	life	at	La	Rochelle	to	the	crude	and	hard	conditions	of	their
他们的	以前的	生活	在	拉	罗谢尔	到	这	原油	和	难的	状况	的	他们的

[nuː] [hoʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,

new	home	could	not	help	being	a	very	trying	one	,
新的	家	可以	不是	帮助	存在	一个	非常	尝试	一	,

对于老年人来说，从拉罗谢尔舒适安全的生活环境转变为新家简陋艰苦的条件，无疑是一件非常难熬的事情。

[rɑː'uːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Raoul	,	on	the	contrary	,	was	rather	pleased	with	it	.
拉乌尔	,	在	这	相反	,	曾是	相当	高兴	和	它	.

相反，拉乌尔对此相当满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [nɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

There	was	no	going	to	school	,	nor	learning	of	lessons	,
那里	曾是	不	去	到	学校	,	也不	学习	的	课程	,

没有上学，也没有学习课程。

[ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sper] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə][spend][wɪð; wɪθ]

except	when	his	aunt	could	now	and	then	spare	an	hour	to	spend	with
除了	什么时候	他的	阿姨	可以	现在	和	然后	空闲的	一个	小时	到	花费	和

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][fju:] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] .

him	over	the	few	books	they	had	been	able	to	bring	.
他	超过	这	很少	图书	他们	有	到过	有能力的	到	带来	.

只是偶尔他的姑姑能抽出一个小时，陪他一起读他们带来的那几本书。

[hi:; hi] [lɪvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

He	lived	out	-	of	-	doors	for	the	most	part	,
他	居住地	出去	-	的	-	门	为了	这	最多	部分	,

他大部分时间都生活在户外。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['plenti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	had	no	difficulty	in	finding	plenty	to	occupy	his	time	.
和	有	不	困难	在	寻找	很多	到	占据	他的	时间	.

他很容易就找到了很多事情来消磨时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜ:rdi] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [strɔ:ŋ] ['kaʊntənəns] ,

He	was	a	sturdy	lad	,	with	a	bright	,	strong	countenance	,
他	曾是	一个	结实的	小伙子	,	和	一个	明亮的	,	强的	面容	,

他是个身材结实的小伙子，面容英俊健壮。

[wɪtʃ] [geɪv] [gʊd] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ;

which	gave	good	promise	for	the	future	if	only	he	kept	in	the	right	path	;
哪个	给予	好的	承诺	为了	这	未来	如果	仅有的	他	保留	在	这	正确的	小路	;

如果他能坚持走正确的道路，那么他的未来将充满希望;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['meni] [frendz] , [nɑ:t]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ]

and	he	made	many	friends	,	not	only	among	the	settlers	,	but	also	among
和	他	制成	许多	朋友们	,	不是	仅有的	之中	这	定居者	,	但	还	之中

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他结交了很多朋友，不仅在定居者中，也在印第安人中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] [kæmps][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

some	of	whose	camps	were	always	near	at	hand	.
一些	的	谁	营地	是	总是	靠近	在	手	.

他们的一些营地一直就在附近。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mɪs] [lɑ:] [rəu'ʃel] ['veri] [mʌtʃ] , [rɑ:'u:l] ,

"	It	seems	to	me	you	do	not	miss	La	Rochelle	very	much	,	Raoul	,
"	它	似乎	到	我	你	做	不是	错过	拉	罗谢尔	非常	很多	,	拉乌尔	,

"看来你并不太想念拉罗谢尔，拉乌尔。"

" [sed] ['kɑ:nstəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	said	Constance	to	him	as	they	sat	at	the	door	of	the	house	in	the
"	说	康斯坦斯	到	他	作为	他们	卫星	在	这	门	的	这	房子	在	这

['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

quiet	of	the	evening	,
安静的	的	这	晚上	,

"康斯坦丝对他说，当时他们正坐在房子门口，夜色静谧。"

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	all	the	work	of	the	day	was	over	.
什么时候	全部	这	工作	的	这	天	曾是	超过	.

当一天的工作全部结束后。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['hæpi] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

"	You	are	quite	happy	here	,	are	you	not	?
"	你	是	相当	快乐的	这里	,	是	你	不是	?

你在这里过得很开心，是吗?

" [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][wɜːrdz] ,

"	The	colour	came	into	the	boy's	face	at	his	aunt's	words	,
"	这	颜色	来了	进入	这	男孩们	脸	在	他的	姑姑的	字	,

听到姑姑的话，男孩的脸色顿时红了起来。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	although	she	did	not	so	mean	it	,
为了	虽然	她	做过	不是	所以	意思是	它	,

虽然她并非有意如此，

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][hoʊm]

her	question	seemed	to	imply	that	he	was	forgetting	his	former	home
她	问题	似乎	到	意味着	那	他	曾是	遗忘	他的	以前的	家

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

and	the	dear	ones	he	had	lost	.
和	这	亲爱的	一个	他	有	丢失的	.

她的问题似乎暗示他忘记了以前的家和失去的亲人。

" [aɪ][duː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .

"	I	do	like	it	here	,	"	he	replied	,	lifting	his	big	brown	eyes	to	hers	.
"	我	做	喜欢	它	这里	,	"	他	回复	,	举重	他的	大的	棕色的	眼睛	到	她的	.

“我确实很喜欢这里，”他回答道，抬起他那双棕色的大眼睛看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][lɑː] [rəu'ʃel] , [aɪ] [noʊ] ,

"	It	is	very	different	from	La	Rochelle	,	I	know	,
"	它	是	非常	不同的	从	拉	罗谢尔	,	我	知道	,

我知道，这里和拉罗谢尔很不一样。

[bʌt; bət] — — " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	—	—	"	and	here	he	hesitated	so	long	that	Constance	with	a
但	—	—	"	和	这里	他	犹豫了一下	所以	长的	那	康斯坦斯	和	一个

[smaɪl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] .

smile	took	up	the	sentence	.
微笑	采取	向上	这	句子	.

但是——”他犹豫了很久，康斯坦斯笑着接过了话茬。

" [bʌt; bət] [juːd] ['rɑːðər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	you'd	rather	live	in	the	woods	than	in	the	city	—	that's	it	,	isn't	it	,
"	但	你会	相当	居住	在	这	树林	比	在	这	城市	—	那就是	它	,	不是	它	,

[rɑː'uːl] ?

Raoul	?
拉乌尔	?

“但是你宁愿住在森林里也不愿住在城市里——是这样吗，拉乌尔？”

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	quite	understand	,	and	I	don't	blame	you	in	the	least	.
我	相当	理解	,	和	我	不	责备	你	在	这	至少	.

我完全理解，一点也不怪你。

[jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]

You're	fond	of	adventure	,	and	you're	glad	to	be	where	there's	apt	to	be
你是	喜爱	的	冒险	,	和	你是	高兴的	到	是	在哪里	有	易于	到	是

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

plenty	of	it	.
很多	的	它	.

你喜欢冒险，也乐于待在充满冒险的地方。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [keɪp] ['seɪbl] ? "

How	would	you	like	to	go	with	me	to	Cape	Sable	?	"
如何	会	你	喜欢	到	去	和	我	到	岬	黑貂	?	"

你愿意跟我一起去萨布尔角吗？

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniwer] , [ænt] ['kɑːnstəns] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt]

"	I'm	ready	to	go	with	you	anywhere	,	Aunt	Constance	!	"	was	the	prompt
"	我是	准备好	到	去	和	你	任何地方	,	阿姨	康斯坦斯	!	"	曾是	这	迅速的

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] .

and	hearty	response	.
和	爽朗	回复	.

"康斯坦斯阿姨，我愿意跟您去任何地方！"对方迅速而热情地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [keɪp] ['seɪbl] ?

"	But	why	are	you	going	to	Cape	Sable	?
"	但	为什么	是	你	去	到	岬	黑貂	?

"但是你为什么要去塞布尔角？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnstənsɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] ,

"	It	was	now	Constance's	turn	to	blush	,
"	它	曾是	现在	康斯坦斯的	转动	到	脸红	,

"现在轮到康斯坦丝脸红了。"

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

and	very	charming	she	looked	as	she	answered	in	a	low	tone	with	her	face
和	非常	迷人	她	看起来	作为	她	回答	在	一个	低的	语气	和	她	脸

[tɜːrnd] [ə'weɪ] :

turned	away	:
转向	离开	:

她脸转向一边，低声回答，看起来十分迷人：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] , [rɑː'uːl] , [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lɑː] [tʊr] ,

"	I	am	to	be	married	soon	,	Raoul	,	to	Monsieur	La	Tour	,
"	我	是	到	是	已婚	很快	,	拉乌尔	,	到	先生	拉	旅游	,

"拉乌尔，我很快就要和拉图尔先生结婚了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [keɪp] ['seɪbl] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɔːrt] .

and	he	is	going	to	take	me	to	Cape	Sable	,	where	he	has	his	fort	.
和	他	是	去	到	拿	我	到	岬	黑貂	,	在哪里	他	有	他的	堡	.

他要带我去萨布尔角，他在那里有一座堡垒。

" [rɑː'uːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Raoul	sprang	to	his	feet	excitedly	.
"	拉乌尔	弹簧	到	他的	脚	兴奋地	.

拉乌尔兴奋地跳了起来。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['kruːəli] .

The	idea	of	his	beloved	aunt	belonging	to	somebody	else	hurt	him	cruelly	.
这	主意	的	他的	心爱	阿姨	属于	到	某人	别的	伤害	他	残酷地	.

一想到自己心爱的姑姑可能属于别人，他就感到无比痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] :

It	filled	his	heart	with	jealousy	,	and	he	exclaimed	in	a	tone	of	passion	:
它	已填	他的	心	和	妒忌	,	和	他	惊呼	在	一个	语气	的	热情	:

他心中充满了嫉妒，激动地喊道：

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænt] ['kɑːnstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	You're	going	to	be	married	,	Aunt	Constance	,	and	to	leave	us	all	!
"	你是	去	到	是	已婚	,	阿姨	康斯坦斯	,	和	到	离开	我们	全部	!

"康斯坦斯阿姨，你要结婚了，然后离开我们所有人！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	is	that	for	?
什么	是	那	为了	?

这是做什么用的?

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Why couldn't you stay with us ?
为什么 不能 你 停留 和 我们 ?

你为什么不能和我们一起住?

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [hɪr] .
We are so happy here .
我们 是 所以 快乐的 这里 .

我们在这里过得很开心。

" ['kɑːnstəns] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" Constance smiled with pleasure at the vigour of his speech ,
" 康斯坦斯 微笑 和 乐趣 在 这 活力 的 他的 演讲 ,

康斯坦丝被他演讲中的活力所感染，脸上露出了愉悦的笑容。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ə'fekʃənətli] , [sed] :
and putting her arm about his neck affectionately , said :
和 推杆 她 手臂 关于 他的 脖子 亲切地 , 说 :

她亲昵地将手臂搭在他的脖子上，说道:

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
" You surely would not have me live and die an old maid , would you ,
" 你 一定 会 不是 有 我 居住 和 死 一个 老的 女佣 , 会 你 ,
[rɑː'uːl] ?
Raoul ?
拉乌尔 ?

“你肯定不希望我一辈子没嫁就死了，对吧，拉乌尔？”

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lɑː] [tʊr] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
And Monsieur La Tour will make such a good husband for me !
和 先生 拉 旅游 将要 制作 这样的 一个 好的 丈夫 为了 我 !

拉图尔先生一定会成为我的好丈夫!

" [rɑː'uːl] [said] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [kə'res] .
" Raoul sighed as he warmly returned his aunt's caress .
" 拉乌尔 叹了口气 作为 他 热情地 返回 他的 姑姑的 抚摸 .

拉乌尔叹了口气，热情地回应了姑姑的爱抚。

[hɪz; ɪz]['proʊtest][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
His protest was foolish , of course , and , after all ,
他的 反对 曾是 愚蠢 , 的 课程 , 和 , 后 全部 ,

他的抗议当然是愚蠢的，毕竟.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,
if she was going to take him with her to her new home ,
如果 她 曾是 去 到 拿 他 和 她 到 她 新的 家 ,

如果她打算带他一起去新家，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
what would be the difference ?
什么 会 是 这 不同之处 ?

区别是什么?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Oh , yes , I suppose so , " he answered .
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 他 回答 .

“哦，是的，我想是这样，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] .
" But I didn't know .
" 但 我 没有 知道 .

但我不知道。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
请	告诉	我	全部	关于	它	.

请详细告诉我一下。

" [soʊ] ['kɑːnstəns] [went] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] , [rɑː'uːl] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

"	**So**	**Constance**	**went**	**into**	**particulars**	**,**	**Raoul**	**listening**	**with**	**profound**	**interest**	**.**
"	所以	康斯坦斯	去	进入	细节	,	拉乌尔	聆听	和	深刻的	兴趣	.

于是康斯坦丝开始详细讲述，拉乌尔听得非常感兴趣。

[tʃɑːrlz] [diː][lɑː] [tʊr] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ,

Charles	**de**	**la**	**Tour**	**,**	**who**	**was**	**also**	**a**	**Huguenot**	**,**
查尔斯	德	拉	旅游	,	WHO	曾是	还	一个	胡格诺派	,

查尔斯·德·拉·图尔也是一名胡格诺教徒

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ə'keɪdiə] ,

had	**now**	**been**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**in**	**Acadia**	**,**
有	现在	到过	为了	一个	数字	的	年	在	阿卡迪亚	,

他已经在阿卡迪亚生活多年了。

['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] ,

carrying	**on**	**an**	**extensive**	**business**	**in**	**fishing**	**and**	**fur**	**-**	**trading**	**,**
携带	在	一个	广泛的	商业	在	钓鱼	和	毛皮	-	贸易	,

从事大规模的渔业和毛皮贸易，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt][æt; ət] [keɪp] ['seɪbl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrt][ˌes 'tiː] .

and	**had**	**just**	**built**	**a**	**strong**	**fort**	**at**	**Cape**	**Sable**	**,**	**which**	**he**	**called**	**Fort**	**St**	**.**
和	有	只是	建造	一个	强的	堡	在	岬	黑貂	,	哪个	他	称为	堡	英石	.

['luːɪs] .

Louis	**.**
路易斯	.

他刚刚在萨布尔角建造了一座坚固的堡垒，并将其命名为圣路易斯堡。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnstəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

Of	**this**	**establishment**	**he**	**had**	**invited**	**Constance**	**to**	**become**	**the**	**mistress**	**,**
的	这	建立	他	有	受邀	康斯坦斯	到	变得	这	情妇	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][kən'sent] .

and	**she**	**had**	**given**	**her**	**consent**	**.**
和	她	有	给定	她	同意	.

他邀请康斯坦丝担任这家店的女主人，康斯坦丝也同意了。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [diː][lɑː] [tʊr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['dʒiːniəl] ,

Yet	**,**	**although**	**she**	**loved**	**de**	**la**	**Tour**	**,**	**who**	**was**	**a**	**handsome**	**,**	**genial**	**,**
然而	,	虽然	她	喜爱	德	拉	旅游	,	WHO	曾是	一个	英俊的	,	和蔼可亲	,

然而，尽管她深爱着英俊、和蔼的德拉图尔，

['derɪŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [wɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

daring	**man**	**such**	**as**	**easily**	**win**	**a**	**woman's**	**heart**	**,**
大胆	男人	这样的	作为	容易地	赢	一个	女性的	心	,

像那种能轻易赢得女人芳心的大胆男人，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

she	**did**	**not**	**want**	**to**	**part**	**with**	**her**	**nephew**	**,**
她	做过	不是	想	到	部分	和	她	侄子	,

她不想和侄子分开。

[ænd; ənd][diː][lɑː] [tʊr] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	**de**	**la**	**Tour**	**made**	**no**	**objection**	**to**	**his**	**accompanying**	**her**	**,**
和	德	拉	旅游	制成	不	异议	到	他的	随同	她	,

德拉图尔并没有反对他陪同她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]['ɔ:f(ə)n]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n]

especially	as	he	himself	must	needs	be	often	absent	from	the	fort	on
尤其	作为	他	他自己	必须	需求	是	经常	缺席的	从	这	堡	在

['bɪznəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

business	expeditions	for	months	at	a	time	,
商业	探险	为了	几个月	在	一个	时间	,

尤其是他本人经常需要外出经商，一走就是几个月，离开堡垒。

[ænd; ənd][rɑ:'u:l] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	Raoul	would	then	be	good	company	for	his	wife	.
和	拉乌尔	会	然后	是	好的	公司	为了	他的	妻子	.

这样一来，拉乌尔就能成为他妻子的好伴侣了。

[soʊ][ɪn] [du:] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

So	in	due	time	it	all	came	about	as	was	arranged	,
所以	在	到期的	时间	它	全部	来了	关于	作为	曾是	安排	,

所以，事情最终还是按计划发生了。

[ænd; ənd][rɑ:'u:l] [faʊnd] [hɪm'self] ['setld] [æt; ət][fɔ:rt][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	Raoul	found	himself	settled	at	Fort	St	.	Louis	with	his	new	uncle	,
和	拉乌尔	成立	他自己	定居	在	堡	英石	.	路易斯	和	他的	新的	叔叔	,

于是，拉乌尔和他的新叔叔一起在圣路易斯堡安顿了下来。

[hu:m] [hi:; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

whom	he	greatly	admired	and	respected	.
谁	他	非常	钦佩	和	受人尊敬	.

他非常钦佩和尊敬他。

[ðɪs] [fɔ:rt] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] - [i:st] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

This	fort	,	placed	at	the	extreme	south	-	east	point	of	what	is	now	Nova	Scotia	,
这	堡	,	放置	在	这	极端	南	-	东方	观点	的	什么	是	现在	新星	斯科舍省	,

这座堡垒位于如今新斯科舍省的最东南角，

[lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

looked	out	over	the	restless	waters	of	the	Atlantic	,
看起来	出去	超过	这	不安	水	的	这	大西洋	,

眺望着波涛汹涌的大西洋，

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsɪŋ] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [ɔ:r][tu:; tə]

and	kept	an	eye	upon	the	ships	passing	by	to	the	Bay	of	Fundy	or	to
和	保留	一个	眼睛	之上	这	船舶	通过	经过	到	这	湾	的	芬迪	或者	到

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [pɔ:rts] .

the	New	England	ports	.
这	新的	英格兰	端口	.

并密切关注驶往芬迪湾或新英格兰港口的船只。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	very	strongly	built	of	stone	,
它	曾是	非常	强烈	建造	的	石头	,

它是用石头建造的，非常坚固。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['meni] ['kænən] [wɪtʃ] [rɑ:'u:l] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ju:z] .

and	mounted	many	cannon	which	Raoul	longed	to	see	in	use	.
和	安装	许多	大炮	哪个	拉乌尔	渴望	到	看	在	使用	.

并架设了许多大炮，拉乌尔一直渴望看到这些大炮投入使用。

[ə; eɪ] [snʌg] ['hɑ:rbər] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

A	snug	harbour	lay	to	the	east	,
一个	舒适	港口	躺	到	这	东方	,

东边是一个舒适的小港湾，

[wer] [di:][lɑ:] ['tʊrz] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd] ['æŋkər] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['eni] [stɔ:rm] , [ænd; ənd]['ɪnlənd]

where	de	la	Tour's	vessels	could	anchor	in	safety	from	any	storm	,	and	inland
在哪里	德	拉	巡演的	船只	可以	锚	在	安全	从	任何	风暴	,	和	内陆

[stretʃt] [væst] ['fɔrists] ,

stretched	vast	forests	,
拉伸	广阔的	森林	,

德拉图尔的船只可以在那里安全停泊，免受任何风暴的侵袭，内陆则绵延着广袤的森林。

[wɪtʃ] ['ferli] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [geɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli] ['ræbɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

which	fairly	swarmed	with	game	,	from	the	lively	rabbit	to	the	gigantic
哪个	相当	蜂拥而至	和	游戏	,	从	这	热闹	兔子	到	这	巨大

[mu:s] .

moose	.
驼鹿	.

那里猎物众多，从活泼的兔子到巨大的驼鹿，应有尽有。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , ['roʊɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə]

What	with	fishing	,	trapping	and	hunting	,	rowing	,	sailing	and	swimming	to
什么	和	钓鱼	,	诱捕	和	打猎	,	划船	,	帆船	和	游泳	到

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,

his	heart's	content	,
他的	心脏的	内容	,

他尽情地钓鱼、设陷阱、打猎、划船、航海和游泳。

[rɑ:'u:l] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

Raoul	was	in	no	danger	of	finding	the	time	hang	heavy	on	his	hands	.
拉乌尔	曾是	在	不	危险	的	寻找	这	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	.

拉乌尔丝毫没有感到时间难熬的危险。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [hʌnt]

THE	GREAT	BEAR	HUNT
这	伟大的	熊	打猎

伟大的猎熊之旅

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ['skætərd] ['oʊvər][ə'keɪdiə] — - , - ,

There	were	many	tribes	of	Indians	scattered	over	Acadia	—	Abenakes	,	Etechemins	,
那里	是	许多	部落	的	印度人	疏散	超过	阿卡迪亚	—	-	,	-	,

['mɪkmæks] , - , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

Micmacs	,	Openagos	,	and	so	forth	,
麦克马克斯	,	-	,	和	所以	前进	,

阿卡迪亚地区散居着许多印第安部落——阿贝纳克斯人、埃特切明人、米克马克人、奥佩纳戈斯人等等。

[ɪn] [hu:m] ['kɑ:nstəns] [di:][lɑ:] [tʊr] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['ɪntrəst] .

in	whom	Constance	de	la	Tour	took	a	very	deep	interest	.
在	谁	康斯坦斯	德	拉	旅游	采取	一个	非常	深的	兴趣	.

康斯坦斯·德·拉·图尔对她非常感兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

She	was	full	of	zeal	to	teach	them	the	Christian	religion	,
她	曾是	满的	的	热情	到	教	他们	这	基督教	宗教	,

她满怀热情地想要向他们传授基督教教义。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][frʌm; frəm]

and	how	to	improve	their	way	of	living	;	and	she	went	about	from
和	如何	到	提升	他们的	方式	的	活的	;	和	她	去	关于	从

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

village	to	village	,
村庄	到	村庄	,

以及如何改善他们的生活条件；她挨个村庄走访，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['wɪgwɑːm][tuː; tə]['wɪgwɑːm] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	from	wigwam	to	wigwam	,	with	wonderful	patience	striving	to	reach
和	从	圆锥形帐篷	到	圆锥形帐篷	,	和	精彩的	耐心	努力	到	抵达

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] ,

the	hearts	of	the	pagans	,
这	心	的	这	异教徒	,

他们挨个帐篷拜访，以极大的耐心努力赢得异教徒们的心灵。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] ;

and	help	them	to	better	things	;
和	帮助	他们	到	更好的	事物	;

并帮助他们取得更好的成绩；

[soʊ] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl]

so	winning	their	love	that	she	came	to	be	esteemed	as	the	guardian	angel
所以	获胜	他们的	爱	那	她	来了	到	是	尊敬的	作为	这	监护人	天使

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

of	their	children	.
的	他们的	孩子们	.

她赢得了他们的喜爱，被尊为孩子们的守护天使。

[rɑː'uːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf]

Raoul	usually	accompanied	her	on	these	journeys	,	and	strange	enough
拉乌尔	通常	伴随	她	在	这些	旅程	,	和	奇怪的	足够的

[wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

were	many	of	the	places	they	visited	.
是	许多	的	这	地方	他们	到访	.

拉乌尔通常陪伴她进行这些旅行，而且他们所到之处的许多地方都非常奇特。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [hʌt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd] [wɑːʃ] - [tʌb] ,

Now	it	would	be	a	mere	huddle	of	huts	that	looked	like	inverted	wash	-	tubs	,
现在	它	会	是	一个	仅仅	乱堆	的	小屋	那	看起来	喜欢	倒	洗	-	浴缸	,

现在那里只不过是一簇簇像倒扣的洗衣盆一样的简陋小屋而已。

[ɔːr] [ə'gen] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [hen] - [kuːps] ,

or	again	what	seemed	a	cluster	of	large	-	sized	hen	-	coops	,
或者	再次	什么	似乎	一个	簇	的	大的	-	尺寸	母鸡	-	合作社	,

或者，又像是一片大型鸡舍群，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [stɔːlz] [bɪ'loʊ] ,

or	perhaps	a	big	shed	a	hundred	feet	long	with	sleeping	stalls	below	,
或者	也许	一个	大的	棚	一个	百	脚	长的	和	睡眠	摊位	以下	,

或者，也许是一个百英尺长的大棚子，下面是睡觉的隔间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['wɪndoʊz] [nɔːr] ['tʃɪmni] ,

and	a	loft	above	for	the	children	,	having	neither	windows	nor	chimney	,
和	一个	阁楼	多于	为了	这	孩子们	,	拥有	两者都不	视窗	也不	烟囱	,

楼上还有一个阁楼，是给孩子们住的，既没有窗户也没有烟囱。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [oʊk] [stɑː'keɪd] .

and	inclosed	by	a	heavy	oak	stockade	.
和	封闭	经过	一个	重的	橡木	栅栏	.

并用厚重的橡木栅栏围了起来。

['weðər] [bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l] , [ði:z] [ɑ:d] [d'welɪŋz] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [skwɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Whether	**big**	**or**	**little**	**,**	**these**	**odd**	**dwellings**	**swarmed**	**with**	**squaws**	**and**	**children**	**,**
无论	大的	或者	小的	,	这些	奇怪的	住宅	蜂拥而至	和	印第安女人	和	孩子们	,

无论大小，这些奇特的住所里都挤满了印第安妇女和孩子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər][foʊk] ,

and	**while**	**his**	**aunt**	**was**	**speaking**	**to**	**the**	**elder**	**folk**	**,**
和	尽管	他的	阿姨	曾是	请讲	到	这	长老	民间	,

当他姑姑正在和老人们说话的时候，

[rɑ:'u:l] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Raoul	**would**	**always**	**find**	**amusement**	**with**	**the**	**youngsters**	**.**
拉乌尔	会	总是	寻找	娱乐	和	这	年轻人	.

拉乌尔总是能从孩子们身上找到乐趣。

['meni] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [dɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['dʌski] ['pju:p(ə)lz] — [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

Many	**useful**	**things**	**did**	**Madame**	**de**	**la**	**Tour**	**teach**	**her**	**dusky**	**pupils**	**—**	**the**	**way**	**to**
许多	有用	事物	做过	夫人	德	拉	旅游	教	她	昏暗	学生	—	这	方式	到

[beɪk] [bred] ,

bake	**bread**	**,**
烤	面包	,

德拉图尔夫人教了她那些肤色黝黑的学生们许多有用的东西——比如如何烤面包。

[haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [kɔ:rn] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] ,

how	**to**	**raise**	**corn**	**,**	**pumpkins**	**,**	**and**	**melons**	**,**
如何	到	增加	玉米	,	南瓜	,	和	甜瓜	,

如何种植玉米、南瓜和甜瓜

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

the	**mode**	**of**	**preserving**	**the**	**fruit**	**that**	**was**	**so**	**plentiful**	**in**	**the**
这	模式	的	保存	这	水果	那	曾是	所以	丰富	在	这

['ɔ:təm] ,

autumn	**,**
秋天	,

这种保存秋季大量水果的方法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] ['benɪfɪt]

and	**the**	**art**	**of**	**making**	**maple**	**-**	**sugar**	**,**	**all**	**of**	**which**	**helped**	**to**	**benefit**
和	这	艺术	的	制作	枫	-	糖	,	全部	的	哪个	帮助	到	益处

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

还有制作枫糖的技艺，所有这些都让他们受益匪浅。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:lsoʊ] .

no	**less**	**than**	**the**	**Gospel**	**message**	**she**	**never**	**failed**	**to**	**give**	**also**	**.**
不	较少的	比	这	福音	信息	她	绝不	失败的	到	给	还	.

她也从未间断地传播福音信息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [ði:z] [waɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɪn][ə'keɪdiə] ,

She	**was**	**the**	**first**	**missionary**	**to**	**these**	**wild**	**children**	**of**	**the**	**forest**	**in**	**Acadia**	**,**
她	曾是	这	第一的	传教士	到	这些	荒野	孩子们	的	这	森林	在	阿卡迪亚	,

她是第一位前往阿卡迪亚森林，向这些野孩子传教的传教士。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃi:; ʃi]

and	**her**	**memory**	**is**	**still**	**enduring**	**and**	**fragrant**	**because**	**of**	**the**	**good**	**she**
和	她	记忆	是	仍然	持久	和	香	因为	的	这	好的	她

[rɔ:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

wrought	**amongst**	**them**	**.**
锻	在	他们	.

她生前为人民带来的福祉，使她的音容笑貌至今仍被人们铭记。

[rɑːˈuːl] , ['væstli][æz; əz][hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

Raoul	**,**	**vastly**	**as**	**he**	**admired**	**his**	**aunt's**	**devotion**	**,**
拉乌尔	,	非常	作为	他	钦佩	他的	姑姑的	虔诚	,

拉乌尔非常钦佩他姑姑的奉献精神，

[kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ɪkˈspektɪd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪkˈstent] ,

could	**not**	**of**	**course**	**be**	**expected**	**to**	**share**	**in**	**it**	**to**	**any**	**great**	**extent**	**,**
可以	不是	的	课程	是	预期的	到	分享	在	它	到	任何	伟大的	程度	,

当然，不可能指望他们能从中获得多少好处。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]

but	**since**	**his**	**idea**	**of**	**life**	**was**	**to**	**have**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**
但	自从	他的	主意	的	生活	曾是	到	有	作为	好的	一个	时间	作为

['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðiːz] [ekspɪˈdɪʃnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kuːp]

possible	**—**	**and**	**he**	**much**	**preferred**	**going**	**on**	**these**	**expeditions**	**to**	**being**	**cooped**
可能的	—	和	他	很多	首选	去	在	这些	探险	到	存在	被困住

[ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] — [ˌaɪ ˈtiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['zeləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

up	**in**	**the**	**fort**	**—**	**it**	**suited**	**him**	**all**	**right**	**that**	**she**	**should**	**be**	**so**	**zealous**	**as**	**she**
向上	在	这	堡	—	它	适合	他	全部	正确的	那	她	应该	是	所以	热心	作为	她

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

但由于他的人生理念是尽情享受生活——而且他更喜欢外出探险而不是待在堡垒里——所以她如此热情对他来说也正合适。

['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst] [griːn] ['fɔrists] ,

Tramping	**through**	**the**	**vast**	**green**	**forests**	**,**
徒步旅行	通过	这	广阔的	绿色的	森林	,

徒步穿越广袤的绿色森林，

[ɔːr] ['pædlɪŋ] [ɪn][bɜːrtʃ] [kəˈnuːz] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv] [smuːð] - ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,

or	**paddling**	**in**	**birch**	**canoes**	**over**	**the**	**clear**	**water**	**of**	**smooth**	**-**	**running**	**streams**	**,**
或者	划桨	在	桦木	独木舟	超过	这	清除	水	的	光滑的	-	跑步	溪流	,

或者划着桦木独木舟，在清澈平静的溪流上泛舟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm][æn; ən]

there	**was**	**always**	**something**	**new**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**at**	**any**	**time**	**an**
那里	曾是	总是	某物	新的	到	是	已见	,	和	在	任何	时间	一个

[ədˈventʃər] [maɪt] ['hæpən] .

adventure	**might**	**happen**	**.**
冒险	可能	发生	.

总有新鲜事物可看，随时都可能发生冒险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['æftər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

In	**the**	**autumn**	**after**	**their**	**coming**	**to**	**Fort**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
在	这	秋天	后	他们的	未来	到	堡	英石	.	路易斯	,

在他们抵达圣路易斯堡后的那个秋天，

[ə; eɪ] [greɪt] [ber] [hʌnt] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

a	**great**	**bear**	**hunt**	**was**	**arranged**	**to**	**take**	**place**	**at**	**the**	**Tusket**	**River**	**,**
一个	伟大的	熊	打猎	曾是	安排	到	拿	地方	在	这	-	河	,

人们计划在塔斯克特河进行一次盛大的猎熊活动。

[ænd; ənd][rɑːˈuːl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**Raoul**	**was**	**full**	**of**	**excitement**	**about**	**it**	**.**
和	拉乌尔	曾是	满的	的	激动	关于	它	.

拉乌尔对此兴奋不已。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] ['derɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] ,

The	**plan**	**was**	**certainly**	**as**	**daring**	**as**	**it**	**was**	**novel**	**,**
这	计划	曾是	当然	作为	大胆	作为	它	曾是	小说	,

这个计划确实既大胆又新颖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wen] [faʊnd] ,

for	the	bears	were	not	to	be	killed	when	found	,
为了	这	熊	是	不是	到	是	被杀	什么时候	成立	,

因为发现熊后不能杀死它们。

[bʌt; bət] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	driven	with	clubs	and	switches	towards	the	village	,
但	驱动	和	俱乐部	和	开关	向	这	村庄	,

但却被棍棒和开关驱赶着朝村庄驶去，

[wer] ['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['æpitaits] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

where	arrows	and	spears	and	sharp	appetites	awaited	them	.
在哪里	箭头	和	长矛	和	锋利的	食欲	等待中	他们	.

那里有箭矢、长矛和强烈的欲望在等着他们。

" [aɪ][duː][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [berz] ,

"	I	do	hope	there'll	be	plenty	of	bears	,
"	我	做	希望	将会	是	很多	的	熊	,

"我真心希望会有很多熊，

" [ɪk'skleɪmd] [rɑː'uːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌnt] .

"	exclaimed	Raoul	to	his	aunt	the	evening	before	the	hunt	.
"	惊呼	拉乌尔	到	他的	阿姨	这	晚上	前	这	打猎	.

"狩猎前一天晚上，拉乌尔向他的姑妈喊道。"

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	Won't	it	be	exciting	when	they	get	them	started	,	and	they	try	to	escape	?
"	惯于	它	是	激动人心	什么时候	他们	得到	他们	开始	,	和	他们	尝试	到	逃脱	?

"当他们开始逃跑，试图逃脱的时候，那该有多刺激啊？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][aʊt]['æftər][ðə; ði] [berz] ,

I	think	I'll	go	out	after	the	bears	,
我	思考	患病的	去	出去	后	这	熊	,

我想我会出去追熊。

[ænd; ənd][nɑːt][weɪt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪərsəm] . "

and	not	wait	at	the	village	for	them	to	come	—	that	will	be	too	tiresome	.	"
和	不是	等待	在	这	村庄	为了	他们	到	来	—	那	将要	是	也	令人厌烦	.	"

也不要在村里等他们来——那样太麻烦了。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [rɑː'uːl] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [sed] ['mædəm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Whatever	you	do	,	Raoul	,	take	good	care	of	yourself	,	"	said	Madame	,	patting	him	upon	the	shoulder	.
"	任何	你	做	,	拉乌尔	,	拿	好的	关心	的	你自己	,	"	说	夫人	,	轻拍	他	之上	这	肩膀	.

"拉乌尔，不管做什么，都要好好照顾自己。"夫人说着，拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	are	my	boy	,	you	know	,
"	你	是	我的	男生	,	你	知道	,

"你知道，你是我儿子。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	should	be	very	sorry	if	anything	were	to	happen	to	you	.
和	我	应该	是	非常	对不起	如果	任何事物	是	到	发生	到	你	.

如果你出了什么事，我会非常抱歉。

" [rɑːˈuːl] [smaɪld] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	Raoul	smiled	confidently	as	he	drew	himself	up	to	his	full	height	.
"	拉乌尔	微笑	自信地	作为	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

拉乌尔自信地笑着，挺直了身子。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	there's	no	fear	of	me	.
"	哦	,	有	不	害怕	的	我	.

“哦，他们不怕我。”

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [berz] [tuː; tə][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrt][ˌem ˈiː] .

I've	had	too	much	to	do	with	bears	to	let	any	of	them	hurt	me	.
我已经	有	也	很多	到	做	和	熊	到	让	任何	的	他们	伤害	我	.

我跟熊打过太多次交道了，我绝不会允许任何一只熊伤害我。

" [ˈmædəm] [smaɪld] [ˈfɑːndli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] :

"	Madame	smiled	fondly	back	at	him	as	she	responded	:
"	夫人	微笑	深情地	后退	在	他	作为	她	回应	:

夫人回以他一个慈爱的微笑，并回答道：

" [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

"	You	certainly	look	as	if	you	ought	to	be	able	to	take	care	of	yourself	.
"	你	当然	看	作为	如果	你	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	你自己	.

“你看上去完全有能力照顾自己。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][faɪn][bɪg] [ˈfeloʊ] , [rɑːˈuːl] ,

You	are	a	fine	big	fellow	,	Raoul	,
你	是	一个	美好的	大的	同伴	,	拉乌尔	,

拉乌尔，你真是个很棒的大个子。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][wʌn] .

and	I	pray	God	your	life	may	be	a	long	and	happy	and	useful	one	.
和	我	祈祷	上帝	你的	生活	可能	是	一个	长的	和	快乐的	和	有用	一	.

我向上帝祈祷，愿你拥有漫长、幸福、有意义的人生。

" [ðə; ði] [ber] [hʌnt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmædəm] , [huː]

"	The	bear	hunt	was	well	organized	under	the	direction	of	Madame	,	who
"	这	熊	打猎	曾是	出色地	组织	在下面	这	方向	的	夫人	,	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [kəˈmænd] .

had	a	genius	for	command	.
有	一个	天才	为了	命令	.

“在夫人的指挥下，猎熊行动组织得井井有条，她具有卓越的指挥才能。”

[rɑːˈuːl] [prɪˈfɜːrd] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːtəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Raoul	preferred	going	into	the	forest	with	the	beaters	to	remaining	at	the
拉乌尔	首选	去	进入	这	森林	和	这	击球手	到	其余的	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

劳尔宁愿和驱赶猎物的人们一起进森林，也不愿留在村子里。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ɪn] [haɪ] [gliː] ,

and	set	off	in	high	glee	,
和	放	离开	在	高的	高兴	,

他们兴高采烈地出发了，

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

the	party	being	chiefly	composed	of	the	young	men	of	the	tribe	.
这	派对	存在	主要	由	的	这	年轻的	男人	的	这	部落	.

该党主要由部落里的年轻人组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] ,

It	was	the	season	of	grapes	,	and	the	vines	,
它	曾是	这	季节	的	葡萄	,	和	这	藤蔓	,

那是葡萄成熟的季节，葡萄藤.....

[wɪtʃ] [klaɪmd] [ɪn][waɪld] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] - [tɑːps] ,

which	climbed	in	wild	profusion	to	the	very	tree	-	tops	,
哪个	攀登	在	荒野	丰富	到	这	非常	树	-	最高额	,

它们疯狂地攀爬，一直长到树梢。

[wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [wɪtʃ] ['bruːɪn] ['dɪrli] [lʌvd] .

were	laden	with	the	luscious	fruit	which	Bruin	dearly	loved	.
是	满载	和	这	甜美	水果	哪个	布鲁因	亲爱的	喜爱	.

上面挂满了布鲁因最爱的美味水果。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [preɪ] .

The	hunters	,	therefore	,	were	in	no	doubt	as	to	where	to	seek	their	prey	.
这	猎人	,	所以	,	是	在	不	怀疑	作为	到	在哪里	到	寻找	他们的	猎物	.

因此，猎人们毫不犹豫地知道该去哪里寻找猎物。

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [laɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [swɪtʃɪz] , [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Armed	only	with	light	clubs	and	supple	switches	,	they	dashed	into	the	forest	,
武装	仅有的	和	光	俱乐部	和	柔软	开关	,	他们	虚线	进入	这	森林	,

他们只带着轻便的棍棒和柔韧的树枝，冲进了森林。

[dɑːtɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɪktɪm]

darting	this	way	and	that	,	each	one	eager	to	be	the	first	to	find	a	victim
飞镖	这	方式	和	那	,	每个	一	渴望的	到	是	这	第一的	到	寻找	一个	受害者

.

:

.

它们四处乱窜，每个都急于第一个找到猎物。

[rɑː'uːl] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [neɪmd] [aʊtən] ,

Raoul	joined	forces	with	an	Indian	lad	of	his	own	age	named	Outan	,
拉乌尔	加入	力量	和	一个	印度	小伙子	的	他的	自己的	年龄	命名	奥坦	,

拉乌尔与一位名叫奥坦的同龄印度小伙子联手合作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	it	was	understood	that	they	were	to	stand	by	each	other	.
和	它	曾是	理解	那	他们	是	到	站立	经过	每个	其他	.

他们彼此心照不宣地要互相支持。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [rɑː'uːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Beside	his	club	Raoul	had	a	good	hunting	-	knife	in	his	belt	,	but	he
旁	他的	俱乐部	拉乌尔	有	一个	好的	打猎	-	刀	在	他的	腰带	,	但	他

['kærid] [noʊ]['faɪər] - [ɑːrmz] .

carried	no	fire	-	arms	.
携带	不	火	-	武器	.

除了棍棒之外，拉乌尔的腰带上还别着一把不错的猎刀，但他没有携带枪支。

['presɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [heɪst] ,

Pressing	forward	with	reckless	haste	,
紧迫	向前	和	鲁莽	匆忙	,

鲁莽地向前推进，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] ['ferli] ['smʌðəd] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

they	came	to	a	place	where	the	grape	-	vines	fairly	smothered	the	trees	which
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	葡萄	-	藤蔓	相当	窒息	这	树木	哪个

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .

supported	them	.
有	他们	.

他们来到一处葡萄藤几乎完全覆盖了支撑它们的树木的地方。

" [ɑː] - [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [aʊtən] [ɪgˈzʌltəntli] .
" Ah - ha ! " exclaimed Outan exultantly .
" 啊 - 哈 ! " 惊呼 奥坦 欣喜若狂 .

“啊哈！”奥坦兴奋地喊道。

" [ˈplenti] [ber] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
" Plenty bear here , for sure !
" 很多 熊 这里 , 为了 当然 !

“这里肯定有很多熊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][bʌt; bət][left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]
" and the words had but left his lips when he gave a cry of joy
" 和 这 字 有 但 左边 他的 嘴唇 什么时候 他 给予 一个 哭 的 喜悦
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
and pointed excitedly to a tree ,
和 尖 兴奋地 到 一个 树 ,

“话音未落，他就欢呼一声，兴奋地指着一棵树。”

[huːz] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .
whose leaves were shaking , although there was not a breath of wind .
谁 树叶 是 摇晃 , 虽然 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 .

虽然没有一丝风，但它的树叶却在摇曳。

[rɑːˈuːl] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
Raoul gazed in the direction indicated ,
拉乌尔 凝视 在 这 方向 表明的 ,

拉乌尔望向所指的方向，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈbɑːdi] [ðæt]
and his heart gave a bound when he caught sight of a dark body that
和 他的 心 给予 一个 边界 什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 身体 那
[ðə; ði] [liːvz] [ˈoʊnli][hæf] [kənˈsiːld] .
the leaves only half concealed .
这 树叶 仅有的 一半 暗 .

当他看到树叶只遮住了一半的黑色身影时，他的心猛地一跳。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
I see him !
我 看 他 !

我看到他了！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
" he cried ; " a great big fellow , and he's coming down !
" 他 哭 ; " 一个 伟大的 大的 同伴 , 和 他是 未来 向下 !

他喊道：“一个身材魁梧的家伙，他要下来了！”

" [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Running to the foot of the tree , the boys began to shout up to the
" 跑步 到 这 脚 的 这 树 , 这 男孩们 开始 到 喊 向上 到 这
[ber] ,
bear ,
熊 ,

男孩们跑到树下，开始对着熊大喊大叫。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
calling him names , and daring him to come down .
呼叫 他 姓名 , 和 大胆 他 到 来 向下 .

辱骂他，并挑衅他下来。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['feloʊ] ,
But , **instead** **of** **obeying** **them** , **the** **big** **black** **fellow** ,
但 , 反而 的 服从 他们 , 这 大的 黑色的 同伴 ,

但是，那个高大的黑人并没有听从他们的命令，而是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn][su:'pɜ:rb][kən'dɪʃ(ə)n] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,
one **of** **the** **largest** **of** **his** **kind** **and** **in** **superb** **condition** , **turned** **about** ,
一 的 这 最大 的 他的 种类 和 在 高超 状况 , 转向 关于 ,

它是同类中体型最大的之一，而且保存状况极佳，已翻转过来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][klaɪm] ['haɪər] .
and **proceeded** **to** **climb** **higher** .
和 继续 到 爬 更高 .

然后继续向上攀登。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !

你好！

[ðæt] [wəʊnt][du:] , " [sed] [rɑ:'u:l][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
that **won't** **do** , " **said** **Raoul** **in** **a** **tone** **of** **disappointment** .
那 惯于 做 , " 说 拉乌尔 在 一个 语气 的 失望 .

"那可不行，"拉乌尔失望地说。

" [wi:l] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" **We'll** **never** **get** **him** **down** **that** **way** .
" 出色地 绝不 得到 他 向下 那 方式 .

"我们永远不可能用那种方法把他打败。"

[let] [ˌju: 'es] [θroʊ] [stoʊnz] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Let **us** **throw** **stones** **up** **at** **him** .
让 我们 扔 石头 向上 在 他 .

让我们向他扔石头。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [rɑ:'u:l] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **Accordingly** **they** **began** **to** **bombard** **the** **animal** **with** **stones** , **Raoul** , **who** **was**
" 因此 他们 开始 到 轰击 这 动物 和 石头 , 拉乌尔 , WHO 曾是
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑ:t] ,
a **capital** **shot** ,
一个 首都 射击 ,

于是他们开始用石头砸那头动物，而拉乌尔是个神枪手，

[sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
succeeding **in** **hitting** **him** **more** **than** **once** .
成功 在 击中 他 更多的 比 一次 .

不止一次成功击中他。

[jet] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][help] ['mætərz] [æt; ət][ɔ:l] .
Yet **this** **did** **not** **help** **matters** **at** **all** .
然而 这 做过 不是 帮助 事情 在 全部 .

但这丝毫没有改善现状。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ðə; ði] [ber] ['oʊnli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['haɪər] .
On **the** **contrary** **the** **bear** **only** **climbed** **the** **higher** .
在 这 相反 这 熊 仅有的 攀登 这 更高 .

相反，熊反而爬得更高了。

[ðen] [aʊtən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [klaɪm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]

Then	Outan	proposed	to	climb	an	adjoining	tree	,	taking	some	stones	with
然后	奥坦	建议的	到	爬	一个	相邻的	树	,	采取	一些	石头	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，奥坦提议爬上旁边的一棵树，并带上了一些石头。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [daʊn] .

and	then	to	drive	the	creature	down	.
和	然后	到	驾驶	这	生物	向下	.

然后驱赶那怪物。

[rɑː'uːl] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,

Raoul	thought	the	idea	an	excellent	one	,
拉乌尔	想法	这	主意	一个	出色的	一	,

拉乌尔认为这个主意非常好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn]

and	took	up	his	station	at	the	foot	of	the	tree	with	his	club	in
和	采取	向上	他的	车站	在	这	脚	的	这	树	和	他的	俱乐部	在

['redinəs] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

readiness	for	immediate	use	.
准备就绪	为了	即时	使用	.

他手持棍棒，在树下站好位置，随时准备使用。

[aʊtən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

Outan	went	up	the	tree	with	the	ease	of	a	monkey	,
奥坦	去	向上	这	树	和	这	舒适	的	一个	猴	,

奥坦像猴子一样轻松地爬上了树。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ber] ['ʃaʊtɪd] ['fɪrsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	gaining	a	good	position	above	the	bear	shouted	fiercely	at	him	,
和	获得	一个	好的	位置	多于	这	熊	喊叫	激烈地	在	他	,

他占据了熊的有利位置，对着熊大声咆哮。

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [eɪm] .

while	he	threw	the	stones	with	accurate	aim	.
尽管	他	扔	这	石头	和	准确的	目的	.

他投掷石块的准头非常精准。

[ðʌs] [ə'seɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

Thus	assailed	from	this	unexpected	quarter	,	the	bear	was	panic	-	stricken	,
因此	遭受攻击	从	这	意外	四分之一	,	这	熊	曾是	恐慌	-	受打击的	,

就这样，熊遭到了这意想不到的袭击，惊慌失措。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] ['ʌtmoʊst] [spiːd] .

and	started	down	the	tree	at	utmost	speed	.
和	开始	向下	这	树	在	极致	速度	.

然后以最快的速度从树上滑了下来。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

['bɛrz] ['kʌmɪŋ] ! " [jeld] [aʊtən] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] ['kwɪvərɪŋ] ,

bear's	coming	!	"	yelled	Outan	,	and	Raoul	,	with	every	nerve	quivering	,
熊的	未来	!	"	大喊	奥坦	,	和	拉乌尔	,	和	每一个	神经	颤抖	,

"熊来了！"奥坦大喊道，拉乌尔浑身颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz] [tens] [æz; əz][baʊ; boʊ] - [strɪŋz] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][klʌb] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

and	his	muscles	as	tense	as	bow	-	strings	,	grasped	his	club	until	his
和	他的	肌肉	作为	紧张	作为	弓	-	字符串	,	抓住	他的	俱乐部	直到	他的

['nʌklz] [went] [waɪt] .

knuckles	went	white	.
指关节	去	白色的	.

他肌肉紧绷如弓弦，紧紧握住棍棒，直到指关节发白。

[teɪl] ['fɔ:rmoʊst] , [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

Tail	foremost	,	the	heavy	animal	shuffled	down	the	tree	-	trunk	with	astonishing
尾巴	首先	,	这	重的	动物	洗牌	向下	这	树	-	树干	和	惊人

[ə'dʒɪlətɪ] , [ænd; ənd] ,

agility	,	and	,
敏捷	,	和	,

这只沉重的动物尾巴在前，以惊人的敏捷性沿着树干蹒跚而下，然后，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [rɑ:'u:l] .

reaching	the	ground	on	all	fours	,	turned	to	face	Raoul	.
到达	这	地面	在	全部	四	,	转向	到	脸	拉乌尔	.

他四肢着地，转身面对拉乌尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]

SETTING	A	BAD	EXAMPLE
环境	一个	坏的	例子

树立坏榜样

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɑ:'u:l] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

Up	to	this	moment	Raoul	,	carried	away	by	the	excitement	of	the	hunt	,
向上	到	这	片刻	拉乌尔	,	携带	离开	经过	这	激动	的	这	打猎	,

直到此刻，拉乌尔还沉浸在狩猎的兴奋之中。

[hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ɪf] [ðə; ði] [ber] ['hæpənd] [tu:; tə]

had	not	stopped	to	consider	what	he	should	do	if	the	bear	happened	to
有	不是	停止	到	考虑	什么	他	应该	做	如果	这	熊	发生	到

[ʃoʊ] [faɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

show	fight	instead	of	running	away	,
展示	斗争	反而	的	跑步	离开	,

他没有停下来考虑，如果熊不是逃跑而是反抗，他应该怎么办。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,

but	now	he	found	himself	face	to	face	with	the	creature	,
但	现在	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	生物	,

但现在他却发现自己与这怪物面对面了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['ru:dli] [dɪ'stɜ:rbd]

which	was	evidently	in	no	very	good	humour	at	having	been	so	rudely	disturbed
哪个	曾是	显然	在	不	非常	好的	幽默	在	拥有	到过	所以	粗鲁地	不安

[waɪl] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪps] .

while	feasting	on	the	grapes	.
尽管	盛宴	在	这	葡萄	.

显然，它在享用葡萄时被如此粗鲁地打扰，心情很不好。

['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ðə; ði] [ber] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] [rɑ:'u:l] , [hu:] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Growling	fiercely	the	bear	charged	at	Raoul	,	who	darted	off	,	shouting	:
咆哮	激烈地	这	熊	带电	在	拉乌尔	,	WHO	飞镖	离开	,	喊叫	:

熊发出凶狠的咆哮，向拉乌尔冲去，拉乌尔边跑边喊：

" [kwɪk] , [aʊtən] , [kwɪk] !
" Quick , Outan , quick !
" 快的 , 奥坦 , 快的 !

“快点，奥坦，快点！”

[kʌm] , [help] [ˌem ˈiː] !
Come , help me !
来 , 帮助 我 !

快来帮帮我!

" [baɪ] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɛrz]
" By dodging in and out among the trees he could keep out of the bear's
" 经过 躲避 在 和 出去 之中 这 树木 他 可以 保持 出去 的 这 熊的
[ˈklʌtʃɪz] ;
clutches ;
离合器 ;

“通过在树林间穿梭，他可以躲开熊的魔爪;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈprəʊgræm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]
but this complete change of programme was not at all what he had
但 这 完全的 改变 的 程序 曾是 不是 在 全部 什么 他 有
[ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] ,
counted upon ,
计数 之上 ,

但这种彻底的计划改变完全出乎他的意料。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [aʊtən] ,
and it was with great relief that presently he saw not only Outan ,
和 它 曾是 和 伟大的 宽慰 那 目前 他 锯 不是 仅有的 奥坦 ,

令他大为宽慰的是，他很快不仅看到了奥坦，

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈindiəns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
but several other Indians coming to his aid .
但 一些 其他 印度人 未来 到 他的 援助 .

但其他几位印度人前来帮助他。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Shouting and swinging their clubs they attracted the animal's attention from
喊叫 和 摇摆 他们的 俱乐部 他们 吸引 这 动物 注意力 从
[rɑːˈuːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

他们一边喊叫一边挥舞棍棒，把拉乌尔引到了那只动物面前。

[huː] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsuːər] [ðə; ði] [ber] [naʊ]
who was fast losing his breath , and from being the pursuer the bear now
WHO 曾是 快速地 输 他的 气息 , 和 从 存在 这 追击者 这 熊 现在
[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pərˈsuːd] .
became the pursued .
成为 这 追击 .

它呼吸越来越困难，从追逐者变成了被追逐者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
He was wise enough to see that the odds were against him ,
他 曾是 明智的 足够的 到 看 那 这 赔率 是 反对 他 ,

他很清楚自己胜算渺茫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] ['gæləp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	made	off	at	a	shambling	gallop	which	the	hunters	found	it	difficult	to
和	制成	离开	在	一个	蹒跚	驰骋	哪个	这	猎人	成立	它	难的	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

keep	up	with	.
保持	向上	和	.

然后它蹒跚着飞奔而去，猎人们很难跟上它。

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ber] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kiːp]

Their	object	being	to	drive	the	bear	towards	the	village	they	must	needs	keep
他们的	目的	存在	到	驾驶	这	熊	向	这	村庄	他们	必须	需求	保持

[hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

him	going	in	that	direction	,
他	去	在	那	方向	,

他们的目的是将熊赶向村庄，因此必须让它朝着那个方向前进。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

and	this	they	found	no	easy	task	.
和	这	他们	成立	不	简单的	任务	.

但他们发现这并非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

It	would	almost	seem	as	if	he	suspected	their	purpose	,
它	会	几乎	似乎	作为	如果	他	怀疑	他们的	目的	,

他似乎已经察觉到他们的目的了。

[soʊ] [hɑːrd] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪt] [ə'hed] ;

so	hard	did	he	try	to	go	off	at	a	tangent	instead	of	straight	ahead	;
所以	难的	做过	他	尝试	到	去	离开	在	一个	切线	反而	的	直的	前方	;

他如此努力地想要偏离正轨，而不是径直向前；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [rɑː'uːl] [wel] - [naɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

and	more	than	once	Raoul	well	-	nigh	despaired	of	their	succeeding	in	their
和	更多的	比	一次	拉乌尔	出色地	-	夜	绝望的	的	他们的	成功	在	他们的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

而且，拉乌尔不止一次几乎对他们能否实现目标感到绝望。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	regretted	that	he	had	not	brought	his	musket	with	him	.
和	后悔	那	他	有	不是	带来	他的	滑膛枪	和	他	.

他后悔自己没有带火枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] .

But	the	Indians	were	not	to	be	fooled	.
但	这	印度人	是	不是	到	是	被骗了	.

但印第安人并没有上当受骗。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] [luːz] ,

The	bear	was	too	fine	a	specimen	to	lose	,
这	熊	曾是	也	美好的	一个	标本	到	失去	,

这头熊品相太好了，不能丢掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sperd] ['niːðər] [ðer; ðər] [lʌŋz] [nɔːr] [ðer; ðər] ['mʌslz] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði]

and	they	spared	neither	their	lungs	nor	their	muscles	as	they	kept	up	the
和	他们	幸存	两者都不	他们的	肺	也不	他们的	肌肉	作为	他们	保留	向上	这

[pər'suːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [ziːl] .

pursuit	with	unflagging	zeal	.
追逐	和	不间断	热情	.

他们不顾一切地拼尽全力，以不懈的热情继续追击。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [berz] ,

It	certainly	was	a	curious	way	of	hunting	bears	,
它	当然	曾是	一个	好奇的	方式	的	打猎	熊	,

这确实是一种奇特的猎熊方式。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bruːɪn][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [haʊ] ['paʊərləs] [hɪz; ɪz]['pɝːsəˌkjuːtɝz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

and	if	Bruin	had	only	known	how	powerless	his	persecutors	really	were	,
和	如果	布鲁因	有	仅有的	已知	如何	无力	他的	迫害者	真的	是	,

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

如果布鲁因知道迫害他的人实际上有多么无能为力，他一定会这么做的。

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [friːd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

no	doubt	,	have	freed	himself	from	them	in	short	order	.
不	怀疑	,	有	自由	他自己	从	他们	在	短的	命令	.

毫无疑问，他很快就摆脱了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	was	too	badly	frightened	,	however	,	to	perceive	the	truth	,
他	曾是	也	糟糕	害怕	,	然而	,	到	感知	这	真相	,

然而，他当时吓坏了，根本看不清真相。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['kʌdʒəlz] ,

and	did	his	best	to	keep	out	of	range	of	the	menacing	cudgels	,
和	做过	他的	最好的	到	保持	出去	的	范围	的	这	威胁	棍棒	,

他竭尽全力躲开那些令人胆寒的棍棒。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [druː] ['nɪrər] , [wer] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

while	all	the	time	the	village	drew	nearer	,	where	his	fate	awaited	him	.
尽管	全部	这	时间	这	村庄	画	更近	,	在哪里	他的	命运	等待中	他	.

与此同时，村庄越来越近，他的命运将在那里等待着他。

[rɑː'uːl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

Raoul	would	have	liked	very	much	to	reach	the	village	ahead	of	the	bear	,
拉乌尔	会	有	喜欢	非常	很多	到	抵达	这	村庄	前方	的	这	熊	,

拉乌尔很想赶在熊之前到达村庄。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

but	although	he	ran	his	very	best	,	he	was	left	well	in	the	rear	,
但	虽然	他	跑	他的	非常	最好的	,	他	曾是	左边	出色地	在	这	后部	,

虽然他竭尽全力，但还是远远落在了队伍的最后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'spætʃt] .

and	when	he	came	up	the	big	black	creature	had	already	been	dispatched	.
和	什么时候	他	来了	向上	这	大的	黑色的	生物	有	已经	到过	已派出	.

当他赶到时，那只黑色的大怪物已经被干掉了。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [rɑː'uːl][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['glɑːsi]

"	You	poor	fellow	!	"	said	Raoul	as	he	passed	his	hand	over	the	rich	,	glossy
"	你	贫穷的	同伴	!	"	说	拉乌尔	作为	他	通过了	他的	手	超过	这	富有的	,	光滑

[blæk] [fɜːr] ,

black	fur	,
黑色的	毛皮	,

"你这可怜的家伙！"拉乌尔一边说着，一边用手抚摸着它那浓密光滑的黑色皮毛。

[ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] ['pɪti] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

a	qualm	of	pity	succeeding	the	lust	of	the	chase	now	that	the	excitement
一个	疑虑	的	遗憾	成功	这	欲望	的	这	追赶	现在	那	这	激动

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

追逐的快感过后，取而代之的是一丝怜悯，取代了最初的欲望。

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['meni]

"	You	did	your	best	to	get	away	from	us	,	but	we	were	too	many
"	你	做过	你的	最好的	到	得到	离开	从	我们	,	但	我们	是	也	许多

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“你竭尽全力想要逃离我们，但我们人太多，你根本应付不来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

It	was	not	just	a	fair	fight	,	was	it	?
它	曾是	不是	只是	一个	公平的	斗争	,	曾是	它	?

这并非一场公平的较量，对吗?

" ['sevrəl] ['ʌðər] [berz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	Several	other	bears	had	been	secured	,	and	when	the	hunt	was	over	,
"	一些	其他	熊	有	到过	安全	,	和	什么时候	这	打猎	曾是	超过	,

“其他几头熊也被捕获了，狩猎结束后，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['indiəns][hæd; həd][ɔːl] ['gædərd] [ə'gen] , [sʌm; səm][streɪndʒ] ['serəmənɪz] [tʊk] [pleɪs] .

and	the	Indians	had	all	gathered	again	,	some	strange	ceremonies	took	place	.
和	这	印度人	有	全部	聚集	再次	,	一些	奇怪的	仪式	采取	地方	.

印第安人再次聚集在一起，举行了一些奇怪的仪式。

['ɪntuː][ðə; ðiː] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sleɪn] [berz] [smoʊk][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən][paɪp][wʌz; wəz] [bloʊn]

Into	the	mouths	of	the	slain	bears	smoke	from	an	Indian	pipe	was	blown
进入	这	嘴	的	这	被杀	熊	抽烟	从	一个	印度	管道	曾是	吹

[baɪ][ðə; ðiː] ['hʌntərz] ,

by	the	hunters	,
经过	这	猎人	,

猎人们将印第安烟斗里的烟雾吹进被猎杀的熊的嘴里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] ['laɪfləs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['bɛgd] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld]['eni]

and	at	the	same	time	each	lifeless	creature	was	begged	not	to	hold	any
和	在	这	相同的	时间	每个	无生命	生物	曾是	乞求	不是	到	抓住	任何

[hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

hard	feelings	because	of	what	they	had	suffered	.
难的	情怀	因为	的	什么	他们	有	遭受	.

同时，每个死去的生命都被恳求不要因为自己所遭受的苦难而心怀怨恨。

[ðen] [ðə; ðiː] [berz] - ['hedz] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [wɜːr; wər][set][ɑːn] [haɪ] ,

Then	the	bears	'	heads	,	painted	and	decorated	,	were	set	on	high	,
然后	这	熊	-	头部	,	绘	和	装饰	,	是	放	在	高的	,

然后，人们将彩绘装饰过的熊头高高挂起。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['sævidʒiz] [sæŋ] [ðə; ðiː] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][əˈkeɪdiən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

and	the	savages	sang	the	praise	of	the	Acadian	king	of	beasts	,
和	这	野蛮人	唱	这	称赞	的	这	阿卡迪亚人	国王	的	野兽	,

野蛮人歌颂阿卡迪亚的百兽之王，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [wel] - [kʊkt] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ðiː] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] , [huː]

after	which	the	well	-	cooked	bodies	were	divided	amongst	the	hungry	people	,	who
后	哪个	这	出色地	-	煮熟	身体	是	分割	在	这	饥饿的	人们	,	WHO

[fiːst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ['griːdɪli] .

feasted	upon	them	greedily	.
盛宴	之上	他们	贪婪地	.

之后，这些煮熟的尸体被分给了饥饿的人们，他们贪婪地享用了这些尸体。

['mædəm] [ænd; ənd] [rɑːˈuːl][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ber] - [steɪk] ,

Madame	and	Raoul	had	their	share	of	bear	-	steak	,
夫人	和	拉乌尔	有	他们的	分享	的	熊	-	牛排	,

夫人和拉乌尔也分到了熊肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fiːst] ,

and	then	the	former	took	advantage	of	the	quiet	which	followed	the	feast	,
和	然后	这	以前的	采取	优势	的	这	安静的	哪个	随后	这	盛宴	,

然后，前者利用了宴会后的平静时光。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['hiːðn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ]

to	talk	to	these	heathens	about	the	Great	Spirit	whom	she	was	so	anxious	they
到	讲话	到	这些	异教徒	关于	这	伟大的	精神	谁	她	曾是	所以	焦虑的	他们

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] .

should	learn	to	love	.
应该	学习	到	爱	.

她要向这些异教徒讲述伟大的神灵，她非常希望他们能够学会爱戴他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	was	listened	to	with	great	attention	by	the	Indians	,	because	she
她	曾是	听着	到	和	伟大的	注意力	经过	这	印度人	,	因为	她

[hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

had	won	their	hearts	,
有	韩元	他们的	心	,

印第安人非常认真地听她讲话，因为她赢得了他们的心。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['kærəktər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['meni] ['dʒenərəs] [diːdz]

not	only	by	her	lovely	character	,	but	also	by	her	many	generous	deeds
不是	仅有的	经过	她	迷人的	特点	,	但	还	经过	她	许多	慷慨的	契约

[ænd; ənd] [gɪfts] .

and	gifts	.
和	礼物	.

不仅因为她可爱的品格，还因为她的许多慷慨行为和馈赠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [sloʊ] ['lɜːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['betər]

But	they	were	,	for	the	most	part	,	slow	learners	of	the	new	and	better
但	他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	慢的	学习者	的	这	新的	和	更好的

[weɪ] .

way	.
方式	.

但他们大多反应迟钝，难以接受新的、更好的方法。

[ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] [tʃiːf] , [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]

The	grizzled	old	chief	,	to	whom	Madame	with	infinite	patience	was	teaching
这	斑白	老的	首席	,	到	谁	夫人	和	无限	耐心	曾是	教学

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

the	Lord's	Prayer	,
这	主场	祷告	,

那位满脸胡茬的老酋长，夫人正以无比的耐心教他背诵主祷文。

[meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

made	a	quaint	objection	.
制成	一个	古雅	异议	.

提出了一个奇特的反对意见。

" [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	I	ask	for	nothing	but	bread	,	"	said	he	,
"	如果	我	问	为了	没有什么	但	面包	,	"	说	他	,

“如果我只求面包，”他说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [muːs] [nɔːr] [swiːt] [keɪks] ,

"	I	shall	have	no	more	moose	nor	sweet	cakes	,
"	我	将	有	不	更多的	驼鹿	也不	甜的	蛋糕	,

“我以后再也不会吃驼鹿肉和甜蛋糕了。”

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tuːθsəm] [keɪk] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd][hɜːr'self] [beɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]

"	referring	to	some	toothsome	cake	that	Madame	had	herself	baked	as	a
"	指	到	一些	美味的	蛋糕	那	夫人	有	她自己	烘焙	作为	一个

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

present	for	him	.
展示	为了	他	.

指的是夫人亲自烤制的美味蛋糕，作为送给他的礼物。

['æftər] ['mædəm] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [fel] [tuː; tə][skaɪ] - [lɑːkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]

After	Madame	had	spoken	,	the	young	folks	fell	to	sky	-	larking	,	while	the
后	夫人	有	说	,	这	年轻的	各位	跌倒	到	天空	-	嬉戏	,	尽管	这

['eldəz] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] ,

elders	smoked	their	pipes	,
长者	熏制	他们的	管道	,

夫人说完话后，年轻人都开始嬉闹玩耍，老人们则抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [aʊtən] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ,

and	Outan	,	who	was	fond	of	teasing	,
和	奥坦	,	WHO	曾是	喜爱	的	戏弄	,

还有喜欢捉弄人的奥坦，

[reɪzd] [ə; eɪ][bɪg] [læf] [æt; ət] [rɑː'uːlz] [ɪk'spens] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [drɑːpt]

raised	a	big	laugh	at	Raoul's	expense	by	telling	how	the	bear	had	dropped
提高	一个	大的	笑	在	拉乌尔的	费用	经过	讲述	如何	这	熊	有	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [flaɪt] ,

from	the	tree	and	put	him	to	flight	,
从	这	树	和	放	他	到	航班	,

他讲了熊如何从树上掉下来吓跑拉乌尔的故事，引得大家哄堂大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mimikt] [rɑː'uːl] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

and	he	mimicked	Raoul	dodging	around	the	tree	-	trunk	.
和	他	模仿	拉乌尔	躲避	大约	这	树	-	树干	.

他模仿拉乌尔绕着树干躲闪的动作。

[ðɪs] ['æŋgərd] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [aʊtən] [tuː; tə] " [ʃʌt] [ʌp] " [pæst]

This	angered	Raoul	,	and	when	his	orders	to	Outan	to	"	shut	up	"	passed
这	愤怒	拉乌尔	,	和	什么时候	他的	订单	到	奥坦	到	"	关闭	向上	"	通过了

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed	,
未被察觉	,

这激怒了拉乌尔，当他命令奥坦"闭嘴"时，却无人理会。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	rushed	at	him	and	struck	him	in	the	face	.
他	匆忙	在	他	和	击	他	在	这	脸	.

他冲向他，一拳打在他的脸上。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aʊtən] [lʊkt] [ə'pɑːn][bəuθ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [æz; əz] [suː'pɪriər]

Now	,	although	Outan	looked	upon	both	Madame	de	la	Tour	and	Raoul	as	superior
现在	,	虽然	奥坦	看起来	之上	两个都	夫人	德	拉	旅游	和	拉乌尔	作为	优越的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

虽然乌坦视德拉图尔夫人和拉乌尔都是比他高贵的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'pliːz]

and	would	have	endured	a	great	deal	at	their	hands	rather	than	displease
和	会	有	忍受	一个	伟大的	交易	在	他们的	双手	相当	比	得罪

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

宁愿忍受他们的诸多虐待，也不愿得罪他们。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bloʊ]

still	he	had	his	own	share	of	temper	and	pride	,	and	this	sudden	blow
仍然	他	有	他的	自己的	分享	的	脾气	和	自豪	,	和	这	突然	吹

[frʌm; frəm] [rɑː'uːl] ,

from	Raoul	,
从	拉乌尔	,

但他也有自己的脾气和骄傲，而拉乌尔的这番突如其来的打击，

['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

given	in	the	presence	of	his	companions	,	filled	him	with	fury	.
给定	在	这	在场	的	他的	同伴	,	已填	他	和	愤怒	.

当着同伴的面说出这些话，让他怒火中烧。

[hiː; hi] [strʌk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	struck	back	with	all	his	might	,
他	击	后退	和	全部	他的	可能	,

他使出浑身解数反击，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['græpl] .

and	the	next	instant	the	two	boys	were	rolling	upon	the	ground	in	a	mad	grapple	.
和	这	下一个	立即的	这	二	男孩们	是	滚动	之上	这	地面	在	一个	疯狂的	抓钩	.

下一刻，两个男孩就扭打在地，在地上翻滚扭打起来。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['iːgər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

At	once	they	were	surrounded	by	an	eager	circle	of	spectators	,
在	一次	他们	是	包围	经过	一个	渴望的	圆圈	的	观众	,

他们立刻被一群热情的观众团团围住。

[huː] ['kiːnli] ['reliʃt] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] ,

who	keenly	relished	what	promised	to	be	a	lively	fight	,
WHO	敏锐地	津津有味	什么	承诺	到	是	一个	热闹	斗争	,

他热切地期待着一场激烈的战斗，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːθfl] [kəm'bætnts] .

and	with	excited	cries	urged	on	the	youthful	combatants	.
和	和	兴奋的	哭泣	敦促	在	这	青春	战斗人员	.

并伴以激动的呐喊，激励着年轻的战士们。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [aʊtən] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ðer; ðər] [fɪsts] ,

So	close	were	Raoul	and	Outan	locked	in	each	other's	arms	that	they	could	not	use	their	fists	,
所以	关闭	是	拉乌尔	和	奥坦	已锁定	在	每个	其他的	武器	那	他们	可以	不是	使用	他们的	拳头	,

拉乌尔和奥坦紧紧相拥，彼此的手臂环抱着，以至于他们都无法使用拳头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn] [riˈæləti] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ]

and	the	struggle	was	therefore	in	reality	not	more	than	a	wrestling	-	match
和	这	斗争	曾是	所以	在	现实	不是	更多的	比	一个	摔角	-	匹配

.

:

.

因此，这场斗争实际上只不过是一场摔跤比赛而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [stroʊv] [ðə; ði] ['fɪrsər] [bəːnd] [ðer; ðər] [reɪdʒ] ,

But	the	more	they	strove	the	fiercer	burned	their	rage	,
但	这	更多的	他们	努力	这	更凶猛	烧伤	他们的	愤怒	,

但他们越是奋力拼搏，心中的怒火就越是熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][wʌn][ɔːr][ðə; ði]['ʌðər][dɪd][sək'siːd][ɪn]['getɪŋ][ə; eɪ][hænd][friː] ,

and	the	moment	that	one	or	the	other	did	succeed	in	getting	a	hand	free	,
和	这	片刻	那	一	或者	这	其他	做过	成功	在	获得	一个	手	自由的	,

一旦其中一人或另一人成功挣脱束缚，

['kruːəl][juːz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cruel	use	would	certainly	be	made	of	it	.
残忍的	使用	会	当然	是	制成	的	它	.

它肯定会被残忍地利用。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['mædəm] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

While	this	was	taking	place	Madame	had	been	talking	with	some	of	the
尽管	这	曾是	采取	地方	夫人	有	到过	说	和	一些	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

与此同时，夫人正在和一些妇女交谈。

['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [rɑː'uːl][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,

little	imagining	how	Raoul	was	engaged	,
小的	想象	如何	拉乌尔	曾是	已订婚的	,

很难想象拉乌尔是如何订婚的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [hæd; həd][nɑːt] - ['lɪt(ə)l]['sɪstər]

and	she	might	have	continued	in	her	ignorance	had	not	Outan's	little	sister
和	她	可能	有	持续	在	她	无知	有	不是	-	小的	姐姐

[rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

run	up	to	them	,
跑步	向上	到	他们	,

如果不是奥坦的妹妹跑过来，她或许还会继续蒙在鼓里。

['sɔbiŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɔːf]

sobbing	out	something	which	her	mother	at	once	understood	,	and	darted	off
啜泣	出去	某物	哪个	她	母亲	在	一次	理解	,	和	飞镖	离开

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

with	an	exclamation	of	alarm	.
和	一个	感叹	的	警报	.

她抽泣着说了些什么，她的母亲立刻听懂了，惊叫一声，飞快地跑开了。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [mə'dæmz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	attracted	Madame's	attention	,
这	吸引	夫人的	注意力	,

这引起了夫人的注意。

[ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][kən'sɜːrn][lest][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæn; ðən]

and	more	out	of	concern	lest	some	accident	should	have	happened	than
和	更多的	出去	的	忧虑	免得	一些	事故	应该	有	发生	比

[frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

from	curiosity	,
从	好奇心	,

与其说是出于好奇，不如说是出于担心发生意外。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɪndiən]['wʊmən] .

she	followed	the	Indian	woman	.
她	随后	这	印度	女士	.

她跟着那个印度女人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['faɪtərz] ,

When	they	reached	the	crowd	that	surrounded	the	fighters	,
什么时候	他们	达到	这	人群	那	包围	这	战士	,

当他们到达包围着拳击手的群众那里时，

[soʊ] ['densli] [pækt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

so	densely	packed	was	it	that	at	first	they	could	not	get	within	sight	of
所以	密集地	包装	曾是	它	那	在	第一的	他们	可以	不是	得到	之内	视线	的

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

人群非常密集，以至于他们一开始根本看不清发生了什么。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['mædəm] [ɪn]['ræðər][ə; eɪ]

But	presently	some	of	the	men	made	space	for	Madame	in	rather	a
但	目前	一些	的	这	男人	制成	空间	为了	夫人	在	相当	一个

[ˌʃeɪm'feɪst] [weɪ] ,

shamefaced	way	,
羞愧	方式	,

但现在，有些男人颇为羞愧地给夫人腾出了位置。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪz] .

until	she	was	quite	close	to	the	struggling	boys	.
直到	她	曾是	相当	关闭	到	这	挣扎	男孩们	.

直到她和那些挣扎的男孩们走得很近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ,

For	a	moment	she	thought	it	was	only	an	innocent	trial	of	strength	,
为了	一个	片刻	她	想法	它	曾是	仅有的	一个	清白的	审判	的	力量	,

她一度以为这只是一场无伤大雅的力量较量。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'fleɪmd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [aɪz] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]

but	a	second	look	at	their	inflamed	faces	and	furious	eyes	told	her	the
但	一个	第二	看	在	他们的	发炎的	面孔	和	狂怒	眼睛	讲述	她	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但当她再次看向他们怒火中烧的脸庞和愤怒的眼神时，她明白了真相。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

and	in	a	horror	-	stricken	voice	she	called	out	:
和	在	一个	恐怖	-	受打击的	嗓音	她	称为	出去	:

她用惊恐的声音喊道：

" [rɑː'uːl] ! [rɑː'uːl] !

"	Raoul	!	Raoul	!
"	拉乌尔	!	拉乌尔	!

“拉乌尔！拉乌尔！”

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

what's	the	meaning	of	this	?
是什么	这	意义	的	这	?

这是什么意思?

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Stop	it	at	once	.
停止	它	在	一次	.

立即制止。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

I	command	you	.
我	命令	你	.

我命令你。

" [bʌt; bət][rɑː'uːl][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [waɪld][ə; eɪ]['fjʊri][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [hiːd] , [ænd; ənd] ,

"	But	Raoul	was	in	too	wild	a	fury	to	hear	or	heed	,	and	,
"	但	拉乌尔	曾是	在	也	荒野	一个	愤怒	到	听到	或者	注意	,	和	,

但拉乌尔当时怒不可遏，根本听不见也顾不上这些，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [huːz] [fɔːrm] [kən'siːld] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː]
realizing this , Madame , the grace of whose form concealed an unusual degree
意识到 这 , 夫人 , 这 优雅 的 谁 形式 暗 一个 异常 程度
[ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
of strength in a woman ,
的 力量 在 一个 女士 ,

意识到这一点，这位夫人——她优雅的身姿下隐藏着女性所不具备的非凡力量——

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
laid hold of the boys and tore them apart .
铺设 抓住 的 这 男孩们 和 撕裂 他们 除 .

抓住男孩们，把他们撕成了碎片。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
OFF TO THE WOODS
离开 到 这 树林

进树林去

[rɑː'uːl] [roʊz] ['sʌlənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
Raoul rose sullenly to his feet , and faced his aunt ,
拉乌尔 玫瑰 闷闷不乐地 到 他的 脚 , 和 面对 他的 阿姨 ,

拉乌尔闷闷不乐地站起身，面对着他的姑妈。

[huː] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [dɪs'pleʒər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
who fixed upon him a look of stern displeasure mingled with sorrow .
WHO 固定的 之上 他 一个 看 的 船尾 不满 混合 和 悲哀 .

他脸上带着严厉的不满和悲伤的神情注视着他。

" [oʊ] , [maɪ] ['nefjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'proʊtʃ] ,
" Oh , my nephew , " she said in a tone of profound reproach ,
" 哦 , 我的 侄子 , " 她 说 在 一个 语气 的 深刻的 责备 ,

“哦，我的侄子，”她用一种深深的责备语气说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [brɔːl]
" are you not ashamed of yourself to be engaged in such an unseemly brawl
" 是 你 不是 羞愧 的 你自己 到 是 已订婚的 在 这样的 一个 不体面的 争吵
?
?
?

你参与这种不体面的争斗，难道不感到羞耻吗?

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['betər] [θɪŋz] !
What an example to set those whom we are striving to teach better things !
什么 一个 例子 到 放 那些 谁 我们 是 努力 到 教 更好的 事物 !

这真是给那些我们努力想要教导他们变得更好的人树立了多么好的榜样啊!

[kʌm] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .
Come away , that I may have some talk with you in private .
来 离开 , 那 我 可能 有 一些 讲话 和 你 在 私人的 .

过来一下，我想和你单独谈谈。

" [rɑː'uːl] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [naʊ] ['hævɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
" Raoul , his anger now having in large part given place to shame ,
" 拉乌尔 , 他的 愤怒 现在 拥有 在 大的 部分 给定 地方 到 耻辱 ,

“拉乌尔的愤怒如今很大程度上已被羞愧所取代，

[əu'beid] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:]

obeyed	**her**	**bidding**	**without**	**a**	**word**	**,**	**and**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**crowd**	**into**
服从	她	投标	没有	一个	单词	,	和	他们	通过了	通过	这	人群	进入

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	**forest**	**.**
这	森林	.

他们一言不发地服从了她的吩咐，穿过人群进入了森林。

[hɪr] [rɑ:'u:l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

Here	**Raoul**	**found**	**his**	**tongue**	**,**	**and**	**explained**	**how**	**the**	**thing**	**had**	**occurred**	**.**
这里	拉乌尔	成立	他的	舌头	,	和	解释	如何	这	事物	有	发生	.

这时，拉乌尔终于开口说话了，并解释了事情的经过。

['mædəm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Madame	**heard**	**him**	**with**	**attention**	**and**	**sympathy**	**.**
夫人	听到	他	和	注意力	和	同情	.

夫人认真地听着，并表示同情。

" [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [prə'vəukt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**You**	**certainly**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**be**	**provoked**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	你	当然	有	好的	原因	到	是	挑衅	,	我的	男生	,

“孩子，你当然有充分的理由被激怒。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['tendərli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

"	**she**	**said**	**as**	**she**	**tenderly**	**patted**	**his**	**cheek**	**.**
"	她	说	作为	她	温柔地	轻拍	他的	脸颊	.

她一边说着，一边温柔地拍了拍他的脸颊。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hi:ðn] , [ænd; ənd][wi:; wi]

"	**But**	**you**	**must**	**not**	**forget**	**that**	**these**	**poor**	**people**	**are**	**heathens**	**,**	**and**	**we**
"	但	你	必须	不是	忘记	那	这些	贫穷的	人们	是	异教徒	,	和	我们

[ɑ:r; ər] ['kristʃənz] ,

are	**Christians**	**,**
是	基督徒	,

“但是你们不要忘记，这些穷人是异教徒，而我们是基督徒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [wɪn][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi] ['kristʃənz] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	**that**	**if**	**we**	**would**	**win**	**them**	**over**	**to**	**be**	**Christians**	**also**	**,**
和	那	如果	我们	会	赢	他们	超过	到	是	基督徒	还	,

如果我们也能让他们成为基督徒，

[wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ðəm'selvz] .

we	**must**	**do**	**very**	**differently**	**from**	**what**	**they**	**would**	**do**	**themselves**	**.**
我们	必须	做	非常	不同	从	什么	他们	会	做	他们自己	.

我们必须采取与他们自己会采取的做法截然不同的方式。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wei] ,

Now	**you**	**must**	**confess**	**that**	**you**	**did**	**not**	**act**	**in**	**a**	**Christian**	**way**	**,**
现在	你	必须	承认	那	你	做过	不是	行为	在	一个	基督教	方式	,

现在你必须承认，你的行为不符合基督徒的行事方式。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .

and	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**.**
和	我	是	非常	对不起	.

我深感抱歉。

[let] [ju: 'es] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [sʌtʃ] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:]

Let	**us**	**pray**	**to**	**God**	**to**	**give**	**us**	**such**	**self**	**-**	**control**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**fall**	**into**
让	我们	祈祷	到	上帝	到	给	我们	这样的	自己	-	控制	那	我们	将	不是	落下	进入

['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

errors	**of**	**this**	**kind**	**.**
错误	的	这	种类	.

让我们向上帝祈祷，赐予我们自制力，使我们不会犯此类错误。

" [soʊ] [ðeɪ] [niːld] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

"	So	they	kneeled	together	upon	the	turf	,
"	所以	他们	跪着	一起	之上	这	草皮	,

于是他们一起跪在草地上，

[ænd; ənd] [rɑːˈuːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meltid] [baɪ][ðə; ði]['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Raoul's	heart	was	melted	by	the	fervent	prayer	that	came	from	his
和	拉乌尔的	心	曾是	融化	经过	这	热切	祷告	那	来了	从	他的

['ænts, 'ɔnts][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ,

aunt's	lips	for	the	help	of	God	in	right	living	,
姑姑的	嘴唇	为了	这	帮助	的	上帝	在	正确的	活的	,

拉乌尔的姑妈虔诚地向上帝祈祷，祈求祂帮助他过上正确的生活，这番话深深打动了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

and	in	the	conversion	of	the	Indians	.
和	在	这	转换	的	这	印度人	.

以及在印第安人的皈依过程中。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [aʊtən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv]

Then	,	without	delay	,	he	sought	out	Outan	,	and	,	to	the	great	surprise	of
然后	,	没有	延迟	,	他	寻求	出去	奥坦	,	和	,	到	这	伟大的	惊喜	的

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

然后，他立即前往鄂坦，令那少年大吃一惊的是，

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪsti] [bloʊ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fərˈgɪvnəs] .

expressed	his	regret	for	his	hasty	blow	and	begged	his	forgiveness	.
表达	他的	后悔	为了	他的	仓促	吹	和	乞求	他的	饶恕	.

他为自己鲁莽的一击表示后悔，并恳求对方原谅。

[tuː; tə] [aʊtən] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [wʌt]

To	Outan	the	situation	was	so	utterly	novel	that	he	was	bewildered	what
到	奥坦	这	情况	曾是	所以	完全地	小说	那	他	曾是	困惑	什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

对奥坦来说，这种情况太过新奇，他一时不知所措。

[bʌt; bət] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [geɪv] [rɑːˈuːl]

but	obeying	the	impulse	of	his	heart	,	he	smiled	broadly	and	gave	Raoul
但	服从	这	冲动	的	他的	心	,	他	微笑	总体而言	和	给予	拉乌尔

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg] ,

a	hearty	hug	,
一个	爽朗	拥抱	,

但他还是听从了内心的冲动，露出了灿烂的笑容，给了拉乌尔一个热情的拥抱。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [wei] [ðæt] [ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

which	showed	in	the	clearest	way	that	all	ill	-	feeling	had	vanished	from	him
哪个	显示	在	这	最清晰	方式	那	全部患病的	-		感觉	有	消失了	从	他

.

:

.

这最清楚地表明，他心中所有的恶意都已消失殆尽。

[ðə; ði] [ber] [hʌnt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] , ['mædəm] [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

The	bear	hunt	having	been	successfully	carried	out	,	Madame	and	Raoul	returned	to
这	熊	打猎	拥有	到过	成功地	携带	出去	,	夫人	和	拉乌尔	返回	到

[fɔːrt][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ,

Fort	St	.	Louis	,
堡	英石	.	路易斯	,

猎熊任务圆满完成后，夫人和拉乌尔返回了圣路易斯堡。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [məˈsjɜːr] [lɑː] [tʊr] , [huː] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where **they** **found** **Monsieur** **La** **Tour** **,** **who** **had** **got** **back** **from** **one** **of** **his**
在哪里 他们 成立 先生 拉 旅游 , WHO 有 得到 后退 从 一 的 他的
['treɪdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
trading **expeditions** **,**
贸易 探险 ,

他们在那里遇到了拉图尔先生，他刚从一次贸易探险中回来。

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
awaiting **them** **in** **high** **spirits** **,** **because** **his** **business** **operations** **had** **been** **very**
等待中 他们 在 高的 烈酒 , 因为 他的 商业 运营 有 到过 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful **.**
成功的 .

他兴高采烈地迎接他们，因为他的生意非常成功。

[tʃɑːrlz] [lɑː] [tʊr] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
Charles **La** **Tour** **thought** **more** **of** **wealth** **and** **power** **than** **anything** **else** **in** **the**
查尔斯 拉 旅游 想法 更多的 的 财富 和 力量 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

查尔斯·拉图尔眼中最重要的莫过于财富和权力。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Not **even** **his** **beautiful** **,** **devoted** **wife** **was** **dearer** **to** **him** **.**
不是 甚至 他的 美丽的 , 奉献 妻子 曾是 更贵 到 他 .

就连他美丽贤惠的妻子在他心中也比不上她。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Yet **he** **loved** **her** **after** **his** **own** **fashion** **,** **was** **very** **proud** **of** **her** **,**
然而 他 喜爱 她 后 他的 自己的 时尚 , 曾是 非常 自豪的 的 她 ,

但他以自己的方式爱着她，并为她感到非常自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] [ziːl] ,
and **had** **not** **the** **slightest** **objection** **to** **her** **missionary** **zeal** **,**
和 有 不是 这 丝毫 异议 到 她 传教士 热情 ,

他对她的传教热情没有丝毫异议。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [krɔːs] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ɔːr] [æm'bɪʃənz] .
so **long** **as** **it** **did** **not** **cross** **any** **of** **his** **plans** **or** **ambitions** **.**
所以 长的 作为 它 做过 不是 叉 任何 的 他的 计划 或者 抱负 .

只要不违背他的任何计划或抱负。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][fɑːnd] ,
In **regard** **to** **Raoul** **,** **of** **whom** **he** **was** **quite** **fond** **,**
在 看待 到 拉乌尔 , 的 谁 他 曾是 相当 喜爱 ,

至于他非常喜欢的拉乌尔，

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]
he **did** **think** **it** **rather** **a** **pity** **that** **he** **should** **be** **filled** **with** **his** **aunt's**
他 做过 思考 它 相当 一个 遗憾 那 他 应该 是 已填 和 他的 姑姑的
[rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] ,
religious **notions** **,**
宗教 概念 ,

他觉得很可惜，自己竟然也受到了姑妈宗教观念的影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
because **it** **might** **spoil** **him** **for** **the** **rough** **business** **of** **life** **;**
因为 它 可能 剧透 他 为了 这 粗糙的 商业 的 生活 ;

因为这可能会让他变得不适应生活的艰辛；

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	he	made	no	protest	against	it	,
然而	他	制成	不	反对	反对	它	,

但他并未对此提出异议。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let][drɑːp][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz]

although	he	did	now	and	then	let	drop	a	cynical	speech	that	touched	the	boy's
虽然	他	做过	现在	和	然后	让	降低	一个	愤世嫉俗	演讲	那	感动	这	男孩们

['sensətɪv] ['neɪtʃər] .

sensitive	nature	.
敏感的	自然	.

虽然他偶尔也会说出一些愤世嫉俗的话，这些话触动了男孩敏感的内心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	not	been	long	at	home	before	his	restless	spirit	moved	him	to
他	有	不是	到过	长的	在	家	前	他的	不安	精神	已搬	他	到

[stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] ,

start	off	again	,
开始	离开	再次	,

他回家没多久，躁动不安的心就驱使他再次启程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [rɑː'uːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	this	time	he	proposed	that	Raoul	should	accompany	him	.
和	这	时间	他	建议的	那	拉乌尔	应该	陪伴	他	.

这一次，他提议让拉乌尔陪同他一起去。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [juːd] ['betər] [kʌm]

"	If	your	aunt	can	do	without	you	for	a	few	weeks	,	you'd	better	come
"	如果	你的	阿姨	能	做	没有	你	为了	一个	很少	周	,	你会	更好的	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“如果你姑姑几个星期不能见你，那你最好跟我一起走。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːf] - [hænd] [weɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [kən'sent] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	he	said	in	his	off	-	hand	way	,	which	took	consent	for	granted	.
"	他	说	在	他的	离开	-	手	方式	,	哪个	采取	同意	为了	的确	.

“他漫不经心地说道，仿佛对方的同意是理所当然的。”

" [juːl] [get][sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['baɪɪŋ] [fəːz][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] ,

"	You'll	get	some	useful	lessons	in	buying	furs	and	trading	goods	,
"	你会	得到	一些	有用	课程	在	购买	毛皮	和	贸易	商品	,

“你会学到一些关于购买毛皮和交易商品的实用经验，

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['baːginz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

and	in	how	to	make	good	bargains	with	the	Indians	,
和	在	如何	到	制作	好的	特价商品	和	这	印度人	,

以及如何与印第安人达成有利的交易，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

if	you	keep	your	eyes	and	ears	open	.
如果	你	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	.

只要你保持眼观六路、耳听八方。

" [rɑː'uːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

"	Raoul	,	for	his	part	,	was	quite	eager	to	go	.
"	拉乌尔	,	为了	他的	部分	,	曾是	相当	渴望的	到	去	.

拉乌尔本人则非常渴望前往。

[hiː; hi] [lʌvd] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn]

He	**loved**	**adventure**	**and**	**excitement**	**,**	**and**	**was**	**very**	**weary**	**of**	**the**	**routine**
他	喜爱	冒险	和	激动	,	和	曾是	非常	厌倦	的	这	常规

[ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

of	**life**	**at**	**the**	**fort**	**.**
的	生活	在	这	堡	.

他热爱冒险和刺激，非常厌倦堡垒里一成不变的生活。

[soʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈhɑːrti] [ðæn; ðən][prɑːmpt] .

So	**his**	**response**	**was**	**no**	**less**	**hearty**	**than**	**prompt**	**.**
所以	他的	回复	曾是	不	较少的	爽朗	比	迅速的	.

所以他的回应既热情又迅速。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ]

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**I**	**want**	**to**	**go**	**,**	**uncle**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**his**	**face**	**beaming**
"	为什么	,	的	课程	我	想	到	去	,	叔叔	,	"	他	惊呼	,	他的	脸	光芒四射

[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

with	**pleasure**	**,**
和	乐趣	,

“当然，我当然想去，叔叔！”他兴奋地说道，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	**then**	**checking**	**himself**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**aunt**	**,**	**he**	**added**	**in**	**a**
和	然后	检查	他自己	作为	他	想法	的	他的	阿姨	,	他	额外	在	一个

[mɔːr] [səbˈduːd] [toʊn] ,

more	**subdued**	**tone**	**,**
更多的	低沉的	语气	,

然后，他想起姑姑，又压低声音补充道：

" [ɪf] [ænt] [ˈkɑːnstəns] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] .

"	**If**	**Aunt**	**Constance**	**is**	**willing**	**for**	**me**	**to**	**go**	**.**
"	如果	阿姨	康斯坦斯	是	愿意的	为了	我	到	去	.

“如果康斯坦斯阿姨愿意让我去的话。”

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈmædəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɑːˈuːl] [rɪˈmeɪn]

"	**In**	**her**	**heart**	**Madame**	**would**	**have**	**very**	**much**	**preferred**	**to**	**have**	**Raoul**	**remain**
"	在	她	心	夫人	会	有	非常	很多	首选	到	有	拉乌尔	保持

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

“夫人内心深处非常希望拉乌尔能留在她身边。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈselfɪʃ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈgeɪli] [ɪˈnʌf] [æz; əz]

but	**she**	**was**	**too**	**unselfish**	**to**	**confess**	**it**	**,**	**and**	**smiled**	**gaily**	**enough**	**as**
但	她	曾是	也	无私	到	承认	它	,	和	微笑	兴高采烈地	足够的	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	**said**	**:**
她	说	:

但她为人太无私，不忍心承认，而是面带笑容地说：

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**manage**	**to**	**get**	**along**	**without**	**you**	**for**	**a**	**while**	**,**
"	哦	,	我	思考	我	能	管理	到	得到	沿着	没有	你	为了	一个	尽管	,

“哦，我想我暂时没有你也能过得很好。”

[rɑːˈuːl] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [juː; jʊ][bəuθ] [ˈgreɪtli] .

Raoul	**,**	**although**	**I**	**shall**	**of**	**course**	**miss**	**you**	**both**	**greatly**	**.**
拉乌尔	,	虽然	我	将	的	课程	错过	你	两个都	非常	.

拉乌尔，虽然我当然会非常想念你们俩。

" ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]

"	Winter	was	drawing	near	when	the	party	set	forth	,	and	they	must	needs
"	冬天	曾是	绘画	靠近	什么时候	这	派对	放	前进	,	和	他们	必须	需求

[biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [wel] - [ɑːrmd] ,

be	not	only	well	-	armed	,
是	不是	仅有的	出色地	-	武装	,

“队伍出发时，冬天已近尾声，他们不仅需要装备精良，

[bʌt; bət] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][fəːz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][koʊld] .

but	well	supplied	with	blankets	and	furs	to	resist	the	cold	.
但	出色地	供应	和	毯子	和	毛皮	到	抵抗	这	寒冷的	.

但他们备有充足的毯子和皮毛来抵御寒冷。

" [ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [fɔːrθ] .

"	THE	PARTY	SET	FORTH	.
"	这	派对	放	前进	.

“该党已制定。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] , [sɪks] [waɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [red] [men] ,

"	There	were	twelve	of	them	in	all	,	six	whites	,	and	as	many	red	men	,
"	那里	是	十二	的	他们	在	全部	,	六	白人	,	和	作为	许多	红色的	男人	,

“他们一共十二个人，六个白人，六个红种人，

['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

stalwart	fellows	all	of	them	,	and	thoroughly	fitted	to	endure	the	hardships
坚定的	伙伴们	全部	的	他们	,	和	彻底	适配	到	忍受	这	艰辛

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

of	their	undertaking	.
的	他们的	承诺	.

他们都是意志坚定的伙伴，完全有能力承受这项事业的艰辛。

['mædəm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['trʌsti] [oʊld]['saɪmən][ɪm'bɜːrt][æz; əz]

Madame	was	left	in	charge	of	the	fort	,	with	trusty	old	Simon	Imbert	as
夫人	曾是	左边	在	收费	的	这	堡	,	和	可靠	老的	西蒙	伊姆伯特	作为

[hɜːr; hər] [luː'tenənt] .

her	lieutenant	.
她	中尉	.

夫人被留下来负责堡垒，由她忠实的老将西蒙·伊姆伯特担任副手。

" [maɪ] [prerz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [tʃɑːrlz] ,

"	My	prayers	will	follow	you	every	foot	of	the	way	,	Charles	,
"	我的	祈祷	将要	跟随	你	每一个	脚	的	这	方式	,	查尔斯	,

查尔斯，我的祈祷将伴你走过每一步。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪm'breɪs] ,

"	she	said	as	she	gave	her	husband	a	parting	embrace	,
"	她	说	作为	她	给予	她	丈夫	一个	离别	拥抱	,

“她说着，给了丈夫一个临别的拥抱。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .

"	and	I	shall	be	a	happy	woman	when	I	see	you	safe	back	again	.
"	和	我	将	是	一个	快乐的	女士	什么时候	我	看	你	安全的	后退	再次	.

“等你平安归来，我一定会非常开心。”

" [lɑː] ['tʊrz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

"	La	Tour's	purpose	was	to	go	clear	across	the	peninsula	to	the	Bay	of
"	拉	巡演的	目的	曾是	到	去	清除	穿过	这	半岛	到	这	湾	的

['fʌndi] ,

Fundy	,
芬迪	,

“拉图尔的目标是横穿半岛到达芬迪湾。”

['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiən] [in'kæmpmənts] , ['baɪɪŋ] [wət'evər] [fəːz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd]

seeking	out	the	Indian	encampments	,	buying	whatever	furs	they	had	,	and
寻求	出去	这	印度	营地	,	购买	任何	毛皮	他们	有	,	和

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [sə'plaɪz] .

arranging	for	further	supplies	.
安排	为了	更远	补给品	.

他们寻找印第安人的营地，购买他们所有的毛皮，并安排进一步的补给。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pliːzd] [ðə; ði]['ɪndiən]

He	accordingly	took	with	him	a	stock	of	goods	such	as	pleased	the	Indian
他	因此	采取	和	他	一个	库存	的	商品	这样的	作为	高兴	这	印度

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

因此，他带去了一批能取悦印度人的商品。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [tə'bɑːgən] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

Sufficient	snow	had	already	fallen	to	enable	toboggans	to	be	used	,
充足的	雪	有	已经	倒下	到	使能够	雪橇	到	是	用过的	,

积雪已经足够厚，可以使用雪橇了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [θruː]

and	with	their	baggage	loaded	upon	these	the	party	made	good	progress	through
和	和	他们的	行李	已加载	之上	这些	这	派对	制成	好的	进步	通过

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

一行人背着行李，顺利地穿过森林。

[rɑː'uːl][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Raoul	was	in	high	spirits	.
拉乌尔	曾是	在	高的	烈酒	.

拉乌尔心情很好。

['niːðər] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['træmpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Neither	the	toilsome	tramping	all	day	,
两者都不	这	辛苦	徒步旅行	全部	天	,

既不是整天辛苦跋涉，

[nɔːr][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm][bed][æt; ət] [naɪt] ,

nor	the	sleeping	under	the	sky	instead	of	in	his	own	warm	bed	at	night	,
也不	这	睡眠	在下面	这	天空	反而	的	在	他的	自己的	温暖的	床	在	夜晚	,

也不喜欢晚上睡在星空下而不是睡在自己温暖的床上。

[nɔːr][ðə; ði] [ruːd] [ðoʊ] [ə'bʌndənt] [fer] ['kaʊntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd]

nor	the	rude	though	abundant	fare	counted	anything	in	comparison	with	his	pride
也不	这	粗鲁的	尽管	丰富	票价	计数	任何事物	在	比较	和	他的	自豪

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [pleɪs] ,

of	filling	a	man's	place	,
的	填充	一个	男人的	地方	,

虽然食物丰盛但粗糙，与他作为男人应有的地位相比，根本算不了什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['duːɪŋ][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk] .

and	,	as	far	as	was	possible	,	doing	a	man's	work	.
和	,	作为	远的	作为	曾是	可能的	,	正在做	一个	男人的	工作	.

并且，尽可能地去做男人的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

There	was	one	thing	that	gave	him	some	trouble	at	first	,	however	,
那里	曾是	一	事物	那	给予	他	一些	麻烦	在	第一的	,	然而	,

然而，起初有一件事让他有些困扰。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

until	he	solved	the	difficulty	by	being	true	to	his	best	instincts	.
直到	他	已解决	这	困难	经过	存在	真的	到	他的	最好的	本能	.

直到他凭借着对自身最佳直觉的坚持解决了这个难题。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	aunt	had	taught	him	to	pray	night	and	morning	,
他的	阿姨	有	教授	他	到	祈祷	夜晚	和	早晨	,

他的姑姑教他早晚祷告。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [snʌg] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi] ['nevər]

and	in	the	privacy	of	his	own	snug	chamber	in	the	fort	he	never
和	在	这	隐私	的	他的	自己的	舒适	房间	在	这	堡	他	绝不

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

omitted	doing	so	;
省略	正在做	所以	;

即使在堡垒里自己舒适的房间里，他也从不间断地这样做；

[bʌt; bət] [wen] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [huː] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər]

but	when	out	in	the	forest	in	the	company	of	men	who	took	no	thought	for
但	什么时候	出去	在	这	森林	在	这	公司	的	男人	WHO	采取	不	想法	为了

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

但是，当和那些对此类事情毫不在意的人一起待在森林里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

it	was	very	different	.
它	曾是	非常	不同的	.

情况截然不同。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [hiː; hi] [let] ['sevrəl] [deɪz] [goʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]

Although	his	conscience	pricked	him	sharply	he	let	several	days	go	by	without
虽然	他的	良心	刺痛	他	尖锐地	他	让	一些	天	去	经过	没有

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

虽然他的良心备受谴责，但他还是连续几天没有祈祷。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

just	because	he	had	not	the	courage	to	kneel	down	before	the	others	.
只是	因为	他	有	不是	这	勇气	到	下跪	向下	前	这	其他的	.

仅仅因为他没有勇气向其他人下跪。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

But	one	night	it	seemed	as	if	he	could	not	get	to	sleep	,
但	一	夜晚	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	得到	到	睡觉	,

但有一天晚上，他似乎怎么也睡不着觉了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər]

he	felt	so	conscience	-	stricken	,	and	at	last	,	unable	to	bear	it	any	longer
他	毛毡	所以	良心	-	受打击的	,	和	在	最后的	,	无法	到	熊	它	任何	更长

,

,

,

他感到良心备受谴责，最终再也无法忍受。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [niːld] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

he	rolled	out	of	his	blankets	,	and	kneeled	against	a	tree	-	trunk	.
他	滚动	出去	的	他的	毯子	,	和	跪着	反对	一个	树	-	树干	.

他从毯子里滚出来，跪在一棵树干上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

A	**minute**	**later**	**his**	**uncle**	**,**	**who**	**had**	**been**	**out**	**with**	**some**	**of**	**his**	**men**
一个	分钟	之后	他的	叔叔	,	WHO	有	到过	出去	和	一些	的	他的	男人

['setɪŋ] [træps] ,

setting	**traps**	**,**
环境	陷阱	,

一分钟后，他的叔叔带着几个手下出去设陷阱了，

[rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [rɑː'uːl] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sər'praɪz] :

returned	**,**	**and**	**seeing**	**Raoul**	**,**	**exclaimed**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**:**
返回	,	和	看到	拉乌尔	,	惊呼	在	一个	语气	的	惊喜	:

回来后，看到拉乌尔，惊讶地喊道：

" [hə'loʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**Hullo**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	你好	,	我的	男生	,	是什么	这	事情	?

“喂，孩子，怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sker] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'weɪ] ?

Have	**you**	**had**	**a**	**scare**	**while**	**I**	**was**	**away**	**?**
有	你	有	一个	吓	尽管	我	曾是	离开	?

我不在的时候你有没有遇到什么惊险事?

" [rɑː'uːl] , ['blʌʃɪŋ] ['diːplɪ] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Raoul**	**,**	**blushing**	**deeply**	**,**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**with**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**
"	拉乌尔	,	脸红	深	,	玫瑰	到	他的	脚	,	和	和	眼睛	固定的	在	这

[graʊnd] , ['mɜːmɜd] :

ground	**,**	**murmured**	**:**
地面	,	低声说道	:

拉乌尔脸颊绯红，站起身来，目光呆滞地盯着地面，喃喃自语道：

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evrɪ]

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**was**	**just**	**saying**	**my**	**prayers**	**,**	**as**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**every**
"	不	,	先生	,	我	曾是	只是	说	我的	祈祷	,	作为	我	应该	到	有	完毕	每一个

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“不，先生，我只是在做祷告，就像我每天晚上都应该做的那样。”

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] .

but	**I**	**felt**	**ashamed**	**to**	**.**
但	我	毛毡	羞愧	到	.

但我感到羞愧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][lɑː] ['tʊrz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

"	**It**	**was**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**La**	**Tour's**	**tongue**	**to**	**say**	**:**
"	它	曾是	在	这	提示	的	拉	巡演的	舌头	到	说	:

“拉图尔几乎就要说出这句话了：”

" [oʊ] ! [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] .

"	**Oh**	**!**	**leave**	**that**	**to**	**your**	**aunt**	**.**
"	哦	!	离开	那	到	你的	阿姨	.

“哦！那交给你姑姑吧。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [preɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

She	**can**	**pray**	**enough**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**
她	能	祈祷	足够的	为了	两个都	的	我们	.

她可以为我们俩祈祷。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][wɜːrdz] [bæk] ,

"	**But**	**he**	**kept**	**the**	**words**	**back**	**,**
"	但	他	保留	这	字	后退	,

但他没有把话说完。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt][smaɪl] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz]
and **with** **an** **indulgent** **smile** **which** **implied** **plainly** **that** **he** **thought** **the** **boy's**
和 和 一个 放纵的 微笑 哪个 暗示 显然 那 他 想法 这 男孩们
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] ,
occupation **was** **of** **small** **consequence** **,**
职业 曾是 的 小的 结果 ,

他脸上带着宽容的微笑，显然认为男孩的职业无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][toʊn] :
he **said** **in** **a** **kindly** **tone** **:**
他 说 在 一个 亲切地 语气 :

他语气温和地说：

" [wel] , [juːd] ['betər] [get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['blæŋkits] [ə'gen] .
" **Well** **,** **you'd** **better** **get** **back** **into** **your** **blankets** **again** **.**
" 出色地 , 你会 更好的 得到 后退 进入 你的 毯子 再次 .

"那你最好还是回到被窝里去吧。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
We're **going** **to** **have** **a** **stormy** **night** **,** **if** **I** **am** **not** **greatly** **mistaken** **.**
是 去 到 有 一个 暴风雨 夜晚 , 如果 我 是 不是 非常 错误 .

如果我没猜错的话，今晚会有暴风雨。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˌem aɪ 'es] - [riːd] [ðə; ði] ['weðər] [saɪnz] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [er] ['mɪdnaɪt] ,
" **That** **he** **had** **not** **mis** **-** **read** **the** **weather** **signs** **became** **evident** **ere** **midnight** **,**
" 那 他 有 不是 误 - 读 这 天气 标志 成为 明显 埃雷 午夜 ,

"午夜前，他没有误判天气预报这一点就显而易见了。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm][set][ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['vaɪələns] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
for **a** **snow** **-** **storm** **set** **in** **which** **grew** **in** **violence** **hour** **by** **hour** **,**
为了 一个 雪 - 风暴 放 在 哪个 生长 在 暴力 小时 经过 小时 ,

一场暴风雪袭来，而且强度逐小时加剧。

[ʌn'tɪl][baɪ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃɑːrlz] [lɑː] [tʊr] [hæd; həd][ðə; ði]
until **by** **daylight** **it** **was** **so** **furious** **that** **not** **even** **Charles** **La** **Tour** **had** **the**
直到 经过 日光 它 曾是 所以 狂怒 那 不是 甚至 查尔斯 拉 旅游 有 这
['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
hardihood **to** **brave** **it** **.**
坚韧 到 勇敢的 它 .

直到天亮时，狂风怒吼，就连查尔斯·拉图尔也无力抵抗。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [muːs] [hʌnt]
THE **MOOSE** **HUNT**
这 驼鹿 打猎

驼鹿狩猎

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] ,
For **several** **days** **the** **storm** **continued** **,**
为了 一些 天 这 风暴 持续 ,

暴风雨持续了好几天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][noʊ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [derd] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] ,
and **during** **that** **time** **no** **member** **of** **the** **party** **dared** **to** **leave** **camp** **,**
和 期间 那 时间 不 成员 的 这 派对 敢于 到 离开 营 ,

在那段时间里，党内没有一个人敢离开营地。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz]

except	to	gather	wood	for	the	fire	,	which	by	great	exertion	and	care	was
除了	到	收集	木头	为了	这	火	,	哪个	经过	伟大的	用力	和	关心	曾是

[kept] ['bɜːrnɪŋ] .

kept	burning	.
保留	燃烧	.

除了收集柴火生火之外，人们还要费尽心力、小心翼翼地让火一直燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] .

It	was	a	miserable	time	for	all	.
它	曾是	一个	悲惨的	时间	为了	全部	.

对所有人来说，那都是一段痛苦的时期。

[lɑː] [tʊr] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪts] [ʃerd] [hɪz; ɪz]

La	Tour	fumed	and	fretted	at	the	delay	,	and	the	other	whites	shared	his
拉	旅游	怒气冲冲	和	有格纹的	在	这	延迟	,	和	这	其他	白人	共享	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

拉图尔对延误感到愤怒和焦虑，其他白人也和他有同样的感受。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns] [siːmd] ['stɑːlɪdli]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrst] [ɪn'ækʃn] .

although	the	Indians	seemed	stolidly	content	with	the	forced	inaction	.
虽然	这	印度人	似乎	沉稳地	内容	和	这	强制	不作为	.

尽管印第安人似乎对这种被迫的不作为感到十分满足。

['tempəreri] [tents] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ]

Temporary	tents	had	been	hastily	made	out	of	spruce	boughs	,	and	these	being
暂时的	帐篷	有	到过	草草	制成	出去	的	云杉	树枝	,	和	这些	存在

['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

covered	thickly	with	snow	,
涵盖	浓密	和	雪	,

人们匆忙用云杉树枝搭建了临时帐篷，这些帐篷上覆盖着厚厚的积雪。

[ə'fɔːd] ['pæsəbl] [prə'tekʃn] ; [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

afforded	passable	protection	;	yet	they	were	poor	places	in	which	to	spend	a	long
提供	及格	保护	;	然而	他们	是	贫穷的	地方	在	哪个	到	花费	一个	长的

[deɪ] ,

day	,
天	,

虽然提供了基本的保护，但这些地方并不适合长时间待在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] [suːn] [gruː] ['ʌtərli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	their	occupants	soon	grew	utterly	weary	of	them	.
和	他们的	居住者	很快	生长	完全地	厌倦	的	他们	.

而屋里的居民很快就对他们感到彻底厌倦了。

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪri] ['aʊərz] .

Raoul	was	hard	put	to	it	to	while	away	the	dreary	hours	.
拉乌尔	曾是	难的	放	到	它	到	尽管	离开	这	凄凉	小时	.

劳尔很难打发那些沉闷的时光。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɪl] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

His	uncle	was	in	too	ill	a	humour	to	be	pleasant	company	,
他的	叔叔	曾是	在	也	患病的	一个	幽默	到	是	令人愉快的	公司	,

他叔叔心情很差，让人难以忍受。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	so	the	boy	fell	back	upon	the	society	of	the	men	,
和	所以	这	男生	跌倒	后退	之上	这	社会	的	这	男人	,

于是，这男孩又重新融入了男人们的世界。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn] [spiːtʃ] .
who were inclined to be rough in their ways and coarse in speech .
WHO 是 倾斜 到 是 粗糙的 在 他们的 方式 和 粗 在 演讲 .

他们行事粗鲁，言语粗俗。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm][lɑː] [tʊr] [kɔːld] [rɑː'uːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
On the evening of the third day of the storm La Tour called Raoul to him ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 的 这 风暴 拉 旅游 称为 拉乌尔 到 他 ,

暴风雨第三天晚上，拉图尔把拉乌尔叫到他身边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] :
and said in a sneering tone :
和 说 在 一个 冷笑 语气 :

他用嘲讽的语气说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən][jʊr; jər] [prerz] [duː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
" How much good can your prayers do , think you ?
" 如何 很多 好的 能 你的 祈祷 做 , 思考 你 ?

你觉得你的祈祷能起到多大作用呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɔːrm][tuː; tə][stɑːp] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] ?
If you were to pray for the storm to stop , would it have any effect ?
如果 你 是 到 祈祷 为了 这 风暴 到 停止 , 会 它 有 任何 影响 ?

如果你祈祷暴风雨停止，会有什么效果吗?

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
You certainly couldn't wish a better chance to show what you can do .
你 当然 不能 希望 一个 更好的 机会 到 展示 什么 你 能 做 .

你绝对不可能找到比这更好的机会来展现你的能力了。

" [rɑː'uːl][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Raoul was sorely puzzled to reply .
" 拉乌尔 曾是 非常 困惑 到 回复 .

拉乌尔一时语塞，不知如何作答。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He suspected that his uncle was only seeking to make fun of him ,
他 怀疑 那 他的 叔叔 曾是 仅有的 寻求 到 制作 乐趣 的 他 ,

他怀疑叔叔只是想取笑他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
and yet it did not seem right to respond in the same spirit ,
和 然而 它 做过 不是 似乎 正确的 到 回应 在 这 相同的 精神 ,

然而，以同样的态度回应似乎并不合适。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['seɪkrɪd] .
thus making a jest of what was so sacred .
因此 制作 一个 笑话 的 什么 曾是 所以 神圣 .

这样就把神圣的事物变成了笑柄。

['lʊkɪŋ] ['veri] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl][lɑː] [tʊr] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :
Looking very confused , he kept silence , until La Tour exclaimed impatiently :
寻找 非常 使困惑 , 他 保留 沉默 , 直到 拉 旅游 惊呼 不耐烦地 :

他一脸困惑，沉默不语，直到拉图尔不耐烦地喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [tʌŋ] ?
" Have you lost your tongue ?
" 有 你 丢失的 你的 舌头 ?

你是不是哑巴了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? "
Why don't you answer me ? "
为什么 不 你 回答 我 ? "

你为什么不回答我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mɝːmɝd] [rɑː'uːl] .

"	Because	I	don't	know	what	to	say	,	"	murmured	Raoul	.
"	因为	我	不	知道	什么	到	说	,	"	低声说道	拉乌尔	.

“因为我不知道该说什么，”拉乌尔喃喃道。

" [ænt] ['kɑːnstəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['evri] [prer] [tuː; tə][biː; bi]

"	Aunt	Constance	told	me	that	we	must	not	expect	every	prayer	to	be
"	阿姨	康斯坦斯	讲述	我	那	我们	必须	不是	预计	每一个	祷告	到	是

['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

answered	right	away	,
回答	正确的	离开	,

康斯坦斯阿姨告诉我，我们不能指望每个祈祷都会立即得到回应。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	maybe	even	if	she	were	to	pray	for	the	storm	to	stop	it	would
和	或许	甚至	如果	她	是	到	祈祷	为了	这	风暴	到	停止	它	会

[nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

not	do	it	.
不是	做	它	.

即使她祈祷风暴停止，也许也不会奏效。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [lɑː] ['tʊrz] ['betər] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

"	At	this	point	La	Tour's	better	nature	asserted	itself	.
"	在	这	观点	拉	巡演的	更好的	自然	断言	本身	.

“此时，拉图尔善良的本性显露出来了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðʌs] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	began	to	feel	ashamed	at	thus	teasing	the	boy	,
他	开始	到	感觉	羞愧	在	因此	戏弄	这	男生	,

他开始为自己戏弄男孩的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['evɪdənt] [sɪn'serəti] , [soʊ] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli]

and	to	be	impressed	by	his	evident	sincerity	,	so	patting	him	affectionately
和	到	是	印象深刻	经过	他的	明显	诚意	,	所以	轻拍	他	亲切地

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] :

upon	the	shoulder	,	he	said	:
之上	这	肩膀	,	他	说	:

他被他流露出的真诚所打动，于是亲切地拍了拍他的肩膀，说道：

" [dəunt][maɪnd][maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] , [rɑː'uːl] .

"	Don't	mind	my	foolish	words	,	Raoul	.
"	不	头脑	我的	愚蠢	字	,	拉乌尔	.

“别在意我那些愚蠢的话，拉乌尔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə] ['wiːkən] [jʊr; jər] [feɪθ] .

I	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	,	or	to	weaken	your	faith	.
我	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	,	或者	到	削弱	你的	信仰	.

我无意伤害你的感情，也无意动摇你的信念。

[kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

Keep	on	doing	what	you	feel	to	be	right	,
保持	在	正在做	什么	你	感觉	到	是	正确的	,

继续做你认为正确的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

even	if	you	are	made	fun	of	by	those	who	ought	to	know	better	.
甚至	如果	你	是	制成	乐趣	的	经过	那些	WHO	应该	到	知道	更好的	.

即使被那些本应更懂事的人嘲笑。

" [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]
" Raoul was deeply touched by these words , and thenceforward admired his
" 拉乌尔 曾是 深 感动 经过 这些 字 , 和 此后 钦佩 他的
['ʌŋk(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
uncle more than ever .
叔叔 更多的 比 曾经 .

"拉乌尔被这些话深深打动了，从此以后，他对叔叔的敬佩之情与日俱增。"

[er] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [dɪd] [preɪ] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [tu:; tə] [ə'beɪt]
Ere he closed his eyes that night he did pray fervently for the storm to abate
埃雷 他 关闭 他的 眼睛 那 夜晚 他 做过 祈祷 热切地 为了 这 风暴 到 减弱
,
,
,

那天晚上他闭上眼睛之前，曾虔诚地祈祷暴风雨能够平息。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and then curled up in his blankets to sleep as soundly as if in his own
和 然后 卷曲 向上 在 他的 毯子 到 睡觉 作为 稳固地 作为 如果 在 他的 自己的
[snʌg] [bed] [ɪn] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
snug bed in Fort St . Louis .
舒适 床 在 堡 英石 . 路易斯 .

然后他蜷缩在毯子里，睡得像在圣路易斯堡自己舒适的床上一样香甜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [soʊ]
He was awakened next morning by his uncle giving orders to the men in so
他 曾是 觉醒 下一个 早晨 经过 他的 叔叔 给予 订单 到 这 男人 在 所以
['tʃɪri] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
cheery a tone that it was evident there had been a great change in his
欢快的 一个 语气 那 它 曾是 明显 那里 有 到过 一个 伟大的 改变 在 他的
['spɪrɪts] ;
spirits ;
烈酒 ;

第二天早上，他被叔叔用非常欢快的语气向士兵们下达命令的声音吵醒，显然叔叔的心情发生了很大的变化；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['berid] [tent] , [rɑ:'u:l] [æt; ət] [wʌns]
and , in making his way out of the half - buried tent , Raoul at once
和 , 在 制作 他的 方式 出去 的 这 一半 - 埋葬 帐篷 , 拉乌尔 在 一次
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
understood the reason ,
理解 这 原因 ,

当拉乌尔从半埋在土里的帐篷里爬出来时，他立刻明白了其中的原因。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['dæzlɪŋli] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rld]
for the storm was all over , and the sun shone dazzlingly upon a world
为了 这 风暴 曾是 全部 超过 , 和 这 太阳 闪耀 耀眼地 之上 一个 世界
[ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [waɪt] .
of spotless white .
的 一尘不染 白色的 .

暴风雨已经过去，阳光灿烂地照耀着一片洁白无瑕的世界。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rɑ:'u:l] ['dʒɔɪəsli] .
" Good ! " cried Raoul joyously .
" 好的 ! " 哭 拉乌尔 欣喜地 .

"太好了！"拉乌尔高兴地喊道。

" [naʊ] [wi:; wi] ['ni:dnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" Now we needn't stay here any longer .
" 现在 我们 不必 停留 这里 任何 更长 .

"现在我们不必再待在这里了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(In Paths of Peril A Boy's Adventures in)

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,
I **am** **so** **glad** **,**
我 是 所以 高兴的 ,

我太高兴了，

" [ænd; ənd][hi:; hi][felt][laɪk]['dænsɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][weɪ][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
" **and** **he** **felt** **like** **dancing** **a** **little** **by** **way** **of** **expressing** **his** **feelings** **.**
" 和 他 毛毡 喜欢 跳舞 一个 小的 经过 方式 的 表达 他的 情怀 .

他想跳一段舞来表达自己的感受。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][faɪn] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]
In **his** **delight** **at** **the** **return** **of** **fine** **weather** **he** **might** **have** **forgotten** **to**
在 他的 喜 在 这 返回 的 美好的 天气 他 可能 有 被遗忘的 到
[bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] ,
be **thankful** **for** **the** **answer** **to** **his** **prayer** **,**
是 感恩 为了 这 回答 到 他的 祷告 ,

他或许因为好天气的回归而欣喜若狂，却忘记了感谢上帝回应了他的祈祷。

[hæd; həd][nɑ:t] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] [tʊr] [ri'maindid][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :
had **not** **Monsieur** **La** **Tour** **reminded** **him** **by** **calling** **out** **:**
有 不是 先生 拉 旅游 提醒 他 经过 呼叫 出去 :

难道不是拉图尔先生大声提醒他吗?

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [rɑ:'u:l] .
" **Good** **-** **morning** **,** **Raoul** **.**
" 好的 - 早晨 , 拉乌尔 .

“早上好，拉乌尔。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['si:st] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [prerz] [ðæt]
You **see** **the** **snow** **has** **ceased** **,** **and** **perhaps** **it** **was** **your** **prayers** **that**
你 看 这 雪 有 停止 , 和 也许 它 曾是 你的 祈祷 那
[kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p] .
caused **it** **to** **stop** **.**
导致 它 到 停止 .

你看，雪停了，或许是你的祈祷让它停止了。

" [rɑ:'u:l] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪs'kleɪmər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][keɪs] .
" **Raoul** **laughed** **,** **and** **shook** **his** **head** **in** **disclaimer** **of** **such** **being** **the** **case** **.**
" 拉乌尔 笑了 , 和 摇晃 他的 头 在 免责声明 的 这样的 存在 这 案件 .

拉乌尔笑了，摇了摇头，否认了这种情况。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:f] [ə'gen] , [kɑ:nt][wi:; wi] ? " [hi:; hi] [ri'spɔndid] .
" **And** **now** **,** **uncle** **,** **we** **can** **be** **off** **again** **,** **can't** **we** **?** **"** **he** **responded** **.**
" 和 现在 , 叔叔 , 我们 能 是 离开 再次 , 不能 我们 ? " 他 回应 .

“叔叔，现在我们又可以出发了，对吧？”他回答道。

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['stɔrmz] .
" **I** **hope** **we** **won't** **have** **any** **more** **such** **storms** **.**
" 我 希望 我们 惯于 有 任何 更多的 这样的 暴风雨 .

“我希望以后不会再有这样的风暴了。”

[ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [hjuːdʒ]

"	In	their	journey	across	country	they	presently	came	to	the	region	where	huge
"	在	他们的	旅行	穿过	国家	他们	目前	来了	到	这	地区	在哪里	巨大的

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

“在他们穿越这片土地的旅途中，他们来到了这片拥有巨大驼鹿的地区，

[ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] ['æntlɚd] ['ænɪmlz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][lɑː] [tʊr] ,

the	grandest	of	all	antlered	animals	,	were	to	be	found	,	and	La	Tour	,
这	最宏伟	的	全部	有角的	动物	,	是	到	是	成立	,	和	拉	旅游	,

所有长角动物中最雄伟的，都曾在这里被发现，还有拉图尔，

[æz; əz][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

as	their	supply	of	food	was	running	low	,	decided	to	halt	for	a	few
作为	他们的	供应	的	食物	曾是	跑步	低的	,	决定	到	停止	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

由于食物供应即将耗尽，他们决定暂停几天。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [muːs] [hʌnt] .

in	order	that	they	might	have	a	moose	hunt	.
在	命令	那	他们	可能	有	一个	驼鹿	打猎	.

以便他们能够进行一次驼鹿狩猎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

This	was	good	news	to	the	whole	party	,
这	曾是	好的	消息	到	这	所有的	派对	,

这对整个党派来说都是个好消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	there	was	keen	competition	among	the	members	to	be	allowed	to
和	那里	曾是	敏锐的	竞赛	之中	这	成员	到	是	允许	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,

take	part	in	the	hunt	,
拿	部分	在	这	打猎	,

成员之间为了获得参加狩猎的资格展开了激烈的竞争。

[lɑː] ['tʊrz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

La	Tour's	purpose	being	to	have	one	-	half	of	the	men	accompany	him	,
拉	巡演的	目的	存在	到	有	一	-	一半	的	这	男人	陪伴	他	,

拉图尔的目的是让一半的男人陪同他。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

while	the	rest	remained	at	the	camp	.
尽管	这	休息	剩余	在	这	营	.

其余的人则留在营地。

[rɑː'uːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

Raoul	took	it	for	granted	that	he	was	to	go	,
拉乌尔	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	到	去	,

拉乌尔理所当然地认为自己会去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪs'meɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][let][fɔːl][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt]

and	was	quite	dismayed	when	his	uncle	let	fall	a	remark	which	implied	that
和	曾是	相当	沮丧	什么时候	他的	叔叔	让	落下	一个	评论	哪个	暗示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

he	was	to	stay	behind	.
他	曾是	到	停留	在后面	.

当他叔叔无意间说出一句暗示他要留下的话时，他感到非常沮丧。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**,**	**uncle**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**am**	**I**	**not**	**to**	**go**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	,	叔叔	,	"	他	惊呼	,	"	是	我	不是	到	去	和	你	?	"

"叔叔，"他喊道，"为什么我不能和您一起去？"

" [wel] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [rɑː'uːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**hadn't**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**Raoul**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	出色地	,	我	之前没有	想法	关于	它	,	拉乌尔	,	"	曾是	这	回复	.

"嗯，我还没想过这个问题，拉乌尔，"他回答道。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ræðər][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	**Won't**	**it**	**be**	**rather**	**hard**	**work**	**for**	**you**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**us**	**?**
"	惯于	它	是	相当	难的	工作	为了	你	到	保持	向上	和	我们	?

"要跟上我们的步伐，对你来说岂不是很困难吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

And	**then**	**there**	**may**	**be**	**some**	**danger**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
和	然后	那里	可能	是	一些	危险	,	你	知道	.	"

而且，你知道，这可能存在一些危险。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['iːðər] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər] , " [rɑː'uːl] ['prɑːmptli]

"	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**mind**	**either**	**the**	**hard**	**work**	**or**	**the**	**danger**	**,**	**"**	**Raoul**	**promptly**
"	哦	,	但	我	不	头脑	任何一个	这	难的	工作	或者	这	危险	,	"	拉乌尔	及时

[ri'spɔndid] .

responded	**.**
回应	.

"哦，但我既不介意辛苦的工作，也不介意危险，"拉乌尔立即回答道。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	**Please**	**let**	**me**	**go**	**too**	**,**	**uncle**	**,**	**I**	**want**	**to**	**so**	**much**	**.**	**"**
"	请	让	我	去	也	,	叔叔	,	我	想	到	所以	很多	.	"

"叔叔，求求您也放我走吧，我太想走了。"

" ['veri] [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [lɑː] [tʊr] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	**Very**	**well**	**then**	**,**	**"**	**replied**	**La**	**Tour**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	非常	出色地	然后	,	"	回复	拉	旅游	,	好的	-	自然地	.

"那很好，"拉图尔和蔼地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] ,

"	**You**	**can**	**come**	**along**	**,**	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**look**	**after**	**yourself**	**,**
"	你	能	来	沿着	,	但	你会	有	到	看	后	你自己	,

你可以一起来，但你得照顾好自己。

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] .

for	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**my**	**whole**	**attention**	**to**	**the**	**moose**	**.**
为了	我是	去	到	给	我的	所有的	注意力	到	这	驼鹿	.

因为我要全神贯注地观察这只驼鹿。

" ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [brɔːd] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːz]

"	**Mounted**	**upon**	**broad**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**	**which**	**enabled**	**them**	**to**	**travel**	**with**	**ease**
"	安装	之上	广阔	雪	-	鞋	,	哪个	已启用	他们	到	旅行	和	舒适

[ænd; ənd] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːpəst] [snoʊ] ,

and	**speed**	**over**	**the**	**deepest**	**snow**	**,**
和	速度	超过	这	最深处	雪	,

"他们穿着宽大的雪鞋，这使他们能够轻松快速地穿越最深的积雪，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti][set] [fɔːrθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gretfəli] [rɪ'meɪnd]

the	**hunting**	**-**	**party**	**set**	**forth**	**amid**	**the**	**cheers**	**of**	**those**	**who**	**regretfully**	**remained**
这	打猎	-	派对	放	前进	之中	这	干杯	的	那些	WHO	遗憾的是	剩余

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

狩猎队在那些遗憾地留下来的人的欢呼声中出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
They were all in high spirits ,
他们 是 全部 在 高的 烈酒 ,

他们情绪都很高昂。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪd] ['lɪt(ə)l][boʊsts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and the men made little boasts among themselves as to which of them
和 这 男人 制成 小的 吹嘘 之中 他们自己 作为 到 哪个 的 他们
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [muːs] ,
would be the first to sight a moose ,
会 是 这 第一的 到 视线 一个 驼鹿 ,

男人们互相吹嘘，看谁会第一个发现驼鹿。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌn] .
and to get the first shot at one .
和 到 得到 这 第一的 射击 在 一 .

并争取第一个机会。

" [ðɪs] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" This heavy fall of snow will make things easier for us ,
" 这 重的 落下 的 雪 将要 制作 事物 更轻松 为了 我们 ,

这场大雪会让我们的工作变得轻松许多。

" [mə'sjɜːr] [lɑː] [tʊr] [sed] [tuː; tə][rɑː'uːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
" Monsieur La Tour said to Raoul , as they tramped along together .
" 先生 拉 旅游 说 到 拉乌尔 , 作为 他们 践踏 沿着 一起 .

“拉图尔先生一边和拉乌尔并肩前行，一边说道。”

" [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] ['veri] [fæst] [θruː] [sʌtʃ] [diːp] [drɪfts] .
" The big fellows will not be able to run very fast through such deep drifts .
" 这 大的 伙伴们 将要 不是 是 有能力的 到 跑步 非常 快速地 通过 这样的 深的 漂移 .

“体型庞大的家伙们无法在如此深的积雪中快速奔跑。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][mɪd] - [deɪ] [druː] [nɪr] [ðæt] [saɪnz][ʌv; əv] [muːs] [wɜːr; wər] [siːn] ,
" It was not until mid - day drew near that signs of moose were seen ,
" 它 曾是 不是 直到 中 - 天 画 靠近 那 标志 的 驼鹿 是 已见 ,

“直到临近中午，才发现驼鹿的踪迹。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['indiəns] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] ,
and then one of the keen - sighted Indians , who was in the van ,
和 然后 一 的 这 敏锐的 - 目击者 印度人 , WHO 曾是 在 这 货车 ,

然后，车里一位眼尖的印度人，

[keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [freʃ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
came hurrying back to announce that he had found fresh tracks in the snow .
来了 匆忙 后退 到 宣布 那 他 有 成立 新鲜的 轨道 在 这 雪 .

他匆匆赶回来，宣布他在雪地里发现了新鲜的脚印。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][lɑː] [tʊr] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
After examining them La Tour consulted for a moment with his companions ,
后 检查 他们 拉 旅游 咨询 为了 一个 片刻 和 他的 同伴 ,

拉图尔仔细查看后，与同伴们商议了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
and then laid out his plan of campaign ,
和 然后 铺设 出去 他的 计划 的 活动 ,

然后他阐述了自己的竞选计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [laɪn] ,
which was that the party should spread out in a wide line ,
哪个 曾是 那 这 派对 应该 传播 出去 在 一个 宽的 线 ,

也就是说，该党应该排成一条宽阔的队伍。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]

so	as	to	cover	as	much	ground	as	possible	,	and	yet	keep	within	hearing
所以	作为	到	覆盖	作为	很多	地面	作为	可能的	,	和	然而	保持	之内	听力

[ʌv; əv]['signəlz] ,

of	signals	,
的	信号	,

以便尽可能覆盖更大的范围，同时又能听到信号。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər] [tə'geðər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .

so	as	to	be	able	to	gather	together	again	at	the	proper	time	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	收集	一起	再次	在	这	恰当的	时间	.

以便能够在适当的时候再次相聚。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [rɑː'uːl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	for	you	,	Raoul	,	you	had	better	follow	me	,	"	he	said	.
"	作为	为了	你	,	拉乌尔	,	你	有	更好的	跟随	我	,	"	他	说	.

“至于你，拉乌尔，你最好跟着我，”他说。

" [juːl] [nɑːt] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][get]

"	You'll	not	miss	any	of	the	excitement	,	and	you'll	be	less	likely	to	get
"	你会	不是	错过	任何	的	这	激动	,	和	你会	是	较少的	可能	到	得到

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

“你不会错过任何精彩刺激的时刻，而且你也不太可能误入歧途。”

" [ðɪs] ['suːtɪd] [rɑː'uːl] ['pɜːrfɪktli] ,

"	This	suited	Raoul	perfectly	,
"	这	适合	拉乌尔	完美	,

这正合拉乌尔的心意，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n][hiː; hi]

and	having	seen	to	it	that	his	gun	was	ready	for	instant	action	he
和	拥有	已见	到	它	那	他的	枪	曾是	准备好	为了	立即的	行动	他

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [liːd] ,

followed	his	uncle's	lead	,
随后	他的	叔叔的	带领	,

他确认枪支已上膛，随时可以射击后，便跟随叔叔的脚步行动起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪd][streɪd] .

although	it	was	no	easy	matter	to	keep	pace	with	his	rapid	stride	.
虽然	它	曾是	不	简单的	事情	到	保持	步伐	和	他的	迅速的	步幅	.

虽然要跟上他快速的步伐并非易事。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti]

On	they	went	through	the	forest	,	with	every	sense	alert	to	detect	the	proximity
在	他们	去	通过	这	森林	,	和	每一个	感觉	警报	到	探测	这	邻近

[ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

of	their	prey	.
的	他们的	猎物	.

他们继续穿过森林，时刻保持警惕，以防猎物靠近。

['prez(ə)ntli][lɑː] [tʊr] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Presently	La	Tour	stopped	short	,	and	bent	his	gaze	intently	to	the	right	.
目前	拉	旅游	停止	短的	,	和	弯曲	他的	目光	专注地	到	这	正确的	.

这时，拉图尔突然停住脚步，目光紧紧地转向右侧。

[rɑːˈuːl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt]

Raoul	**looked**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**	**but**	**at**	**first**	**could**	**not**	**make**	**out**
拉乌尔	看起来	在	这	相同的	方向	,	但	在	第一的	可以	不是	制作	出去

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

拉乌尔也朝那个方向望去，但起初什么也看不清。

[jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd]

yet	**from**	**his**	**uncle's**	**action**	**,**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**he**	**must**	**have**	**sighted**
然而	从	他的	叔叔的	行动	,	它	曾是	清楚的	那	他	必须	有	目击者

[ə; eɪ] [muːs] ,

a	**moose**	**,**
一个	驼鹿	,

但从他叔叔的举动来看，显然他一定看到了驼鹿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] ['stelθɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [held][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

for	**he**	**began**	**to**	**creep**	**forward**	**stealthily**	**,**	**with**	**his**	**gun**	**held**	**in**	**readiness**	**to**
为了	他	开始	到	潜行者	向前	悄悄地	,	和	他的	枪	握住	在	准备就绪	到

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

因为他开始悄悄地向前移动，手里拿着枪，随时准备射击。

[rɑːˈuːl] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [kept] [kloʊz][bɪˈhaɪnd] ,

Raoul	**,**	**holding**	**his**	**breath**	**,**	**kept**	**close**	**behind**	**,**
拉乌尔	,	保持	他的	气息	,	保留	关闭	在后面	,

拉乌尔屏住呼吸，紧随其后。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['skersli] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm]

and	**at**	**last**	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**a**	**dark**	**form**	**scarcely**	**distinguishable**	**from**
和	在	最后的	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	黑暗的	形式	几乎	可区分的	从

[ðə; ði] [θɪk] ['evərgriːn] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

the	**thick**	**evergreen**	**against**	**which**	**it**	**stood**	**.**
这	厚的	常绿	反对	哪个	它	站立	.

最后，他的目光落在了一个黑色的身影上，那身影几乎与它所倚靠的茂密常绿树融为一体。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	**see**	**him**	**!**
我	看	他	!

我看到他了！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪmˈself] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['waɪldli] .

"	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**,**	**while**	**his**	**heart**	**throbbed**	**wildly**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	,	尽管	他的	心	悸动	疯狂地	.

他低声自语，心脏剧烈地跳动着。

[dʒʌst] [ðen] [lɑː] [tʊr] ['levld] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ɪts]

Just	**then**	**La**	**Tour**	**levelled**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**the**	**silence**	**was**	**shattered**	**by**	**its**
只是	然后	拉	旅游	平整	他的	枪	,	和	这	沉默	曾是	破碎	经过	它是

['stɑːrtlɪŋ] [rɪˈpɔːrt] .

startling	**report**	**.**
令人震惊	报告	.

就在这时，拉图尔举起了枪，一声惊天动地的枪响打破了寂静。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['evəgri:nz] [wɜ:r; wər]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
A moment later the evergreens were violently agitated , and out of them
一个 片刻 之后 这 常绿植物 是 暴力 激动 , 和 出去 的 他们
[rʌʃt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊl] [mu:s] ,
rushed a huge bull moose ,
匆忙 一个 巨大的 公牛 驼鹿 ,

片刻之后，常绿树剧烈摇晃，一头巨大的雄性驼鹿从树丛中冲了出来。

[meɪd] ['fjʊriəs] [baɪ][ðə; ði] [wu:nd] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tʃɑ:rdʒd] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌntərz] .
made furious by the wound , which at once charged fiercely down upon the hunters .
制成 狂怒 经过 这 伤口 , 哪个 在 一次 带电 激烈地 向下 之上 这 猎人 .

伤口激怒了它，它立刻猛烈地向猎人们冲去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑ:t][laɪ] ['veri] ['hevɪli] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,
As it happened , the snow did not lie very heavily at this particular place ,
作为 它 发生 , 这 雪 做过 不是 说谎 非常 重度 在 这 特别的 地方 ,

碰巧的是，这个地方的积雪并不厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spi:d] .
and the great creature was able to move with tremendous speed .
和 这 伟大的 生物 曾是 有能力的 到 移动 和 巨大的 速度 .

这种庞然大物能够以惊人的速度移动。

" [lʊk] [aʊt] , [rɑ:'u:l] ! " ['ʃaʊtɪd] [lɑ:] [tʊr] , [æz; əz][hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ə'saɪd][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['mu:sɪz]
" Look out , Raoul ! " shouted La Tour , as he darted aside to evade the moose's
" 看 出去 , 拉乌尔 ! " 喊叫 拉 旅游 , 作为 他 飞镖 旁边 到 逃避 这 驼鹿的
['ɑ:nset] .
onset .
发病 .

“小心，拉乌尔！”拉图尔喊道，同时闪到一边躲避麋鹿的攻击。

" [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Get behind a tree , and then fire at him .
" 得到 在后面 一个 树 , 和 然后 火 在 他 .

“躲到树后，然后向他开枪。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [rɑ:'u:l] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə][du:] ,
" This was precisely what Raoul had in mind to do ,
" 这 曾是 恰恰 什么 拉乌尔 有 在 头脑 到 做 ,

“这正是拉乌尔想要做的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['efərt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and he made a gallant effort to accomplish it ,
和 他 制成 一个 英勇 努力 到 完成 它 ,

他为此做出了英勇的努力。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃu:z] [tə'geðər] ,
but unfortunately in his haste he caught his snow - shoes together ,
但 很遗憾 在 他的 匆忙 他 捕捉 他的 雪 - 鞋 一起 ,

但不幸的是，他匆忙之中把雪鞋缠在了一起。

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] ['nɪrli]

and	over	he	went	headlong	into	the	snow	with	such	violence	as	to	nearly
和	超过	他	去	一头扎	进入	这	雪	和	这样的	暴力	作为	到	几乎

['beri] [hɪm'self] .

bury	himself	.
埋葬	他自己	.

他猛地一头栽进雪里，力道之大几乎要把自己埋起来。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['helpləsli] ,

Confused	by	the	fall	,	and	blinded	by	the	snow	,	he	lay	there	helplessly	,
使困惑	经过	这	落下	,	和	失明	经过	这	雪	,	他	躺	那里	无助地	,

他因摔倒而头晕目眩，又因积雪遮蔽了双眼，无助地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊl] [muːs] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ɪts] [wuːnd] ,

while	the	bull	moose	,	infuriated	by	its	wound	,
尽管	这	公牛	驼鹿	,	愤怒的	经过	它是	伤口	,

而那头雄性驼鹿，因伤口而愤怒不已，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['prɑːstreɪt] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	seeing	only	the	prostrate	boy	to	account	for	it	,	bore	down	upon
和	看到	仅有的	这	前列腺	男生	到	帐户	为了	它	,	钻孔	向下	之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] .

him	with	murderous	intent	.
他	和	杀人犯	意图	.

只见那男孩倒在地上，似乎在解释这一切，于是带着杀意向他扑了过去。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [jet] [felt] ['paʊərləs] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	fully	realized	his	danger	,	and	yet	felt	powerless	to	avert	it	,
他	完全	已实现	他的	危险	,	和	然而	毛毡	无力	到	避免	它	,

他完全意识到自己身处险境，却感到无力回天。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌnz] [fiːt] ['æftər][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːn][ɪz][noʊ] ['iːzi]

for	to	regain	one's	feet	after	a	tumble	with	snow	-	shoes	on	is	no	easy
为了	到	恢复	一个人的	脚	后	一个	翻滚	和	雪	-	鞋	在	是	不	简单的

['mætər] .

matter	.
事情	.

穿着雪鞋摔倒后想要站稳脚跟可不是件容易的事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɑː] [tʊr] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

In	the	meantime	La	Tour	had	rushed	out	from	behind	the	tree	,
在	这	与此同时	拉	旅游	有	匆忙	出去	从	在后面	这	树	,

与此同时，拉图尔从树后冲了出来。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	by	waving	his	arms	and	shouting	,
和	经过	挥手	他的	武器	和	喊叫	,

他挥舞着手臂，大声喊叫，

[stroʊv] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [rɑː'uːl] [ʃʊd; ʃəd]

strove	to	attract	the	attention	of	the	animal	to	himself	until	Raoul	should
努力	到	吸引	这	注意力	的	这	动物	到	他自己	直到	拉乌尔	应该

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

have	time	to	get	upon	his	feet	again	,
有	时间	到	得到	之上	他的	脚	再次	,

他努力吸引动物的注意力，直到拉乌尔有时间重新站起来。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	find	a	place	of	safety	.
和	寻找	一个	地方	的	安全	.

找个安全的地方待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts]['vɪktɪm] ,

But	the	moose	was	not	to	be	thus	diverted	from	its	victim	,
但	这	驼鹿	曾是	不是	到	是	因此	改道	从	它是	受害者	,

但是，这头驼鹿并没有因此而放弃它的猎物。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] ,

and	kept	on	until	it	was	within	ten	yards	of	Raoul	,
和	保留	在	直到	它	曾是	之内	十	码	的	拉乌尔	,

并一直追赶，直到距离拉乌尔不到十码。

[huːz] [feɪt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] .

whose	fate	now	seemed	to	be	sealed	.
谁	命运	现在	似乎	到	是	密封	.

他的命运似乎已经注定。

[lɑː] [tʊr] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

La	Tour	,	quite	forgetting	himself	in	his	anxiety	for	the	boy	,
拉	旅游	,	相当	遗忘	他自己	在	他的	焦虑	为了	这	男生	,

拉图尔因为担心那个男孩，完全忘记了自己。

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][get][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

made	a	desperate	effort	to	get	in	between	him	and	the	animal	,
制成	一个	绝望的	努力	到	得到	在	之间	他	和	这	动物	,

他拼命想挡在他和动物之间，

[ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ə'veɪl] .

and	groaned	aloud	as	he	saw	that	it	could	not	avail	.
和	呻吟	大声	作为	他	锯	那	它	可以	不是	可用	.

看到这样做无济于事，他大声呻吟起来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [rɑː'uːl] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət]

Then	,	suddenly	,	Raoul	raised	himself	upon	his	knees	,	and	pointing	his	gun	at
然后	,	突然	,	拉乌尔	提高	他自己	之上	他的	膝盖	,	和	指向	他的	枪	在

[ðə; ði] ['muːsɪz] [hed] ,

the	moose's	head	,
这	驼鹿的	头	,

然后，拉乌尔突然跪了起来，用枪指着驼鹿的头。

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pulled	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

扣动扳机。

" ['sʌd(ə)nli] , [rɑː'uːl] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	SUDDENLY	,	RAOUL	RAISED	HIMSELF	UPON	HIS	KNEES	.
"	突然	,	拉乌尔	提高	他自己	之上	他的	膝盖	.

“突然，拉乌尔跪了起来。”

" [æt; ət][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [pɪʧt] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ɪts]['æntləz] , ['ɔːlmoʊst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

"	At	the	report	the	big	brute	pitched	forward	upon	its	antlers	,	almost	turning	a
"	在	这	报告	这	大的	蛮力	投球	向前	之上	它是	鹿角	,	几乎	转弯	一个

['sʌmərsɔːlt] ,

somersault	,
空翻	,

听到这声响起，那头庞然大物猛地向前倾身，用鹿角支撑着身体，几乎翻了个跟头。

[ænd; ənd][lɑː] [tʊr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn][tuː; tə][rɑː'uːl] ,

and	La	Tour	with	an	exclamation	of	joy	ran	to	Raoul	,
和	拉	旅游	和	一个	感叹	的	喜悦	跑	到	拉乌尔	,

拉图尔欣喜若狂地跑向拉乌尔，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['kraɪɪŋ] :

and	lifting	him	up	clasped	him	to	his	breast	,	crying	:
和	举重	他	向上	紧握	他	到	他的	胸部	,	哭泣	:

他把他抱起来，紧紧搂在怀里，哭着说：

" ['brɑ:voʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[maɪ] ['nefju:] , ['brɑ:voʊ] !

my	nephew	,	bravo	!
我的	侄子	,	太棒了！	!

我侄子，太棒了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ʃɑ:t] .

That	was	a	splendid	shot	.
那	曾是	一个	灿烂	射击	.

那真是一张精彩的照片。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	never	thought	you	could	do	it	.
我	绝不	想法	你	可以	做	它	.

我从没想过你能做到。

" [bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz][left][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

"	But	hardly	had	the	words	left	his	lips	than	his	exultation	changed	to
"	但	几乎	有	这	字	左边	他的	嘴唇	比	他的	大喜	已更改	到

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	,
警报	,

“但他话音未落，欣喜之情便转为惊恐。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t]

for	the	moose	,	which	had	been	only	stunned	by	the	bullet	,	and	not
为了	这	驼鹿	,	哪个	有	到过	仅有的	目瞪口呆	经过	这	子弹	,	和	不是

['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,

mortally	wounded	,
致命的	受伤	,

至于那头驼鹿，它只是被子弹震晕了，并没有致命伤。

[roʊz][tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

rose	to	its	feet	again	to	renew	the	charge	.
玫瑰	到	它是	脚	再次	到	更新	这	收费	.

它再次站起身来，重新发起冲锋。

['hæpɪli] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f][æt; ət]

Happily	the	shock	of	the	bullet	had	bewildered	it	so	that	it	went	off	at
快乐地	这	震惊	的	这	子弹	有	困惑	它	所以	那	它	去	离开	在

[ə; eɪ]['tændʒənt] ,

a	tangent	,
一个	切线	,

幸运的是，子弹的冲击力使它不知所措，以偏离方向的方式飞了出去。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self][lɑ:] [tʊr] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [rɑ:'u:l][tu:; tə] [seɪf] ['ʃeltər]

and	ere	it	could	recover	itself	La	Tour	had	hurried	Raoul	to	safe	shelter
和	埃雷	它	可以	恢复	本身	拉	旅游	有	慌忙	拉乌尔	到	安全的	庇护所

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] .

behind	a	mighty	tree	.
在后面	一个	强大的	树	.

还没等它恢复过来，拉图尔就赶紧带着拉乌尔躲到一棵大树后面避难。

['heɪstɪli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,

Hastily	**reloading**	**his**	**gun**	**,**	**an**	**action**	**which**	**Raoul**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**imitating**	**,**
草草	重新装弹	他的	枪	,	一个	行动	哪个	拉乌尔	丢失的	不	时间	在	模仿	,

他匆忙地重新装弹，拉乌尔立即模仿了他的动作。

[lɑː] [tʊr] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] .

La	**Tour**	**watched**	**his**	**chance**	**to**	**give**	**the**	**great**	**animal**	**a**	**final**	**shot**	**.**
拉	旅游	观看	他的	机会	到	给	这	伟大的	动物	一个	最终的	射击	.

拉图尔等待着给这头巨兽最后一击的机会。

['æftər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] ['loʊkeɪtɪd] [ɪts] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd] ,

After	**plunging**	**about**	**for**	**a**	**little**	**it**	**once**	**more**	**located**	**its**	**assailants**	**,**	**and**	**,**
后	骤降	关于	为了	一个	小的	它	一次	更多的	位于	它是	袭击者	,	和	,

它扑腾了一会儿后，再次找到了袭击者，然后，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [reɪdʒ] , [meɪd] [ə'nʌðər] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

looking	**very**	**terrible**	**in**	**its**	**rage**	**,**	**made**	**another**	**furious**	**rush**	**at**	**them**	**.**
寻找	非常	糟糕的	在	它是	愤怒	,	制成	其他	狂怒	匆忙	在	他们	.

它怒气冲冲，面目狰狞，再次猛烈地向他们冲去。

[ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [i'veidid] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑː] [tʊr] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi]

This	**they**	**both**	**evaded**	**without**	**difficulty**	**,**	**and**	**then**	**La**	**Tour**	**got**	**the**	**opportunity**	**he**
这	他们	两个都	躲避	没有	困难	,	和	然后	拉	旅游	得到	这	机会	他

[sɔːt] ,

sought	**,**
寻求	,

他们两人都轻松避开了这一点，然后拉图尔得到了他梦寐以求的机会。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃər] ,

and	**sent**	**a**	**bullet**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**mighty**	**creature**	**,**
和	发送	一个	子弹	进入	这	心	的	这	强大的	生物	,

然后他向这头庞然大物的心脏射出了一颗子弹。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .

which	**brought**	**its**	**career**	**to**	**a**	**sudden**	**end**	**.**
哪个	带来	它是	职业	到	一个	突然	结尾	.

这使其职业生涯戛然而止。

" [fjuː] !

"	**Phew**	**!**
"	呼.....	!

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] ,

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**profound**	**relief**	**,**
"	他	惊呼	在	一个	语气	的	深刻的	宽慰	,

他用一种如释重负的语气惊呼道：

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [kæp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

as	**he**	**took**	**off**	**his**	**fur**	**cap**	**and**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**forehead**
作为	他	采取	离开	他的	毛皮	帽	和	擦拭	这	汗	从	他的	前额

.

:
.

他摘下皮帽，擦了擦额头上的汗水。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɜːrk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑː'uːl] ?

"	**That**	**was**	**lively**	**work**	**,**	**wasn't**	**it**	**,**	**Raoul**	**?**
"	那	曾是	热闹	工作	,	不是	它	,	拉乌尔	?

"那真是一项充满活力的工作，不是吗，拉乌尔？"

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [faɪt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dɪd] [meɪk] !

What	a	grand	fight	the	old	fellow	did	make	!
什么	一个	盛大	斗争	这	老的	同伴	做过	制作	！

这位老先生真是奋力抵抗啊！

[hiː; hi] ['prɪti] ['nɪrli] [hæd; həd][juː; jʊ]['ʌndər][hɪz; ɪz] [huːf] .

He	pretty	nearly	had	you	under	his	hoofs	.
他	漂亮的	几乎	有	你	在下面	他的	蹄子	.

他差点就把你踩在脚下了。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

You	managed	to	fire	in	the	nick	of	time	.
你	管理	到	火	在	这	缺口	的	时间	.

你及时开火了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [ʃɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	a	clever	shot	,	my	boy	,	and	I	am	proud	of	you	for	it	.
那	曾是	一个	聪明的	射击	,	我的	男生	,	和	我	是	自豪的	的	你	为了	它	.

孩子，你这球打得真漂亮，我为你感到骄傲。

" [rɑː'uːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [preɪz] ,

"	Raoul	flushed	with	pleasure	at	his	uncle's	praise	,
"	拉乌尔	酡	和	乐趣	在	他的	叔叔的	称赞	,

拉乌尔因叔叔的赞扬而欣喜若狂，脸颊泛红。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [proʊn][tuː; tə]

which	he	appreciated	all	the	more	because	La	Tour	was	far	more	prone	to
哪个	他	感谢	全部	这	更多的	因为	拉	旅游	曾是	远的	更多的	易于	到

[faɪnd] [fɔːlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] .

find	fault	than	to	express	approval	.
寻找	过错	比	到	表达	赞同	.

他对此更加感激，因为拉图尔更倾向于挑毛病而不是表示赞赏。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	thought	it	was	all	over	with	me	,	Uncle	Charles	,	"	he	said	,
"	我	想法	它	曾是	全部	超过	和	我	,	叔叔	查尔斯	,	"	他	说	,

“我以为我完了，查尔斯叔叔，”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['prɑːpərli] ,

"	for	the	snow	had	got	into	my	eyes	so	that	I	could	not	see	properly	,
"	为了	这	雪	有	得到	进入	我的	眼睛	所以	那	我	可以	不是	看	适当地	,

因为雪进了我的眼睛，所以我看不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] . "

but	I	did	the	best	I	could	.	"
但	我	做过	这	最好的	我	可以	.	"

但我已尽力了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	And	a	very	good	best	it	was	,	my	boy	.
"	和	一个	非常	好的	最好的	它	曾是	,	我的	男生	.

“而且这已经是非常非常好的一次了，我的孩子。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

No	man	could	have	done	better	.
不	男人	可以	有	完毕	更好的	.

没有人能做得更好。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['hʌntər] [wen] [jʊə(r)] [fʊl] [groʊn] .

You'll	make	a	fine	hunter	when	you're	full	grown	.
你会	制作	一个	美好的	猎人	什么时候	你是	满的	生长	.

你长大后会成为一名优秀的猎人。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
here come some of the men .
这里 来 一些 的 这 男人 .

这里有几个男人来了。

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
I wonder what fortune they have had .
我 想知道 什么 财富 他们 有 有 .

我想知道他们拥有怎样的运气。

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
" Attracted by the sound of the firing ,
" 吸引 经过 这 声音 的 这 射击 ,

被枪声吸引,

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
the rest of the hunting party had hurried to the scene ,
这 休息 的 这 打猎 派对 有 慌忙 到 这 场景 ,

其余的狩猎队员都匆匆赶到了现场。

[ænd; ənd][lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['mɑːnərk]
and La Tour was in his element as he proudly displayed the fallen monarch
和 拉 旅游 曾是 在 他的 元素 作为 他 自豪地 显示 这 倒下 君主
.
:
.

拉图尔如鱼得水，自豪地展示着这位陨落的君主。

" [rɑː'uːl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz][ɪn][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .
" Raoul and I are partners in him , " he said laughingly .
" 拉乌尔 和 我 是 合作伙伴 在 他 , " 他 说 笑着 .

“我和拉乌尔是他的合伙人,”他笑着说。

" [rɑː'uːl] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" Raoul hit him in the head , and I hit him in the heart ,
" 拉乌尔 打 他 在 这 头 , 和 我 打 他 在 这 心 ,

“拉乌尔打中了他的头部，我打中了他的心脏。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [rɑː'uːl][fɜːrst] .
but he came within an ace of finishing Raoul first .
但 他 来了 之内 一个 高手 的 精加工 拉乌尔 第一的 .

但他只差一记ACE球就能击败拉乌尔，赢得比赛。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And he then proceeded to relate what had happened .
" 和 他 然后 继续 到 涉及 什么 有 发生 .

然后他开始讲述所发生的事情。

[rɑː'uːl][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Raoul was warmly congratulated upon his lucky escape , and upon the
拉乌尔 曾是 热情地 恭喜 之上 他的 幸运的 逃脱 , 和 之上 这
['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] ,
excellence of his marksmanship ,
卓越 的 他的 枪法 ,

拉乌尔幸运脱险，枪法精湛，受到了大家的热烈祝贺。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði]['splendɪd] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

and	everybody	rejoiced	over	the	splendid	prize	which	had	been	secured	,
和	大家	欣喜若狂	超过	这	灿烂	奖	哪个	有	到过	安全	,

大家都为所获得的丰厚奖赏而欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:s] [wʌz; wəz][ɪn][su:'pɜ:rb][kən'dɪʃ(ə)n] ,

for	the	moose	was	in	superb	condition	,
为了	这	驼鹿	曾是	在	高超	状况	,

这头驼鹿的体格非常健壮。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] [steɪks] [ænd; ənd] [roʊsts] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

and	would	supply	them	with	savoury	steaks	and	roasts	for	many	days	.
和	会	供应	他们	和	咸味的	牛排	和	烤肉	为了	许多	天	.

并会连续多天为他们提供美味的牛排和烤肉。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:s] [hʌnt] ,

After	what	had	occurred	at	the	moose	hunt	,
后	什么	有	发生	在	这	驼鹿	打猎	,

在麋鹿狩猎事件发生之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [rɑ:'u:l][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

it	was	evident	that	his	uncle	regarded	Raoul	in	a	different	light	.
它	曾是	明显	那	他的	叔叔	认为	拉乌尔	在	一个	不同的	光	.

很明显，他的叔叔对拉乌尔的看法与其他人不同。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɑ:n][æn; ən]

He	dropped	his	bantering	tone	toward	him	,	and	treated	him	more	on	an
他	掉落	他的	玩笑	语气	朝向	他	,	和	治疗	他	更多的	在	一个

['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] ,

equal	footing	,
平等的	立足点	,

他不再用戏谑的语气对待他，而是更加平等地对待他。

[ænd; ənd][rɑ:'u:l] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	Raoul	fully	appreciated	the	change	.
和	拉乌尔	完全	感谢	这	改变	.

拉乌尔非常欣赏这种改变。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]

During	the	remainder	of	their	trip	they	were	favoured	with	such	good	fortune
期间	这	余	的	他们的	旅行	他们	是	受青睐	和	这样的	好的	财富

— [ðə; ði] [geɪm] ['pru:viŋ]['plentɪf(ə)l][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,

—	the	game	proving	plentiful	all	along	the	route	,
—	这	游戏	证明	丰富	全部	沿着	这	路线	,

在接下来的旅途中，他们运气极好——沿途猎物都非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [hu:z] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][fə:z]

and	the	Indians	whose	villages	they	visited	being	so	well	supplied	with	furs
和	这	印度人	谁	村庄	他们	到访	存在	所以	出色地	供应	和	毛皮

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [treɪd] — [ðæt] [lɑ:] [tʊr] ,

and	so	eager	to	trade	—	that	La	Tour	,
和	所以	渴望的	到	贸易	—	那	拉	旅游	,

他们所到访的印第安村庄里的印第安人毛皮储备充足，而且非常乐意进行交易——因此，拉图尔

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [toʊld][rɑ:'u:l][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

in	high	good	humour	,	told	Raoul	he	brought	him	good	luck	,	and	must
在	高的	好的	幽默	,	讲述	拉乌尔	他	带来	他	好的	运气	,	和	必须

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

accompany	him	again	.
陪伴	他	再次	.

他兴高采烈地告诉拉乌尔，他给拉乌尔带来了好运，他一定要再次陪伴他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] ,

The	whole	party	got	back	to	Fort	St	.	Louis	without	a	mishap	,
这	所有的	派对	得到	后退	到	堡	英石	.	路易斯	没有	一个	意外	,

整个队伍平安返回了圣路易斯堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	then	everybody	settled	down	for	the	winter	,	as	there	were	to
和	然后	大家	定居	向下	为了	这	冬天	,	作为	那里	是	到

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['treɪdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

be	no	more	trading	expeditions	.
是	不	更多的	贸易	探险	.

然后，大家都安顿下来过冬，因为不再有贸易远征了。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] [tʊr] [dɪd][nɑːt][sə'spend] [hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	Madame	La	Tour	did	not	suspend	her	missionary	work	because	it	was
但	夫人	拉	旅游	做过	不是	暂停	她	传教士	工作	因为	它	曾是

['wɪntər] [taɪm] .

winter	time	.
冬天	时间	.

但拉图尔夫人并没有因为正值冬季而停止她的传教工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	her	husband	had	returned	and	relieved	her	of	the
作为	很快	作为	她	丈夫	有	返回	和	松了口气	她	的	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

charge	of	the	fort	,
收费	的	这	堡	,

她丈夫一回来，解除了她对堡垒的指挥权，

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [in'kæmpmənts] .

she	resumed	her	visits	to	the	Indian	encampments	.
她	恢复	她	访问	到	这	印度	营地	.

她恢复了对印第安人营地的探访。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

This	was	the	best	season	for	what	she	sought	to	accomplish	,
这	曾是	这	最好的	季节	为了	什么	她	寻求	到	完成	,

这是她实现目标的最佳赛季。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] ['wigwæmz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

because	the	men	were	about	the	wigwams	most	of	the	time	,
因为	这	男人	是	关于	这	印第安圆锥形帐篷	最多	的	这	时间	,

因为男人们大部分时间都待在帐篷附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	could	get	a	hearing	from	them	as	well	as	from	the
和	她	可以	得到	一个	听力	从	他们	作为	出色地	作为	从	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

她可以向他们以及妇女和儿童表达意见。

[rɑː'uːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Raoul	usually	went	with	her	.
拉乌尔	通常	去	和	她	.

拉乌尔通常和她一起去。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [hɜːr; hər] [prə'tektər] ,

He	liked	the	idea	of	being	in	some	sense	her	protector	,
他	喜欢	这	主意	的	存在	在	一些	感觉	她	保护者	,

他喜欢在某种程度上成为她的保护者这种想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðæt][ðə; ði]['aʊərz]['nevər] [si:md] [lɔ:ŋ] [ðæt]

and	she	was	always	such	good	company	that	the	hours	never	seemed	long	that
和	她	曾是	总是	这样的	好的	公司	那	这	小时	绝不	似乎	长的	那

[wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .

were	spent	in	her	society	.
是	花费	在	她	社会	.

她总是那么善于陪伴，以至于和她在一起的时间总是感觉很短暂。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz][gʌn] , [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	always	carried	his	gun	,	not	that	there	was	anything	to	fear	from	the
他	总是	携带	他的	枪	,	不是	那	那里	曾是	任何事物	到	害怕	从	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他总是随身带着枪，倒不是说他害怕印第安人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

They	were	altogether	to	be	trusted	.
他们	是	共	到	是	可信	.

他们全都值得信任。

[bʌt; bət][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'tæk] ,

But	some	wild	animal	might	be	encountered	that	would	venture	to	attack	,
但	一些	荒野	动物	可能	是	遭遇	那	会	风险投资	到	攻击	,

但可能会遇到一些会主动攻击的野生动物，

[ɔ:r] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] , ['eni] [wei] .

or	that	might	be	worth	having	a	shot	at	,	any	way	.
或者	那	可能	是	值得	拥有	一个	射击	在	,	任何	方式	.

或者说，无论如何，这或许值得一试。

[raɪt] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz][gʌn][wʌn][ˌæftər'nu:n] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]

Right	glad	he	was	that	he	did	have	his	gun	one	afternoon	when	he	and
正确的	高兴的	他	曾是	那	他	做过	有	他的	枪	一	下午	什么时候	他	和

[hɪz; ɪz] [ænt] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][deɪ] [spent][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

his	aunt	were	returning	from	a	day	spent	at	the	Souriquois	village	,
他的	阿姨	是	返回	从	一个	天	花费	在	这	苏里奎斯	村庄	,

一天下午，他和姑姑从苏里奎斯村玩了一天回来，他非常庆幸自己带了枪。

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɔ:z] , [nɑ:t]['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

where	the	good	woman	had	been	teaching	the	squaws	,	not	only	how	to	be
在哪里	这	好的	女士	有	到过	教学	这	印第安女人	,	不是	仅有的	如何	到	是

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

那位善良的妇人不仅教导印第安妇女如何成为基督徒，还教导她们如何成为基督徒。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

but	also	how	to	be	better	wives	and	mothers	.
但	还	如何	到	是	更好的	妻子们	和	母亲们	.

但也包括如何成为更好的妻子和母亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] ,

They	were	walking	rapidly	,	and	talking	busily	,
他们	是	步行	快速	,	和	说	忙碌地	,

他们边走边聊，步伐很快。

[wen] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [skri:m] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

when	a	horrible	scream	that	sent	a	chill	of	terror	to	their	hearts	,
什么时候	一个	可怕	尖叫	那	发送	一个	寒意	的	恐怖	到	他们的	心	,

一声凄厉的尖叫声传来，令他们心惊胆战。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

and	caused	them	to	stop	suddenly	in	the	path	,
和	导致	他们	到	停止	突然	在	这	小路	,

并导致他们突然停在路上。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

issued	from	the	thick	woods	in	front	of	them	.
发布	从	这	厚的	树林	在	正面	的	他们	.

从他们面前的茂密树林中走出来。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər]

A	stranger	would	have	been	at	a	loss	to	guess	what	sort	of	creature
一个	陌生人	会	有	到过	在	一个	损失	到	猜测	什么	种类	的	生物

[kʊd; kəd] [prə'duːs] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

could	produce	so	frightful	a	sound	,
可以	生产	所以	可怕	一个	声音	,

陌生人很难猜到是什么样的生物会发出如此可怕的声音。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] [tʊr] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

but	Madame	La	Tour	recognized	it	at	once	,
但	夫人	拉	旅游	认可	它	在	一次	,

但拉图尔夫人一眼就认出了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'septəbli] [ʃræŋk] ['kloʊzər][tuː; tə] [rɑː'uːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] :

and	she	perceptibly	shrank	closer	to	Raoul	as	she	said	in	a	startled	voice	:
和	她	明显地	缩小	更近	到	拉乌尔	作为	她	说	在	一个	惊慌	嗓音	:

她明显地向拉乌尔靠得更近了，惊愕地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laʊp] - , [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] !

"	It	is	a	loup	cervier	,	Raoul	,	and	right	in	our	way	!
"	它	是	一个	狼	-	,	拉乌尔	,	和	正确的	在	我们的	方式	!

"那是一只鹿狼，拉乌尔，它挡住了我们的路！"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz]

AT	CLOSE	QUARTERS
在	关闭	四分之一

近距离

[rɑː'uːl] [nuː] [ðə; ði] [skriːm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wens]

Raoul	knew	the	scream	also	,	and	something	about	the	animal	from	whence
拉乌尔	知道	这	尖叫	还	,	和	某物	关于	这	动物	从	何处

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

拉乌尔也认出了那声尖叫，并且对发出尖叫的动物还有一些了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	he	first	looked	carefully	at	his	gun	to	make	sure	that	it	was
和	他	第一的	看起来	小心	在	他的	枪	到	制作	当然	那	它	曾是

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

ready	for	instant	use	,
准备好	为了	立即的	使用	,

他首先仔细检查了自己的枪，确保它随时可以立即使用。

[ænd; ənd] [ðen] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['evəgriːnz] ,

and	then	peered	into	the	obscurity	of	the	thick	evergreens	,
和	然后	窥视	进入	这	朦胧	的	这	厚的	常绿植物	,

然后，他凝视着茂密的常绿树丛深处。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [fɪrs] [bru:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər]
in **the** **attempt** **to** **locate** **the** **fierce** **brute** **which** **had** **thus** **challenged** **their**
在 这 试图 到 定位 这 凶猛的 蛮力 哪个 有 因此 挑战 他们的
['pæsɪŋ] .
passing **.**
通过 .

为了找到那头阻碍他们通行的凶猛野兽。

[wʌt] ['mædəm] [ment] [baɪ] [laʊp] - [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɪndiən]
What **Madame** **meant** **by** **loup** **cervier** **was** **what** **is** **now** **known** **as** **the** **"** **Indian**
什么 夫人 意思是 经过 狼 - 曾是 什么 是 现在 已知 作为 这 " 印度
['dev(ə)l] ,
Devil **,**
魔鬼 ,

夫人所说的 loup cervier 就是现在被称为"印第安恶魔"的那种动物。

" [ɔ:r]['kætəˌmaʊnt] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['pu:mə] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wen] [ɪn][ə; eɪ]
" **or** **catamount** **,** **a** **species** **of** **puma** **that** **could** **be** **very** **dangerous** **when** **in** **a**
" 或者 山猫 , 一个 物种 的 彪马 那 可以 是 非常 危险的 什么时候 在 一个
['faɪtɪŋ] ['hju:mər] ,
fighting **humour** **,**
斗争 幽默 ,

"或者美洲狮，一种美洲狮，在好斗时可能非常危险。"

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] .
as **this** **one** **evidently** **was** **.**
作为 这 一 显然 曾是 .

显然，这件就是如此。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænt] ['kɑ:nstəns] , " [sed] [rɑ:'u:l] ['stɜ:rdɪli] .
" **Don't** **be** **frightened** **,** **Aunt** **Constance** **,** **"** **said** **Raoul** **sturdily** **.**
" 不 是 害怕 , 阿姨 康斯坦斯 , " 说 拉乌尔 坚固地 .

"别害怕，康斯坦斯阿姨，"拉乌尔坚定地说。

" [aɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ded] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" **I'll** **shoot** **him** **dead** **the** **moment** **I** **see** **him** **,**
" 患病的 射击 他 死的 这 片刻 我 看 他 ,

"我一见到他就毙了他。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **and** **he** **brought** **his** **gun** **to** **his** **shoulder** **as** **he** **spoke** **.**
" 和 他 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 作为 他 辐 .

说话间，他把枪举到了肩上。

" [weɪt] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , " [sed] ['mædəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **Wait** **,** **wait** **until** **you** **can** **see** **him** **plainly** **,** **"** **said** **Madame** **under** **her** **breath** **.**
" 等待 , 等待 直到 你 能 看 他 显然 , " 说 夫人 在下面 她 气息 .

"等等，等等，等你能看清他再说，"夫人低声说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mɪs] .
" **You** **must** **not** **miss** **.**
" 你 必须 不是 错过 .

你一定不能错过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ə'nʌðər] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [skri:m] ,
" **There** **was** **a** **rustling** **among** **the** **branches** **,** **another** **blood** **-** **curdling** **scream** **,**
" 那里 曾是 一个 沙沙声 之中 这 分支 , 其他 血 - 凝固 尖叫 ,

树枝间传来沙沙声，紧接着又是一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] , [ɪts] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri]

and	then	the	hideous	face	of	the	creature	appeared	,	its	eyes	flaming	with	fury
和	然后	这	可怕	脸	的	这	生物	出现	，它是		眼睛	炽盛	和	愤怒

,

,

,

然后，那怪物的丑陋面孔出现了，它的双眼燃烧着愤怒的火焰。

[ænd; ənd][ɪts]['kruːəl] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['bristlz] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm]

and	its	cruel	teeth	showing	white	among	the	rigid	bristles	that	protruded	from
和	它是	残忍的	牙齿	显示	白色的	之中	这	死板的	刷毛	那	突出	从

[ɪts] ['fɜːri] [tʃiːks] .

its	furry	cheeks	.
它是毛茸茸的		脸颊	.

它那锋利的牙齿在从毛茸茸的脸颊上伸出的坚硬鬃毛间露出白色的尖牙。

[naʊ] [ɪf] [rɑːˈuːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

Now	if	Raoul	had	been	alone	,
现在	如果	拉乌尔	有	到过	独自的	,

如果拉乌尔当时独自一人，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər]

he	would	assuredly	have	been	nervous	enough	to	make	it	a	difficult	matter
他	会	当然	有	到过	紧张的	足够的	到	制作	它	一个	难的	事情

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [eɪm] ,

to	take	good	aim	,
到	拿	好的	目的	,

他当时肯定会非常紧张，以至于很难瞄准。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪm'self] ['ʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]

but	the	presence	of	his	aunt	made	him	forget	himself	utterly	in	his	loyal
但	这	在场	的	他的	阿姨	制成	他	忘记	他自己	完全地	在	他的	忠诚

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .

determination	to	protect	her	from	the	impending	peril	.
决心	到	保护	她	从	这	即将到来的	危险	.

但是，姑妈的出现让他完全忘记了自己，一心只想保护她免受即将到来的危险。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

He	felt	as	firm	as	a	rock	.
他	毛毡	作为	公司	作为	一个	岩石	.

他感觉自己像石头一样坚实。

[nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] ['kwivəd] , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi]['faɪərd]

Not	a	nerve	quivered	,	and	,	aiming	straight	between	the	baleful	eyes	,	he	fired
不是	一个	神经	颤抖	,	和	,	瞄准	直的	之间	这	有害的	眼睛	,	他	被解雇

.

:

.

他没有丝毫动摇，径直瞄准了那双凶狠的眼睛，开枪了。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] ,

The	report	rang	out	on	the	still	evening	air	,
这	报告	响铃	出去	在	这	仍然	晚上	空气	,

报道的声音在寂静的夜空中回荡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l]

and	was	instantly	followed	by	a	snarling	shriek	from	the	wounded	animal
和	曾是	即刻	随后	经过	一个	咆哮	尖叫	从	这	受伤	动物

,

,

,

紧接着，受伤的动物发出了一声嘶吼。

[soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ðæt] [rɑː'uːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prest] [hɪz; ɪz] [ænt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

so	charged	with	fury	that	Raoul	instinctively	pressed	his	aunt	back	out	of	the
所以	带电	和	愤怒	那	拉乌尔	本能地	按下	他的	阿姨	后退	出去	的	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

拉乌尔怒火中烧，本能地将他的姑妈推开。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['puːmə] [spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld]

Just	as	he	did	so	the	puma	sprang	at	them	,	for	it	was	not	killed
只是	作为	他	做过	所以	这	彪马	弹簧	在	他们	,	为了	它	曾是	不是	被杀

,

,
,

他刚一开口，美洲狮就扑向了他们，因为它并没有被杀死。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] [æz; əz] [rɑː'uːl]['faɪərd] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tuː; tə]

a	slight	movement	of	its	head	as	Raoul	fired	having	caused	the	bullet	to
一个	轻微	移动	的	它是	头	作为	拉乌尔	被解雇	拥有	导致	这	子弹	到

[straɪk] [tuː] [haɪ] ,

strike	too	high	,
罢工	也	高的	,

拉乌尔开枪时，它的头部轻微晃动，导致子弹击中了过高的位置。

[ænd; ənd] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði][fɜːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

and	plough	through	the	fur	on	the	forehead	,	instead	of	burying	itself	in	the
和	犁	通过	这	毛皮	在	这	前额	,	反而	的	埋葬	本身	在	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

它会穿过额头上的毛发，而不是钻入大脑。

[rɑː'uːlz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] ,

Raoul's	sudden	movement	caused	the	brute	to	fall	short	,
拉乌尔的	突然	移动	导致	这	蛮力	到	落下	短的	,

拉乌尔的突然动作导致那恶棍摔倒在地。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['gæðər] [ɪt'self][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

and	ere	it	could	gather	itself	to	spring	again	the	boy	,	clubbing	his	gun	,
和	埃雷	它	可以	收集	本身	到	春天	再次	这	男生	,	夜店	他的	枪	,

还没等它再次鼓起勇气，男孩就用棍子敲打着枪。

[strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bʌt] .

struck	at	it	with	the	heavy	butt	.
击	在	它	和	这	重的	屁股	.

用沉重的枪托击打它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	was	the	best	thing	to	be	done	under	the	circumstances	,	and	yet	,
它	曾是	这	最好的	事物	到	是	完毕	在下面	这	情况	,	和	然而	,

在当时的情况下，这是最好的做法，然而，

[wen] [ðə; ði] ['mædənd] ['kætəˌmaʊnt] , [skwɜːrmɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

when	the	maddened	catamount	,	squirming	around	as	if	it	were	made	of
什么时候	这	疯狂的	山猫	,	蠕蠕	大约	作为	如果	它	是	制成	的

['rʌbər] ,

rubber	,
橡皮	,

当那只发狂的美洲狮像橡胶人一样扭动着身体时，

[kɔːt] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [klɔːz] ,

caught	the	stock	in	its	teeth	,	and	tore	at	the	gun	with	its	terrible	claws	,
捕捉	这	库存	在	它是	牙齿	,	和	撕裂	在	这	枪	和	它是	糟糕的	爪子	,

它用牙齿咬住枪托，用可怕的爪子撕扯着枪身。

[ðer; ðər] [siːmd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][rɑːˈuːl] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bloʊ] .

there	seemed	small	chance	of	Raoul	being	able	to	repeat	the	blow	.
那里	似乎	小的	机会	的	拉乌尔	存在	有能力的	到	重复	这	吹	.

拉乌尔再次击中目标的可能性似乎很小。

['hæpɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fɔːr; fər] ['mædəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Happily	this	was	not	necessary	on	his	part	,	for	Madame	,	who	had	been
快乐地	这	曾是	不是	必要的	在	他的	部分	,	为了	夫人	,	WHO	有	到过

['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] [θruːˈaʊt] ,

perfectly	composed	throughout	,
完美	由	自始至终	,

幸运的是，他无需这样做，因为夫人始终表现得非常镇定。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,

having	picked	up	a	stout	stick	,	came	to	his	assistance	,	and	,
拥有	挑选	向上	一个	肥硕	戳	,	来了	到	他的	协助	,	和	,

他捡起一根结实的木棍，上前帮助他，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klevər] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pjuːməz] [ɪr] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

with	a	clever	blow	delivered	just	behind	the	puma's	ear	,	put	an	end	to	its	existence	.
和	一个	聪明的	吹	发表	只是	在后面	这	彪马的	耳朵	,	放	一个	结尾	到	它是	存在	.

他巧妙地击中美洲狮耳后的一击，结束了它的生命。

" ['brɑːvoʊ] , [ænt] ['kɑːnstəns] ! " [kraɪd] [rɑːˈuːl] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Bravo	,	Aunt	Constance	!	"	cried	Raoul	delightedly	.
"	Bravo	,	阿姨	康斯坦斯	!	"	哭	拉乌尔	欣喜地	.

"好样的，康斯坦斯阿姨！"拉乌尔高兴地喊道。

" [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [tuː] !

"	You've	done	for	him	,	and	just	in	time	,	too	!
"	你已经	完毕	为了	他	,	和	只是	在	时间	,	也	!

"你帮了他，而且来得正是时候！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

He	was	pulling	the	gun	out	of	my	hands	.
他	曾是	拉	这	枪	出去	的	我的	双手	.

他从我手里夺走了枪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['mædəm] [lɑː] ['tʊrz] [faɪn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

"	There	was	the	light	of	triumph	in	Madame	la	Tour's	fine	eyes	as	she	turned
"	那里	曾是	这	光	的	胜利	在	夫人	拉	巡演的	美好的	眼睛	作为	她	转向

[ðə; ði] [ded] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] .

the	dead	thing	over	with	her	stick	.
这	死的	事物	超过	和	她	戳	.

"拉图尔夫人美丽的眼睛里闪烁着胜利的光芒，她用棍子把那具尸体翻了个身。"

" [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] , [rɑːˈuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ['dɪrli]

"	He	meant	us	mischief	,	Raoul	,	"	she	said	,	"	and	he	has	paid	dearly
"	他	意思是	我们	恶作剧	,	拉乌尔	,	"	她	说	,	"	和	他	有	有薪酬的	亲爱的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"拉乌尔，他是故意要捉弄我们，"她说，"他为此付出了惨痛的代价。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌjuː 'es][ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['laɪɪŋ][ðer; ðər][naʊ] .

If	he	had	left	us	alone	he	would	not	be	lying	there	now	.
如果	他	有	左边	我们	独自的	他	会	不是	是	说谎	那里	现在	.

如果他当初没有打扰我们，现在就不会躺在那里了。

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] .

Let	us	kneel	down	and	thank	God	for	our	deliverance	.
让	我们	下跪	向下	和	感谢	上帝	为了	我们的	解救	.

让我们跪下感谢上帝拯救我们。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [nelt] [tə'geðər] , [waɪl] ['mædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrvənt] ['sentənsɪz] ,

"	And	so	they	knelt	together	,	while	Madame	,	in	a	few	fervent	sentences	,
"	和	所以	他们	跪下	一起	,	尽管	夫人	,	在	一个	很少	热切	句子	,

于是他们一起跪了下来，夫人用几句充满激情的话说道：

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

expressed	their	gratitude	to	Providence	for	having	thus	protected	them	from
表达	他们的	感激	到	普罗维登斯	为了	拥有	因此	受保护	他们	从

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

他们向上帝表达了感激之情，感谢祂保护他们免受伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['hoʊmwərd] , ['mædəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

As	they	hastened	homeward	,	Madame	said	in	a	low	tone	,
作为	他们	加快	回家	,	夫人	说	在	一个	低的	语气	,

他们匆匆赶回家时，夫人低声说道：

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]['rædər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɑː'uːl] :

as	if	talking	to	herself	rather	than	to	Raoul	:
作为	如果	说	到	她自己	相当	比	到	拉乌尔	:

仿佛是在自言自语，而不是在和拉乌尔说话：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	a	wild	,	dangerous	country	,	and	I	grow	very	weary	of	it	.
"	这	是	一个	荒野	,	危险的	国家	,	和	我	生长	非常	厌倦	的	它	.

“这是一个狂野、危险的国家，我越来越厌倦这里了。”

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	pray	that	I	may	be	spared	to	get	back	to	France	some	day	.
我	祈祷	那	我	可能	是	幸存	到	得到	后退	到	法国	一些	天	.

我祈祷自己能幸免于难，有朝一日还能回到法国。

" [rɑː'uːl] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Raoul	heard	these	words	with	some	surprise	.
"	拉乌尔	听到	这些	字	和	一些	惊喜	.

拉乌尔听到这些话，有些惊讶。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['kɑːntent][ɪn][ðə; ðiː] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] ,

His	aunt	always	seemed	so	busy	and	content	in	the	doing	of	her	duty	,
他的	阿姨	总是	似乎	所以	忙碌的	和	内容	在	这	正在做	的	她	责任	,

他的姑姑总是看起来那么忙碌，但又很满足于自己的职责。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ,

that	he	did	not	suppose	she	was	not	as	happy	as	he	was	himself	,
那	他	做过	不是	认为	她	曾是	不是	作为	快乐的	作为	他	曾是	他自己	,

他并不认为她不像他一样快乐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] :

but	his	quick	sympathy	inspired	him	to	ask	:
但	他的	快的	同情	灵感	他	到	问	:

但他迅速产生的同情心促使他问道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænt] ['kɑːnstəns] ? "

"	Shall	we	be	going	back	to	France	some	day	,	Aunt	Constance	?	"
"	将	我们	是	去	后退	到	法国	一些	天	,	阿姨	康斯坦斯	?	"

“康斯坦斯阿姨，我们以后还会回法国吗？”

" ['oʊnli][gɑːd] [noʊz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Only	God	knows	that	,	my	dear	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	上帝	知道	那	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	回复	.

“只有上帝才知道，亲爱的，”对方回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

"	I'm	sure	I	cannot	tell	.
"	我是	当然	我	不能	告诉	.

“我肯定说不出来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [wɪl] [biː; bi]

We	are	in	the	hands	of	Providence	,	and	whatever	comes	to	pass	will	be
我们	是	在	这	双手	的	普罗维登斯	,	和	任何	来	到	经过	将要	是

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

我们听天由命，无论发生什么，都会是最好的结果。

" [rɑː'uːl] [sed] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	Raoul	said	no	more	at	the	time	,
"	拉乌尔	说	不	更多的	在	这	时间	,

当时拉乌尔没有再说更多的话。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrwərd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði]

but	thenceforward	his	admiration	for	his	aunt	was	deepened	by	the
但	此后	他的	钦佩	为了	他的	阿姨	曾是	加深	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

knowledge	that	she	would	really	prefer	being	across	the	ocean	,
知识	那	她	会	真的	更喜欢	存在	穿过	这	海洋	,

但从此以后，他得知姑姑其实更喜欢待在大洋彼岸，反而更加敬佩她了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt][ɪn][ə'keɪdiə] .

although	she	always	seemed	so	serene	and	satisfied	with	her	lot	in	Acadia	.
虽然	她	总是	似乎	所以	安详	和	使满意	和	她	很多	在	阿卡迪亚	.

虽然她看起来总是那么平静，对自己在阿卡迪亚的生活感到满足。

[mə'sjɜːr] [lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

Monsieur	La	Tour	was	much	interested	in	the	account	of	the	encounter	with
先生	拉	旅游	曾是	很多	感兴趣的	在	这	帐户	的	这	遇到	和

[ðə; ði]['kætəˌmaʊnt] .

the	catamount	.
这	山猫	.

拉图尔先生对与美洲狮遭遇的描述非常感兴趣。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['kredɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	You	deserve	credit	,	both	of	you	,	"	he	said	warmly	.
"	你	应得	信用	,	两个都	的	你	,	"	他	说	热情地	.

“你们俩都值得表扬，”他热情地说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['lʌvɪŋ]

"	As	for	you	,	my	dear	wife	,	"	he	added	,	with	an	unusually	loving
"	作为	为了	你	,	我的	亲爱的	妻子	,	"	他	额外	,	和	一个	异常地	爱

[lʊk] ,

look	,
看	,

“至于你，我亲爱的妻子，”他补充道，眼神中流露出异乎寻常的爱意。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][jʊr; jər]['tæləntsˌ] .
" there seems to be no limit to your talents .
" 那里 似乎 到 是 不 限制 到 你的 天赋 .

你的才华似乎没有极限。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pri:tʃ] , [ti:tʃ] , [hʌnt] , [fɪʃ] ,
You can preach , teach , hunt , fish ,
你 能 布道 , 教 , 打猎 , 鱼 ,

你可以布道、教书、打猎、钓鱼，

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['haʊshoʊld] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən][aɪ]
and look after the affairs of your own household better than any woman I
和 看 后 这 事务 的 你的 自己的 家庭 更好的 比 任何 女士 我
['evər] [nu:] .
ever knew .
曾经 知道 .

而且你比我认识的任何女人都更能把家务料理得井井有条。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] !
How fortunate I was to get such a wife !
如何 幸运 我 曾是 到 得到 这样的 一个 妻子 !

能娶到这样一位妻子，我真是太幸运了！

[eɪ] , [rɑ:'u:l] ?
Eh , Raoul ?
嗯 , 拉乌尔 ?

呃，拉乌尔?

" [mə'dæmz] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fræŋk]
" Madame's noble countenance was flooded with colour by her husband's frank
" 夫人的 高贵 面容 曾是 被淹 和 颜色 经过 她 丈夫的 坦率
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

丈夫坦率的赞扬让夫人高贵的脸上泛起了红晕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which made her heart sing for joy , and going up to him ,
哪个 制成 她 心 唱歌 为了 喜悦 , 和 去 向上 到 他 ,

这让她心中充满喜悦，于是她走到他身边，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [tʃi:k] , ['seɪɪŋ] :
she threw her arms about his neck and kissed his bronzed cheek , saying :
她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他的 古铜色 脸颊 , 说 :

她双臂环住他的脖子，亲吻他古铜色的脸颊，说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
" Thank you , my dear Charles , for your kind words , which I am sure are not
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 为了 你的 种类 字 , 哪个 我 是 当然 是 不是
['empti] [wʌnz] .
empty ones .
空的 一个 .

"亲爱的查尔斯，谢谢你的好意，我相信你的话绝非空话。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [lɑ:] [tʊr] , [hu:z] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['enərdʒi] [nu:] [noʊ]
" With the return of spring , La Tour , whose enterprise and energy knew no
" 和 这 返回 的 春天 , 拉 旅游 , 谁 企业 和 活力 知道 不
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

"随着春天的到来，拉图尔的进取心和精力达到了前所未有的高度，

[ən'foʊldəd][ə; eɪ] [nuː] [plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]

unfolded	a	new	plan	he	had	formed	for	the	extension	of	his	power
展开	一个	新的	计划	他	有	形成	为了	这	扩大	的	他的	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	the	increase	of	his	fortune	.
和	这	增加	的	他的	财富	.

他展开了一项为扩大权力、增加财富而制定的新计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] [fɔːrt] ,

This	was	the	building	of	still	another	fort	,
这	曾是	这	建筑	的	仍然	其他	堡	,

这是另一座堡垒的建造过程，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

and	the	site	he	had	selected	was	the	mouth	of	what	is	now	the
和	这	地点	他	有	已选	曾是	这	嘴	的	什么	是	现在	这

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvər] ,

St	.	John	River	,
英石	.	约翰	河	,

他选择的地点是现在圣约翰河的入海口。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ðen] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv]

in	the	province	of	New	Brunswick	,	then	known	by	the	musical	Indian	name	of
在	这	省	的	新的	布伦瑞克	,	然后	已知	经过	这	音乐	印度	姓名	的

-	.
Ouangondy	.
-	.

在新不伦瑞克省，当时被称为 Ouangondy，这是一个充满音乐气息的印第安名字。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

This	place	had	many	advantages	over	Fort	St	.	Louis	.
这	地方	有	许多	优势	超过	堡	英石	.	路易斯	.

与圣路易斯堡相比，这个地方有很多优势。

[ðə; ði]['rɪvər] [went] [fɑːr]['ɪnlənd] ,

The	river	went	far	inland	,
这	河	去	远的	内陆	,

河流深入内陆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɪndiən] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] ['preʃəs] [pelts] [tuː; tə]

and	was	the	highway	for	many	Indian	tribes	who	had	precious	pelts	to
和	曾是	这	公路	为了	许多	印度	部落	WHO	有	宝贵的	毛皮	到

['bɑːrtər] .

barter	.
物物交换	.

这条公路是许多印第安部落进行物物交换的要道，他们可以用珍贵的兽皮进行交易。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [koʊst][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [riːtʃt] [baɪ]

Not	only	so	,	but	the	whole	New	England	coast	could	be	conveniently	reached	by
不是	仅有的	所以	,	但	这	所有的	新的	英格兰	海岸	可以	是	方便	达到	经过

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

不仅如此，整个新英格兰海岸都可以很方便地划独木舟到达。

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] ['ʃæləp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

or	sailing	shallop	,	and	again	,
或者	帆船	小船	,	和	再次	,

或者帆船，再说一遍，

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi]

the	lay	of	the	land	was	such	that	an	exceedingly	strong	position	could	be
这	躺	的	这	土地	曾是	这样的	那	一个	非常	强的	位置	可以	是

['iːzəli] [hæd; həd] .

easily	had	.
容易地	有	.

地形地貌使得很容易占据极其有利的阵地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [er] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði]

Throughout	the	summer	the	building	went	on	,	and	ere	autumn	came	again	the
自始至终	这	夏天	这	建筑	去	在	,	和	埃雷	秋天	来了	再次	这

[nuː] [fɔːrt] ,

new	fort	,
新的	堡	,

整个夏天，建造工作都在进行，秋天到来之前，新的堡垒就建成了。

[wɪtʃ] [lɑː] [tʊr] ['mɑːdɪstli] [kɔːld] ['æftər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

which	La	Tour	modestly	called	after	himself	,	was	completed	.
哪个	拉	旅游	谦虚地	称为	后	他自己	,	曾是	完全的	.

这座被拉图尔谦虚地以自己名字命名的建筑已经竣工。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn]

It	stood	upon	a	rise	of	ground	commanding	the	harbour	and	the	sharp	turn
它	站立	之上	一个	上升	的	地面	指挥	这	港口	和	这	锋利的	转动

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] ['entərɪŋ] ,

made	by	the	river	on	entering	,
制成	经过	这	河	在	进入	,

它坐落在一处高地上，可以俯瞰港口和河流进入港口时的急转弯处。

[ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɔːlz] , [wɪtʃ] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wɜːrkt] [bəuθ] [weɪz]

about	half	-	a	-	mile	below	,	the	famous	falls	,	which	then	as	now	worked	both	ways
关于	一半	-	一个	-	英里	以下	,	这	著名的	瀑布	,	哪个	然后	作为	现在	工作	两个都	方式

,

,

,

大约半英里下方，便是著名的瀑布，当时和现在一样，水流是双向的。

['pɔːrɪŋ] [ʌp] ['rɪvər] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] .

pouring	up	river	when	the	tide	was	high	and	down	river	when	it	was	low	.
浇注	向上	河	什么时候	这	潮	曾是	高的	和	向下	河	什么时候	它	曾是	低的	.

涨潮时逆流而上，退潮时顺流而下。

[fɔːrt] [lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

Fort	La	Tour	was	solidly	built	of	stone	,	and	stood	nearly	two	hundred	feet
堡	拉	旅游	曾是	稳固地	建造	的	石头	,	和	站立	几乎	二	百	脚

[skwer] ,

square	,
正方形	,

拉图尔堡由石头坚固建造而成，呈正方形，边长近200英尺。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bæstiənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['twenti] [gʊd] ['kænən] ['fraʊnɪŋ] [frʌm; frəm]

with	four	bastions	at	the	angles	,	and	twenty	good	cannon	frowning	from
和	四	堡垒	在	这	角度	,	和	二十	好的	大炮	皱眉	从

[ðə; ði] ['bætlmənts] .

the	battlements	.
这	城垛	.

城角设有四个棱堡，城垛上架设了二十门精良的大炮。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [ˌpæli'seidz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [tuː]

Without	**were**	**sturdy**	**palisades**	**as**	**a**	**further**	**protection**	**,**	**and**	**within**	**,**	**two**
没有	是	结实的	栅栏	作为	一个	更远	保护	,	和	之内	,	二

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [d'welɪŋz] ,

comfortable	**dwellings**	**,**
舒服的	住宅	,

外面是坚固的栅栏作为进一步的保护，里面有两座舒适的住所。

[ə; eɪ]['taɪni]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['stɔːhaus] , ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

a	**tiny**	**chapel**	**,**	**and**	**the**	**necessary**	**storehouses**	**,**	**barracks**	**for**	**the**	**garrison**	**,**
一个	微小的	教堂	,	和	这	必要的	仓库	,	兵营	为了	这	驻军	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

and	**other**	**buildings**	**.**
和	其他	建筑物	.

一座小教堂，以及必要的仓库、驻军营房和其他建筑物。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɑː'uːlz] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Such	**was**	**Raoul's**	**new**	**home**	**,**	**and**	**he**	**heartily**	**approved**	**of**	**the**	**change**	**,**
这样的	曾是	拉乌尔的	新的	家	,	和	他	衷心地	得到正式认可的	的	这	改变	,

这就是拉乌尔的新家，他非常赞同这种改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɔːrt][lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][fɑːr] ['rɪtʃər] [ænd; ənd]['faɪnər]

because	**the**	**country**	**round**	**about**	**Fort**	**La**	**Tour**	**was**	**far**	**richer**	**and**	**finer**
因为	这	国家	圆形的	关于	堡	拉	旅游	曾是	远的	更富有	和	更精细

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

than	**that**	**about**	**Fort**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
比	那	关于	堡	英石	.	路易斯	,

因为拉图尔堡周围的地区比圣路易斯堡周围的地区富饶得多，也美好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [held] [aʊt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kə'nuː] [trɪp] ,

and	**the**	**beautiful**	**river**	**held**	**out**	**promise**	**of**	**many**	**a**	**pleasant**	**canoe**	**trip**	**,**
和	这	美丽的	河	握住	出去	承诺	的	许多	一个	令人愉快的	独木舟	旅行	,

美丽的河流预示着人们可以进行许多愉快的独木舟之旅。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'tɜːrnd] .

when	**the**	**warm**	**days**	**of**	**summer**	**returned**	**.**
什么时候	这	温暖的	天	的	夏天	返回	.

当温暖的夏日再次来临。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː] [tʊr] ,

As	**for**	**Madame**	**La**	**Tour**	**,**
作为	为了	夫人	拉	旅游	,

至于拉图尔夫人，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['dʌski] ['tʃɑːrdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ]

she	**felt**	**sorry**	**to**	**leave**	**her**	**dusky**	**charges**	**when**	**they**	**seemed**	**to**	**promise**	**such**
她	毛毡	对不起	到	离开	她	昏暗	收费	什么时候	他们	似乎	到	承诺	这样的

[gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

good	**results**	**,**
好的	结果	,

她很舍不得离开这些肤色黝黑的孩子们，因为他们看起来前途光明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	**she**	**consoled**	**herself**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**others**
但	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	那里	是	很多	的	其他的

['iːkwəli] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

equally	**needing**	**the**	**light**	**,**
同样地	需要	这	光	,

但她安慰自己说，还有很多人同样需要光明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [gʊd] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt] .

and	that	she	could	continue	her	good	work	from	the	new	fort	.
和	那	她	可以	继续	她	好的	工作	从	这	新的	堡	.

她可以从新堡垒继续她的善举。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['perələs] ['entərpraɪz]

A	PERILOUS	ENTERPRISE
一个	危险的	企业

一项危险的事业

[ˌhɪðər'tu:] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [lɑ:] [tʊr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi]

Hitherto	all	had	gone	so	well	with	Charles	La	Tour	that	he	could	hardly	be
迄今为止	全部	有	已消失	所以	出色地	和	查尔斯	拉	旅游	那	他	可以	几乎	是

[bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

blamed	if	he	came	to	look	upon	himself	as	a	favoured	child	of	fortune	.
被指责	如果	他	来了	到	看	之上	他自己	作为	一个	受青睐	孩子	的	财富	.

到目前为止，查尔斯·拉图尔的一切都非常顺利，如果他把自己视为幸运儿，也无可厚非。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'keɪdiə] [tu:; tə] [hɪm'self] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd]

He	had	had	the	whole	of	Acadia	to	himself	,	so	to	speak	,	and
他	有	有	这	所有的	的	阿卡迪亚	到	他自己	,	所以	到	说话	,	和

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] ,

what	with	fishing	,
什么	和	钓鱼	,

可以说，他独占了整个阿卡迪亚，再加上钓鱼，

[fɜ:r] - ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] , [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .

fur	-	trading	,	and	farming	,	had	greatly	increased	his	substance	.
毛皮	-	贸易	,	和	农业	,	有	非常	增加	他的	物质	.

毛皮贸易和农业使他的财富大大增加。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [pi:s] .

But	now	rumours	of	a	rival	came	to	disturb	his	peace	.
但	现在	谣言	的	一个	竞争对手	来了	到	打扰	他的	和平	.

但现在，关于竞争对手的传言扰乱了他的平静生活。

[ə'nʌðər] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] - ,

Another	Charles	,	who	was	generally	known	as	Charnace	,
其他	查尔斯	,	WHO	曾是	一般来说	已知	作为	-	,

另一位查尔斯，通常被称为查纳斯，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [grænt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ə'keɪdiə] ,

had	obtained	from	the	French	King	certain	grants	and	privileges	in	Acadia	,
有	获得	从	这	法语	国王	肯定	拨款	和	特权	在	阿卡迪亚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

曾从法国国王那里获得在阿卡迪亚的某些特许权和特权，并且，

[ræθ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [lɑ:] [tʊr] [ɔ:l'redi] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

wrath	at	finding	La	Tour	already	monopolizing	the	country	,
愤怒	在	寻找	拉	旅游	已经	垄断	这	国家	,

发现 La Tour 已经垄断了全国市场，感到愤怒。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈkɑːntest] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ]

he	let	it	be	known	that	he	proposed	to	contest	the	field	with	him	by
他	让	它	是	已知	那	他	建议的	到	竞赛	这	场地	和	他	经过

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

force	of	arms	.
力量	的	武器	.

他公开表示，他打算用武力与他争夺这个领域。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [fɔːrt] [lɑː] [tʊr] ,

He	chose	his	time	well	for	the	attack	upon	Fort	La	Tour	,
他	选择	他的	时间	出色地	为了	这	攻击	之上	堡	拉	旅游	,

他选择攻打拉图尔堡的时机非常明智。

[ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈloʊɪst] , [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [smɔːlɪst] ,

coming	when	the	stock	of	provisions	were	lowest	,	the	garrison	smallest	,
未来	什么时候	这	库存	的	条款	是	最低	,	这	驻军	最小	,

来时正值粮草储备最少、驻军人数最少之时

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [səˈpɔːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] ,

and	those	whose	support	could	be	counted	upon	were	most	widely	scattered	,
和	那些	谁	支持	可以	是	计数	之上	是	最多	广泛	疏散	,

而那些能够获得支持的人则分布得最为分散。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [stɔːntʃ]

and	he	brought	with	him	a	strong	force	of	soldiers	in	his	four	staunch
和	他	带来	和	他	一个	强的	力量	的	士兵	在	他的	四	坚定

[ˈves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

他带着一支强大的军队，乘坐四艘坚固的船只前来。

[ˈsteɪʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgæliət] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [blɔˈkeɪdid] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtʃænlz] ,

Stationing	his	two	ships	and	the	galiot	so	that	they	blockaded	the	ship	channels	,
驻扎	他的	二	船舶	和	这	加利奥特	所以	那	他们	封锁	这	船	频道	,

他将两艘船和一艘加利奥特帆船部署在那里，封锁了航道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈaɪlənd] ,

and	the	pinnace	to	the	north	-	east	of	Partridge	Island	,
和	这	小艇	到	这	北	-	东方	的	鹧鸪	岛	,

还有位于帕特里奇岛东北部的平底小艇，

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [men] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,

he	landed	several	hundred	men	so	as	to	control	the	surrounding	country	,
他	登陆	一些	百	男人	所以	作为	到	控制	这	周围	国家	,

他派遣数百人登陆，以控制周边地区。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

and	then	settled	down	for	a	siege	,
和	然后	定居	向下	为了	一个	围城	,

然后便开始围攻。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

feeling	quite	confident	that	the	capitulation	of	the	fort	was	only	a	question
感觉	相当	自信的	那	这	投降	的	这	堡	曾是	仅有的	一个	问题

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

他相当自信地认为，要塞的陷落只是时间问题。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [lɑː] [tʊr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] ,

In	the	meantime	the	commander	of	Fort	La	Tour	had	not	been	idle	,
在	这	与此同时	这	指挥官	的	堡	拉	旅游	有	不是	到过	闲置的	,

与此同时，拉图尔堡的指挥官也没有闲着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ,

although	**the**	**coming**	**of**	**Charnace**	**had**	**been**	**like**	**a**	**bolt**	**out**	**of**	**the**	**blue**	**,**
虽然	这	未来	的	-	有	到过	喜欢	一个	螺栓	出去	的	这	蓝色的	,

虽然夏尔纳斯的到来如同晴天霹雳，

[fɔːr; fər][hiː; hɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [jɪr] .

for	**he**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**anything**	**of**	**him**	**that**	**year**	**.**
为了	他	做过	不是	预计	到	看	任何事物	的	他	那	年	.

因为他没想到那一年还能见到他。

[hiː; hɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɪ'fens] ,

He	**lost**	**no**	**time**	**in**	**making**	**preparations**	**for**	**a**	**determined**	**defence**	**,**
他	丢失的	不	时间	在	制作	准备工作	为了	一个	决定	防御	,

他立即着手准备进行坚决的辩护。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] .

in	**which**	**his**	**stout**	**-**	**hearted**	**wife**	**gave**	**him**	**efficient**	**help**	**.**
在	哪个	他的	肥硕	-	心地	妻子	给予	他	高效的	帮助	.

他那坚强勇敢的妻子给了他有效的帮助。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][spaɪz] , [hiː; hɪ][gɑːt] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['pɜːrpəs] ,

By	**means**	**of**	**spies**	**,**	**he**	**got**	**full**	**information**	**as**	**to**	**his**	**enemy's**	**purpose**	**,**
经过	方法	的	间谍	,	他	得到	满的	信息	作为	到	他的	敌人的	目的	,

他通过间谍获得了敌人的全部意图信息。

[ænd; ənd] [læft] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lætɚz] [θrets] .

and	**laughed**	**grimly**	**at**	**the**	**latter's**	**threats**	**.**
和	笑了	阴沉地	在	这	后者的	威胁	.

他阴沉地笑着，对后者的威胁不以为然。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hɪ][hæz; həz] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɪl] [send][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] ['mænəklz]

"	**And**	**so**	**he**	**has**	**vowed**	**that**	**he**	**will**	**send**	**me**	**back**	**to**	**France**	**in**	**manacles**
"	和	所以	他	有	发誓	那	他	将要	发送	我	后退	到	法国	在	手铐

, [hæz; həz][hiː; hɪ] ?

,	**has**	**he**	**?**
,	有	他	?

"所以他发誓要把我戴上镣铐送回法国，是吗？"

[wel] , [wɜːrdz][ɑːr; ər] [tʃiːp] .

Well	**,**	**words**	**are**	**cheap**	**.**
出色地	,	字	是	便宜的	.

空谈无益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][bɪg] [tɔːk] ,

It	**is**	**easy**	**to**	**indulge**	**in**	**big**	**talk**	**,**
它	是	简单的	到	放纵	在	大的	讲话	,

人们很容易夸夸其谈，

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [diːdz] .

but	**not**	**always**	**so**	**easy**	**to**	**put**	**it**	**into**	**deeds**	**.**
但	不是	总是	所以	简单的	到	放	它	进入	契约	.

但要将其付诸行动却并非总是那么容易。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [mə'sjɜːr] - [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

We	**shall**	**see**	**how**	**Monsieur**	**Charnace**	**will**	**keep**	**his**	**word**	**.**
我们	将	看	如何	先生	-	将要	保持	他的	单词	.

我们将拭目以待，看看夏纳斯先生是否会信守诺言。

" [rɑː'uːl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd] .

"	**Raoul**	**was**	**not**	**at**	**all**	**dismayed**	**at**	**being**	**besieged**	**.**
"	拉乌尔	曾是	不是	在	全部	沮丧	在	存在	被围困	.

拉乌尔对被围困这件事丝毫没有感到沮丧。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ,

On	the	contrary	,	he	was	pleased	by	the	prospect	of	exciting	times	,
在	这	相反	,	他	曾是	高兴	经过	这	前景	的	激动人心	时代	,

相反，他对即将到来的激动人心的时代感到兴奋。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	promised	himself	to	take	as	active	a	part	in	the	defence	as	his
和	承诺	他自己	到	拿	作为	积极的	一个	部分	在	这	防御	作为	他的

['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [pər'mɪt] .

uncle	would	permit	.
叔叔	会	允许	.

他向自己承诺，只要叔叔允许，他就会积极参与防御。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] - ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?

"	What	right	has	Charnace	coming	here	to	attack	us	?
"	什么	正确的	有	-	未来	这里	到	攻击	我们	?

“查纳斯有什么权利来这里攻击我们？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][faɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

"	he	asked	with	fine	indignation	at	the	insolence	of	the	intruder	.
"	他	问	和	美好的	愤慨	在	这	傲慢	的	这	入侵者	.

“他带着对入侵者无礼行为的强烈愤慨问道。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

"	We	were	here	first	,	and	he	has	no	business	interfering	.
"	我们	是	这里	第一的	,	和	他	有	不	商业	干扰	.

“我们先到这里来的，他没有权利干涉。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɪl][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr]

We	must	give	him	such	a	beating	that	he	will	not	dare	to	come	near
我们	必须	给	他	这样的	一个	殴打	那	他	将要	不是	敢	到	来	靠近

[ˌjuː 'es] [ə'gen] .

us	again	.
我们	再次	.

我们必须狠狠揍他一顿，让他再也不敢靠近我们。

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	Keeping	his	ships	well	out	of	range	of	the	cannon	at	the	fort	,
"	保持	他的	船舶	出色地	出去	的	范围	的	这	大炮	在	这	堡	,

“他让自己的船只远远超出要塞大炮的射程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	his	men	safely	disposed	in	the	protection	of	the	woods	,
和	他的	男人	安全	处置	在	这	保护	的	这	树林	,

他的部下已安全部署在树林掩护下。

- [sɔːt] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ɔːl] [sə'plaɪz] [baɪ] [siː] [ɔːr][lænd] ,

Charnace	sought	to	cut	off	all	supplies	by	sea	or	land	,
-	寻求	到	切	离开	全部	补给品	经过	海	或者	土地	,

查纳斯试图切断所有海陆补给线，

[ænd; ənd] [ðʌs] [let] [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	thus	let	slow	starvation	win	the	day	for	him	.
和	因此	让	慢的	饥饿	赢	这	天	为了	他	.

于是，他最终被缓慢的饥饿所吞噬。

[naʊ] [lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][lɑː] [rəu'ʃel] [ʌv; əv]

Now	La	Tour	was	just	then	eagerly	expecting	the	arrival	from	La	Rochelle	of
现在	拉	旅游	曾是	只是	然后	急切地	期待	这	到达	从	拉	罗谢尔	的

[ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] ['klemənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

the	armed	ship	Clement	with	a	full	cargo	of	supplies	of	all	sorts	,
这	武装	船	克莱门特	和	一个	满的	货物	的	补给品	的	全部	排序	,

当时，拉图尔正热切期盼着从拉罗谢尔驶来的武装船只“克莱门特”号，船上满载着各种各样的补给品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['kɔlənɪsts] .

and	a	goodly	number	of	soldiers	and	colonists	.
和	一个	很好	数字	的	士兵	和	殖民者	.

还有相当数量的士兵和殖民者。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ˌoʊvər'du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

In	fact	,	the	vessel	was	overdue	,	and	if	she	should	come	up	the	bay	without	warning	,
在	事实	,	这	血管	曾是	逾期	,	和	如果	她	应该	来	向上	这	湾	没有	警告	,

事实上，这艘船已经逾期未到，如果它毫无预警地驶入海湾，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] - [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] .

she	would	assuredly	be	captured	by	Charnace's	ships	,	which	would	have	no	difficulty	in	overpowering	her	.
她	会	当然	是	捕获	经过	-	船舶	,	哪个	会	有	不	困难	在	压倒性的	她	.

她肯定会被夏尔纳斯的船只俘虏，而夏尔纳斯的船只轻而易举就能制服她。

" [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	We	must	stop	her	before	she	comes	too	far	,	"	he	said	,
"	我们	必须	停止	她	前	她	来	也	远的	,	"	他	说	,

“我们必须在她走得太远之前阻止她，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] .

"	and	yet	I	hardly	know	how	it	is	to	be	managed	.
"	和	然而	我	几乎	知道	如何	它	是	到	是	管理	.

“然而，我却几乎不知道被管理是什么感觉。”

- [spaɪz][ænd; ənd] [skaʊts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

Charnace's	spies	and	scouts	are	all	around	us	.
-	间谍	和	侦察兵	是	全部	大约	我们	.

夏尔纳斯的间谍和侦察兵就在我们周围。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['mænɪdʒd] , ['kɑ:nstəns] ?

Have	you	any	notion	how	it	can	be	managed	,	Constance	?
有	你	任何	概念	如何	它	能	是	管理	,	康斯坦斯	?

康斯坦斯，你有什么办法解决这个问题吗?

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ɪn][pər'pleksəti] ,

"	And	,	as	was	usually	the	case	when	in	perplexity	,
"	和	,	作为	曾是	通常	这	案件	什么时候	在	困惑	,

“而且，就像通常在困惑时那样，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃru:d] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪ'kju:liərli] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .

he	turned	for	counsel	to	the	shrewd	woman	who	was	so	peculiarly	his	helpmate	.
他	转向	为了	法律顾问	到	这	精明	女士	WHO	曾是	所以	奇特地	他的	帮手	.

他向那位精明能干、与他关系十分特殊的妻子寻求建议。

" [let] [ˌju: 'es][send][fɔ:r; fər][dʒoʊ] - , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .

"	Let	us	send	for	Joe	Takouchen	,	"	was	her	reply	.
"	让	我们	发送	为了	乔	-	,	"	曾是	她	回复	.

“我们把乔·塔库琴叫来吧，”她回答道。

" [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .

"	He	may	think	of	a	way	.
"	他	可能	思考	的	一个	方式	.

他或许能想到办法。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [dʒoʊ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['prɑːmptli] [ə'pɪrd] ,

"	**Accordingly**	**Joe**	**was**	**sent**	**for**	**,**	**and**	**promptly**	**appeared**	**,**
"	因此	乔	曾是	发送	为了	,	和	及时	出现	,

于是，乔被叫来，并立即出现。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] [bi'treiŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n]

his	**usually**	**impassive**	**countenance**	**betraying**	**curiosity**	**as**	**to**	**the**	**reason**
他的	通常	冷漠	面容	背叛	好奇心	作为	到	这	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] .

for	**the**	**summons**	**.**
为了	这	传票	.

他平日里面无表情的脸上流露出对传唤原因的好奇。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Joe	**was**	**a**	**splendid**	**specimen**	**of**	**the**	**Souriquois**	**,**
乔	曾是	一个	灿烂	标本	的	这	苏里奎斯	,

乔是苏里魁族人的杰出代表。

[huː] ['wəːʃip] ['mædəm] [lɑː] [tʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪn] .

who	**worshipped**	**Madame**	**La**	**Tour**	**as**	**though**	**she**	**were**	**divine**	**.**
WHO	崇拜	夫人	拉	旅游	作为	尽管	她	是	神圣的	.

他们将拉图尔夫人奉若神明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

She	**had**	**been**	**particularly**	**kind**	**both**	**to**	**himself**	**and**	**his**	**family**	**,**
她	有	到过	特别	种类	两个都	到	他自己	和	他的	家庭	,

她对他和他的家人都非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] .

and	**he**	**was**	**ready**	**to**	**risk**	**his**	**life**	**for**	**her**	**on**	**any**	**occasion**	**.**
和	他	曾是	准备好	到	风险	他的	生活	为了	她	在	任何	场合	.

他随时准备为她冒生命危险。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒoʊ] , [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

The	**situation**	**was**	**explained**	**to**	**Joe**	**,**	**while**	**he**	**listened**	**in**	**silence**	**,**	**but**	**with**
这	情况	曾是	解释	到	乔	,	尽管	他	听着	在	沉默	,	但	和

[ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	**comprehending**	**expression**	**.**
一个	理解	表达	.

有人向乔解释了情况，乔默默地听着，脸上露出理解的表情。

[ðen] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**sagely**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	点头	他的	头	睿智地	,	他	说	:

然后，他意味深长地点了点头，说道：

" [dʒoʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Joe**	**will**	**take**	**the**	**message**	**to**	**the**	**ship**	**.**
"	乔	将要	拿	这	信息	到	这	船	.

"乔会把消息带到船上。"

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

He	**will**	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
他	将要	去	到	-	夜晚	.	"

他今晚就会走。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [lɑː] [tʊr] .

"	**And**	**how**	**will**	**you**	**manage**	**it**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**asked**	**La**	**Tour**	**.**
"	和	如何	将要	你	管理	它	,	乔	?	"	问	拉	旅游	.

"那你打算怎么处理呢，乔？"拉图尔问道。

[dʒoʊ] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv]

Joe	smiled	significantly	,	and	explained	that	his	plan	was	to	steal	out	of
乔	微笑	显著地	,	和	解释	那	他的	计划	曾是	到	偷	出去	的

[ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [naɪt] ,

the	fort	at	night	,
这	堡	在	夜晚	,

乔意味深长地笑了笑，解释说他的计划是晚上偷偷溜出堡垒。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðens] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ]

make	his	way	to	the	headlands	south	-	west	,	and	thence	put	off	in	a
制作	他的	方式	到	这	海岬	南	-	西方	,	和	因此	放	离开	在	一个

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他一路向西南方向走到岬角，然后乘独木舟离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

as	soon	as	the	supply	ship	came	in	sight	.
作为	很快	作为	这	供应	船	来了	在	视线	.

补给船一进入视线。

[lɑː] ['tʊrz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

La	Tour's	face	lit	up	at	the	proposition	.
拉	巡演的	脸	点燃向上		在	这	主张	.

听到这个提议，拉图尔的脸上顿时绽放出笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] , [dʒoʊ] ,

"	It's	a	big	risk	,	Joe	,
"	它是	一个	大的	风险	,	乔	,

“乔，这风险很大。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] .

but	if	any	man	alive	can	carry	the	thing	out	it	is	you	.
但	如果	任何	男人	活	能	携带	这	事物	出去	它	是	你	.

但如果说世上有人能做到这件事，那非你莫属。

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Whom	will	you	take	with	you	?
谁	将要	你	拿	和	你	?

你会带谁一起走?

" [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dʒiːn] - , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['frentʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

"	Joe	replied	that	Jean	Pitchebat	,	a	stalwart	Frenchman	,	who	was	his	special
"	乔	回复	那	让	-	,	一个	坚定的	法国人	,	WHO	曾是	他的	特别的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

乔回答说，让·皮切巴特是一位忠诚的法国人，也是他的挚友。

[wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [lɑː] [tʊr] [ə'pruːvd] .

would	be	his	choice	,	and	La	Tour	approved	.
会	是	他的	选择	,	和	拉	旅游	得到正式认可的	.

这将是他的选择，拉图尔也表示赞同。

[rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənər] [ˌhɪðər'tuː] , [naʊ] [spoʊk] [ʌp] .

Raoul	,	who	had	been	a	silent	listener	hitherto	,	now	spoke	up	.
拉乌尔	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	迄今为止	,	现在	辐	向上	.

此前一直默默聆听的拉乌尔，现在开口说话了。

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ?

"	May	I	go	with	Joe	too	,	Uncle	Charles	?
"	可能	我	去	和	乔	也	,	叔叔	查尔斯	?

“查尔斯叔叔，我可以和乔一起去吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [huːz] [æŋ'zaɪəti] [ʃoʊd] [haʊ] ['fʊli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	he	asked	,	in	a	tone	whose	anxiety	showed	how	fully	he	was	in	earnest	.
"	他	问	,	在	一个	语气	谁	焦虑	显示	如何	完全	他	曾是	在	认真	.

“他问道，语气中带着焦虑，表明他是真心实意的。”

[lɑː] [tʊr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [flʌʃt] ['hɑːtli]

La	Tour	looked	at	the	boy	with	such	manifest	surprise	that	the	latter	flushed	hotly
拉	旅游	看起来	在	这	男生	和	这样的	显现	惊喜	那	这	后者	酡	热

.

:

·

拉图尔用极其惊讶的眼神看着男孩，男孩顿时脸颊绯红。

[jet] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [sed] [ɪn'triːtiŋli] :

Yet	,	being	full	of	his	desire	,	he	turned	to	Joe	and	said	entreatingly	:
然而	,	存在	满的	的	他的	欲望	,	他	转向	到	乔	和	说	恳求地	:

然而，他满怀渴望，转身恳求乔说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	not	mind	taking	me	,	will	you	?
"	你	将要	不是	头脑	采取	我	,	将要	你	?

你不介意带我走吧?

" [dʒoʊ] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

"	Joe	glanced	inquiringly	at	his	master	and	mistress	.
"	乔	瞥了一眼	询问地	在	他的	掌握	和	情妇	.

乔疑惑地看了看他的主人和女主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][rɑː'uːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	very	fond	of	Raoul	,	and	had	no	objection	to	taking	him
他	曾是	非常	喜爱	的	拉乌尔	,	和	有	不	异议	到	采取	他

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他非常喜欢拉乌尔，并不反对带他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] .

but	he	felt	that	the	matter	was	not	one	for	him	to	settle	.
但	他	毛毡	那	这	事情	曾是	不是	一	为了	他	到	定居	.

但他觉得这件事不该由他来解决。

[lɑː] [tʊr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ['brʌskli] [rɪ'fjuːz] [rɑː'uːlz] [rɪ'kwest]

La	Tour	had	it	on	the	tip	of	his	tongue	to	brusquely	refuse	Raoul's	request
拉	旅游	有	它	在	这	提示	的	他的	舌头	到	粗暴地	拒绝	拉乌尔的	要求

,

,

,

拉图尔很想直接拒绝拉乌尔的请求，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	the	expression	on	his	wife's	face	made	him	pause	,	and	before	he
但	这	表达	在	他的	妻子的	脸	制成	他	暂停	,	和	前	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

但他妻子脸上的表情让他停住了脚步，在他开口之前，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] :

she	said	in	her	gentle	way	:
她	说	在	她	温和的	方式	:

她温柔地说：

" [juː; jʊ] [maɪt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [tʃɑːrlz] .

"	You	might	let	him	go	,	Charles	.
"	你	可能	让	他	去	,	查尔斯	.

“查尔斯，你或许可以放他走。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] .

He	will	be	in	God's	hands	.
他	将要	是	在	神的	双手	.

他将安息在上帝的怀抱中。

[ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] ['evriwer] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] . "

There	is	danger	everywhere	now	,	and	his	heart	is	set	upon	going	.	"
那里	是	危险	到处	现在	,	和	他的	心	是	放	之上	去	.	"

现在到处都很危险，但他一心想去。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [dʒoʊ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

"	Oh	,	very	well	,	then	,	so	long	as	Joe	is	willing	.
"	哦	,	非常	出色地	,	然后	,	所以	长的	作为	乔	是	愿意的	.

“哦，那很好，只要乔愿意就行。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] ?

What	do	you	say	,	Joe	?
什么	做	你	说	,	乔	?

乔，你觉得怎么样?

" [ænd; ənd] [lɑː] [tʊr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːrn] ['ɪndiən] .

"	and	La	Tour	turned	to	the	taciturn	Indian	.
"	和	拉	旅游	转向	到	这	沉默寡言	印度	.

于是拉图尔转向沉默寡言的印第安人。

" [dʒoʊ] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɑːnɪk] [rɪ'spɑːns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['gliːfəli] .

"	Joe	say	all	right	,	"	was	the	laconic	response	,	at	which	Raoul	clapped	his	hands	gleefully	.
"	乔	说	全部	正确的	,	"	曾是	这	简洁	回复	,	在	哪个	拉乌尔	鼓掌	他的	双手	兴高采烈地	.

“乔说没事，”对方简洁地回答道，拉乌尔听后高兴地拍手。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

They	set	off	the	same	night	.
他们	放	离开	这	相同的	夜晚	.

他们当晚就出发了。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['wɪndi] ,

Fortunately	it	was	both	dark	and	windy	,
幸运的是	它	曾是	两个都	黑暗的	和	刮风	,

幸好当时天黑又刮风。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

so	that	there	was	all	the	less	danger	of	their	movements	being	seen	or	heard	.	:	.
所以	那	那里	曾是	全部	这	较少的	危险	的	他们的	移动	存在	已见	或者	听到			

这样一来，他们的行动被人看到或听到的风险就大大降低了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['meni] ['indiəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

But	they	must	needs	exercise	the	utmost	caution	,	for	Charnace	had	many	Indians	in	his	service	,
但	他们	必须	需求	锻炼	这	极致	警告	,	为了	-	有	许多	印度人	在	他的	服务	,

但他们必须格外谨慎，因为查纳斯手下有很多印第安人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd] ['sentənəlz] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	would	no	doubt	be	acting	as	scouts	and	sentinels	in	the
和	他们	会	不	怀疑	是	表演	作为	侦察兵	和	哨兵	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

neighbourhood	of	the	fort	.
邻里	的	这	堡	.

毫无疑问，他们会在堡垒附近担任侦察兵和哨兵的角色。

[dʒoʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [dek'sterəti] , ['stepɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['saɪləntli]

Joe	led	the	way	with	amazing	dexterity	,	stepping	over	the	ground	as	silently
乔	引领	这	方式	和	惊人的	灵巧	,	步进	超过	这	地面	作为	默默

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,

as	a	serpent	,
作为	一个	蛇	,

乔身手敏捷地走在前面，像蛇一样悄无声息地跨过地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

and	the	other	two	followed	,	doing	their	best	to	imitate	him	.
和	这	其他	二	随后	,	正在做	他们的	最好的	到	模拟	他	.

另外两人也跟着学，尽力模仿他。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [piəd] ['iːgərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['lisnd] [ɪn'tentli]

Several	times	he	stopped	short	,	peered	eagerly	into	the	darkness	,	listened	intently
一些	时代	他	停止	短的	,	窥视	急切地	进入	这	黑暗	,	听着	专注地

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他好几次突然停下脚步，急切地凝视着黑暗，仔细倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɑː'uːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

and	then	,	muttering	something	which	Raoul	could	not	catch	,	changed	his	course
和	然后	,	喃喃自语	某物	哪个	拉乌尔	可以	不是	抓住	,	已更改	他的	课程

[tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] .

to	right	or	left	.
到	正确的	或者	左边	.

然后，他嘟囔着什么，拉乌尔没听清，便向左或向右改变了方向。

" [dʒoʊ] [led] [ðə; ði] [wei] .

"	JOE	LED	THE	WAY	.
"	乔	引领	这	方式	.

乔开了先河。

" [wʌns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɑː'uːlz]

"	Once	the	sound	of	voices	came	out	of	the	night	to	them	,	and	Raoul's
"	一次	这	声音	的	声音	来了	出去	的	这	夜晚	到	他们	,	和	拉乌尔的

[hɑːrt] [θrɔbd] ['waɪldli] .

heart	throbbed	wildly	.
心	悸动	疯狂地	.

“夜色中传来人声，拉乌尔的心怦怦直跳。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	not	so	much	afraid	of	being	captured	as	he	was	that	they	should
他	曾是	不是	所以	很多	害怕的	的	存在	捕获	作为	他	曾是	那	他们	应该

[biː; bi] ['bɔːkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

be	balked	in	their	purpose	,
是	犹豫不决	在	他们的	目的	,

他与其说是害怕被俘，不如说是害怕他们的目标受阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː] -

and	that	the	supply	ship	,	coming	up	without	warning	,	would	fall	into	Charnace's
和	那	这	供应	船	,	未来	向上	没有	警告	,	会	落下	进入	-

[hændz] .

hands	.
双手	.

而毫无预警地驶来的补给船将会落入夏纳斯手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɛnəmiːz] [ˈsentənəlz] ,

They	were	evidently	passing	through	the	line	of	their	enemy's	sentinels	,
他们	是	显然	通过	通过	这	线	的	他们的	敌人的	哨兵	,

他们显然正在穿过敌方哨兵的防线。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈperəl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .

and	in	peril	of	being	betrayed	by	the	slightest	sound	.
和	在	危险	的	存在	背叛	经过	这	丝毫	声音	.

稍有风吹草动，便可能被人出卖。

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [dɪd] [dʒoʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ,

Very	cautiously	did	Joe	make	his	way	,	now	turning	this	way	and	now	that	,
非常	谨慎地	做过	乔	制作	他的	方式	,	现在	转弯	这	方式	和	现在	那	,

乔小心翼翼地走着，一会儿往这边看，一会儿往那边看。

[waɪl] [rɑːˈuːl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [kept] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

while	Raoul	and	Jean	kept	so	close	that	they	could	almost	touch	him	.
尽管	拉乌尔	和	让	保留	所以	关闭	那	他们	可以	几乎	触碰	他	.

拉乌尔和让与他保持着非常近的距离，几乎可以碰到他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [wɜːrk] , [ðæt] [toʊld] [əˈpɑːn] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [nɜːrv] ,

It	was	trying	work	,	that	told	upon	muscles	and	nerve	,
它	曾是	尝试	工作	,	那	讲述	之上	肌肉	和	神经	,

这是一项非常辛苦的工作，对肌肉和神经都是一种考验。

[jet] [rɑːˈuːl] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [muːvd] [æz; əz]

yet	Raoul	held	his	own	with	the	men	all	right	,	and	certainly	moved	as
然而	拉乌尔	握住	他的	自己的	和	这	男人	全部	正确的	,	和	当然	已搬	作为

[ˈsaɪləntli] [æz; əz] [dʒiːn] ,

silently	as	Jean	,
默默	作为	让	,

然而，拉乌尔在男人们中间表现得毫不逊色，而且他的行动也像让一样悄无声息。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈiːkwəl] [dʒoʊ] .

even	if	he	could	not	quite	equal	Joe	.
甚至	如果	他	可以	不是	相当	平等的	乔	.

即使他无法完全赶上乔。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː]

At	last	they	seemed	to	be	getting	well	away	from	the	fort	,	and	into
在	最后的	他们	似乎	到	是	获得	出色地	离开	从	这	堡	,	和	进入

[ˈseɪfər] [graʊnd] ,

safer	ground	,
更安全	地面	,

他们最终似乎已经远离了堡垒，进入了更安全的地方。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] [roʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

when	suddenly	a	dark	form	rose	in	front	of	them	.
什么时候	突然	一个	黑暗的	形式	玫瑰	在	正面	的	他们	.

突然，一个黑影出现在他们面前。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp]

THE	STOPPING	OF	THE	SUPPLY	SHIP
这	停止	的	这	供应	船

补给船停航

[dʒoʊ] [kraʊtʃt] [loʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Joe	crouched	low	,	preparing	for	a	spring	.
乔	蹲着	低的	,	准备	为了	一个	春天	.

乔蹲得很低，准备跳跃。

[dʒi:n][ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bri:ðd] .

Jean	and	Raoul	did	likewise	,	and	not	one	of	them	breathed	.
让	和	拉乌尔	做过	同样地	,	和	不是	一	的	他们	呼吸	.

让和拉乌尔也照做了，两人都没有呼吸。

" [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [rʌf] , [stɜ:rn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ˌaɪ 'ti:]

"	Who	goes	there	?	"	demanded	a	rough	,	stern	voice	,	but	the	next	instant	it
"	WHO	去	那里	?	"	要求	一个	粗糙的	,	船尾	嗓音	,	但	这	下一个	立即的	它

[wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,

was	silenced	,
曾是	沉默	,

"谁在那儿？"一个粗犷严厉的声音问道，但下一刻声音就消失了。

[fɔ:r; fər][dʒoʊ] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	Joe	,	throwing	himself	upon	the	speaker	with	a	leap	like	that	of	a
为了	乔	,	投掷	他自己	之上	这	扬声器	和	一个	飞跃	喜欢	那	的	一个

['pænθər] ,

panther	,
豹	,

乔像豹子一样跃向演讲者，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

brought	him	to	the	ground	with	his	hands	at	his	throat	.
带来	他	到	这	地面	和	他的	双手	在	他的	喉	.

他双手掐住他的喉咙，将他按倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [leɪ] [soʊ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk]

But	the	man	lay	so	motionless	in	his	grip	that	there	was	no	need	to	take
但	这	男人	躺	所以	静止不动	在	他的	紧握	那	那里	曾是	不	需要	到	拿

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但那人一动不动地躺在他怀里，根本没必要夺走他的生命。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensləs]

In	falling	backward	,	his	head	had	struck	a	stone	,	and	he	was	senseless
在	坠落	落后	,	他的	头	有	击	一个	石头	,	和	他	曾是	无意义的

.

:

.

他向后倒去，头部撞到石头，失去了知觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒoʊ]['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [hi:; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə]

As	soon	as	Joe	realized	this	he	let	go	of	him	,	and	whispering	to
作为	很快	作为	乔	已实现	这	他	让	去	的	他	,	和	耳语	到

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] :

his	companions	:
他的	同伴	:

乔意识到这一点后，立刻放开了他，并低声对同伴们说：

" [kwɪk] — [kwɪk] — [rʌn] !
" **Quick** — **quick** — **run** !
" 快的 — 快的 — 跑步 !

快——快——跑!

" [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **he** **darted** **off** **with** **them** **at** **his** **heels** **.**
" 他 飞镖 离开 和 他们 在 他的 高跟鞋 .

他飞快地跑开了，他们紧随其后。

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [steps] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
Not **trying** **to** **pick** **their** **steps** **,** **they** **plunged** **through** **the** **darkness** **as** **fast** **as**
不是 尝试 到 挑选 他们的 步骤 , 他们 暴跌 通过 这 黑暗 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they **could** **,**
他们 可以 ,

他们没有注意脚下，而是以最快的速度冲进了黑暗中。

['slɪpɪŋ] , ['stʌmbliŋ] , ['trɪpɪŋ] , [jet] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] ,
slipping **,** **stumbling** **,** **tripping** **,** **yet** **keeping** **on** **desperately** **,**
滑倒 , 踉跄 , 绊倒 , 然而 保持 在 绝望地 ,

跌跌撞撞，踉跄不前，却依然拼命坚持。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [maɪt] [nɑːt] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] .
for **they** **knew** **not** **if** **the** **whole** **camp** **might** **not** **presently** **be** **upon** **their** **heels** **.**
为了 他们 知道 不是 如果 这 所有的 营 可能 不是 目前 是 之上 他们的 高跟鞋 .

因为他们不知道，会不会马上整个营地都追了上来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ə'mʌŋ] - ['sentənəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
There **was** **a** **stir** **among** **Charnace's** **sentinels** **and** **a** **calling** **to** **one** **another** **,**
那里 曾是 一个 搅拌 之中 - 哨兵 和 一个 呼叫 到 一 其他 ,

查纳斯的哨兵们骚动起来，彼此呼喊着什么。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [gɔːn] ,
but **none** **of** **them** **knew** **in** **which** **direction** **the** **fugitives** **had** **gone** **,**
但 没有任何 的 他们 知道 在 哪个 方向 这 逃犯 有 已消失 ,

但他们谁也不知道逃犯们逃往了哪个方向。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['eɪmləs] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,
and **after** **some** **aimless** **scurrying** **about** **they** **gave** **up** **all** **idea** **of** **pursuit** **,**
和 后 一些 漫无目的 匆匆忙忙 关于 他们 给予 向上全部 主意 的 追逐 ,

一番漫无目的的奔跑之后，他们放弃了追捕的念头。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ə'gen] .
and **settled** **down** **to** **quiet** **again** **.**
和 定居 向下 到 安静的 再次 .

然后又恢复了平静。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [waɪld] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz]
Meanwhile **,** **the** **three** **had** **continued** **their** **wild** **flight** **until** **their** **breath** **was**
同时 , 这 三 有 持续 他们的 荒野 航班 直到 他们的 气息 曾是
[spent] ,
spent **,**
花费 ,

与此同时，三人继续着惊险的逃亡，直到精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **they** **threw** **themselves** **down** **to** **recover** **it** **.**
和 然后 他们 扔 他们自己 向下 到 恢复 它 .

然后他们扑倒在地去把它捡回来。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['nɑ:dɪŋ] [kəm'pleɪsntli] .
" All right now , " said Joe , nodding complacently .
" 全部 正确的 现在 , " 说 乔 , 点头 自满地 .

"好了，"乔满意地点点头说道。

" [wi:; wi] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" We see no more of them , " and he was quite correct .
" 我们 看 不 更多的 的 他们 , " 和 他 曾是 相当 正确的 .

"我们再也没见过他们了，"他说得完全正确。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pər'su:] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə; eɪ]
They were now beyond Charnace's lines , and could pursue their way in a
他们 是 现在 超过 - 线条 , 和 可以 追求 他们的 方式 在 一个
[mɔ:r] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] .
more leisurely fashion .
更多的 悠闲 时尚 .

他们现在已经越过了夏尔纳斯的防线，可以更悠闲地继续前进了。

[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [æn; ən]
The break of day found them far down the shore and drawing near an
这 休息 的 天 成立 他们 远的 向下 这 支撑 和 绘画 靠近 一个
[ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['frendli] ['indiəns] .
encampment of friendly Indians .
营地 的 友好的 印度人 .

天亮时分，他们已经走到了海岸的尽头，正接近一个友好的印第安人的营地。

[frʌm; frəm] [ði:z] [dʒoʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
From these Joe had no difficulty in obtaining a good canoe , and a
从 这些 乔 有 不 困难 在 获得 一个 好的 独木舟 , 和 一个
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
supply of provisions ,
供应 的 条款 ,

乔很轻松地就弄到了一艘好独木舟和一些补给品。

[ænd; ənd] [baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and by noon they were out on the Bay of Fundy , watching for the
和 经过 中午 他们 是 出去 在 这 湾 的 芬迪 , 观看 为了 这
['kleмənt] .
Clement .
克莱门特 .

到中午时分，他们已经驶上芬迪湾，等待克莱门特号的到来。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] ['ki:nli] [ɪn'dʒɔɪd] ['dænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] -
The weather was fine , and Raoul keenly enjoyed dancing over the white -
这 天气 曾是 美好的 , 和 拉乌尔 敏锐地 享受 跳舞 超过 这 白色的 -
[kæpt] [weɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɔɪənt] [krɑ:ft] ,
capped waves in their buoyant craft ,
封顶 波浪 在 他们的 浮力 工艺 ,

天气晴朗，拉乌尔非常享受乘坐轻盈的小船在白浪上翩翩起舞的乐趣。

[wɪtʃ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [dʒi:n] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætʃləs] [skɪl] .
which Joe and Jean managed with such matchless skill .
哪个 乔 和 让 管理 和 这样的 无比 技能 .

乔和琼以无与伦比的技巧做到了这一点。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] ,
They did not expect him to paddle ,
他们 做过 不是 预计 他 到 桨 ,

他们没想到他会划桨。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː][ænd; ənd] [tʊk]

and	so	he	stretched	himself	out	in	the	bottom	of	the	canoe	and	took
和	所以	他	拉伸	他自己	出去	在	这	底部	的	这	独木舟	和	采取

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

于是他便伸展身体躺在独木舟底部，放松下来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ['hævɪŋ] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['taɪərd]

the	excitement	and	exertion	of	the	past	night	having	pretty	thoroughly	tired
这	激动	和	用力	的	这	过去的	夜晚	拥有	漂亮的	彻底	疲劳的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

昨晚的兴奋和劳累让他筋疲力尽。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	some	hours	no	sign	of	the	ship	appeared	,	and	then	,
为了	一些	小时	不	符号	的	这	船	出现	,	和	然后	,

几个小时过去了，始终没有看到船只的踪影，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [druː] [tɔːrdz] [ɪts][kloʊz] ,

as	the	afternoon	drew	towards	its	close	,
作为	这	下午	画	向	它是	关闭	,

随着下午临近尾声，

['dʒoʊz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][seɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

Joe's	keen	eyes	descried	a	sail	showing	above	the	horizon	to	the	southward	.
乔的	敏锐的	眼睛	描述	一个	帆	显示	多于	这	地平线	到	这	向南	.

乔敏锐的目光发现南方地平线上出现了一艘帆船。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kə'nuː][ɪn]

"	he	grunted	,	and	with	a	sweep	of	his	paddle	he	turned	the	canoe	in
"	他	哼哼	,	和	和	一个	扫	的	他的	桨	他	转向	这	独木舟	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

他哼了一声，用桨一划，把独木舟转向那个方向。

" [juː; jʊ]['pæd(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [əu'beid] .

"	You	paddle	now	,	"	he	said	to	Raoul	,	and	the	latter	obeyed	.
"	你	桨	现在	,	"	他	说	到	拉乌尔	,	和	这	后者	服从	.

“现在轮到你划桨了，”他对拉乌尔说，拉乌尔照做了。

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [bleɪdz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pædlərz] [pʊt][ðer; ðər] [streŋθ] ,

Propelled	by	the	three	blades	,	into	which	the	paddlers	put	their	strength	,
推进	经过	这	三	刀片	,	进入	哪个	这	划桨者	放	他们的	力量	,

在三片桨叶的推动下，桨手们将力量倾注其中，

[ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	light	craft	bounded	over	the	water	towards	the	ship	.
这	光	工艺	有界	超过	这	水	向	这	船	.

轻型小艇跃过水面，朝着船只飞驰而去。

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kleмənt] " [sed] [rɑː'uːl] .

"	Oh	!	I	hope	it	is	the	Clement	"	said	Raoul	.
"	哦	!	我	希望	它	是	这	克莱门特	"	说	拉乌尔	.

“哦！我希望是克莱门特。”拉乌尔说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	We	shall	be	just	in	good	time	.
"	我们	将	是	只是	在	好的	时间	.

我们会及时赶到的。

" [maɪl]['æftər][maɪl] [ðeɪ] [swept] [ə'lɔ:ŋ] , [ʌn'tɪl] [rɑ:'u:lz] [ɑ:rmz][bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] ,

"	Mile	after	mile	they	swept	along	,	until	Raoul's	arms	began	to	ache	,
"	英里	后	英里	他们	扫荡	沿着	,	直到	拉乌尔的	武器	开始	到	疼痛	,

他们一英里又一英里地向前奔跑，直到拉乌尔的胳膊开始酸痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [skænt] ,

and	his	breath	to	become	scant	,
和	他的	气息	到	变得	稀少	,

他的呼吸渐渐变得微弱，

[bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:r; wər] ['pegiŋ] [ə'weɪ][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,

but	Joe	and	Jean	were	pegging	away	as	vigorously	as	at	first	,
但	乔	和	让	是	钉住	离开	作为	大力	作为	在	第一的	,

但乔和琼仍然像一开始那样努力工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

and	he	hated	to	give	up	.
和	他	憎恨	到	给	向上	.

他很讨厌放弃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

They	were	nearing	the	ship	rapidly	,	and	ere	long	would	be	close	enough	to
他们	是	临近	这	船	快速	,	和	埃雷	长的	会	是	关闭	足够的	到

[heɪl][hɜ:r; hər] ,

hail	her	,
冰雹	她	,

他们正迅速接近那艘船，很快就能靠近到可以向她喊话的距离了。

[wen] , [tu:; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][went] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'nʌðər] [tæk] ,

when	,	to	their	surprise	,	she	came	about	,	and	went	off	on	another	tack	,
什么时候	,	到	他们的	惊喜	,	她	来了	关于	,	和	去	离开	在	其他	钉	,

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]['ræpɪdli][ə'stɜ:rn] .

leaving	them	rapidly	astern	.
离开	他们	快速	倒车	.

令他们惊讶的是，她突然调转船头，改道航行，迅速将他们甩在了船尾。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑ:'u:l][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Hullo	!	"	exclaimed	Raoul	in	a	tone	of	consternation	.
"	你好	!	"	惊呼	拉乌尔	在	一个	语气	的	惊愕	.

“你好！”拉乌尔惊愕地喊道。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	did	she	do	that	for	?
"	什么	做过	她	做	那	为了	?

她为什么要这么做?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] .

We	shall	soon	be	farther	away	from	her	than	we	were	at	first	.
我们	将	很快	是	更远	离开	从	她	比	我们	是	在	第一的	.

我们很快就会比一开始离她更远。

" [dʒoʊ] [stɑ:pt] ['pædlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [krɔ:s] .

"	Joe	stopped	paddling	for	a	moment	,	and	looked	very	cross	.
"	乔	停止	划桨	为了	一个	片刻	,	和	看起来	非常	叉	.

乔停下划桨，一脸生气。

[ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	,	rising	to	his	full	height	,	he	swung	the	paddle	above	his	head	,
然后	,	上升	到	他的	满的	高度	,	他	摇摆	这	桨	多于	他的	头	,

然后，他站直身子，将桨高高举过头顶。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

hoping	to	attract	the	attention	of	some	one	on	board	the	vessel	.
希望	到	吸引	这	注意力	的	一些	一	在	木板	这	血管	.

希望能引起船上某人的注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

But	it	had	no	effect	.
但	它	有	不	影响	.

但这并没有产生任何效果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][wɪnd] ,

The	ship	continued	in	her	course	,	and	,	there	being	plenty	of	wind	,
这	船	持续	在	她	课程	,	和	,	那里	存在	很多	的	风	,

船继续航行，而且风力充足，

[hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuːt] [tuː; tə]

her	speed	was	so	great	as	to	make	it	useless	for	the	canoe	to
她	速度	曾是	所以	伟大的	作为	到	制作	它	无用	为了	这	独木舟	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow	her	.
跟随	她	.

她的速度太快了，独木舟根本无法跟上她。

" ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [dʒoʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	RISING	TO	HIS	FULL	HEIGHT	,	JOE	SWUNG	THE	PADDLE	ABOVE	HIS	HEAD	.
"	上升	到	他的	满的	高度	,	乔	摇摆	这	桨	多于	他的	头	.

乔站起身来，将桨高高举过头顶。

" [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːt] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	occupants	of	the	canoe	looked	blankly	at	each	other	.
"	这	居住者	的	这	独木舟	看起来	茫然地	在	每个	其他	.

独木舟上的乘客面面相觑，茫然不已。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

Even	the	usually	impassive	Joe	did	not	disguise	his	chagrin	,
甚至	这	通常	冷漠	乔	做过	不是	伪装	他的	懊恼	,

就连平时面无表情的乔也掩饰不住心中的懊恼。

[waɪl] [dʒiːn] [sɔːt] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd]

while	Jean	sought	relief	for	his	feelings	in	some	strong	language	that	would
尽管	让	寻求	宽慰	为了	他的	情怀	在	一些	强的	语言	那	会

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm] ['mædəm] [lɑː] [tʊr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

have	brought	upon	him	a	reproof	from	Madame	La	Tour	had	she	been
有	带来	之上	他	一个	责备	从	夫人	拉	旅游	有	她	到过

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

让·图尔用一些激烈的言辞来排解自己的情绪，如果拉图尔夫人在场，他一定会受到她的责备。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] .

The	sun	had	already	set	.
这	太阳	有	已经	放	.

太阳已经落山了。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

Night	was	drawing	near	,
夜晚	曾是	绘画	靠近	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [fel] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [hɜːr; hər]

and	unless	they	reached	the	ship	before	darkness	fell	they	might	miss	her
和	除非	他们	达到	这	船	前	黑暗	跌倒	他们	可能	错过	她

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

除非他们在天黑前赶到船上，否则他们可能就完全错过她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - .

and	she	would	go	on	to	become	a	prize	for	the	waiting	Charnace	.
和	她	会	去	在	到	变得	一个	奖	为了	这	等待	-	.

她后来成为了等待着的夏尔纳斯的奖品。

[rɑː'uːl] ['klɪrli] ['riːəlaɪzd][ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [dɪ'skʌst]

Raoul	clearly	realized	their	critical	position	,	and	while	Joe	and	Jean	discussed
拉乌尔	清楚地	已实现	他们的	批判的	位置	,	和	尽管	乔	和	让	讨论

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

what	should	be	done	,
什么	应该	是	完毕	,

拉乌尔清楚地意识到他们所处的危急境地，而当乔和吉恩讨论应该怎么办时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

he	lifted	up	his	heart	in	earnest	prayer	that	God	would	guide	them	to	the	ship
他	抬起	向上	他的	心	在	认真	祷告	那	上帝	会	指导	他们	到	这	船

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

even	through	the	darkness	.
甚至	通过	这	黑暗	.

他虔诚地祈祷，愿上帝指引他们即使在黑暗中也能到达船上。

['restɪd] [baɪ][ðer; ðər] [briːf] [hɔːlt] , [ðə; ðɪ] ['pædlərz] [riˈzjuːmd] [wɜːrk] , ['stɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [streɪt] [ʌp]

Rested	by	their	brief	halt	,	the	paddlers	resumed	work	,	steering	the	canoe	straight	up
休息	经过	他们的	简短的	停止	,	这	划桨者	恢复	工作	,	转向	这	独木舟	直的	向上

[ðə; ðɪ] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

短暂休息后，划桨者们继续划桨，径直划着独木舟驶向海湾。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'sept][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][nekst] [tæk] .

so	as	if	possible	to	intercept	the	vessel	in	her	next	tack	.
所以	作为	如果	可能的	到	截距	这	血管	在	她	下一个	钉	.

这样，就有可能在她下一次转向时拦截她。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ðə; ðɪ][wɪnd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Meanwhile	the	daylight	faded	out	of	the	sky	,	the	wind	dropped	,	and	the
同时	这	日光	褪色	出去	的	这	天空	,	这	风	掉落	,	和	这

['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

water	became	perfectly	calm	.
水	成为	完美	冷静的	.

与此同时，天色渐渐暗了下来，风也停了，水面变得异常平静。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['saɪləns][ðə; ðɪ][kə'nuː] [glaɪdɪd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] , [rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd]

In	almost	complete	silence	the	canoe	glided	steadily	forward	,	Raoul	,	who	had
在	几乎	完全的	沉默	这	独木舟	滑翔	稳步	向前	,	拉乌尔	,	WHO	有

['pædld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

paddled	until	he	was	tired	,
划桨	直到	他	曾是	疲劳的	,

独木舟几乎悄无声息地平稳向前滑行，拉乌尔划桨划到筋疲力尽。

[wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

once	more	taking	it	easy	in	the	bottom	.
一次	更多的	采取	它	简单的	在	这	底部	.

再次轻松地待在底部。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Suddenly	**there**	**came**	**through**	**the**	**gloom**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**man's**	**voice**	**giving**	**a**
突然	那里	来了	通过	这	愁云	这	声音	的	一个	男人的	嗓音	给予	一个

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

突然，黑暗中传来一个男人下达命令的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [liːp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	**it**	**made**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**in**	**the**	**canoe**	**leap**	**for**	**joy**	**.**
和	它	制成	这	心	的	那些	在	这	独木舟	飞跃	为了	喜悦	.

这让独木舟上的人们欣喜若狂。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] ['lɪstləsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]

Joe	**and**	**Jean**	**had**	**been**	**paddling**	**listlessly**	**,**	**but**	**now**	**they**	**went**	**to**	**work**
乔	和	让	有	到过	划桨	百无聊赖地	,	但	现在	他们	去	到	工作

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] .

with	**fresh**	**energy**	**.**
和	新鲜的	活力	.

乔和琼之前一直无精打采地划着桨，但现在他们精神焕发地投入到划桨工作中。

[ðer; ðər] [laɪt] [krɑːft] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Their	**light**	**craft**	**shot**	**over**	**the**	**smooth**	**water**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**voice**	**,**
他们的	光	工艺	射击	超过	这	光滑的	水	在	这	方向	的	这	嗓音	,

他们的轻型船只掠过平静的水面，朝着声音传来的方向疾驰而去。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔːt] [luːmd] [ʌp]

and	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**dark**	**bulk**	**of**	**the**	**ship**	**they**	**sought**	**loomed**	**up**
和	,	一个	很少	分钟	之后	,	这	黑暗的	大部分	的	这	船	他们	寻求	迫近	向上

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

几分钟后，他们寻找的那艘船的黑色庞大身躯出现在他们面前。

[dʒiːn] ['prɑːmptli] [heild] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Jean	**promptly**	**hailed**	**her**	**,**	**and**	**was**	**bidden**	**to**	**come**	**alongside**	**.**
让	及时	赞誉	她	,	和	曾是	拜登	到	来	旁边	.

珍妮立刻向她打招呼，并被请到旁边来。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] , [wer'baɪ] [ɔːl] [θriː] ['klæmbəd] [ʌp] ,

A	**rope**	**was**	**thrown**	**,**	**whereby**	**all**	**three**	**clambered**	**up**	**,**
一个	绳索	曾是	抛掷	,	由此	全部	三	攀爬	向上	,

他们扔出一根绳子，三人顺着绳子爬了上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klemənt] .

and	**the**	**next**	**instant**	**stood**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Clement**	**.**
和	这	下一个	立即的	站立	在	这	甲板	的	这	克莱门特	.

下一刻，我就站在了“克莱门特”号的甲板上。

['veri] ['hɑːrti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['welkəm] [hɪr] .

Very	**hearty**	**was**	**their**	**welcome**	**here**	**.**
非常	爽朗	曾是	他们的	欢迎	这里	.

他们在这里受到了非常热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	**Captain**	**of**	**the**	**good**	**ship**	**felt**	**deeply**	**grateful**	**for**	**the**	**timely**	**warning**	**,**
这	队长	的	这	好的	船	毛毡	深	感激的	为了	这	及时	警告	,

这艘好船的船长对及时的警告深表感激。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

and	**offered**	**his**	**wearied**	**and**	**hungry**	**visitors**	**the**	**best**	**at**	**his**	**disposal**	**,**
和	提供	他的	疲惫	和	饥饿的	访客	这	最好的	在	他的	处理	,

他竭尽所能，为疲惫饥饿的来访者提供了最好的食物。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] , ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ə'baʊt][lɑ:] [tʊr]

while	the	colonists	and	others	crowded	about	,	eager	to	be	told	about	La	Tour
尽管	这	殖民者	和	其他的	挤	关于	,	渴望的	到	是	讲述	关于	拉	旅游

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔrts] ,

and	his	forts	,
和	他的	堡垒	,

殖民者和其他人蜂拥而至，渴望了解拉图尔和他的堡垒的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	how	things	were	going	in	the	new	world	to	which	they	had	come	.
和	如何	事物	是	去	在	这	新的	世界	到	哪个	他们	有	来	.

以及他们来到的新世界里发生的一切。

[rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Raoul	was	pleased	to	find	himself	a	person	of	some	importance	,
拉乌尔	曾是	高兴	到	寻找	他自己	一个	人	的	一些	重要性	,

拉乌尔很高兴发现自己成了个重要人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wægd] ['merəli] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [pɔ:d]

and	his	tongue	wagged	merrily	as	he	answered	the	many	questions	poured
和	他的	舌头	摇晃	兴高采烈地	作为	他	回答	这	许多	问题	倾倒

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他一边愉快地回答着人们抛给他的诸多问题，一边舌头不停地摆动。

[ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [meɪd] [in'kwaiəriz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

or	in	his	turn	made	inquiries	on	his	own	account	.
或者	在	他的	转动	制成	查询	在	他的	自己的	帐户	.

或者他自己也进行了调查。

[er] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

Ere	he	lay	down	that	night	in	the	Captain's	cabin	,
埃雷	他	躺	向下	那	夜晚	在	这	船长的	舱	,

那天晚上，在他躺到船长室之前，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

he	did	not	forget	to	thank	God	for	having	answered	his	prayer	by	guiding	the
他	做过	不是	忘记	到	感谢	上帝	为了	拥有	回答	他的	祷告	经过	指导	这

[kə'nu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klemənt] .

canoe	into	the	way	of	the	Clement	.
独木舟	进入	这	方式	的	这	克莱门特	.

他没有忘记感谢上帝回应了他的祈祷，引导独木舟驶入克莱门特河。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd][dʒi:n] ,

After	consulting	with	Joe	and	Jean	,
后	咨询	和	乔	和	让	,

在与乔和吉恩商议后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klemənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

the	Captain	of	the	Clement	decided	that	the	best	plan	would	be	for	him
这	队长	的	这	克莱门特	决定	那	这	最好的	计划	会	是	为了	他

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

to	keep	the	ship	off	for	the	present	,
到	保持	这	船	离开	为了	这	展示	,

“克莱门特”号的船长认为，最好的办法是暂时让船停在远处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] - [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][fɔːrt][lɑː] [tʊr] [tuː; tə]

as	it	was	not	likely	Charnace	would	break	his	blockade	of	Fort	La	Tour	to
作为	它	曾是	不是	可能	-	会	休息	他的	封锁	的	堡	拉	旅游	到

[goʊ]['æftər][hɜːr; hər] ,

go	after	her	,
去	后	她	,

因为夏尔纳斯不太可能突破拉图尔堡的封锁去追她，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['oʊvər] - [mætʃ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] ,

and	,	even	if	he	did	,	she	could	easily	over	-	match	any	one	of	his	vessels	,
和	,	甚至	如果	他	做过	,	她	可以	容易地	超过	-	匹配	任何	一	的	他的	船只	,

即使他真的这么做了，她也能轻易压制他的任何一个船只。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	sail	away	from	any	of	them	.
和	帆	离开	从	任何	的	他们	.

然后扬帆远航，远离它们中的任何一个。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

In	the	meantime	,	Joe	and	Jean	would	make	their	way	back	to	the	fort	,
在	这	与此同时	,	乔	和	让	会	制作	他们的	方式	后退	到	这	堡	,

与此同时，乔和琼将返回堡垒。

['liːvɪŋ] [rɑː'uːl][ɑːn] [bɔːrd] .

leaving	Raoul	on	board	.
离开	拉乌尔	在	木板	.

留下拉乌尔在船上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] .

This	arrangement	was	carried	out	successfully	.
这	安排	曾是	携带	出去	成功地	.

这项安排已成功执行。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [ə'gen] [pæst] [θruː] - [laɪnz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [gʊd] [nuːz]

The	messengers	again	passed	through	Charnace's	lines	and	brought	their	good	news
这	信使	再次	通过了	通过	-	线条	和	带来	他们的	好的	消息

[tuː; tə][lɑː] [tʊr] ,

to	La	Tour	,
到	拉	旅游	,

信使们再次穿过夏尔纳斯的防线，将好消息带给了拉图尔。

[huː] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	at	once	decided	that	the	best	thing	to	be	done	was	for	him	to
WHO	在	一次	决定	那	这	最好的	事物	到	是	完毕	曾是	为了	他	到

[get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['klemənt] [ænd; ənd][seɪl][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

get	on	board	the	Clement	and	sail	on	her	for	Boston	,
得到	在	木板	这	克莱门特	和	帆	在	她	为了	波士顿	,

他立刻决定，最好的办法就是登上“克莱门特号”，乘船前往波士顿。

[tuː; tə][əb'teɪn] [ˌriː,in'fɔː,sməns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	obtain	reinforcements	against	the	enemy	.
到	获得	增援部队	反对	这	敌人	.

争取增援以对抗敌人。

[soʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [stɪl] [naɪt] [ə; eɪ][kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ,

So	,	on	a	dark	,	still	night	a	canoe	,	containing	both	Monsieur	and	Madame	,
所以	,	在	一个	黑暗的	,	仍然	夜晚	一个	独木舟	,	包含	两个都	先生	和	夫人	,

在一个漆黑寂静的夜晚，一艘独木舟上，坐着先生和夫人.....

[glaidid] [ˌʌn'siːn] [pæst][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [lɑː] [tʊr] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] ,

glided	unseen	past	the	blockading	vessels	,	La	Tour	smiling	grimly	,
滑翔	看不见	过去的	这	封锁	船只	,	拉	旅游	微笑	阴沉地	,

拉图尔面带冷笑，悄无声息地滑过封锁船只。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] - [oʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	Constance	giving	a	shudder	as	they	heard	Charnace's	own	voice	saying	:
和	康斯坦斯	给予	一个	不寒而栗	作为	他们	听到	-	自己的	嗓音	说	:

康斯坦斯听到夏尔纳斯的声音，不禁打了个寒颤：

" [ðə; ði][spaɪ] [hu:] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [send] [daʊn] [lɑ:]

"	The	spy	who	just	came	from	the	fort	says	that	his	comrades	will	send	down	La
"	这	间谍	WHO	只是	来了	从	这	堡	说道	那	他的	同志们	将要	发送	向下	拉

[tʊr] [ɪn] ['ʃæklz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Tour	in	shackles	at	midnight	,
旅游	在	镣铐	在	午夜	,

“刚从堡垒回来的间谍说，他的同伙将在午夜把拉图尔戴上镣铐押下去。”

" ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəli] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

"	little	knowing	that	the	rascally	conspirators	had	been	discovered	,
"	小的	会心	那	这	赖皮	阴谋者	有	到过	发现	,

“却浑然不知那些狡猾的阴谋者已被识破。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aɪərnz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

and	were	themselves	now	lying	in	irons	in	the	dungeon	of	the	fort	.
和	是	他们自己	现在	说谎	在	熨斗	在	这	地牢	的	这	堡	.

他们自己现在则被戴上镣铐，躺在堡垒的地牢里。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[əd'ventʃər] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

ADVENTURE	IN	BOSTON
冒险	在	波士顿

波士顿探险之旅

[ðə; ði] ['klemənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

The	Clement	was	found	and	boarded	without	much	difficulty	,
这	克莱门特	曾是	成立	和	登机	没有	很多	困难	,

克莱门特号被找到并顺利登船。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['berɪŋ] [ðə; ði][lɑ:]

and	at	daybreak	she	was	on	her	way	to	Boston	,	bearing	the	La
和	在	拂晓	她	曾是	在	她	方式	到	波士顿	,	轴承	这	拉

[tuə; tu:r][ænd; ənd] [rɑ:'u:l] .

Tours	and	Raoul	.
旅游	和	拉乌尔	.

天亮时分，她带着拉图尔和拉乌尔前往波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《险途奇遇：一个男孩在新斯科舍省(In Paths of Peril A Boy's Adventures in)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][kweɪnt]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['prɑːvɪns] ,

They	were	well	received	at	the	quaint	capital	of	the	New	England	Province	,
他们	是	出色地	已收到	在	这	古雅	首都	的	这	新的	英格兰	省	,

他们在新英格兰省风景如画的首府受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃruːd] ['kɔlənɪsts] [nuː] [haʊ]

and	,	after	a	good	deal	of	negotiation	,	for	the	shrewd	colonists	knew	how
和	,	后	一个	好的	交易	的	谈判	,	为了	这	精明	殖民者	知道	如何

[tuː; tə][draɪv] [gʊd] ['baːginz] ,

to	drive	good	bargains	,
到	驾驶	好的	特价商品	,

经过一番谈判，精明的殖民者们最终达成了协议，因为他们懂得如何达成有利的交易。

[lɑː] [tʊr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ʃɪps] , ['kæriɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [skɔːr] ['gʌnz] ,

La	Tour	succeeded	in	arranging	for	four	ships	,	carrying	nearly	two	score	guns	,
拉	旅游	成功了	在	安排	为了	四	船舶	,	携带	几乎	二	分数	枪支	,

拉图尔成功安排了四艘船，载有近二十门火炮。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .

and	one	hundred	and	fifty	men	.
和	一	百	和	五十	男人	.

还有一百五十名男子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

With	this	force	he	felt	quite	equal	to	getting	the	better	of	his	rival	,
和	这	力量	他	毛毡	相当	平等的	到	获得	这	更好的	的	他的	竞争对手	,

他觉得自己凭借这股力量完全可以战胜对手。

[ænd; ənd][set][seɪl][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	set	sail	from	Boston	in	high	spirits	.
和	放	帆	从	波士顿	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地从波士顿启航。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [fɔːrt][lɑː] [tʊr] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] , [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

For	six	weeks	Fort	La	Tour	had	been	silent	as	a	tomb	,	the	besiegers	,
为了	六	周	堡	拉	旅游	有	到过	沉默的	作为	一个	墓	,	这	围攻者	,

六周以来，拉图尔堡一直像坟墓一样寂静无声，围攻者们.....

[huː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː][tuə; tuːr] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

who	were	quite	unaware	of	the	La	Tours	having	slipped	away	,
WHO	是	相当	不知情	的	这	拉	旅游	拥有	滑倒了	离开	,

他们完全没有意识到拉图尔酒店已经悄然离去。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

trusting	to	starvation	to	do	their	work	for	them	,	while	the	garrison	,
信任	到	饥饿	到	做	他们的	工作	为了	他们	,	尽管	这	驻军	,

他们指望饥饿替他们完成任务，而驻军，

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændɜ-z] [rɪ'tɜːrn][ɪn] [fɔːrs] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɔːtiːz]

looking	forward	to	their	commander's	return	in	force	,	made	no	attempt	at	sorties
寻找	向前	到	他们的	指挥官的	返回	在	力量	,	制成	不	试图	在	出击

,

,

,

由于期待指挥官率领大军归来，他们没有尝试出击。

[bʌt; bət][gɑːt] [əˈlɔːŋ] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɑːn][ðə; ði]['skænti]['ræʃnz; 'reɪʃnz][left][ðem; ðəm] .

but	got	along	,	as	best	they	could	,	on	the	scanty	rations	left	them	.
但	得到	沿着	,	作为	最好的	他们	可以	,	在	这	稀少	口粮	左边	他们	.

但他们还是尽力靠着剩下的少量口粮生活下去了。

[ðeɪ] [kept][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['stedi] [lʊk] - [aʊt] , [haʊˈevər] ,

They	kept	a	sharp	and	steady	look	-	out	,	however	,
他们	保留	一个	锋利的	和	稳定的	看	-	出去	,	然而	,

然而，他们始终保持着高度警惕和稳定的警戒。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [seɪlz][ɪn][ðə; ði]

and	one	day	their	eyes	were	gladdened	by	the	sight	of	many	sails	in	the
和	一	天	他们的	眼睛	是	高兴	经过	这	视线	的	许多	帆	在	这

['ɔːfɪŋ] .

offing	.
离岸	.

有一天，他们欣喜地看到远处海面上扬起了许多帆。

" [lɑː] [tʊr] ! [lɑː] [tʊr] !

"	La	Tour	!	La	Tour	!
"	拉	旅游	!	拉	旅游	!

“拉图尔！拉图尔！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] ,

"	they	cried	joyously	,
"	他们	哭	欣喜地	,

他们欢呼雀跃，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri]

and	at	once	proceeded	to	welcome	him	with	a	salute	in	which	every
和	在	一次	继续	到	欢迎	他	和	一个	礼炮	在	哪个	每一个

['kænən] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] .

cannon	on	the	ramparts	had	a	part	.
大炮	在	这	城墙	有	一个	部分	.

他们立即以城墙上的每一门大炮都参与的隆重礼炮欢迎他的到来。

[lɑː] [tʊr] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['kæptʃər][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['ves(ə)lz] ,

La	Tour	did	his	best	to	capture	some	of	Charnace's	vessels	,
拉	旅游	做过	他的	最好的	到	捕获	一些	的	-	船只	,

拉图尔尽力捕捉到了夏尔纳斯的一些船只。

[bʌt; bət][bəuθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ['feɪvərd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]

but	both	wind	and	tide	favoured	their	escape	,	although	he	chased	them
但	两个都	风	和	潮	受青睐	他们的	逃脱	,	虽然	他	追逐	他们

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][pəˈnɔbskɔt] .

as	far	as	the	Penobscot	.
作为	远的	作为	这	佩诺布斯科特	.

但风向和潮汐都帮助他们逃脱，尽管他追赶他们一直到了佩诺布斯科特河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ['fɑːloʊd] ['fæmɪn] [fɔːr; fər]

There	was	great	rejoicing	at	the	fort	,	and	feasting	followed	famine	for
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	堡	,	和	盛宴	随后	饥荒	为了

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

the	remainder	of	the	week	.
这	余	的	这	星期	.

堡垒里一片欢腾，接下来的一周里，人们都沉浸在盛宴之中，告别了饥荒。

" [wɪl] [məˈsjɜːr] - [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Will	Monsieur	Charnace	come	back	again	,	do	you	think	?
"	将要	先生	-	来	后退	再次	,	做	你	思考	?

你认为夏尔纳斯先生还会再回来吗?

" [rɑ:'u:l] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['hævɪŋ] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv]
" Raoul asked of his aunt as they sat in her room , having grown weary of
" 拉乌尔 问 的 他的 阿姨 作为 他们 卫星 在 她 房间 , 拥有 生长 厌倦 的
[ðə; ði] ['revəlɪŋ] .
the revelling .
这 狂欢 .

"拉乌尔和姑妈坐在房间里，因为狂欢作乐已经让他们感到厌倦，于是拉乌尔向姑妈问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I am afraid so , " she answered with a sigh .
" 我 是 害怕的 所以 , " 她 回答 和 一个 叹 .

"恐怕是这样，"她叹了口气回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] ,
" He is a proud , determined man ,
" 他 是 一个 自豪的 , 决定 男人 ,

他是一个骄傲而坚定的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [wɪl] ['oʊnli] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [fɔ:rs] .
and this defeat will only cause him to try again with a stronger force .
和 这 击败 将要 仅有的 原因 他 到 尝试 再次 和 一个 更强 力量 .

而这次失败只会让他更加努力，以更强大的力量再次尝试。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "
I fear there is trouble in store for us . "
我 害怕 那里 是 麻烦 在 店铺 为了 我们 . "

我担心我们会遇到麻烦。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [li:v] [ˌju: 'es][ə'loʊn] ?
" But why can't he leave us alone ?
" 但 为什么 不能 他 离开 我们 独自的 ?

"但他为什么就不能放过我们呢？"

" [rɑ:'u:l] [kraɪd] ['petʃələntli] .
" Raoul cried petulantly .
" 拉乌尔 哭 任性地 .

拉乌尔生气地叫道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" We have never made any attack upon him . "
" 我们 有 绝不 制成 任何 攻击 之上 他 . "

"我们从未对他发动过任何攻击。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [rɑ:'u:l] ,
" Because this world , big as it may seem , Raoul ,
" 因为 这 世界 , 大的 作为 它 可能 似乎 , 拉乌尔 ,

"因为这个世界，尽管看起来很大，拉乌尔，

[ɪz][ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] - , " ['mædəm] [rɪ'plaɪd] .
is all too small for such men as your uncle and Charnace , " Madame replied .
是 全部 也 小的 为了 这样的 男人 作为 你的 叔叔 和 - , " 夫人 回复 .

"对于像你叔叔和夏尔纳斯这样的人来说，这里太小了，"夫人回答道。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [brʊk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [faɪt] [ʌn'tɪl][wʌn][ɔ:r][ðə; ði]
" They cannot brook a rival , and they must needs fight until one or the
" 他们 不能 溪 一个 竞争对手 , 和 他们 必须 需求 斗争 直到 一 或者 这
['ʌðər] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
other is overthrown ,
其他 是 被推翻 ,

他们容不得任何对手，必须战斗到一方被推翻为止。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] [ə'gen] ['di:pli] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['kɑ:nflɪkt] ,

"	and	she	sighed	again	deeply	,	for	her	gentle	heart	shrank	from	conflict	,
"	和	她	叹了口气	再次	深	,	为了	她	温和的	心	缩小	从	冲突	,

她又深深地叹了口气，因为她温柔的心惧怕冲突。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:rd] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

and	she	infinitely	preferred	teaching	religion	to	the	Indians	,
和	她	无限地	首选	教学	宗教	到	这	印度人	,

她更喜欢向印第安人传授宗教知识。

[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [grænd][plænz][fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

to	all	her	husband's	grand	plans	for	wealth	and	power	.
到	全部	她	丈夫的	盛大	计划	为了	财富	和	力量	.

她丈夫所有关于财富和权力的宏伟计划都落空了。

[fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Foiled	in	his	first	attempt	,	but	not	shaken	in	his	purpose	,
挫败	在	他的	第一的	试图	,	但	不是	摇晃	在	他的	目的	,

虽然第一次尝试失败了，但他的决心并未动摇。

- [went] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Charnace	went	off	across	the	ocean	to	France	to	see	if	something	could	not
-	去	离开	穿过	这	海洋	到	法国	到	看	如果	某物	可以	不是

[bi:; bi] [dʌn] [ðer; ðər][tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

be	done	there	to	humble	his	rival	,
是	完毕	那里	到	谦逊的	他的	竞争对手	,

夏尔纳斯远渡重洋来到法国，看看能否在那里找到办法挫挫对手的锐气。

[ænd; ənd][lɑ:] [tʊr] [wʌz; wəz][left][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [pi:s] .

and	La	Tour	was	left	to	pursue	his	way	in	peace	.
和	拉	旅游	曾是	左边	到	追求	他的	方式	在	和平	.

拉图尔得以平静地追寻自己的道路。

[rɑ:'u:l] [naʊ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn] [wʌt] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][led] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

Raoul	now	took	an	active	part	in	what	went	on	,	and	led	quite	a	busy	life	.
拉乌尔	现在	采取	一个	积极的	部分	在	什么	去	在	,	和	引领	相当	一个	忙碌的	生活	.

拉乌尔现在积极参与到各种事务中，过着相当忙碌的生活。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][trɪps] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

He	accompanied	his	uncle	in	his	trips	up	the	River	St	.	John	,
他	伴随	他的	叔叔	在	他的	旅行	向上	这	河	英石	.	约翰	,

他陪同叔叔沿圣约翰河而上旅行。

[wer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [hu:] [brɔ:t] [rɪtʃ] [fə:z][tu:; tə]

where	they	met	with	Indians	from	the	interior	,	who	brought	rich	furs	to
在哪里	他们	遇见	和	印度人	从	这	内部的	,	WHO	带来	富有的	毛皮	到

['bɑ:rtər][fɔ:r; fər] [gʊdz] .

barter	for	goods	.
物物交换	为了	商品	.

在那里，他们遇到了来自内陆的印第安人，印第安人带来了珍贵的毛皮来交换货物。

[twaɪs] [hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][fɔ:rt][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

Twice	he	crossed	over	to	Fort	St	.	Louis	,
两次	他	交叉	超过	到	堡	英石	.	路易斯	,

他曾两次越过边境到达圣路易斯堡。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə][fɔ:rt][lɑ:] [tʊr] ;

and	each	time	congratulated	himself	on	the	move	to	Fort	La	Tour	;
和	每个	时间	恭喜	他自己	在	这	移动	到	堡	拉	旅游	;

每次搬到拉图尔堡，他都会为此感到高兴；

[ænd; ənd] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	what	pleased	him	most	of	all	,
和	什么	高兴	他	最多	的	全部	,

而最令他高兴的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

he	was	allowed	to	go	on	one	of	the	ships	to	Boston	,
他	曾是	允许	到	去	在	一	的	这	船舶	到	波士顿	,

他获准搭乘其中一艘船前往波士顿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] .

for	he	had	very	pleasant	recollections	of	his	first	visit	there	.
为了	他	有	非常	令人愉快的	回忆	的	他的	第一的	访问	那里	.

因为他对第一次到访那里有着非常愉快的回忆。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [tuː]

His	visit	was	made	memorable	by	an	experience	which	was	certainly	of	too
他的	访问	曾是	制成	难忘	经过	一个	经验	哪个	曾是	当然	的	也

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [fər'gɑːtn] .

exciting	a	nature	to	be	soon	forgotten	.
激动人心	一个	自然	到	是	很快	被遗忘的	.

他的这次访问因为一次激动人心的经历而变得令人难忘，那次经历实在太过精彩，令人难以忘怀。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['liːʒər] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][went] [ɔːf][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] -

Having	a	leisure	afternoon	,	he	went	off	alone	for	a	stroll	along	the	river	-
拥有	一个	闲暇	下午	,	他	去	离开	独自的	为了	一个	漫步	沿着	这	河	-

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他午后闲暇时独自一人沿着河岸散步。

[wer] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

where	he	felt	sure	he	would	find	something	to	interest	him	.
在哪里	他	毛毡	当然	他	会	寻找	某物	到	兴趣	他	.

他觉得在那里肯定能找到自己感兴趣的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	in	this	he	was	not	disappointed	.
和	在	这	他	曾是	不是	失望的	.

而在这方面，他并没有失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wen] ,

He	had	gone	about	half	-	a	-	mile	from	the	town	when	,
他	有	已消失	关于	一半	-	一个	-	英里	从	这	镇	什么时候	,

他离开镇子大约半英里后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz]

seeing	a	group	of	boys	evidently	much	interested	in	something	,	he	hurried	towards
看到	一个	团体	的	男孩们	显然	很多	感兴趣的	在	某物	,	他	慌忙	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他看到一群男孩显然对某件事很感兴趣，便赶紧朝他们走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

To	his	surprise	he	saw	that	they	were	making	sport	of	a	strange	-	looking
到	他的	惊喜	他	锯	那	他们	是	制作	运动	的	一个	奇怪的	-	寻找

[læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

lad	of	about	his	own	age	,
小伙子	的	关于	他的	自己的	年龄	,

令他惊讶的是，他发现他们正在取笑一个和他年纪相仿、长相奇特的男孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][hæf] - ['wɪtɪd] .

who	seemed	to	be	only	half	-	witted	.
WHO	似乎	到	是	仅有的	一半	-	机智的	.

他看起来只是个半傻子。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	wanted	him	to	go	into	the	water	,
他们	通缉	他	到	去	进入	这	水	,

他们想让他下水。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] [wei] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd]

but	he	held	back	in	a	terror	-	stricken	way	that	ought	to	have	caused
但	他	握住	后退	在	一个	恐怖	-	受打击的	方式	那	应该	到	有	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

them	to	desist	,
他们	到	停止	,

但他却因极度恐惧而退缩，这种表现本应让他们停止行动。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][spɜːr][ðem; ðəm][ɑːn] .

but	only	served	to	spur	them	on	.
但	仅有的	服务	到	刺	他们	在	.

但这反而激励了他们。

[dʒʌst][æz; əz][rɑː'uːl] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Just	as	Raoul	reached	them	,
只是	作为	拉乌尔	达到	他们	,

就在拉乌尔赶到他们身边时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ]

they	had	dragged	the	poor	fellow	to	the	edge	of	a	little	point	below	which
他们	有	拖拽	这	贫穷的	同伴	到	这	边缘	的	一个	小的	观点	以下	哪个

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ferli] [diːp] ,

the	water	was	fairly	deep	,
这	水	曾是	相当	深的	,

他们把那个可怜的家伙拖到了一个小岬角的边缘，岬角下面的水很深。

[ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪp] ; [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] !

and	,	crying	out	:	"	Give	him	a	dip	;	he	needs	a	good	wash	!
和	,	哭泣	出去	:	"	给	他	一个	蘸	;	他	需求	一个	好的	洗	!

然后，大声喊道："给他洗个澡；他需要好好洗个澡！"

" [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [wen] [rɑː'uːl] ,

"	were	about	to	shove	him	over	the	edge	,	when	Raoul	,
"	是	关于	到	推	他	超过	这	边缘	,	什么时候	拉乌尔	,

"正要把他推下悬崖时，拉乌尔....."

[stɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kwaɪt][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'genst] [hæf] -

stirred	to	such	indignation	that	he	quite	forgot	that	he	stood	alone	against	half	-
搅拌	到	这样的	愤慨	那	他	相当	忘了	那	他	站立	独自的	反对	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] :

a	-	dozen	,	called	out	:
一个	-	打	,	称为	出去	:

他被激怒到如此地步，完全忘记了自己是孤身一人对抗六个人，大声喊道：

" [ʃeɪm] !

"	Shame	!
"	耻辱	!

"耻辱！

[ʃeɪm] !

Shame	!
耻辱	!

耻辱！

[let] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bi:; bi] !

Let	the	poor	fellow	be	!
让	这	贫穷的	同伴	是	!

就让这可怜的家伙安息吧!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ]['tɔ:rment][hɪm; ɪm][soʊ] ? " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][mɪdst] ,

Why	do	you	torment	him	so	?	"	and	springing	into	their	midst	,
为什么	做	你	折磨	他	所以	?	"	和	弹簧	进入	他们的	中间	,

你们为什么要这样折磨他?"说着，他猛地跳到他们中间，

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [fri:] .

he	tore	them	away	from	their	victim	,	and	set	him	free	.
他	撕裂	他们	离开	从	他们的	受害者	,	和	放	他	自由的	.

他将它们从受害者身边夺走，并释放了他。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nset] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðer; ðər][fʌn] ,

So	sudden	was	his	onset	—	for	the	boys	,	being	intent	upon	their	fun	,
所以	突然	曾是	他的	发病	—	为了	这	男孩们	,	存在	意图	之上	他们的	乐趣	,

他的举动来得如此突然——因为男孩们当时正沉浸在玩乐之中，

[hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd]

had	not	noticed	his	approach	—	that	they	were	completely	taken	aback	,	and
有	不是	注意到	他的	方法	—	那	他们	是	完全地	已采取	背	,	和

[ðə; ði]['ɪdiət] [bɔɪ] ,

the	idiot	boy	,
这	笨蛋	男生	,

他们完全没有注意到他的靠近——他们都吓了一跳，而那个傻小子，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fri:] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,

finding	himself	free	,	had	sufficient	sense	to	make	a	break	,
寻找	他自己	自由的	,	有	充足的	感觉	到	制作	一个	休息	,

他发现自己重获自由，也足够明智地选择了逃跑。

[wer'baɪ] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] [er] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

whereby	he	got	out	of	their	reach	ere	they	recovered	from	their	surprise	.
由此	他	得到	出去	的	他们的	抵达	埃雷	他们	恢复	从	他们的	惊喜	.

于是，在他们从惊讶中回过神来之前，他就逃脱了他们的追捕。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [rɑ:'u:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [oʊðz] [di'mɑ:ndid] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Then	they	turned	upon	Raoul	,	and	with	coarse	oaths	demanded	who	he	was	,
然后	他们	转向	之上	拉乌尔	,	和	和	粗	誓言	要求	WHO	他	曾是	,

然后他们转而质问拉乌尔，用粗俗的言语逼问他是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	what	business	he	had	interfering	with	them	.
和	什么	商业	他	有	干扰	和	他们	.

他有什么资格干涉他们?

[rɑ:'u:l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] ,

Raoul	realized	that	he	was	in	a	pretty	tight	place	,
拉乌尔	已实现	那	他	曾是	在	一个	漂亮的	紧的	地方	,

拉乌尔意识到自己处境相当艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	had	no	idea	just	how	he	was	to	get	out	of	it	,
和	有	不	主意	只是	如何	他	曾是	到	得到	出去	的	它	,

他完全不知道该如何脱身。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

but	he	put	on	a	bold	front	and	replied	:
但	他	放	在	一个	大胆的	正面	和	回复	:

但他故作镇定地回答说:

" [its] [noʊ] ['mætər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**It's**	**no**	**matter**	**who**	**I**	**am**	**.**
"	它是	不	事情	WHO	我	是	.

“我是谁都无关紧要。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːr'mentɪŋ] [ðæt] [pʊr] [tʃæp] . "

You	**had**	**no**	**right**	**to**	**be**	**tormenting**	**that**	**poor**	**chap**	**.**	**"**
你	有	不	正确的	到	是	折磨	那	贫穷的	小伙子	.	"

你没有权利折磨那个可怜的家伙。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	**Oh**	**,**	**ho**	**!**
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

['hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃi] .

he's	**a**	**Frenchie**	**.**
他是	一个	法国佬	.

他是法国人。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪn'sted] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] [kraɪ] [reɪzd] ,

Let	**us**	**put**	**him**	**in**	**instead**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cry**	**raised**	**,**
让	我们	放	他	在	反而	,	"	曾是	这	哭	提高	,

“让我们换他来吧！”人们这样喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [raː'uːl] .

and	**at**	**once**	**they**	**threw**	**themselves**	**upon**	**Raoul**	**.**
和	在	一次	他们	扔	他们自己	之上	拉乌尔	.

他们立刻扑向拉乌尔。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪks] [tuː; tə]

There	**were**	**none**	**of**	**them**	**larger**	**than**	**he**	**,**	**but**	**they**	**were**	**six**	**to**
那里	是	没有任何	的	他们	更大的	比	他	,	但	他们	是	六	到

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他们之中没有一个比他高大，但人数却是他的六倍。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] ['splendɪdli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	**,**	**although**	**he**	**fought**	**splendidly**	**,**	**they**	**were**	**not**	**long**	**in**	**bringing**	**him**	**to**
和	,	虽然	他	战斗	精彩地	,	他们	是	不是	长的	在	带来	他	到

[ðə; ðiˌ] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

虽然他奋力抵抗，但他们很快就将他击倒在地。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðiˌ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [edʒ] [ʌv; əv]

Seizing	**him**	**roughly**	**by**	**the**	**arms**	**and**	**legs**	**they**	**bore**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**
抓住	他	大致	经过	这	武器	和	腿	他们	钻孔	他	到	这	边缘	的

[ðə; ðiˌ][bæŋk] ,

the	**bank**	**,**
这	银行	,

他们粗暴地抓住他的胳膊和腿，把他拖到河岸边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [wen] [ə; eɪ]

and	**in**	**another**	**instant**	**they**	**would**	**have**	**pitched**	**him**	**over**	**,**	**when**	**a**
和	在	其他	立即的	他们	会	有	投球	他	超过	,	什么时候	一个

[kə'mændɪŋ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

commanding	**voice**	**shouted**	**:**
指挥	嗓音	喊叫	:

就在他们即将把他掀翻在地的时候，一个威严的声音喊道：

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[let] [ðæt] [bɔɪ] [əˈloʊn] !
Let that boy alone !
让 那 男生 独自的 !

别管那个男孩!

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraʊdiːz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [spɔːrt] .
" and again the young rowdies were checked in their rough sport .
" 和 再次 这 年轻的 流氓 是 已检查 在 他们的 粗糙的 运动 .

“年轻的流氓们再次在他们的粗野运动中被制止了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]
This time the interposition came from no less important a personage than
这 时间 这 插入 来了 从 不 较少的 重要的 一个 人士 比
[ˈgʌvərnər] [ˈwinθrəp] [hɪmˈself] ,
Governor Winthrop himself ,
州长 温斯罗普 他自己 ,

这一次，出面干预的不是别人，正是温斯罗普州长本人。

[huː] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hæd; həd]
who , chancing to take his afternoon constitutional in that direction , had
WHO , 机会 到 拿 他的 下午 宪法 在 那 方向 , 有
[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
observed the disturbance ,
观察到 这 干扰 ,

他恰巧下午朝那个方向散步，看到了骚乱。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
and hurried up to ascertain its meaning .
和 慌忙 向上 到 探明 它是 意义 .

于是赶紧上前去弄明白它的意思。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] ,
He carried a stout cane ,
他 携带 一个 肥硕 甘蔗 ,

他拄着一根粗壮的手杖，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
and followed up his command by laying it upon the backs of the boys
和 随后 向上 他的 命令 经过 躺下 它 之上 这 背部 的 这 男孩们
[ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf] [ˈhaʊlɪŋ] ,
nearest him with such good effect that they dashed off howling ,
最近的 他 和 这样的 好的 影响 那 他们 虚线 离开 嚎叫 ,

他下令后，便将铁锤砸在离他最近的几个男孩背上，效果非常好，男孩们嚎叫着跑开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][rɑːˈuːl][wʌz; wəz][left] [friː] [tuː; tə] [pɪk] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz]
and in a moment Raoul was left free to pick himself up and arrange his
和 在 一个 片刻 拉乌尔 曾是 左边 自由的 到 挑选 他自己 向上 和 安排 他的
[dɪsˈɔːrdərd] [dres] .
disordered dress .
混乱 裙子 .

片刻之后，拉乌尔便得以起身整理自己凌乱的衣衫。

" [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [wɪð; wɪθ]
" **Pray** , **sir** , **what** **were** **they** **doing** **to** **you** **?** " **inquired** **Governor** **Winthrop** **with**
" 祈祷 , 先生 , 什么 是 他们 正在做 到 你 ? " 询问 州长 温斯罗普 和
[greɪv] [kən'sɜːrn] .
grave **concern** **.**
严重 忧虑 .

“先生，请问他们对您做了什么？”温斯罗普州长关切地问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , " [ri'spɔndid] [rɑː'uːl] , " [ænd; ənd]
" **They** **were** **trying** **to** **throw** **me** **into** **the** **river** **,** " **responded** **Raoul** **,** " **and**
" 他们 是 尝试 到 扔 我 进入 这 河 , " 回应 拉乌尔 , " 和
[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but **for** **you** **,**
但 为了 你 ,

“他们想把我扔进河里，”拉乌尔回答说，“要不是你，

[sɜːr] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
sir **,** **they** **would** **have** **done** **it** **.**
先生 , 他们 会 有 完毕 它 .

先生，他们本来会这么做的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" **And** **then** **he** **went** **on** **to** **explain** **what** **had** **taken** **place** **,**
" 和 然后 他 去 在 到 解释 什么 有 已采取 地方 ,

然后他接着解释了事情的经过。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
while **the** **Governor** **listened** **with** **an** **approving** **smile** **;** **and** **when** **he** **had**
尽管 这 州长 听着 和 一个 批准 微笑 ; 和 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] ,
finished **,**
完成的 ,

州长面带赞许的微笑聆听着；当他讲完后，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [rɑː'uːlz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] :
he **placed** **his** **hand** **upon** **Raoul's** **shoulder** **,** **saying** **:**
他 放置 他的 手 之上 拉乌尔的 肩膀 , 说 :

他把手放在拉乌尔的肩膀上，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [jɔːr'self] ['noʊbli] , [maɪ][sʌn] ,
" **You** **have** **borne** **yourself** **nobly** **,** **my** **son** **,**
" 你 有 出生 你自己 高贵地 , 我的 儿子 ,

“我的儿子，你表现得非常高尚。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['taʊnzpiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv]
and **I** **feel** **ashamed** **that** **the** **children** **of** **our** **own** **townspeople** **should** **behave**
和 我 感觉 羞愧 那 这 孩子们 的 我们的 自己的 镇民 应该 表现
[ɪn][soʊ] [ʌn'siːmli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
in **so** **unseemly** **a** **fashion** **.**
在 所以 不体面的 一个 时尚 .

我为我们镇上居民的孩子竟然有如此不得体的行为感到羞耻。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,
And **now** **tell** **me** **who** **are** **you** **and** **whence** **you** **come** **,**
和 现在 告诉 我 WHO 是 你 和 何处 你 来 ,

现在告诉我，你是谁？你从哪里来？

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .
for **you** **are** **assuredly** **a** **stranger** **here** **.**
为了 你 是 当然 一个 陌生人 这里 .

因为你在这里肯定是个陌生人。

" [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [lɑː] [tʊr] , [luːˈtenənt] -
" **When** **he** **learned** **that** **Raoul** **was** **the** **nephew** **of** **Charles** **La** **Tour** **,** **Lieutenant** **-**
" 什么时候 他 学习 那 拉乌尔 曾是 这 侄子 的 查尔斯 拉 旅游 , 中尉 -
['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [əˈkeɪdiə] ,
General **of** **Acadia** **,**
一般的 的 阿卡迪亚 ,

“当他得知拉乌尔是阿卡迪亚中将查尔斯·拉图尔的侄子时，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['mænɪfestli] ['diːpənd] .
his **interest** **manifestly** **deepened** **.**
他的 兴趣 显然 加深 .

他的兴趣明显加深了。

" [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Indeed** **,** **indeed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 的确 , 的确 , " 他 说 .

“的确如此，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['ʌŋk(ə)l] [wel] , [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] .
" **I** **know** **your** **worthy** **uncle** **well** **,** **and** **hold** **him** **in** **high** **esteem** **.**
" 我 知道 你的 值得 叔叔 出色地 , 和 抓住 他 在 高的 尊重 .

“我非常了解你那位可敬的叔叔，并且对他十分尊敬。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
You **must** **come** **and** **sup** **with** **me** **,**
你 必须 来 和 上 和 我 ,

你一定要来和我一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [duː] [taɪm] .
and **I** **shall** **see** **that** **you** **return** **to** **your** **ship** **in** **due** **time** **.**
和 我 将 看 那 你 返回 到 你的 船 在 到期的 时间 .

我会确保你及时返回你的船上。

" [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" **Raoul** **was** **only** **too** **glad** **to** **accept** **such** **an** **attractive** **invitation** **,**
" 拉乌尔 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这样的 一个 吸引人的 邀请 ,

拉乌尔欣然接受了如此诱人的邀请。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **so** **the** **close** **of** **this** **eventful** **day** **found** **him** **the** **guest** **of** **the**
和 所以 这 关闭 的 这 多事 天 成立 他 这 客人 的 这
['gʌvərnər] ,
Governor **,**
州长 ,

于是，在这充满变故的一天结束时，他成了州长的客人。

[ænd; ənd] ['kiːnli] ['reliʃ] [ðə; ði] ['eksələnt] [fer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [əˈfɔːd] .
and **keenly** **relishing** **the** **excellent** **fare** **that** **his** **table** **afforded** **.**
和 敏锐地 享受 这 出色的 票价 那 他的 桌子 提供 .

他津津有味地享用着桌上的美味佳肴。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['treɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]
TRAITORS **IN** **THE** **CAMP**
叛徒 在 这 营

营地里的叛徒

['mædəm] [lɑː] [tʊr] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [rɑː'uːlz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪk'spɪriəns] .

Madame	**La**	**Tour**	**greatly**	**enjoyed**	**Raoul's**	**relation**	**of**	**his**	**Boston**	**experience**	**.**
夫人	拉	旅游	非常	享受	拉乌尔的	关系	的	他的	波士顿	经验	.

拉图尔夫人非常喜欢拉乌尔讲述他在波士顿的经历。

" [juː; jʊ] [siː] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['mɪrli] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**You**	**see**	**,**	**virtue**	**is**	**not**	**always**	**merely**	**its**	**own**	**reward**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	你	看	,	美德	是	不是	总是	仅仅	它是自己的		报酬	,	"	她	说	,

“你看，美德本身并不总是唯一的回报，”她说。

['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

smiling	**proudly**	**upon**	**her**	**nephew**	**.**
微笑	自豪地	之上	她	侄子	.

她骄傲地笑着看着自己的侄子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wel] [riˈwɔːdid] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

"	**It**	**is**	**sometimes**	**well**	**rewarded**	**in**	**other**	**ways**	**.**
"	它	是	有时	出色地	奖励	在	其他	方式	.

“有时它也会在其他方面得到丰厚的回报。”

[biː; bi]['evər] ['redi] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [rɑː'uːl] .

Be	**ever**	**ready**	**to**	**champion**	**the**	**weak**	**and**	**the**	**innocent**	**,**	**Raoul**	**.**
是	曾经	准备好	到	冠军	这	虚弱的	和	这	清白的	,	拉乌尔	.

拉乌尔，你要时刻准备保护弱者和无辜者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

They	**are**	**God's**	**children**	**,**
他们	是	神的	孩子们	,

他们是上帝的孩子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	**you**	**are**	**doing**	**His**	**work**	**when**	**you**	**take**	**their**	**part**	**against**	**the**	**wicked**
和	你	是	正在做	他的	工作	什么时候	你	拿	他们的	部分	反对	这	邪恶

[ænd; ənd]['kruːəl]['piːp(ə)l] ,

and	**cruel**	**people**	**,**
和	残忍的	人们	,

当你与他们一起对抗邪恶残暴的人时，你就是在做他的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

of	**which**	**,**	**alas**	**!**
的	哪个	,	唉	!

唉！

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

there	**seems**	**to**	**be**	**too**	**many**	**in**	**this**	**world**	**.**
那里	似乎	到	是	也	许多	在	这	世界	.

这个世界上似乎有太多这样的人了。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['ɪntuː]['wɪntər] ,

"	**The**	**summer**	**passed**	**into**	**autumn**	**,**	**and**	**the**	**autumn**	**into**	**winter**	**,**
"	这	夏天	通过了	进入	秋天	,	和	这	秋天	进入	冬天	,

夏天过去了，秋天过去了，冬天过去了，

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][fɔːrt]

without	**bringing**	**anything**	**of**	**special**	**moment**	**into**	**the**	**lives**	**of**	**those**	**at**	**Fort**
没有	带来	任何事物	的	特别的	片刻	进入	这	生活	的	那些	在	堡

[lɑː] [tʊr] ,

La	**Tour**	**,**
拉	旅游	,

没有给拉图尔堡居民的生活带来任何特殊时刻，

[seɪv] ['sʌmwʌt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] - .

save	somewhat	disquieting	rumours	of	the	intentions	of	Charnace	.
节省	有些	令人不安的	谣言	的	这	意图	的	-	.

除了关于夏尔纳斯意图的一些令人不安的传言之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	said	that	he	had	gone	to	France	to	obtain	the	revocation	of
它	曾是	说	那	他	有	已消失	到	法国	到	获得	这	撤销	的

[lɑː] ['tʊrz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə'keɪdiə] ,

La	Tour's	commission	as	Lieutenant	-	General	of	Acadia	,
拉	巡演的	委员会	作为	中尉	-	一般的	的	阿卡迪亚	,

据说他前往法国是为了撤销拉图尔担任阿卡迪亚中将的职务。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi]

and	authority	to	take	him	prisoner	,	and	send	him	back	to	be
和	权威	到	拿	他	囚犯	,	和	发送	他	后退	到	是

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][bæs'tiːl] .

imprisoned	in	the	Bastile	.
被监禁	在	这	巴士底狱	.

并有权将他俘虏，送回巴士底狱监禁。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz]

Now	Charnace	was	known	to	have	great	influence	at	Court	,	and	in	those
现在	-	曾是	已知	到	有	伟大的	影响	在	法庭	,	和	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

众所周知，夏尔纳斯在宫廷中拥有巨大的影响力，在那个时代，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [soʊ] ['laɪtli] ['vælјuːd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

when	the	French	kings	so	lightly	valued	their	possessions	in	America	,
什么时候	这	法语	国王	所以	轻轻	有价值的	他们的	财产	在	美国	,

当法国国王如此轻视他们在美洲的财产时，

[ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][moʊst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm][əd'vaɪzd] ,

and	did	pretty	much	what	those	who	had	most	influence	over	them	advised	,
和	做过	漂亮的	很多	什么	那些	WHO	有	最多	影响	超过	他们	建议	,

他们基本上按照那些对他们最有影响力的人的建议去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr] - [maɪt] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l][plænz] .

there	was	no	telling	how	far	Charnace	might	succeed	in	his	hostile	plans	.
那里	曾是	不	讲述	如何	远的	-	可能	成功	在	他的	敌对的	计划	.

谁也无法预料夏纳斯的敌对计划会取得多大的成功。

[ə'kɔːrdɪŋli] [lɑː] [tʊr] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðen] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Accordingly	La	Tour	set	himself	to	prepare	for	the	danger	then	threatening	him	,
因此	拉	旅游	放	他自己	到	准备	为了	这	危险	然后	威胁	他	,

因此，拉图尔开始着手应对当时威胁他的危险。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [preɪd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['fɜːrðər] ['kɑːnflɪkt] [maɪt] [biː; bi][ə'vəːtid] .

while	his	good	wife	prayed	that	,	in	some	way	,	further	conflict	might	be	averted	.
尽管	他的	好的	妻子	祈祷	那	,	在	一些	方式	,	更远	冲突	可能	是	避免了	.

而他贤惠的妻子则祈祷，希望能够以某种方式避免进一步的冲突。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

With	the	coming	of	spring	,
和	这	未来	的	春天	,

随着春天的到来，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] .

the	news	was	confirmed	by	the	appearance	of	Charnace	in	the	ship	St	.
这	消息	曾是	确认的	经过	这	外貌	的	-	在	这	船	英石	.

['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][dɪ'mænd][lɑː] ['tʊrz] [sə'rendər] .

Francis	and	his	sending	a	messenger	to	demand	La	Tour's	surrender	.
弗朗西斯	和	他的	发送	一个	信使	到	要求	拉	巡演的	投降	.

消息得到了证实，沙尔纳斯出现在圣弗朗西斯号上，并派信使要求拉图尔投降。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑː] [tʊr] [dɪ'faɪəntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['iːðər] [hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz][fɔːrt]

To	this	La	Tour	defiantly	replied	that	he	would	not	give	up	either	himself	or	his	fort
到	这	拉	旅游	公然挑衅	回复	那	他	会	不是	给	向上	任何一个	他自己	或者	他的	堡

,

,

,

对此，拉图尔断然回应说，他既不会放弃自己，也不会放弃他的堡垒。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [left] ; [ænd; ənd] - ,

so	long	as	he	had	a	pound	of	powder	left	;	and	Charnace	,
所以	长的	作为	他	有	一个	磅	的	粉末	左边	;	和	-	,

只要他还剩下一磅火药；还有查纳斯，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'nɔbskɔt] ,

not	being	ready	for	an	attack	just	then	,	withdrew	to	the	Penobscot	,
不是	存在	准备好	为了	一个	攻击	只是	然后	,	退出	到	这	佩诺布斯科特	,

由于当时还没有做好应对进攻的准备，他们撤退到了佩诺布斯科特河。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [siːdʒ] .

where	he	had	a	fort	of	his	own	,	to	prepare	for	another	siege	.
在哪里	他	有	一个	堡	的	他的	自己的	,	到	准备	为了	其他	围城	.

他在那里建有自己的堡垒，为另一场围攻做准备。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'sɜːrn] [naʊ] [æt; ət][fɔːrt][lɑː] [tʊr] ,

Great	was	the	concern	now	at	Fort	La	Tour	,
伟大的	曾是	这	忧虑	现在	在	堡	拉	旅游	,

现在，拉图尔堡面临的最大问题是.....

[huːz] [kə'mændər] [bi'stəːd] [hɪm'self][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

whose	commander	bestirred	himself	in	every	way	to	meet	the	crisis	.
谁	指挥官	搅拌	他自己	在	每一个	方式	到	见面	这	危机	.

他的指挥官竭尽全力应对危机。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

Unfortunately	,	circumstances	were	not	in	his	favour	.
很遗憾	,	情况	是	不是	在	他的	偏爱	.

可惜，形势对他不利。

[hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['prɔspəd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

His	trading	had	not	prospered	of	late	,
他的	贸易	有	不是	繁荣昌盛	的	晚的	,

他近来生意并不景气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɔːrt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['riːəl]

and	he	had	been	compelled	to	mortgage	his	fort	and	all	his	real
和	他	有	到过	被迫	到	抵押	他的	堡	和	全部	他的	真实的

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	personal	property	to	a	merchant	in	Boston	as	security	for	a
和	个人的	财产	到	一个	商人	在	波士顿	作为	安全	为了	一个

[lɑːrdʒ][loʊn] ,

large	loan	,
大的	贷款	,

他被迫将自己的堡垒以及所有动产和不动产抵押给波士顿的一位商人，作为一笔巨额贷款的担保。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
in order to meet the demands upon him , and now he required a larger
在 命令 到 见面 这 需求 之上 他 , 和 现在 他 必需的 一个 更大的
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
supply of ammunition ,
供应 的 弹药 ,

为了满足他的需求，现在他需要更多的弹药。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm] [mɔːr] [men] .
and , if possible , some more men .
和 , 如果 可能的 , 一些 更多的 男人 .

如果可能的话，再多招些男员工。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][kwest]
In this emergency he decided to make a flying trip to Boston in quest
在 这 紧急情况 他 决定 到 制作 一个 飞行 旅行 到 波士顿 在 寻求
[ʌv; əv][bəuθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

在这种紧急情况下，他决定飞往波士顿寻求这两样东西。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk]
trusting to get back
信任 到 得到 后退

相信会回来

[er] - [ˌriːə'piəd] .
ere Charnace reappeared .
埃雷 - 再次出现 .

查纳斯再次出现。

[er] [hiː; hi][left][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [rɑː'uːl] , [dʒoʊ] - , [ænd; ənd][dʒiːn] - [tuː; tə]
Ere he left he called his wife , Raoul , Joe Takouchen , and Jean Pitchebat to
埃雷 他 左边 他 称为 他的 妻子 , 拉乌尔 , 乔 - , 和 让 - 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

临走前，他叫来了妻子拉乌尔、乔·塔库琴和让·皮切巴特。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
and explained his purpose .
和 解释 他的 目的 .

并解释了他的目的。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][rɪsk] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I know it's a risk , " he said , " but there seems no help for it .
" 我 知道 它是 一个 风险 , " 他 说 , " 但 那里 似乎 不 帮助 为了 它 .

“我知道这很冒险，”他说，“但似乎没有办法解决这个问题。”

[wɪ'ðaʊt] ['paʊdər] [wiː; wi]['kænɑːt][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] ,
Without powder we cannot hold the fort ,
没有 粉末 我们 不能 抓住 这 堡 ,

没有火药我们就守不住阵地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ɔːf] [ðɪs] ['vɪlən] - .
but with a good supply of it we can beat off this villain Charnace .
但 和 一个 好的 供应 的 它 我们 能 打 离开 这 恶棍 - .

但只要有足够的物资，我们就能打败这个恶棍查纳斯。

['kɑːnstəns] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] .
Constance , I leave you in command .
康斯坦斯 , 我 离开 你 在 命令 .

康斯坦斯，指挥权交给你了。

[juː; jʊ] , [rɑːˈuːl] , [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn] , [hɜːr; hər]

You	,	Raoul	,	will	be	her	lieutenant	,	and	you	,	Joe	and	Jean	,	her
你	,	拉乌尔	,	将要	是	她	中尉	,	和	你	,	乔	和	让	,	她

[raɪt] - [hænd][men] .

right	-	hand	men	.
正确的	-	手	男人	.

拉乌尔，你将成为她的副手；乔和吉恩，你们将成为她的得力助手。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] .

I	know	that	I	can	trust	you	all	to	the	uttermost	.
我	知道	那	我	能	相信	你	全部	到	这	极致	.

我知道我可以完全信任你们所有人。

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspoʊkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] , [wen]

"	And	,	having	thus	spoken	,	he	was	about	to	dismiss	them	,	when
"	和	,	拥有	因此	说	,	他	曾是	关于	到	解雇	他们	,	什么时候

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

“说完这些话，他正要遣散他们，这时夫人……”

[huːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [wɔːrn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

whose	beautiful	countenance	had	of	late	worn	an	anxious	expression	,	for	she
谁	美丽的	面容	有	的	晚的	磨损	一个	焦虑的	表达	,	为了	她

[ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,

fully	realized	the	danger	,
完全	已实现	这	危险	,

她美丽的容颜近来总是带着焦虑的神色，因为她完全意识到了危险。

[sed] [ˈsɔːftli] —

said	softly	—
说	轻轻	—

轻声说道——

" [tʃɑːrlz] , [let][jʊː ˈes] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi]

"	Charles	,	let	us	kneel	down	and	ask	for	God's	protection	from	the	enemy
"	查尔斯	,	让	我们	下跪	向下	和	问	为了	神的	保护	从	这	敌人

,

,

,

“查尔斯，让我们跪下祈求上帝保护我们免受敌人的侵害。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [jʊr; jər][best] [plænz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

for	without	His	blessing	your	best	plans	will	be	of	no	avail	.
为了	没有	他的	祝福	你的	最好的	计划	将要	是	的	不	可用	.

若没有祂的祝福，你最好的计划也将徒劳无功。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] , [waɪl] [ˈmædəm] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈfɜːrvər] [fɔːr; fər][dɪˈveɪn] [help] ,

"	So	they	all	knelt	,	while	Madame	prayed	with	profound	fervour	for	divine	help	,
"	所以	他们	全部	跪下	,	尽管	夫人	祈祷	和	深刻的	热情	为了	神圣的	帮助	,

于是他们都跪了下来，夫人虔诚地向神灵祈祷，祈求帮助。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [roʊz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [səˈrenəti] .

and	,	when	they	rose	,	her	face	had	regained	its	wonted	serenity	.
和	,	什么时候	他们	玫瑰	,	她	脸	有	恢复	它是	惯常	宁静	.

当他们起身时，她的脸上又恢复了往日的平静。

[rɑ:'u:l] [felt] [kwaɪt] ['flætərd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Raoul	**felt**	**quite**	**flattered**	**at**	**being**	**joined**	**with**	**his**	**aunt**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**the**
拉乌尔	毛毡	相当	受宠若惊	在	存在	加入	和	他的	阿姨	在	这	收费	的	这

[fɔ:rt] .

fort	**.**
堡	.

拉乌尔很荣幸能与他的姑姑一起负责管理这座堡垒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	**seemed**	**,**	**in**	**some**	**sort**	**,**	**a**	**recognition**	**of**	**his**	**being**	**more**	**than**	**a**	**boy**	**,**
它	似乎	,	在	一些	种类	,	一个	认出	的	他的	存在	更多的	比	一个	男生	,

这似乎在某种程度上承认了他不仅仅是个男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**vowed**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**would**	**show**	**himself**	**worthy**	**of**	**the**
和	他	发誓	在	他的	心	那	他	会	展示	他自己	值得	的	这

['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confidence	**reposed**	**in**	**him**	**.**
信心	安息	在	他	.

他暗自发誓，一定要证明自己配得上大家对他的信任。

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Followed	**by**	**his**	**wife's**	**prayers**	**,**	**and**	**the**	**anxious**	**thoughts**	**of**	**the**	**garrison**	**,**
随后	经过	他的	妻子的	祈祷	,	和	这	焦虑的	想法	的	这	驻军	,

随后是妻子的祈祷，以及驻军焦虑的思绪，

[lɑ:] [tʊr] [set] [seɪl][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

La	**Tour**	**set**	**sail**	**for**	**Boston**	**.**
拉	旅游	放	帆	为了	波士顿	.

拉图尔号启航前往波士顿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][rɑ:'u:l] .

He	**had**	**not**	**been**	**gone**	**long**	**before**	**a**	**startling**	**discovery**	**was**	**made**	**by**	**Raoul**	**.**
他	有	不是	到过	已消失	长的	前	一个	令人震惊	发现	曾是	制成	经过	拉乌尔	.

他离开不久，拉乌尔就有了惊人的发现。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər]

Although	**the**	**majority**	**of**	**those**	**connected**	**with**	**the**	**fort**	**were**
虽然	这	多数	的	那些	连接	和	这	堡	是

['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] ['kæθlɪks] ,

Huguenots	**,**	**the**	**remainder**	**were**	**Catholics**	**,**
胡格诺派教徒	,	这	余	是	天主教徒	,

虽然与这座堡垒有关的大多数人是胡格诺派教徒，但其余的人是天主教徒。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [lɑ:] [tʊr] ['tɔləreitid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒeʒʊɪt] [pri:sts]

and	**for**	**their**	**benefit**	**La**	**Tour**	**tolerated**	**the**	**presence**	**of**	**two**	**Jesuit**	**priests**
和	为了	他们的	益处	拉	旅游	容忍	这	在场	的	二	耶稣会	神父

[neɪmd] - [ænd; ənd][ɔ:'ri:ɑ:ni] .

named	**Miraband**	**and**	**Oriani**	**.**
命名	-	和	奥里亚尼	.

为了他们的利益，拉图尔容忍了两位名叫米拉班德和奥里亚尼的耶稣会神父的存在。

[tɔ:rdz] [ði:z] [men] [rɑ:'u:l] [held] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl][dɪs'laɪk] .

Towards	**these**	**men**	**Raoul**	**held**	**feelings**	**of**	**cordial**	**dislike**	**.**
向	这些	男人	拉乌尔	握住	情怀	的	亲切	不喜欢	.

拉乌尔对这些人怀有真挚的厌恶之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

They	**had**	**done**	**their**	**best**	**to**	**change**	**his**	**faith**	**,**
他们	有	完毕	他们的	最好的	到	改变	他的	信仰	,

他们竭尽全力想要改变他的信仰，

['juːzɪŋ][ɪn][veɪn][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] ['meθədz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ɔːrdər][hæz; həz]['evər]

using	in	vain	the	sly	and	subtle	methods	for	which	their	Order	has	ever
使用	在	徒劳	这	狡猾	和	微妙的	方法	为了	哪个	他们的	命令	有	曾经

[bɪn] [noʊ'tɔːriəs] ,

been	notorious	,
到过	臭名昭著	,

他们徒劳地使用了该组织一贯臭名昭著的狡猾阴险的手段。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪzəm] .

but	,	instead	of	winning	him	over	they	had	only	aroused	his	antagonism	.
但	,	反而	的	获胜	他	超过	他们	有	仅有的	被唤醒	他的	对抗	.

但是，他们非但没有赢得他的好感，反而激起了他的敌意。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [rɑː'uːl][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

Now	it	chanced	that	Raoul	had	been	out	shooting	in	the	afternoon	,
现在	它	偶然	那	拉乌尔	有	到过	出去	射击	在	这	下午	,

碰巧拉乌尔下午出去打猎了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [wen] , ['biːɪŋ] ['wɪri] ,

and	was	returning	to	the	fort	,	when	,	being	weary	,
和	曾是	返回	到	这	堡	,	什么时候	,	存在	厌倦	,

他正返回堡垒，这时，由于疲惫，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ,

he	sat	down	in	a	snug	nook	near	the	Falls	to	rest	,	and	,
他	卫星	向下	在	一个	舒适	角落	靠近	这	瀑布	到	休息	,	和	,

他坐在瀑布附近一个舒适的角落里休息，然后

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

before	he	knew	it	,	was	asleep	.
前	他	知道	它	,	曾是	睡着了	.

他还没反应过来，就睡着了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] ,

Presently	he	was	awakened	by	the	sound	of	voices	engaged	in	earnest	talk	,
目前	他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	声音	已订婚的	在	认真	讲话	,

这时，他被一阵认真交谈的声音吵醒了。

[ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [sɔː]

and	,	peeping	through	the	thick	foliage	which	hid	him	completely	,	he	saw
和	,	偷窥	通过	这	厚的	叶子	哪个	隐藏	他	完全地	,	他	锯

- [ænd; ənd][ɔː'riːɑːni] .

Miraband	and	Oriani	.
-	和	奥里亚尼	.

他透过完全遮蔽他的茂密树叶，看到了米拉班德和奥里亚尼。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

Suspecting	that	this	secret	meeting	meant	some	mischief	,
怀疑	那	这	秘密	会议	意思是	一些	恶作剧	,

怀疑这次秘密会面另有图谋，

[hiː; hi][felt][noʊ]['skruːpəlz][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsənər] .

he	felt	no	scruples	about	playing	the	part	of	listener	.
他	毛毡	不	顾虑	关于	玩耍	这	部分	的	听众	.

他毫不犹豫地扮演了倾听者的角色。

[ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wɜːrdz] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went][ɑːn] ,

The	first	few	words	confirmed	his	suspicions	,	and	as	they	went	on	,
这	第一的	很少	字	确认的	他的	怀疑	,	和	作为	他们	去	在	,

开头几句话证实了他的怀疑，随着谈话的进行，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə]

his	heart	grew	hot	with	indignation	and	wrath	,	for	it	became	clear	to
他的	心	生长	热的	和	愤慨	和	愤怒	,	为了	它	成为	清除	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [men] ,

him	that	these	men	,
他	那	这些	男人	,

他心中怒火中烧，因为他清楚地认识到这些人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] ['triːtɪd] [æt; ət][fɔːrt][lɑː] [tʊr] , [wɜːr; wər][ɪn][ri'ælәti] - [spaɪz] ,

who	had	been	so	well	treated	at	Fort	La	Tour	,	were	in	reality	Charnace's	spies	,
WHO	有	到过	所以	出色地	治疗	在	堡	拉	旅游	,	是	在	现实	-	间谍	,

那些在拉图尔堡受到优待的人，实际上是夏尔纳斯的间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

and	had	been	keeping	him	informed	of	all	that	took	place	.
和	有	到过	保持	他	知情的	的	全部	那	采取	地方	.

并一直向他汇报所有发生的事情。

" [ðə; ðiː] ['vilənz] ! " ['mʌtəd] [rɑː'uːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	The	villains	!	"	muttered	Raoul	under	his	breath	.
"	这	反派	!	"	低声说道	拉乌尔	在下面	他的	气息	.

“那些恶棍！”拉乌尔低声嘟囔道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [priːsts] .

"	They	deserve	to	be	hung	,	even	if	they	are	priests	.
"	他们	应得	到	是	悬挂	,	甚至	如果	他们	是	神父	.

“即使是神父，也应该被绞死。”

[aɪ][mʌst; məst][let] [ænt] ['kɑːnstәns] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

I	must	let	Aunt	Constance	know	at	once	.
我	必须	让	阿姨	康斯坦斯	知道	在	一次	.

我必须立刻通知康斯坦斯阿姨。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['plɑːtərz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɑːnfərәns]

"	He	did	not	stir	until	the	two	wicked	plotters	had	finished	their	conference
"	他	做过	不是	搅拌	直到	这	二	邪恶	绘图仪	有	完成的	他们的	会议

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] ,

and	gone	off	,
和	已消失	离开	,

“直到那两个邪恶的阴谋者结束商议离开后，他才动弹。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

and	then	he	made	all	haste	to	the	fort	.
和	然后	他	制成	全部	匆忙	到	这	堡	.

然后他便全速赶往堡垒。

['mædәm] [lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli]['teɪkәn][baɪ][sər'praɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Madame	La	Tour	was	not	entirely	taken	by	surprise	at	his	information	.
夫人	拉	旅游	曾是	不是	完全	已采取	经过	惊喜	在	他的	信息	.

拉图尔夫人对他提供的信息并不完全感到意外。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [mɪs'trʌstid] [ðiːz] ['dʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]

She	herself	had	mistrusted	these	Jesuits	,	and	had	even	warned	her
她	她自己	有	不信任	这些	耶稣会士	,	和	有	甚至	警告	她

['hʌzbәnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

husband	against	them	,
丈夫	反对	他们	,

她本人一直不信任这些耶稣会士，甚至警告过她的丈夫要提防他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkәn] .

but	he	had	laughed	the	matter	off	,	saying	she	was	mistaken	.
但	他	有	笑了	这	事情	离开	,	说	她	曾是	错误	.

但他却一笑置之，说她弄错了。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['trʌsti] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] , [tuː; tə] [huːm] [rɑː'uːl] [ˌɑːr 'iː] - [toʊld]

Now	,	she	sent	for	her	trusty	Joe	and	Jean	,	to	whom	Raoul	re	-	told
现在	,	她	发送	为了	她	可靠	乔	和	让	,	到	谁	拉乌尔	关于	-	讲述

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

现在，她派人去叫来了她忠实的乔和让，拉乌尔向他们重述了他的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['tretʃəri] ,

They	were	mightily	enraged	at	this	treachery	,
他们	是	非常	愤怒	在	这	背信弃义	,

他们对这种背叛行为感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

and	cried	out	for	the	hanging	of	the	spies	in	the	gate	of	the	castle	;
和	哭	出去	为了	这	绞刑	的	这	间谍	在	这	门	的	这	城堡	;

他们高声喊叫，要求将间谍绞死在城堡门口；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑː] [tʊr] [hɪm'self] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

and	had	La	Tour	himself	been	present	,	this	would	undoubtedly	have	been	done
和	有	拉	旅游	他自己	到过	展示	,	这	会	无疑	有	到过	完毕

,

,

,

如果拉图尔本人在场，这无疑会成为现实。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [dis'ɔnəd] .

despite	their	sacred	calling	,	which	they	had	so	dishonoured	.
尽管	他们的	神圣	呼叫	,	哪个	他们	有	所以	蒙羞	.

尽管他们肩负着神圣的使命，却如此亵渎了它。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wʌz; wəz] [tuː] ['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒərz] .

But	Madame	was	too	tender	of	heart	to	take	such	extreme	measures	.
但	夫人	曾是	也	投标	的	心	到	拿	这样的	极端	措施	.

但夫人心肠太软，无法采取如此极端的措施。

[gʊd] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒeʒʊɪt] ['bɑːdi] ,

Good	reason	as	she	had	to	hate	the	whole	Jesuit	body	,
好的	原因	作为	她	有	到	恨	这	所有的	耶稣会	身体	,

她有充分的理由憎恨整个耶稣会团体。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

apart	from	the	villainy	of	these	two	members	of	it	,
除	从	这	邪恶	的	这些	二	成员	的	它	,

撇开这两名成员的罪恶行径不谈，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊnsələz] ,

she	shrank	from	following	the	advice	of	her	counsellors	,
她	缩小	从	下列的	这	建议	的	她	咨询师	,

她不愿听从咨询师的建议。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fræŋkli] - [ɪk'sprest] [dɪs'gʌst] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌmən]

and	to	their	frankly	-	expressed	disgust	did	no	more	than	to	summon
和	到	他们的	坦率地说	-	表达	厌恶	做过	不	更多的	比	到	召唤

- [ænd; ənd] [ɔː'riːɑːni] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Miraband	and	Oriani	before	her	,
-	和	奥里亚尼	前	她	,

令他们直言不讳地表示厌恶的是，她所做的只是把米拉班德和奥里亚尼召到她面前。

[ʌp'breɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tretʃəri] , ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪtər] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

upbraid	them	with	their	treachery	,	adding	some	bitter	words	as	to	their
吒	他们	和	他们的	背信弃义	,	添加	一些	苦的	字	作为	到	他们的

['biːɪŋ] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] ,

being	wolves	in	sheep's	clothing	,
存在	狼	在	羊的	衣服	,

斥责他们的背信弃义，并严厉批评他们是披着羊皮的狼。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][set][ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kə'nuː] .

and	then	ordered	them	to	be	set	adrift	in	a	light	canoe	.
和	然后	订购	他们	到	是	放	漂流	在	一个	光	独木舟	.

然后下令将他们放在一艘轻型独木舟上漂流。

" [bɪ'teɪk] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] ,

"	Betake	yourselves	to	your	employer	,	"	she	said	with	withering	scorn	,
"	带	你们自己	到	你的	雇主	,	"	她	说	和	枯萎	轻蔑	,

“你们自己去找你们的雇主吧，”她带着嘲讽的语气说道。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

presenting	a	splendid	picture	of	righteous	indignation	,	as	she	towered	above	the
呈现	一个	灿烂	图片	的	正义	愤慨	,	作为	她	高耸	多于	这

['kaʊərɪŋ] [priːsts] .

cowering	priests	.
畏缩	神父	.

她居高临下地俯视着瑟瑟发抖的神父们，展现出一幅义愤填膺的壮丽景象。

" [hiː; hi][ɪz][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	He	is	fit	company	for	you	.
"	他	是	合身	公司	为了	你	.

他很适合和你在一起。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ə'mʌŋst] ['ɑːnɪst] [men] .

You	have	no	right	amongst	honest	men	.
你	有	不	正确的	在	诚实的	男人	.

在正直的人中间，你没有任何权利。

" [rɑː'uːl] [sɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kə'nuː] .

"	Raoul	saw	them	into	the	canoe	.
"	拉乌尔	锯	他们	进入	这	独木舟	.

拉乌尔看到他们上了独木舟。

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

He	heartily	agreed	with	Joe	and	Jean	that	the	punishment	was	altogether
他	衷心地	同意	和	乔	和	让	那	这	惩罚	曾是	共

[ɪn'ædɪkwət] ,

inadequate	,
不足	,

他完全同意乔和琼的看法，认为惩罚远远不够。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ;

but	he	was	too	loyal	to	his	aunt	not	to	carry	out	her	bidding	;
但	他	曾是	也	忠诚	到	他的	阿姨	不是	到	携带	出去	她	投标	;

但他对姑妈太忠诚了，无法拒绝执行她的命令；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɛʒuːɪts] , [huː] [hæd; həd] ['waɪzli] [kept] ['saɪləns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['pædld]

and	as	the	Jesuits	,	who	had	wisely	kept	silence	through	it	all	,	paddled
和	作为	这	耶稣会士	,	WHO	有	明智地	保留	沉默	通过	它	全部	,	划桨

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

于是，一直保持沉默的耶稣会士们划着船离开了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] :

he	called	after	them	:
他	称为	后	他们	:

他朝他们喊道：

" [juːv] [gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [taɪm] .

"	You've	got	off	with	your	lives	this	time	.
"	你已经	得到	离开	和	你的	生活	这	时间	.

“这次你们算是逃过一劫了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['evər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	if	my	uncle	ever	catches	you	,	it	will	be	different	.
但	如果	我的	叔叔	曾经	捕获物	你	,	它	将要	是	不同的	.

但如果被我叔叔抓到，那就不一样了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]

A	GLORIOUS	VICTORY
一个	辉煌	胜利

一场辉煌的胜利

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmənli] ,

It	was	not	a	wise	,	even	if	it	were	a	womanly	,
它	曾是	不是	一个	明智的	,	甚至	如果	它	是	一个	女性	,

即使这是出于女性的意愿，那也不是明智之举。

[step] [ɑːn] ['mædəm] [lɑː] ['tʊrz] [pɑːrt][tuː; tə][let][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

step	on	Madame	La	Tour's	part	to	let	the	Jesuits	go	,	for	they	,
步	在	夫人	拉	巡演的	部分	到	让	这	耶稣会士	去	,	为了	他们	,

拉图尔夫人应该介入，放耶稣会士离开，因为他们

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] - ,

of	course	,	made	their	way	directly	to	Charnace	,
的	课程	,	制成	他们的	方式	直接地	到	-	,

当然，他们直接前往了夏尔纳斯。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] — [lɑː] [tʊr]

and	acquainted	him	with	the	true	state	of	affairs	at	the	fort	—	La	Tour
和	熟人	他	和	这	真的	状态	的	事务	在	这	堡	—	拉	旅游

['æbsənt][ɪn][kwest][ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,sməntsˌ] ,

absent	in	quest	of	reinforcements	,
缺席的	在	寻求	的	增援部队	,

并向他介绍了要塞的真实情况——拉图尔外出寻找援军，

['oʊnli] ['fɪfti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌʌn'duːli]

only	fifty	men	in	the	garrison	,	and	the	supply	of	powder	and	shot	unduly
仅有的	五十	男人	在	这	驻军	,	和	这	供应	的	粉末	和	射击	过度

[loʊ] .

low	.
低的	.

驻军只有五十人，火药和弹丸的供应严重不足。

" [ɑː] , [hɑː] ! " ['tʃʌkld] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ah	,	ha	!	"	chuckled	Charnace	,	rubbing	his	hands	.
"	啊	,	哈	!	"	轻笑	-	,	擦	他的	双手	.

“啊哈！”查纳斯一边搓着手一边轻笑。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] .
" You bring good news .
" 你 带来 好的 消息 .

你带来了好消息。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
My time has come .
我的 时间 有 来 .

我的时刻到了。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I would prefer not having to fight with a woman ,
我 会 更喜欢 不是 拥有 到 斗争 和 一个 女士 ,

我宁愿不要和女人打架。

[bʌt; bət] [sɪns] [lɑː] [tʊr] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
but since La Tour has seen fit to desert his post , he must take the
但 自从 拉 旅游 有 已见 合身 到 沙漠 他的 邮政 , 他 必须 拿 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

但既然拉图尔擅离职守，他就必须承担后果。

" ['miːntaɪm] , ['mædəm] [lɑː] [tʊr] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [sə'pɔːrtərz] ,
" Meantime , Madame La Tour , with her faithful supporters ,
" 与此同时 , 夫人 拉 旅游 , 和 她 忠实 支持者 ,

与此同时，拉图尔夫人和她忠实的拥护者们，

[streɪnd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
strained every effort to prepare for the assault that could not be long delayed .
紧张 每一个 努力 到 准备 为了 这 突击 那 可以 不是 是 长的 延迟 .

竭尽全力为这场刻不容缓的进攻做好准备。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
Everything that could be secured in the way of food was packed into her
一切 那 可以 是 安全 在 这 方式 的 食物 曾是 包装 进入 她
['stɔːhaus] ;
storehouses ;
仓库 ;

凡是能储存的食物都被她装进了仓库；

[ðə; ði] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pɔːʃ(ə)n] ,
the scanty stock of ammunition was carefully examined and apportioned ,
这 稀少 库存 的 弹药 曾是 小心 检查 和 按比例分配 ,

少量弹药被仔细清点并分配。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
so as to be used to the best advantage ,
所以 作为 到 是 用过的 到 这 最好的 优势 ,

为了发挥其最大优势，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm]
and the little garrison was divided up into four watches , of which Madame
和 这 小的 驻军 曾是 分割 向上 进入 四 手表 , 的 哪个 夫人
[tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] ,
took command of one ,
采取 命令 的 一 ,

这支小守军被分成四个班组，其中一班由夫人指挥。

[waɪl] [rɑːˈuːl] , [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [ˈkæptɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈmædəm] [sed]

while	Raoul	,	Joe	and	Jean	captained	the	others	,	and	then	,	as	Madame	said
尽管	拉乌尔	,	乔	和	让	队长	这	其他的	,	和	然后	,	作为	夫人	说

:
:
:

拉乌尔、乔和让担任其他队员的队长，然后，正如夫人所说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	have	done	all	that	we	can	.
"	我们	有	完毕	全部	那	我们	能	.

我们已经尽力了。

[wiː; wi] [naʊ] [liːv] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

We	now	leave	ourselves	in	the	hands	of	God	.
我们	现在	离开	我们自己	在	这	双手	的	上帝	.

现在，我们把自己交托给上帝。

" ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Many	days	of	suspense	followed	,	and	then	the	report	came	from	a
"	许多	天	的	悬念	随后	,	和	然后	这	报告	来了	从	一个

['wɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

watcher	on	the	headland	,
观察者	在	这	海岬	,

"接下来的几天里，气氛一直很紧张，直到岬角上的一名观察员发来了报告。"

[ðæt] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] .

that	three	large	ships	were	approaching	.
那	三	大的	船舶	是	接近	.

三艘大型船只正在靠近。

[rɑːˈuːl] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .

Raoul	received	it	first	,	and	hastened	to	his	aunt	.
拉乌尔	已收到	它	第一的	,	和	加快	到	他的	阿姨	.

拉乌尔最先收到了它，并急忙赶去见他的姑妈。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	Charnace	,	"	she	said	.
"	它	是	-	,	"	她	说	.

"是夏尔纳斯，"她说。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [kʌm] .

"	The	crisis	has	come	.
"	这	危机	有	来	.

危机已经来临。

[gɑːd][grænt][ˌjuː ˈes] [streŋθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [əˈkɔːrdɪŋ] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːd] .

God	grant	us	strength	and	wisdom	according	;	to	our	need	.
上帝	授予	我们	力量	和	智慧	根据	;	到	我们的	需要	.

愿上帝赐予我们所需的力量和智慧。

" ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , - [seɪld] [raɪt] [ʌp] [wɪˈðɪn] ['kænən] - [reɪndʒ] ,

"	Confident	of	an	easy	victory	,	Charnace	sailed	right	up	within	cannon	-	range	,
"	自信的	的	一个	简单的	胜利	,	-	航行	正确的	向上	之内	大炮	-	范围	,

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['æŋkər] ,

and	,	having	anchored	,
和	,	拥有	锚定	,

"夏尔纳斯自信能轻松取胜，径直驶入炮火射程，抛锚停泊后，

[sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ə'ʃɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði]
sent **one** **of** **his** **captains** **ashore** **under** **a** **flag** **of** **truce** **to** **demand** **the**
发送 一 的 他的 队长 岸上 在下面 一个 旗帜 的 休战 到 要求 这
[sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
surrender **of** **the** **fort** **,**
投降 的 这 堡 ,

他派出一名船长打着休战旗上岸，要求对方投降。

['kʌplɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θret] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
coupling **the** **demand** **with** **the** **threat** **that** **,** **if** **not** **immediately** **complied** **with** **,**
耦合 这 要求 和 这 威胁 那 , 如果 不是 立即地 遵命 和 ,

将要求与威胁结合起来，即如果不立即遵守，

[hi:; hi] [wʊd] ['lev(ə)l] [ðə; ði] [fɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
he **would** **level** **the** **fort** **to** **the** **ground** **.**
他 会 等级 这 堡 到 这 地面 .

他会把堡垒夷为平地。

[rɑ:'u:l] [ɪn'tentli] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Raoul **intently** **watched** **his** **aunt's** **face** **as** **she** **listened** **to** **the** **message** **.**
拉乌尔 专注地 观看 他的 姑姑的 脸 作为 她 听着 到 这 信息 .

拉乌尔全神贯注地看着他姑姑听留言时的表情。

[hi:; hi] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [sə'rendər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
He **devoutly** **hoped** **she** **would** **not** **surrender** **,** **but** **he** **knew** **better** **than** **to**
他 虔诚地 希望 她 会 不是 投降 , 但 他 知道 更好的 比 到
[ˌvɑ:lən'tɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
volunteer **his** **opinion** **.**
志愿者 他的 观点 .

他虔诚地希望她不要投降，但他很清楚最好不要主动发表意见。

['mædəm] ['lisnd] ['greɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]
Madame **listened** **gravely** **to** **what** **the** **captain** **had** **to** **say** **,** **and** **then** **,** **after**
夫人 听着 严重地 到 什么 这 队长 有 到 说 , 和 然后 , 后
[ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] , [rɪ'plaɪd] :
a **brief** **pause** **,** **replied** **:**
一个 简短的 暂停 , 回复 :

夫人认真地听完了船长的讲话，然后短暂地停顿了一下，回答道：

" [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
" **Be** **good** **enough** **to** **say** **to** **Monsieur** **Charnace** **from** **me** **that** **until** **he**
" 是 好的 足够的 到 说 到 先生 - 从 我 那 直到 他
[hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [lɑ:] [tʊr] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
has **laid** **the** **walls** **of** **Fort** **La** **Tour** **level** **with** **the** **ground** **,**
有 铺设 这 墙壁 的 堡 拉 旅游 等级 和 这 地面 ,

“请你转告沙尔纳斯先生，在他把拉图尔堡的城墙夷为平地之前，.....”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'rendərd] . "
it **shall** **not** **be** **surrendered** **.** **"**
它 将 不是 是 投降 . "

它绝不交出。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , ['mædəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [beg] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]
" **I** **cannot** **but** **admire** **your** **courage** **,** **Madame** **,** **although** **I** **beg** **to** **doubt** **the**
" 我 不能 但 钦佩 你的 勇气 , 夫人 , 虽然 我 求 到 怀疑 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
wisdom **of** **your** **decision** **,**
智慧 的 你的 决定 ,

“夫人，我不得不钦佩您的勇气，尽管我对您的决定是否明智表示怀疑。”

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bəuiŋ] [loʊ] , [waɪl] [rɑ:'u:l] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **responded** **the** **captain** **,** **bowing** **low** **,** **while** **Raoul** **gave** **a** **cheer** **in** **which** **the** **others**
" 回应 这 队长 , 鞠躬 低的 , 尽管 拉乌尔 给予 一个 欢呼 在 哪个 这 其他的
[dʒɔɪnd] .
joined **.**
加入 .

“队长回答道，同时深深鞠了一躬，而拉乌尔则欢呼起来，其他人也跟着欢呼。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,
The **instant** **the** **captain** **returned** **to** **the** **ship** **the** **flag** **of** **truce** **was** **lowered** **,**
这 立即的 这 队长 返回 到 这 船 这 旗帜 的 休战 曾是 降低 ,

船长一回到船上，休战旗就降了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['brɔ:dsaɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .
and **with** **the** **crash** **and** **roar** **of** **the** **first** **broadside** **the** **battle** **began** **.**
和 和 这 碰撞 和 吼 的 这 第一的 舷侧 这 战斗 开始 .

随着第一轮舷炮的轰鸣和咆哮，战斗开始了。

[naʊ] [ə'mʌŋ] ['mædəm] [lɑ:] ['tʊrz] ['meni] [ə'kʌmpliʃməntz] , [wʌz; wəz] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv]
Now **among** **Madame** **La** **Tour's** **many** **accomplishments** **,** **was** **skill** **in** **the** **firing** **of**
现在 之中 夫人 拉 巡演的 许多 成就 , 曾是 技能 在 这 射击 的
[bɪg] ['gʌnz] .
big **guns** **.**
大的 枪支 .

拉图尔夫人众多成就中，就包括精通大炮射击技术。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] [æt; ət] [lɑ:] [rəu'ʃel] ,
This **she** **had** **acquired** **when** **a** **mere** **girl** **at** **La** **Rochelle** **,**
这 她 有 获得 什么时候 一个 仅仅 女孩 在 拉 罗谢尔 ,

这是她在拉罗谢尔还是个小女孩时就获得的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['præktɪs] ['æftər] ['kʌmɪŋ]
and **she** **had** **kept** **her** **hand** **and** **eye** **in** **by** **occasional** **practice** **after** **coming**
和 她 有 保留 她 手 和 眼睛 在 经过 偶然 实践 后 未来
[tu:; tə] [ə'keɪdiə] .
to **Acadia** **.**
到 阿卡迪亚 .

来到阿卡迪亚后，她通过偶尔的练习保持了手眼协调能力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It **was** **therefore** **but** **natural** **that** **she** **should** **direct** **the** **firing** **from** **the**
它 曾是 所以 但 自然的 那 她 应该 直接的 这 射击 从 这
[fɔ:rt] ,
fort **,**
堡 ,

因此，由她从堡垒指挥射击也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['poʊstɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæstiənz] ,
and **so** **,** **posting** **herself** **in** **one** **of** **the** **bastions** **,**
和 所以 , 发帖 她自己 在 一 的 这 堡垒 ,

于是，她把自己安置在其中一个堡垒里。

[wɪð; wɪθ] [rɑ:'u:l] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [tu:; tə] [flai] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] ,
with **Raoul** **as** **her** **aide** **-** **de** **-** **camp** **to** **fly** **to** **and** **fro** **with** **orders** **,**
和 拉乌尔 作为 她 助手 - 德 - 营 到 飞 到 和 弗 和 订单 ,

劳尔担任她的副官，负责往返传递命令。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
she **pointed** **the** **first** **cannon** **with** **her** **own** **hands** **.**
她 尖 这 第一的 大炮 和 她 自己的 双手 .

她亲手瞄准了第一门大炮。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kænən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
" **SHE POINTED THE FIRST CANNON WITH HER OWN HANDS .**
" 她 尖 这 第一的 大炮 和 她 自己的 双手 .

"她亲手架起了第一门大炮。"

" - [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [ʃɑːt] [went] [streɪt]
" **Charnace's own ship was her target , and the well - aimed shot went straight**
" - 自己的 船 曾是 她 目标 , 和 这 出色地 - 旨在 射击 去 直的
[tuː; tə][ɪts][mɑːrk] ,
to its mark ,
到 它是 标记 ,

"查纳斯的船是她的目标，而且这记精准的射击正中目标。"

['kɪlɪŋ] [θriː] [men][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] .
killing three men upon the crowded deck .
杀 三 男人 之上 这 挤 甲板 .

在拥挤的甲板上杀死了三名男子。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrt][broʊk] [fɔːrθ]
A second shot was equally effective , and then the whole fort broke forth
一个 第二 射击 曾是 同样地 有效的 , 和 然后 这 所有的 堡 打破 前进
['ɪntuː] [fleɪm] ,
into flame ,
进入 火焰 ,

第二枪同样有效，随后整个堡垒燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]['aɪərn] ['mɪsaɪlz] ['hɜːrtl] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
the iron missiles hurtling across the eddying waters , and smashing into the
这 铁 导弹 疾驰 穿过 这 涡流 水 , 和 粉碎 进入 这
['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
bulwarks of the ships ,
堡垒 的 这 船舶 ,

铁制导弹飞速掠过湍急的水流，猛烈撞击着船只的舷墙。

[ɔːr] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðer; ðər][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .
or carrying away their masts and rigging .
或者 携带 离开 他们的 桅杆 和 索具 .

或者把他们的桅杆和索具搬走。

[raɪt] ['gæləntli] [dɪd] - [rɪ'tɜːrn] ['brɔːdsaɪd] [fɔːr; fər] ['brɔːdsaɪd] ,
Right gallantly did Charnace return broadside for broadside ,
正确的 英勇地 做过 - 返回 舷侧 为了 舷侧 ,

查纳斯英勇地以侧舷炮火还击，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kænən] [bɔːlz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv]
but his cannon balls had little more effect upon the massive stone walls of
但 他的 大炮 球 有 小的 更多的 影响 之上 这 大量的 石头 墙壁 的
[fɔːrt][lɑː] [tʊr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [nɪr] [baɪ] ,
Fort La Tour than they would have had upon the rocky cliffs near by ,
堡 拉 旅游 比 他们 会 有 有 之上 这 岩石 悬崖 靠近 经过 ,

但是他的炮弹对拉图尔堡巨大的石墙的影响，与对附近岩石峭壁的影响相比，并没有什么太大的不同。

[ænd; ənd][rɑː'uːl] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [ʃɑːt] [roʊld] ['hɑːrmləsli] [bæk] ['ɪntuː]
and Raoul laughed triumphantly as the round shot rolled harmlessly back into
和 拉乌尔 笑了 凯旋而归 作为 这 圆形的 射击 滚动 无害地 后退 进入
[ðə; ði][moʊt] .
the moat .
这 护城河 .

拉乌尔得意地大笑起来，因为那颗圆形的炮弹无害地滚回了护城河里。

" - [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪks] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Charnace	can	keep	that	up	as	long	as	he	likes	,	"	he	cried	.
"	-	能	保持	那	向上	作为	长的	作为	他	点赞	,	"	他	哭	.

"查纳斯想这样多久就这样多久吧，"他喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ˌjuː ˈes]['eni][hɑːrm] , [ænd; ənd] [its] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

"	It	won't	do	us	any	harm	,	and	it's	wasting	his	powder	.
"	它	惯于	做	我们	任何	伤害	,	和	它是	浪费	他的	粉末	.

"这不会对我们造成任何伤害，而且还会浪费他的火药。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['spɪrɪts] .

"	The	boy	was	in	the	highest	spirits	.
"	这	男生	曾是	在	这	最高	烈酒	.

"男孩当时精神状态非常好。"

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɔːr][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz]

Not	a	whit	dismayed	by	the	roar	of	the	cannon	or	the	crashing	of	the	balls
不是	一个	白色	沮丧	经过	这	吼	的	这	大炮	或者	这	崩溃	的	这	球

[əˈgenst] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

against	the	ramparts	,
反对	这	城墙	,

即使面对炮声隆隆和炮弹撞击城墙的声音，他也没有丝毫惊慌。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði]['bæstʃən] ,

he	stood	beside	his	aunt	in	the	bastion	,
他	站立	旁	他的	阿姨	在	这	堡垒	,

他站在堡垒里，在他姑妈身旁。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm]

where	she	directed	the	firing	as	calmly	as	though	it	were	only	some
在哪里	她	指导	这	射击	作为	平静地	作为	尽管	它	是	仅有的	一些

['haʊshoʊld] [tæsk] ,

household	task	,
家庭	任务	,

她镇定自若地指挥射击，仿佛这只是一件家务事。

[ɔːr][sped] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn]

or	sped	away	to	the	other	parts	of	the	fort	to	see	how	Joe	and	Jean
或者	加速	离开	到	这	其他	部分	的	这	堡	到	看	如何	乔	和	让

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

were	getting	on	and	to	encourage	them	with	cheering	messages	.
是	获得	在	和	到	鼓励	他们	和	欢呼	消息	.

或者飞奔到堡垒的其他地方，看看乔和吉恩的情况，并用鼓励的话语为他们加油鼓劲。

[ðə; ði][həˈroʊɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['mædəm] [lɑː] [tʊr] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði]

The	heroic	spirit	which	animated	Madame	La	Tour	had	communicated	itself	to	the
这	英勇	精神	哪个	动画	夫人	拉	旅游	有	沟通	本身	到	这

[hoʊl] ['gærɪsn] ,

whole	garrison	,
所有的	驻军	,

拉图尔夫人身上那种英雄气概感染了整个驻军。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

and	there	was	not	a	man	who	did	not	feel	prepared	to	fight	to	the	last
和	那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	做过	不是	感觉	准备	到	斗争	到	这	最后的

[gæsp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [heitid] - .

gasp	rather	than	surrender	to	the	hated	Charnace	.
喘气	相当	比	投降	到	这	憎恨	-	.

没有一个人不甘心战斗到最后一刻，也不愿向可恨的夏尔纳斯投降。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] ,

As	the	cannonading	went	on	,	the	damage	done	to	the	fort	was	trifling	,
作为	这	炮击	去	在	,	这	损害	完毕	到	这	堡	曾是	琐事	,

炮击持续进行，但对要塞造成的破坏微乎其微。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] .

while	the	ships	were	suffering	severely	.
尽管	这	船舶	是	痛苦	严重	.

当时这些船只遭受了严重的损坏。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [gruː] ['ræpɪdli] ,

The	number	of	killed	and	wounded	grew	rapidly	,
这	数字	的	被杀	和	受伤	生长	快速	,

死伤人数迅速增加，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	vessels	themselves	were	becoming	so	riddled	with	shot	as	to
和	这	船只	他们自己	是	成为	所以	布满谜团	和	射击	作为	到

[biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

be	in	danger	of	sinking	.
是	在	危险	的	下沉	.

船只本身也布满了弹孔，有沉没的危险。

[æt; ət][læst] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l]

At	last	Charnace's	situation	became	intolerable	,	and	,	consumed	with	futile
在	最后的	-	情况	成为	无法容忍	,	和	,	消耗	和	徒劳

[reɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

rage	,	he	gave	the	order	to	retreat	.
愤怒	,	他	给予	这	命令	到	撤退	.

最终，夏尔纳斯的处境变得无法忍受，他怒火中烧，却徒劳无功，于是下令撤退。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] .

But	this	was	not	so	easily	carried	out	.
但	这	曾是	不是	所以	容易地	携带	出去	.

但这并非易事。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [bluː] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	wind	had	shifted	during	the	fight	,	and	now	blew	strongly	from	the
这	风	有	转移	期间	这	斗争	,	和	现在	吹	强烈	从	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

战斗过程中风向发生了变化，现在刮起了强劲的东风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrpɪŋ] ,

so	that	the	ships	could	not	get	out	of	range	without	warping	,
所以	那	这	船舶	可以	不是	得到	出去	的	范围	没有	变形	,

这样一来，舰船就无法在不进行跃迁的情况下脱离射程。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [sloʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [ðə; ði][fɔːrt]

and	while	this	slow	method	of	movement	was	being	resorted	to	,	the	fort
和	尽管	这	慢的	方法	的	移动	曾是	存在	复原	到	,	这	堡

['gʌnz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

guns	continued	their	bombardment	,
枪支	持续	他们的	轰击	,

在采取这种缓慢的行进方式的同时，要塞的大炮继续炮击。

[in'fliktɪŋ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] .

inflicting	further	damage	.
造成	更远	损害	.

造成进一步损害。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

At	last	,	with	great	difficulty	,	and	the	loss	of	many	men	,
在	最后的	,	和	伟大的	困难	,	和	这	损失	的	许多	男人	,

最后，经过一番艰苦卓绝的努力，并付出了许多人的伤亡，

[ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][gɑːt][ə'raʊnd] [bru'jɛrz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rʌn] [ə'graʊnd][tuː; tə]

the	three	vessels	were	got	around	Bruyeres	Point	,	and	there	run	aground	to
这	三	船只	是	得到	大约	布吕耶尔	观点	,	和	那里	跑步	搁浅	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

prevent	them	from	sinking	.
防止	他们	从	下沉	.

这三艘船被引到布鲁耶尔角附近，并在那里搁浅以防止沉没。

[rɑː'uːl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒoʊ] ,

Raoul	,	accompanied	by	Joe	,
拉乌尔	,	伴随	经过	乔	,

拉乌尔，还有乔陪同，

[set] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] ,

set	off	from	the	fort	to	follow	the	ships	as	soon	as	they	withdrew	,
放	离开	从	这	堡	到	跟随	这	船舶	作为	很快	作为	他们	退出	,

船只撤退后，我们立即从堡垒出发，跟踪他们。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] ['æftər][ðem; ðəm] :

and	shouted	gleefully	after	them	:
和	喊叫	兴高采烈地	后	他们	:

然后兴高采烈地在他们身后喊道：

" [hoʊ] , [hoʊ] ! [mə'sjɜːr] - .

"	Ho	,	ho	!	Monsieur	Charnace	.
"	何	,	何	!	先生	-	.

“嚄嚄！夏尔纳斯先生。”

[jʊr; jər][spaɪz][dɪd][nɑːt][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [dɪd] [ðeɪ] ?

Your	spies	did	not	do	you	much	good	,	did	they	?
你的	间谍	做过	不是	做	你	很多	好的	,	做过	他们	?

你的间谍没给你带来什么好处，是吗?

['ʃʊrli] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

Surely	you've	learned	a	lesson	this	time	,	and	will	mind	your	own	business	in	future	.
一定	你已经	学习	一个	课	这	时间	,	和	将要	头脑	你的	自己的	商业	在	未来	.

想必你这次吸取了教训，以后会管好自己的事吧。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [rʌn] [ə'graʊnd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	When	he	saw	the	ships	run	aground	,	he	hurried	back	to	the	fort	,
"	什么时候	他	锯	这	船舶	跑步	搁浅	,	他	慌忙	后退	到	这	堡	,

“当他看到船只搁浅时，他赶紧返回了堡垒。”

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

and	actually	had	the	hardihood	to	suggest	to	his	aunt	that	a	party	,
和	实际上	有	这	坚韧	到	建议	到	他的	阿姨	那	一个	派对	,

他竟然胆敢向他的姑姑提议举办一个聚会，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] ,

which	he	offered	to	lead	,
哪个	他	提供	到	带领	,

他主动请缨领导该组织。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][aʊt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:n]['faɪər] [er] [ðeɪ]

should	**be**	**sent**	**out**	**at**	**midnight**	**to**	**try**	**and**	**set**	**the**	**ships**	**on**	**fire**	**ere**	**they**
应该	是	发送	出去	在	午夜	到	尝试	和	放	这	船舶	在	火	埃雷	他们

[wɜ:r; wər] ['floʊtɪd] [ə'gen] .

were	**floated**	**again**	**.**
是	漂浮	再次	.

应该在午夜派人出去，在船只再次浮起之前将其点燃。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['waɪzli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n]['eni] [sʌtʃ] [ræʃ] ['entərpraɪz] .

But	**Madame**	**wisely**	**refused**	**to**	**sanction**	**any**	**such**	**rash**	**enterprise**	**.**
但	夫人	明智地	拒绝	到	制裁	任何	这样的	皮疹	企业	.

但夫人明智地拒绝批准任何此类鲁莽的行动。

" - [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Charnace**	**will**	**not**	**trouble**	**us**	**any**	**more**	**for**	**the**	**present**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	-	将要	不是	麻烦	我们	任何	更多的	为了	这	展示	,	"	她	说	.

"目前来看，查纳斯不会再给我们带来任何麻烦了，"她说。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [rɪ'per] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] .

"	**Let**	**him**	**alone**	**;**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**ships**	**are**	**repaired**	**he**	**will**	**depart**	**.**
"	让	他	独自的	;	作为	很快	作为	他的	船舶	是	已修复	他	将要	离开	.

"别管他了；等他的船只修好，他就会离开。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

"	**And**	**so**	**it**	**proved**	**.**
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði][hoʊlz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['heɪstɪli] [kɔ:kt] , - , [prə'faʊndli] [ʃə'grɪnd] , [jet] ['grɪmli]

The	**holes**	**having**	**been**	**hastily**	**caulked**	**,**	**Charnace**	**,**	**profoundly**	**chagrined**	**,**	**yet**	**grimly**
这	孔	拥有	到过	草草	填缝	,	-	,	深刻地	懊恼地	,	然而	阴沉地

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] ,

determined	**to**	**try**	**again**	**,**
决定	到	尝试	再次	,

洞口被匆匆填塞后，查纳斯懊恼不已，但仍然决心再试一次。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] [æt; ət][ðə; ði][pə'nɔbskɔt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hi:; hi]

returned	**to**	**his**	**stronghold**	**at**	**the**	**Penobscot**	**,**	**and**	**a**	**few**	**days**	**after**	**he**
返回	到	他的	据点	在	这	佩诺布斯科特	,	和	一个	很少	天	后	他

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	**,**
消失	,

他返回了位于佩诺布斯科特的据点，几天后便失踪了。

[tʃɑ:rlz] [lɑ:] [tʊr] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Charles	**La**	**Tour**	**returned**	**from**	**Boston**	**with**	**an**	**abundant**	**supply**	**of**
查尔斯	拉	旅游	返回	从	波士顿	和	一个	丰富	供应	的

[mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

munitions	**of**	**war**	**,**
弹药	的	战争	,

查尔斯·拉图尔从波士顿带回了大量军需品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][men] .

and	**a**	**strong**	**party**	**of**	**men**	**.**
和	一个	强的	派对	的	男人	.

以及一个强大的男性政党。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

His	joy	at	the	successful	defence	of	the	fort	,	and	his	pride	in	his
他的	喜悦	在	这	成功的	防御	的	这	堡	,	和	他的	自豪	在	他的

[hə'roʊɪk][waɪf] ,

heroic	wife	,
英勇	妻子	,

他为成功守住要塞而欣喜，也为他英勇的妻子而感到自豪。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['klaʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kəm'pli:t]

was	somewhat	clouded	by	his	disappointment	at	being	too	late	to	complete
曾是	有些	阴天	经过	他的	失望	在	存在	也	晚的	到	完全的

- [raʊt][baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ɔ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

Charnace's	rout	by	capturing	or	burning	his	ships	,
-	路线	经过	捕捉	或者	燃烧	他的	船舶	,

他因为没能及时俘获或焚毁查纳斯的船只，彻底击溃他而感到有些失望。

[bʌt; bət] ['mædəm] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

but	Madame	did	not	hesitate	to	reprove	him	for	this	.
但	夫人	做过	不是	犹豫	到	责备	他	为了	这	.

但夫人毫不犹豫地为此斥责了他。

" [gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi]

"	God	has	been	very	good	to	us	all	,	"	she	said	,	"	and	we	cannot	be
"	上帝	有	到过	非常	好的	到	我们	全部	,	"	她	说	,	"	和	我们	不能	是

[sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .

sufficiently	grateful	.
足够	感激的	.

“上帝对我们所有人都很好，”她说，“我们无法用言语表达我们的感激之情。”

[let] [ˌju: 'es][ju'naɪt][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsi] .

Let	us	unite	in	thanking	Him	for	His	great	mercy	.
让	我们	团结	在	谢谢	他	为了	他的	伟大的	怜悯	.

让我们一同感谢祂的莫大恩典。

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd]

"	And	so	a	thanksgiving	service	was	held	in	which	all	joined	heartily	,	and
"	和	所以	一个	感恩	服务	曾是	握住	在	哪个	全部	加入	衷心地	,	和

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fi:st] ,

then	followed	a	feast	,
然后	随后	一个	盛宴	,

于是举行了感恩礼拜，所有人都热情参与，礼拜结束后举行了盛宴。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rt][lɑ:] [tʊr] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

the	like	of	which	Fort	La	Tour	had	never	seen	before	.
这	喜欢	的	哪个	堡	拉	旅游	有	绝不	已见	前	.

这是拉图尔堡从未见过的景象。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [lɑ:] [tʊr] , ['hævɪŋ] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

A	month	later	,	La	Tour	,	having	set	everything	in	order	,
一个	月	之后	,	拉	旅游	,	拥有	放	一切	在	命令	,

一个月后，拉图尔将一切安排妥当后，

[ænd; ənd][pʊt]['saɪmən][ɪm'bɜ:rt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tʊk] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [fræns] ,

and	put	Simon	Imbert	in	charge	in	his	place	,	took	ship	for	France	,
和	放	西蒙	伊姆伯特	在	收费	在	他的	地方	,	采取	船	为了	法国	,

他任命西蒙·伊姆贝尔接替自己，然后乘船前往法国。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][rɑ:'u:l]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	wife	and	Raoul	going	with	him	.
他的	妻子	和	拉乌尔	去	和	他	.

他的妻子和拉乌尔陪他一起去。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

His	**purpose**	**was**	**to**	**plead**	**his**	**own**	**cause**	**before**	**the**	**French**	**king**	**,**
他的	目的	曾是	到	恳求	他的	自己的	原因	前	这	法语	国王	,

他的目的是向法国国王申辩自己的遭遇。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] - [en'dʒɔɪnd][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [hɑː'stɪləti] .

and	**to**	**have**	**Charnace**	**enjoined**	**from**	**further**	**hostility**	**.**
和	到	有	-	禁止	从	更远	敌意	.

并禁止夏尔纳斯继续敌对行动。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] ,

In	**this**	**he**	**was**	**not**	**altogether**	**successful**	**,**
在	这	他	曾是	不是	共	成功的	,

在这方面他并非完全成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːnstəns] .

and	**there**	**were**	**dark**	**days**	**in**	**store**	**for**	**both**	**him**	**and**	**Constance**	**.**
和	那里	是	黑暗的	天	在	店铺	为了	两个都	他	和	康斯坦斯	.

他和康斯坦斯都将面临黑暗的日子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [rɑː'uːl][dɪd][nɑːt] [ʃer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] ,

But	**in**	**these**	**Raoul**	**did**	**not**	**share**	**,**	**because**	**he**	**remained**	**in**	**France**	**,**
但	在	这些	拉乌尔	做过	不是	分享	,	因为	他	剩余	在	法国	,

但拉乌尔并没有参与其中，因为他留在了法国。

[wer] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	**a**	**career**	**unexpectedly**	**opened**	**for**	**him**	**.**
在哪里	一个	职业	不料	打开	为了	他	.

他的职业生涯在那里意外地开启了新的篇章。

[wʌt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd]

What	**befell**	**him**	**in**	**the**	**future**	**,**	**his**	**successes**	**and**	**failures**	**,**	**his**	**joys**	**and**
什么	发生	他	在	这	未来	,	他的	成功	和	失败	,	他的	喜悦	和

['sɔrəuz] ,

sorrows	**,**
悲伤	,

他后来的遭遇，他的成功与失败，他的喜悦与悲伤，

[hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] , ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

his	**trials**	**and**	**his**	**triumphs**	**,**	**cannot**	**be**	**related**	**here**	**;**	**but**	**this**	**must**	**be**
他的	试验	和	他的	胜利	,	不能	是	有关的	这里	;	但	这	必须	是

[toʊld] ,

told	**,**
讲述	,

他的磨难和成就无法在此一一赘述；但这件事必须说出来。

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːgənɑːt] [feɪθ] ,

that	**through**	**them**	**he**	**never**	**was**	**false**	**to**	**his**	**Huguenot**	**faith**	**,**
那	通过	他们	他	绝不	曾是	错误的	到	他的	胡格诺派	信仰	,

通过他们，他从未背叛过他的胡格诺派信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	**that**	**he**	**won**	**for**	**himself**	**a**	**place**	**of**	**honour**	**in**	**the**	**history**	**of**
和	那	他	韩元	为了	他自己	一个	地方	的	荣誉	在	这	历史	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	**country**	**.**
他的	国家	.

他为自己赢得了国家历史上的荣誉地位。

[bɪ'frendid] [baɪ] ['bruːɪn]

BEFRIENDED	**BY**	**BRUIN**
结交朋友	经过	棕熊

被 BRUIN 结交

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [krest] .
One **of** **the** **noble** **families** **of** **Lorraine** **has** **a** **curious** **crest** **.**
一 的 这 高贵 家庭 的 洛林 有 一个 好奇的 波峰 .

洛林的一个贵族家族拥有一个奇特的族徽。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] ,
It **represents** **a** **big** **black** **bear** **in** **an** **iron** **cage** **,**
它 代表 一个 大的 黑色的 熊 在 一个 铁 笼 ,

它描绘的是一只被关在铁笼里的大黑熊。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **recalls** **the** **legend** **as** **to** **the** **founding** **of** **the** **fortunes** **of** **the**
和 召回 这 传奇 作为 到 这 创立 的 这 财富 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

并回忆起有关家族财富起源的传说，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
which **runs** **somewhat** **in** **this** **way** **.**
哪个 跑步 有些 在 这 方式 .

大致情况就是这样。

['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nænsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:]
Several **centuries** **ago** **there** **lived** **in** **the** **city** **of** **Nancy** **a** **little** **Savoyard**
一些 几个世纪 前 那里 居住地 在 这 城市 的 南希 一个 小的 萨瓦人
[neɪmd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
named **Michel** **,**
命名 米歇尔 ,

几个世纪前，在南锡城里住着一个名叫米歇尔的萨瓦小伙子。

[huːz] [lɑːt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
whose **lot** **was** **certainly** **about** **as** **hard** **as** **a** **ten** **-** **year** **-** **old** **boy** **could**
谁 很多 曾是 当然 关于 作为 难的 作为 一个 十 - 年 - 老的 男生 可以
[ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] .
endure **without** **giving** **up** **life** **altogether** **.**
忍受 没有 给予 向上 生活 共 .

对于一个十岁的男孩来说，他的遭遇无疑是难以承受的，如果不放弃生命，他几乎无法忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n] , [dɪ'pendənt] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **a** **homeless** **orphan** **,** **dependent** **entirely** **upon** **the** **alms** **of** **the**
他 曾是 一个 无家可归者 孤儿 , 依赖 完全 之上 这 施舍 的 这
['tʃærətəbl] ,
charitable **,**
慈善 ,

他是个无家可归的孤儿，完全依靠慈善人士的施舍生活。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [θruː] [ðə; ði]['stoʊni] [striːts] .
for **which** **he** **begged** **through** **the** **stony** **streets** **.**
为了 哪个 他 乞求 通过 这 石质的 街道 .

他为此在石子路上乞讨。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪtiəbl] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
A **more** **pitiable** **appearance** **than** **he** **presented** **could** **scarcely** **be** **imagined** **.**
一个 更多的 可怜的 外貌 比 他 呈现 可以 几乎 是 想象 .

他当时的模样，简直惨不忍睹。

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hʌŋgər][hæd; həd] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] .

Privation	**and**	**hunger**	**had**	**blanched**	**his**	**cheeks**	**and**	**shrunken**	**his**	**form**	**.**
匮乏	和	饥饿	有	焯水	他的	脸颊	和	缩小	他的	形式	.

饥饿和匮乏使他面色苍白，身形消瘦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] , [hæf]['hɪd(ə)n][baɪ] [lɔ:ŋ] [dɪs'ɔ:rdərd] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['redɪʃ]

With	**his**	**haggard**	**face**	**,**	**half**	**hidden**	**by**	**long**	**disordered**	**locks**	**of**	**a**	**slightly**	**reddish**
和	他的	枯槁	脸	,	一半	隐	经过	长的	混乱	锁	的	一个	轻微地	微红

[tɪndʒ] ,

tinge	**,**
色调	,

他面容憔悴，半掩在略带红色的长而凌乱的头发里。

[hɪz; ɪz][boʊnz] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['rægɪd] ['gɑ:rmənts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

his	**bones**	**showing**	**through**	**the**	**thin**	**ragged**	**garments**	**from**	**which**	**the**	**sun**	**and**
他的	骨头	显示	通过	这	薄的	破烂不堪	服装	从	哪个	这	太阳	和

[reɪn][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l] ['kʌlər] ,

rain	**had**	**taken**	**all**	**colour**	**,**
雨	有	已采取	全部	颜色	,

他的骨头透过单薄破烂的衣衫清晰可见，衣衫已被日晒雨淋褪去了所有色彩。

[hi:; hi] ['wɪrəli] ['drægd] [hɪm'self] ['berfʊt] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni]

he	**wearily**	**dragged**	**himself**	**barefoot**	**from**	**door**	**to**	**door**	**,**	**meeting**	**with**	**many**
他	疲劳	拖拽	他自己	赤脚	从	门	到	门	,	会议	和	许多

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [rɪ'pʌls] ,

a	**harsh**	**repulse**	**,**
一个	残酷的	击退	,

他赤着脚，疲惫地挨家挨户地走，却屡遭冷遇。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] ['kaɪndli][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] .

and	**but**	**few**	**kindly**	**responses**	**to**	**his**	**appeals**	**.**
和	但	很少	亲切地	回应	到	他的	上诉	.

但他的请求却鲜少得到友好的回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

His	**eyes**	**alone**	**showed**	**any**	**sign**	**of**	**spirit**	**.**
他的	眼睛	独自的	显示	任何	符号	的	精神	.

只有他的眼神才显露出一丝精神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [blu:] [tɪnt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

They	**were**	**of**	**a**	**deep**	**blue**	**tint**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**sufferings**	**,**
他们	是	的	一个	深的	蓝色的	着色	,	和	在	尽管如此	的	他的	苦难	,

它们呈深蓝色，尽管他饱受苦难，

[held][ə; eɪ][streɪndʒ]['spɑ:rk(ə)l][ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:rtld] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

held	**a**	**strange**	**sparkle**	**that**	**sometimes**	**startled**	**those**	**who**	**caught**	**it**	**.**
握住	一个	奇怪的	火花	那	有时	惊慌	那些	WHO	捕捉	它	.

闪烁着一种奇异的光芒，有时会吓到看到它的人。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [stri:t] ['ærəbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

At	**night**	**,**	**in**	**company**	**with**	**some**	**other**	**street**	**arabs**	**of**	**his**	**own**	**age**	**,**
在	夜晚	,	在	公司	和	一些	其他	街道	阿拉伯人	的	他的	自己的	年龄	,

夜里，他与几个同龄的街头混混在一起，

[hi:; hi] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['selər] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [oʊld][hæg] ,

he	**found**	**shelter**	**in**	**a**	**wretched**	**cellar**	**kept**	**by**	**a**	**villainous**	**old**	**hag**	**,**
他	成立	庇护所	在	一个	可怜	地窖	保留	经过	一个	邪恶的	老的	魔女	,

他躲进了一个由恶毒老巫婆看守的破旧地窖里。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] [peɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['bɛgd]

who	made	her	lodgers	pay	nearly	all	they	had	,	with	such	difficulty	,	begged
WHO	制成	她	房客	支付	几乎	全部	他们	有	,	和	这样的	困难	,	乞求

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

她让房客们几乎把所有积蓄都还清，他们生活如此艰难，白天还要乞讨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn] ['moʊldi] [strɔː] ['pælits] .

for	the	privilege	of	sleeping	upon	mouldy	straw	pallets	.
为了	这	特权	的	睡眠	之上	发霉的	稻草	托盘	.

只为能睡在发霉的稻草垫子上。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dræfti] , [dæmp][ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

The	miserable	place	was	draughty	,	damp	and	pestilential	,
这	悲惨的	地方	曾是	通风的	,	潮湿	和	瘟疫	,

那个地方阴冷潮湿，到处都是瘟疫，真是糟糕透了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

but	it	was	the	only	lodging	the	poor	boys	could	afford	,
但	它	曾是	这	仅有的	住宿	这	贫穷的	男孩们	可以	买得起	,

但这是这些穷孩子唯一能负担得起的住处。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] .

and	offered	at	least	some	protection	from	the	merciless	cold	of	winter	.
和	提供	在	至少	一些	保护	从	这	无情	寒冷的	的	冬天	.

至少可以抵御严冬的无情寒冷。

[ɪn] [ðæt] ['selər] [ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

In	that	cellar	there	would	only	too	often	be	heard	through	the	hours	of	darkness
在	那	地窖	那里	会	仅有的	也	经常	是	听到	通过	这	小时	的	黑暗

[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒbz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,

heart	-	breaking	sobs	that	refused	to	be	suppressed	,
心	-	打破	啜泣	那	拒绝	到	是	被抑制	,

在那个地下室里，夜深人静之时，常常会传来令人心碎的啜泣声，那啜泣声始终无法抑制。

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪtiəs] [moʊn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] !

or	the	piteous	moan	,	"	I	am	so	hungry	,	oh	,	I	am	so	hungry	!
或者	这	可怜的	呻吟	,	"	我	是	所以	饥饿的	,	哦	,	我	是	所以	饥饿的	!

或者发出可怜的呻吟："我好饿，哦，我好饿！"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	sometimes	in	the	morning	,
"	和	有时	在	这	早晨	,

"有时在早上，

[wen] [ðə; ði][oʊld][hæg] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] ['selər] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts] ,

when	the	old	hag	would	seek	to	clear	her	cellar	of	its	occupants	,
什么时候	这	老的	魔女	会	寻找	到	清除	她	地窖	的	它是	居住者	,

当老巫婆想要把地窖里的住客都清理出去的时候，

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] ,

screaming	at	them	and	striking	them	with	her	broom	,
尖叫	在	他们	和	引人注目	他们	和	她	扫帚	,

她对着他们尖叫，并用扫帚打他们。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [huː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['iːðər] [skriːmz] [ɔːr] [bloʊz] ,

there	would	be	one	who	paid	no	heed	to	either	screams	or	blows	,
那里	会	是	一	WHO	有薪酬的	不	注意	到	任何一个	尖叫	或者	打击	,

总会有人对尖叫和拳打脚踢置若罔闻。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pælət] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:p]

but	remained	motionless	on	his	pallet	,	for	he	had	passed	into	the	sleep
但	剩余	静止不动	在	他的	托盘	,	为了	他	有	通过了	进入	这	睡觉

[ðæt] [noʊz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] .

that	knows	no	waking	.
那	知道	不	醒来	.

但他仍然一动不动地躺在垫子上，因为他已经进入了永不醒来的沉睡。

[i:tʃ] [deɪ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [gru:] ['peɪlər] , ['θɪnər] , ['fi:blə(r)] ,

Each	day	Michel	grew	paler	,	thinner	,	feebler	,
每个	天	米歇尔	生长	肤色较浅	,	更薄	,	虚弱者	,

米歇尔一天比一天脸色苍白、消瘦、虚弱。

[ə; eɪ]['kru:əl] [kɔ:f] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz]['slendər] [freɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd]

a	cruel	cough	racking	his	slender	frame	as	he	shivered	in	his	rags	and
一个	残忍的	咳嗽	货架	他的	苗条	框架	作为	他	瑟瑟发抖	在	他的	破布	和

['tætərz] .

tatters	.
破烂不堪	.

他瘦弱的身躯被一阵剧烈的咳嗽折磨着，他衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

['evri] [lɪm] [eɪkt] ,

Every	limb	ached	,
每一个	肢	疼痛	,

全身疼痛，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

and	sometimes	it	seemed	to	him	as	if	he	must	lie	down	on	the
和	有时	它	似乎	到	他	作为	如果	他	必须	说谎	向下	在	这

[snoʊ] [tu:; tə][daɪ] .

snow	to	die	.
雪	到	死	.

有时他觉得自己好像必须躺在雪地上等死。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['pæləs] ,

Late	one	afternoon	,	crouched	in	the	corner	of	the	doorway	of	the	Duke's	palace	,
晚的	一	下午	,	蹲着	在	这	角落	的	这	门口	的	这	公爵的	宫殿	,

一天下午晚些时候，他蹲在公爵宫殿门口的角落里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pæs] [baɪ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [beg][ɑ:mz] , [hi:; hi]

and	waiting	for	some	one	to	pass	by	of	whom	he	might	beg	alms	,	he
和	等待	为了	一些	一	到	经过	经过	的	谁	他	可能	求	施舍	,	他

[wept] ['bɪtərli] .

wept	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

他一边等待有人路过，可以向他乞讨，一边痛哭流涕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

He	was	starving	and	freezing	,	but	nothing	came	his	way	;
他	曾是	饥饿	和	冷冻	,	但	没有什么	来了	他的	方式	;

他又饿又冷，却什么也没得到；

[jet] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] .

yet	to	return	to	the	cellar	he	did	not	dare	.
然而	到	返回	到	这	地窖	他	做过	不是	敢	.

但他还是不敢再回到地窖里。

[ðə; ði][oʊld][hæg][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪnti] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['sɔ:fn] ,

The	old	hag	had	a	flinty	heart	which	nothing	save	money	could	soften	,
这	老的	魔女	有	一个	燧石	心	哪个	没有什么	节省	钱	可以	软化	,

这个老巫婆心肠硬，除了金钱，什么都软化不了她的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [suː] .

and	he	was	without	a	sou	.
和	他	曾是	没有	一个	苏	.

他身无分文。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [æt; ət][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Overcome	with	despair	at	his	condition	,
克服	和	绝望	在	他的	状况	,

他因自己的处境而感到绝望，

[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	horror	at	the	thought	of	spending	the	night	in	the	street	,
和	恐怖	在	这	想法	的	开支	这	夜晚	在	这	街道	,

想到要在街头过夜，她就感到恐惧。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ]

he	fell	on	his	knees	and	,	lifting	his	tear	-	filled	eyes	to	the	darkening
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	,	举重	他的	撕	-	已填	眼睛	到	这	变暗

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他跪倒在地，抬起泪眼婆娑的双眼望向渐渐暗下来的天空。

[pʊt] [fɔːrθ] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [prer] :

put	forth	this	pathetic	prayer	:
放	前进	这	可怜的	祷告	:

请代我发出这声凄惨的祈祷:

" [oʊ][gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] !

"	O	God	in	Heaven	,	take	me	to	my	mother	!
"	哦	上帝	在	天堂	,	拿	我	到	我的	母亲	!

天上的神啊，请带我去见我的母亲!

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

"	Just	then	a	deep	growl	came	from	somewhere	behind	him	and	interrupted
"	只是	然后	一个	深的	咆哮	来了	从	某处	在后面	他	和	中断

[hɪz; ɪz] [prer] .

his	prayer	.
他的	祷告	.

就在这时，他身后传来一声低沉的咆哮，打断了他的祈祷。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

He	sprang	up	and	looked	about	him	.
他	弹簧	向上	和	看起来	关于	他	.

他猛地站起身，环顾四周。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	street	was	silent	and	deserted	.
这	街道	曾是	沉默的	和	荒凉的	.

街道一片寂静，空无一人。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ˈsɔːftli] .

The	snow	fell	softly	.
这	雪	跌倒	轻轻	.

雪花轻轻飘落。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə]

A	grating	near	the	ground	attracted	his	attention	,	and	without	stopping	to
一个	格栅	靠近	这	地面	吸引	他的	注意力	,	和	没有	停止	到

[kənˈsɪdər] ,

consider	,
考虑	,

地面附近的一个格栅吸引了他的注意力，他甚至没有停下来思考，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ]

he	**said**	**to**	**himself**	**that**	**possibly**	**if**	**he**	**passed**	**through**	**it**	**he**	**might**	**find**	**a**
他	说	到	他自己	那	可能	如果	他	通过了	通过	它	他	可能	寻找	一个

[gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

good	**place**	**to**	**sleep**	**.**
好的	地方	到	睡觉	.

他心想，如果他能穿过那里，或许能找到一个睡觉的好地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['waɪdli] [pleɪst] ,

He	**was**	**exceedingly**	**thin**	**,**	**and**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**grating**	**widely**	**placed**	**,**
他	曾是	非常	薄的	,	和	这	酒吧	的	这	格栅	广泛	放置	,

他非常瘦弱，栅栏的栏杆间距很大。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [θruː] .

so	**that**	**he**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**squeezing**	**through**	**.**
所以	那	他	有	不	困难	在	挤压	通过	.

因此他毫不费力地挤了过去。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

But	**imagine**	**his**	**consternation**	**on**	**finding**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**an**
但	想象	他的	惊愕	在	寻找	他自己	脸	到	脸	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] [blæk] [ber] ,

enormous	**black**	**bear**	**,**
巨大的	黑色的	熊	,

但想象一下，当他发现自己与一头巨大的黑熊面对面时，该是多么惊恐。

['ɪntuː] [huːz] [keɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

into	**whose**	**cage**	**he**	**had**	**thus**	**ventured**	**to**	**intrude**	**.**
进入	谁	笼	他	有	因此	冒险	到	侵入	.

他就这样冒险闯入了对方的牢笼。

" [oʊ] , [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['bruːɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**what's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**!**	**"**	**demanded**	**the**	**astonished**	**bruin**	**in**	**his**
"	哦	,	哦	,	是什么	这	意义	的	这	!	"	要求	这	惊讶	棕熊	在	他的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	**language**	**.**
自己的	语言	.

"哦，哦，这是什么意思！"惊讶的棕熊用自己的语言问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələrli]

He	**had**	**just**	**disposed**	**of**	**a**	**good**	**supper**	**,**	**and**	**was**	**feeling**	**in**	**particularly**
他	有	只是	处置	的	一个	好的	晚餐	,	和	曾是	感觉	在	特别

[gʊd] [trɪm] ,

good	**trim**	**,**
好的	修剪	,

他刚吃过一顿丰盛的晚餐，感觉精神特别好。

[wen] [pʊr] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

when	**poor**	**Michel**	**so**	**unexpectedly**	**tumbled**	**into**	**his**	**presence**	**.**
什么时候	贫穷的	米歇尔	所以	不料	翻滚	进入	他的	在场	.

可怜的米歇尔就这样意外地闯入了他的视线。

['æŋgərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪn'truːdər]

Angered	**at**	**being**	**disturbed**	**,**	**he**	**made**	**ready**	**to**	**demolish**	**the**	**impertinent**	**intruder**
愤怒	在	存在	不安	,	他	制成	准备好	到	拆除	这	无礼	入侵者

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː] .

with	**his**	**mighty**	**paw**	**.**
和	他的	强大的	爪子	.

他因被打扰而愤怒，准备用他强有力的爪子摧毁这个无礼的入侵者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [kept] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]

The	little	Savoyard	,	pale	and	tearful	,	kept	perfectly	still	while	he	continued
这	小的	萨瓦人	,	苍白	和	内牛满面	,	保留	完美	仍然	尽管	他	持续

[hɪz; ɪz] [prer] :

his	prayer	:
他的	祷告	:

那个身材矮小的萨瓦人脸色苍白，泪流满面，一动不动地继续祈祷：

" [oʊ][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] , [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

"	O	God	in	Heaven	,	take	me	to	my	mother	,
"	哦	上帝	在	天堂	,	拿	我	到	我的	母亲	,

天上的神啊，请带我去见我的母亲吧。

[hu:] [went] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] [bred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] — —

who	went	to	you	to	beg	for	bread	for	her	boy	—	—
WHO	去	到	你	到	求	为了	面包	为了	她	男生	—	—

那个来向你乞讨面包给她儿子的人——

" [ə; eɪ][hɑ:t] [breθ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

"	A	hot	breath	played	upon	his	cheek	.
"	一个	热的	气息	玩	之上	他的	脸颊	.

一股热气拂过他的脸颊。

" [oʊ] [lɔ:rd] . . . " [hi:; hi] [moʊn] .

"	O	Lord	.	.	.	"	he	moaned	.
"	哦	主	.	.	.	"	他	呻吟	.

“哦，主啊……”他呻吟道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,

He	thought	he	was	as	good	as	dead	,
他	想法	他	曾是	作为	好的	作为	死的	,

他觉得自己死定了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .

and	yet	it	seemed	to	him	that	something	licked	his	face	gently	.
和	然而	它	似乎	到	他	那	某物	舔过	他的	脸	轻轻地	.

然而，他感觉好像有什么东西轻轻地舔了他的脸。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

When	,	a	few	moments	later	,
什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɑ:rmd] —

he	realized	that	he	was	not	being	devoured	—	that	he	was	still	unharmed	—
他	已实现	那	他	曾是	不是	存在	吞噬	—	那	他	曾是	仍然	毫发无损	—

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [fʊl] [ʌv; əv]

he	opened	his	eyes	wide	and	they	encountered	those	of	the	bear	full	of
他	打开	他的	眼睛	宽的	和	他们	遭遇	那些	的	这	熊	满的	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] .

kindness	and	good	humour	.
仁慈	和	好的	幽默	.

他意识到自己没有被吞噬——自己仍然毫发无损——他睁大了眼睛，看到了一双充满善意和幽默的熊的眼睛。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] .

This	gave	him	courage	.
这	给予	他	勇气	.

这给了他勇气。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] ,

He	patted	the	black	muzzle	of	the	big	creature	,
他	轻拍	这	黑色的	枪口	的	这	大的	生物	,

他拍了拍那庞然大物黑色的嘴巴，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['pleʒər] .

which	received	the	caress	with	a	murmur	of	pleasure	.
哪个	已收到	这	抚摸	和	一个	低语	的	乐趣	.

它发出愉悦的低吟，享受着这抚摸。

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]

The	stress	of	the	day	had	so	exhausted	Michel	that	the	moment
这	压力	的	这	天	有	所以	筋疲力尽的	米歇尔	那	这	片刻

[hɪz; ɪz] ['terər] [left] [hɪm; ɪm] ,

his	terror	left	him	,
他的	恐怖	左边	他	,

一天的压力让米歇尔精疲力竭，恐惧感一消失，他便立刻恢复了平静。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

he	,	with	surprising	unconcern	,	threw	himself	down	to	sleep	.
他	,	和	奇怪	漠不关心	,	扔	他自己	向下	到	睡觉	.

他出人意料地毫不在意，倒头就睡。

[ðə; ði] [ber] , [æz; əz] [ɪf] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðʌs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	bear	,	as	if	flattered	by	the	confidence	thus	shown	in	him	,
这	熊	,	作为	如果	受宠若惊	经过	这	信心	因此	所示	在	他	,

熊似乎因这种信任而感到受宠若惊，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

regarded	him	in	a	friendly	fashion	,	then	lay	down	beside	him	,
认为	他	在	一个	友好的	时尚	,	然后	躺	向下	旁	他	,

她友好地看了他一眼，然后躺在他身边。

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm][fɜːr] , [ænd; ənd][soʊ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

almost	completely	enveloping	him	with	his	warm	fur	,	and	so	fell	asleep	in	his	turn	.
几乎	完全地	包围	他	和	他的	温暖的	毛皮	,	和	所以	跌倒	睡着了	在	他的	转动	.

他的温暖皮毛几乎完全包裹住了他，他也因此睡着了。

[naʊ] [ðɪs] [ber] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] " ['mæskɑːt] ,

Now	this	bear	was	no	other	than	the	famous	"	Mascot	,
现在	这	熊	曾是	不	其他	比	这	著名的	"	吉祥物	,

这只熊不是别人，正是著名的“吉祥物”。

" [huː] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	who	was	maintained	at	the	palace	as	a	representative	of	the
"	WHO	曾是	维持	在	这	宫殿	作为	一个	代表	的	这

['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [bəːn] ,

Canton	of	Berne	,
广州	的	伯尔尼	,

“他被留在宫中，作为伯尔尼州的代表，

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [lə'reɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

in	recognition	of	the	valuable	services	rendered	by	the	Swiss	to	the	people	of	Lorraine	in	their	struggle	with	the	Duke	of	Burgogne	.
在	认出	的	这	有价值的	服务	渲染	经过	这	瑞士	到	这	人们	的	洛林	在	他们的	斗争	和	这	公爵	的	-	.

为表彰瑞士人民在洛林人民与勃艮第公爵的斗争中所提供的宝贵服务。

['mæskɑ:t][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [du:k] ['li:əpəjld] .

Mascot	**was**	**an**	**important**	**figure**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Duke**	**Leopold**	**.**
吉祥物	曾是	一个	重要的	数字	在	这	法庭	的	公爵	利奥波德	.

马斯科特是利奥波德公爵宫廷中的重要人物。

['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

Everything	**possible**	**was**	**done**	**for**	**his**	**comfort**	**.**
一切	可能的	曾是	完毕	为了	他的	舒适	.

我们尽一切可能让他感到舒适。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tendənt] ,

He	**had**	**his**	**own**	**attendant**	**,**
他	有	他的	自己的	服务员	,

他有自己的侍从，

[hu:z] [soʊl]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

whose	**sole**	**duty**	**was**	**to**	**care**	**for**	**his**	**person**	**and**	**to**	**minister**	**to**	**his**
谁	唯一	责任	曾是	到	关心	为了	他的	人	和	到	部长	到	他的

['evri] [wɑ:nt] .

every	**want**	**.**
每一个	想	.

其唯一职责是照顾他的人身安全，满足他的一切需求。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [keɪdʒ][hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt] ['fri:li] [ænd; ənd] [swɪŋ] [æt; ət] [i:z] [hɪz; ɪz]

In	**his**	**spacious**	**cage**	**he**	**could**	**move**	**about**	**freely**	**and**	**swing**	**at**	**ease**	**his**
在	他的	宽敞	笼	他	可以	移动	关于	自由	和	摇摆	在	舒适	他的

['hevi] [hed] .

heavy	**head**	**.**
重的	头	.

在他宽敞的笼子里，他可以自由活动，轻松地摆动他沉重的脑袋。

['evri] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]

Every	**afternoon**	**he**	**was**	**visited**	**by**	**the**	**courtiers**	**,**	**and**	**sometimes**	**even**	**by**	**the**
每一个	下午	他	曾是	到访	经过	这	朝臣	,	和	有时	甚至	经过	这

[du:k] ;

Duke	**;**
公爵	;

每天下午，朝臣们都会来看望他，有时甚至公爵也会亲自前来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['trʌbld] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	**he**	**troubled**	**himself**	**very**	**little**	**concerning**	**the**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
但	他	麻烦	他自己	非常	小的	有关	这	一	或者	这	其他	.

但他对这两者都不太在意。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['du:kl] [smaɪl] , [hi:; hi] [geɪzd] ['stɑ:lɪdli][ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊk] ,

Indifferent	**to**	**everything**	**,**	**even**	**the**	**ducal**	**smile**	**,**	**he**	**gazed**	**stolidly**	**upon**	**the**	**folk**	**,**
冷漠	到	一切	,	甚至	这	公爵	微笑	,	他	凝视	沉稳地	之上	这	民间	,

他对一切都漠不关心，甚至对公爵的微笑也无动于衷，只是面无表情地注视着民众。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

who	**did**	**not**	**interest**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
WHO	做过	不是	兴趣	他	在	这	至少	.

他对此丝毫没有兴趣。

[hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb][fɜ:r][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ʌn'soʊʃəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

His	**superb**	**fur**	**was**	**greatly**	**admired**	**,**	**but**	**not**	**his**	**unsociable**	**disposition**	**.**
他的	高超	毛皮	曾是	非常	钦佩	,	但	不是	他的	不善交际	处置	.

他那华丽的皮毛令人赞叹，但他孤僻的性格却不讨人喜欢。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] , [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

And	**so**	**he**	**passed**	**the**	**days**	**,**	**promenading**	**up**	**and**	**down**	**his**	**cage**	**,**
和	所以	他	通过了	这	天	,	漫步	向上	和	向下	他的	笼	,

于是，他便日复一日地在笼子里踱来踱去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔ:r; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

swinging	his	head	to	and	fro	for	hours	at	a	time	,	eating	,	drinking	,
摇摆	他的	头	到	和	弗	为了	小时	在	一个	时间	,	吃	,	喝	,

他一连几个小时不停地摇头晃脑，吃吃喝喝，

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['si:mɪŋli] ['pɜ:rfɪkt]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]

and	sleeping	in	seemingly	perfect	content	,	and	regarded	with	profound	respect
和	睡眠	在	似乎	完美的	内容	,	和	认为	和	深刻的	尊重

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] .

by	his	numerous	visitors	.
经过	他的	很多的	访客	.

他睡得似乎非常满足，受到众多访客的深深尊敬。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][hi:; hi][ə'woʊk][æt; ət]

On	the	morning	after	Michel	made	his	way	into	the	cage	he	awoke	at
在	这	早晨	后	米歇尔	制成	他的	方式	进入	这	笼	他	醒来	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

米歇尔进入笼子后的第二天早上，天刚亮他就醒了。

[bɪ'wɪldərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Bewildered	at	his	strange	situation	,
困惑	在	他的	奇怪的	情况	,

他对自己所处的奇怪处境感到困惑不解，

[jet] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['snʌgəld]

yet	delighted	because	of	the	comfortable	night	he	had	passed	snuggled
然而	高兴极了	因为	的	这	舒服的	夜晚	他	有	通过了	依偎着

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [θɪk] [wɔ:rm][fɜ:r] ,

up	in	the	bear's	thick	warm	fur	,
向上	在	这	熊的	厚的	温暖的	毛皮	,

然而，他却因为昨晚蜷缩在熊厚厚的、温暖的皮毛里度过了一个舒适的夜晚而感到高兴。

[hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

he	made	haste	to	get	out	in	the	same	manner	that	he	had	entered	,
他	制成	匆忙	到	得到	出去	在	这	相同的	方式	那	他	有	进入	,

他匆匆忙忙地以同样的方式离开了。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hʌg] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	forgetting	,	however	,	to	give	his	kind	host	a	hearty	hug	expressive	of	his
不是	遗忘	,	然而	,	到	给	他的	种类	主持人	一个	爽朗	拥抱	富有表现力的	的	他的

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

然而，他也没有忘记给好心的主人一个热情的拥抱，以表达他的感激之情。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

He	had	no	idea	of	losing	so	excellent	a	sleeping	-	place	by	remaining	in	it
他	有	不	主意	的	输	所以	出色的	一个	睡眠	-	地方	经过	其余的	在	它

[tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɛrz] [ə'tendənt] .

too	long	and	being	discovered	by	the	bear's	attendant	.
也	长的	和	存在	发现	经过	这	熊的	服务员	.

他丝毫没有想到，因为在这么好的睡觉地方待得太久，会被熊的仆人发现，从而失去这个地方。

[ðæt] [deɪ] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] ,

That	day	fortune	favoured	him	in	his	begging	,
那	天	财富	受青睐	他	在	他的	乞讨	,

那天，他乞讨时运气不错。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][fu:d][hi:; hi][soʊ] ['sædli] ['ni:dɪd] .

and	he	was	able	to	obtain	the	food	he	so	sadly	needed	.
和	他	曾是	有能力的	到	获得	这	食物	他	所以	令人遗憾的是	需要	.

他终于得到了他急需的食物。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɪl]['veri][koʊld][hi:; hi] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [naɪt][ɪn]['ɔ:rdər]

As	it	was	still	very	cold	he	impatiently	awaited	the	return	of	night	in	order
作为	它	曾是	仍然	非常	寒冷的	他	不耐烦地	等待中	这	返回	的	夜晚	在	命令

[tu:; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz][snʌg]['refju:dʒ] .

to	regain	his	snug	refuge	.
到	恢复	他的	舒适	避难所	.

由于天气仍然很冷，他焦急地等待着夜幕降临，好回到他温暖舒适的避风处。

[ɑ:n][ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ][ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði][ber] [geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɪndər]['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

On	re	-	entering	the	cage	the	bear	gave	him	a	kinder	welcome	than	the
在	关于	-	进入	这	笼	这	熊	给予	他	一个	幼儿园	欢迎	比	这

[fɜ:rst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

当他再次进入笼子时，熊对他的欢迎比第一次要友好得多。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .

and	henceforward	the	two	were	great	friends	.
和	从此以后	这	二	是	伟大的	朋友们	.

从此两人成了好朋友。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt]

Every	morning	the	little	Savoyard	slipped	away	unseen	,	and	every	night
每一个	早晨	这	小的	萨瓦人	滑倒了	离开	看不见	,	和	每一个	夜晚

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['benɪfæktər] .

returned	to	his	shaggy	benefactor	.
返回	到	他的	毛茸茸	恩人	.

每天早晨，这个萨瓦小家伙都会悄悄溜走，每天晚上又会回到他那毛茸茸的恩人身边。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌmfərt][hi:; hi] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

Thanks	to	the	comfort	he	then	enjoyed	,	his	appearance	began	to	improve	.
谢谢	到	这	舒适	他	然后	享受	,	他的	外貌	开始	到	提升	.

由于当时身体状况舒适，他的外貌开始好转。

[hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] ['raʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]

His	shrunken	limbs	rounded	out	again	and	the	colour	came	back	to	his	cheeks
他的	缩小	四肢	圆润	出去	再次	和	这	颜色	来了	后退	到	他的	脸颊

.

:

.

他萎缩的四肢再次变得圆润，脸颊也恢复了血色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] .

But	this	could	not	go	on	indefinitely	.
但	这	可以	不是	去	在	无限期	.

但这不可能无限期地持续下去。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

One	fine	day	the	bear's	attendant	was	filled	with	astonishment	at	finding	a
一	美好的	天	这	熊的	服务员	曾是	已填	和	惊讶	在	寻找	一个

[smɔ:l] [bɔɪ] ['sli:pɪŋ] [bɪ'saɪd]['mæskɑ:t] ,

small	boy	sleeping	beside	Mascot	,
小的	男生	睡眠	旁	吉祥物	,

一天，熊的侍从惊奇地发现一个小男孩睡在吉祥物旁边。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

who	was	licking	him	softly	.
WHO	曾是	舔舐	他	轻轻	.

谁在轻轻地舔他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

He	thought	he	must	have	lost	his	senses	,
他	想法	他	必须	有	丢失的	他的	感官	,

他觉得自己一定是失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [fɪrs] [bruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

when	he	beheld	the	little	fellow	wake	up	and	caress	the	fierce	brute	in	his	turn
什么时候	他	观看	这	小的	同伴	唤醒	向上	和	抚摸	这	凶猛的	蛮力	在	他的	转动

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .

without	showing	the	slightest	sign	of	fear	.
没有	显示	这	丝毫	符号	的	害怕	.

当他看到小家伙醒来，反过来抚摸那凶猛的野兽，而没有表现出丝毫的恐惧时。

[hɪz; ɪz]['aʊtˌkraɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][streɪndʒ]

His	outcries	attracted	the	attention	of	a	groom	,	and	he	told	the	strange
他的	抗议	吸引	这	注意力	的	一个	新郎	,	和	他	讲述	这	奇怪的

[nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

news	to	a	footman	,
消息	到	一个	男仆	,

他的喊叫声引起了一个马夫的注意，马夫把这件怪事告诉了一个男仆。

[huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

who	passed	it	on	to	the	pages	,
WHO	通过了	它	在	到	这	页面	,

谁将它传递到了纸上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] ['prez(ə)ntli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	they	spread	it	about	the	palace	so	thoroughly	that	presently	everybody	,
和	他们	传播	它	关于	这	宫殿	所以	彻底	那	目前	大家	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [duːk] ['liːəpəjld] [hɪm'self] ,

including	Duke	Leopold	himself	,
包括	公爵	利奥波德	他自己	,

他们把这件事在宫廷里传得如此之广，以至于很快所有人都知道了，包括利奥波德公爵本人。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][keɪdʒ] .

was	hurrying	towards	the	cage	.
曾是	匆忙	向	这	笼	.

他正匆匆走向笼子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] ['terər]

There	they	found	poor	Michel	,	weeping	piteously	and	evidently	in	terror
那里	他们	成立	贫穷的	米歇尔	,	哭泣	可怜地	和	显然	在	恐怖

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːrʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

of	being	harshly	dealt	with	.
的	存在	严厉地	已处理	和	.

他们在那里发现了可怜的米歇尔，他正可怜兮兮地哭泣，显然很害怕受到严厉的对待。

['hævɪŋ] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] ,

Having	soothed	him	with	a	few	kind	words	,
拥有	舒缓	他	和	一个	很少	种类	字	,

用几句安慰的话语安抚了他之后，

[ðə; ði] [duːk] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

the	Duke	ordered	him	to	come	out	of	the	cage	and	explain	himself	.
这	公爵	订购	他	到	来	出去	的	这	笼	和	解释	他自己	.

公爵命令他从笼子里出来，解释清楚。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑ:mptli] [əu'beid] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

The	boy	promptly	obeyed	,	and	,	as	best	he	could	,	told	his	story	.
这	男生	及时	服从	,	和	,	作为	最好的	他	可以	,	讲述	他的	故事	.

男孩立即照办，并尽其所能地讲述了他的遭遇。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

Touched	by	the	recital	of	his	sufferings	,
感动	经过	这	独奏会	的	他的	苦难	,

被他讲述的苦难经历所感动，

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [baɪ]

and	animated	by	a	worthy	determination	not	to	be	outdone	in	generosity	by
和	动画	经过	一个	值得	决心	不是	到	是	胜过	在	慷慨	经过

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

而且，它还怀着一种不甘示弱的决心，不愿在慷慨方面输给一头熊。

[ðə; ði] [du:k] ['ɔ:fərd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

the	Duke	offered	Michel	a	place	in	his	household	.
这	公爵	提供	米歇尔	一个	地方	在	他的	家庭	.

公爵邀请米歇尔到他家居住。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self]

The	little	Savoyard	did	not	hesitate	to	accept	,	and	presently	found	himself
这	小的	萨瓦人	做过	不是	犹豫	到	接受	,	和	目前	成立	他自己

[ɪn] [wʌt] [si:md] [laɪk] ['pærədaɪs] ,

in	what	seemed	like	paradise	,
在	什么	似乎	喜欢	天堂	,

这位萨瓦小子毫不犹豫地接受了邀请，很快便发现自己置身于宛如天堂般的地方。

['æftər] [ðə; ði] ['mizəriz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] .

after	the	miseries	he	had	been	enduring	.
后	这	苦难	他	有	到过	持久	.

在他经历了种种苦难之后。

[kloʊðd] [ɪn] [faɪn] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['fɛri:ŋ] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [hi:; hi] [su:n] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:]

Clothed	in	fine	raiment	and	faring	sumptuously	every	day	,	he	soon	developed	into
穿着衣服	在	美好的	服饰	和	航道	奢华地	每一个	天	,	他	很快	发达	进入

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] .

a	handsome	lad	.
一个	英俊的	小伙子	.

他每天穿着华丽的衣服，过着奢华的生活，很快就长成了一个英俊的少年。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [gru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

His	spirit	grew	with	his	body	.
他的	精神	生长	和	他的	身体	.

他的精神与他的身体一同成长。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	took	an	ardent	interest	in	the	sports	and	martial	exercises	of	his
他	采取	一个	热心	兴趣	在	这	运动的	和	武术	练习	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他对同伴们的体育运动和武术训练表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	in	due	time	he	became	the	most	expert	of	them	all	in	the	use	of
和	在	到期的	时间	他	成为	这	最多	专家	的	他们	全部	在	这	使用	的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] .

bow	and	sword	and	lance	.
弓	和	剑	和	槊	.

不久之后，他便成为他们当中最精通弓箭、剑和矛的人。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɑːdɪst][ɪn] ['mænər] , [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd]

Withal	,	remaining	modest	in	manner	,	respectful	to	his	superiors	,	and
此外	,	其余的	谦虚的	在	方式	,	尊重	到	他的	上级	,	和

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

devoted	to	the	Duke	,
奉献	到	这	公爵	,

此外，他举止谦逊，尊敬上级，忠于公爵。

[hiː; hi]['ræpɪdli][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv]['skwaɪər] , [naɪt] [ænd; ənd]

he	rapidly	rose	in	the	latter's	service	through	the	grades	of	squire	,	knight	and
他	快速	玫瑰	在	这	后者的	服务	通过	这	成绩	的	乡绅	,	骑士	和

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

他在后者麾下迅速晋升，先后担任侍从、骑士和伯爵。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] ,

until	he	came	to	be	the	second	person	in	the	realm	,
直到	他	来了	到	是	这	第二	人	在	这	领域	,

直到他成为王国中的第二号人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [end'ʒɔɪɪŋ] [lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

and	the	founder	of	a	family	enjoying	large	possessions	and	great	influence	.
和	这	创始人	的	一个	家庭	享受	大的	财产	和	伟大的	影响	.

以及一个拥有大量财产和巨大影响力的家族的创始人。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Nor	was	he	ungrateful	to	the	animal	which	had	befriended	him	in	his
也不	曾是	他	忘恩负义	到	这	动物	哪个	有	结交朋友	他	在	他的

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

他也没有忘恩负义地对待在他危难之际帮助他的动物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mæskɑːt] [lɪvd] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

So	long	as	Mascot	lived	he	visited	him	constantly	.
所以	长的	作为	吉祥物	居住地	他	到访	他	不断地	.

只要吉祥物还活着，他就会经常去看望他。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['nevər] [kuːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['begər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]

Their	friendship	never	cooled	,	and	when	the	one	-	time	beggar	was	entitled
他们的	友谊	绝不	冷却	,	和	什么时候	这	一	-	时间	乞丐	曾是	标题

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][krest][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

to	choose	a	crest	for	himself	,
到	选择	一个	波峰	为了	他自己	,

他们的友谊从未冷却，当这位曾经的乞丐有权选择自己的徽章时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] .

he	gave	orders	that	it	should	be	a	big	black	bear	in	an	iron	cage	.
他	给予	订单	那	它	应该	是	一个	大的	黑色的	熊	在	一个	铁	笼	.

他下令要用铁笼子装一头大黑熊。

['lɔ:rəmər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɜ-z] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .

LORIMER	AND	CHALMERS	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.
洛里默	和	查尔默斯	,	打印机	,	爱丁堡	.

LORIMER AND CHALMERS，印刷厂，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神